# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节

1. 三十种语言和方言的塔古(targum Or Metrical Translations From Thirty ) 000001

2. 三十种语言和方言的塔古(targum Or Metrical Translations From Thirty ) 000002

3. 三十种语言和方言的塔古(targum Or Metrical Translations From Thirty ) 000003

4. 三十种语言和方言的塔古(targum Or Metrical Translations From Thirty ) 000004

5. 三十种语言和方言的塔古(targum Or Metrical Translations From Thirty ) 000005

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 三十种语言和方言的塔古(Targum Or Metrical Translations From Thirty )



[træn'skraɪbd] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ [ 'kɔvəntri ] . [ˌeɪ 'siː] . [ˌjuː 'keɪ]

| Transcribed | by | David | Price | , | email | ccx074 | @ | coventry | . | ac | . | uk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转录 | 经过 | 大卫 | 价格 | , | 电子邮件 | ccx074 | @ | 考文垂 | . | 空调 | . | 英国 |

由 David Price 转录，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

['tɑːgəm] .

| TARGUM | . |
|---|---|
| 塔古姆 | . |

塔古姆。

[ɔːr] ['metrɪk(ə)l] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [frʌm; frəm] ['θɜːrti] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['daɪəlekts] .

| Or | Metrical | Translations | From | Thirty | Languages | And | Dialects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 度量 | 翻译 | 从 | 三十 | 语言 | 和 | 方言 | . |

或者三十种语言和方言的韵文翻译。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɔːroʊ] .

| By | George | Borrow | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 乔治 | 借 | . |

作者：乔治·博罗

“ [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [hæz; həz] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

| “ | The | raven | has | ascended | to | the | nest | of | the | nightingale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 乌鸦 | 有 | 上升 | 到 | 这 | 巢 | 的 | 这 | 夜莺 | . |

“渡鸦飞到了夜莺的巢穴里。”

” ['pɜːrʒn] ['poʊəm]

| ” | Persian | Poem |
|---|---|---|
| ” | 波斯语 | 诗 |

波斯诗歌

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['piːsɪz] , [ si'lekʃənz ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'dʒestɪd] [mæs] [ʌv; əv]

| The | following | pieces | , | selections | from | a | huge | and | undigested | mass | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 件 | , | 选择 | 从 | 一个 | 巨大的 | 和 | 未消化的 | 大量的 | 的 |

[trænz'leɪʃ(ə)n] ,

| translation | , |
|---|---|
| 翻译 | , |

以下摘录自浩瀚且未经消化的翻译作品集：

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] ['jɪrz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] [pə'sjuːts] , [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

| accumulated | during | several | years | devoted | to | philological | pursuits | , | are | with | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积累 | 期间 | 一些 | 年 | 奉献 | 到 | 语文学 | 追求 | , | 是 | 和 | 很多 |

['dɪfɪdəns] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

| diffidence | offered | to | the | public | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 羞怯 | 提供 | 到 | 这 | 民众 | , |

这些研究成果是作者多年来潜心钻研语言学而积累的，如今才怀着极大的谨慎向公众呈现。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['biːɪŋ] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [hiː; hi] [hæz; həz] [feɪld] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

| the | writer | being | fully | aware | that | not | unfrequently | he | has | failed | in | giving | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 存在 | 完全 | 意识到的 | 那 | 不是 | 不常 | 他 | 有 | 失败的 | 在 | 给予 | 他的 |

['vɜːrʒ(ə)n] [ðæt] [kæst] [ænd; ənd] [tɜːrn] ,

| version | that | cast | and | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 版本 | 那 | 投掷 | 和 | 转动 | , |

作者完全意识到，他常常无法赋予自己的版本那种角色和转折，

[wɪtʃ] ['kɑ:nstɪtu:t] [noʊ] [slaɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ;
**which constitute no slight part of the beauty of the original ;**
哪个 构成 不 轻微 部分 的 这 美丽 的 这 原来的 ;

这些都是原作之美的重要组成部分;

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [trænz'leɪtər,træns'leɪtər] [ɔ:t] , [ɪn] [ɔ:l]
**a point the accomplishment of which the poetical Translator ought , in all**
一个 观点 这 成就 的 哪个 这 诗意的 翻译 应该 , 在 全部
['instənsiz] ,
**instances ,**
实例 ,

这一点，是诗歌译者在任何情况下都应该做到的。

[tu:; tə] [ber] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [vju:] ,
**to bear particularly in view ,**
到 熊 特别 在 看法 ,

尤其要考虑到，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [ɪn'veriəbli] [faɪnd][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [hi:; hi]
**but which he will invariably find the most difficult part of the task which he**
但 哪个 他 将要 总是 寻找 这 最多 难的 部分 的 这 任务 哪个 他
[hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] ;
**has undertaken ;**
有 已 ;

但他一定会发现，这是他所承担的任务中最困难的部分;

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:θər] ['ɪntu:]
**in comparison with which the rendering of the diction of his Author into**
在 比较 和 哪个 这 渲染 的 这 措辞 的 他的 作者 进入
['tɑ:lərəb(ə)l] [vɜ:rs] [ɪz][æn; ən] ['i:zi] [ə'tʃi:vmənt] .
**tolerable verse is an easy achievement .**
可容忍的 诗 是 一个 简单的 成就 .

相比之下，将作者的措辞翻译成尚可接受的诗歌是一件轻而易举的事。

[pər'hæps][noʊ]['pɜ:rs(ə)n] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
**Perhaps no person , amongst the many individuals who have distinguished**
也许 不 人 , 在 这 许多 个人 WHO 有 杰出的
[ðəm'selvz] [baɪ] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] - [ɑ:rt] ,
**themselves by skill in the targumannic art ,**
他们自己 经过 技能 在 这 - 艺术 ,

在众多以精湛技艺著称的塔古曼琴演奏家当中，或许没有人能比他更胜一筹。

[hæz; həz] [mɔ:r] [sək'sesfəli] [ sə:'maunt ] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən]['fɛəfæks] , [ðə; ði]
**has more successfully surmounted this difficulty than Fairfax , the**
有 更多的 成功地 克服 这 困难 比 费尔法克斯 , 这
[trænz'leɪtər,træns'leɪtər]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] “ ['ɑ:ktɪv] [raɪm] ” [ʌv; əv] “ [ðə; ði][dʒə'ru:sələm] ,
**Translator into English “ octave rhyme ” of “ The Jerusalem ,**
翻译 进入 英语 “ 八度音阶 韵 ” 的 “ 这 耶路撒冷 ,

与费尔法克斯相比，他更成功地克服了这一困难，费尔法克斯是《耶路撒冷》的英文译者，他用"八度韵律"来翻译《耶路撒冷》。

” [ðə; ði]['mæstər] - [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊət][ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn]
**” the master - piece of the greatest poet of modern Italy and , with one**
” 这 掌握 - 片 的 这 最 诗人 的 现代的 意大利 和 , 和 一
[ɪk'sepʃn] , [ʌv; əv]['mɑ:dərn][taɪm] .
**exception , of modern time .**
例外 , 的 现代的 时间 .

"这是意大利现代最伟大诗人，也是近代最伟大诗人（除一部作品外）的杰作。"

[ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz][best] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][toʊn][ʌv; əv]
**That** **the** **character** **of** **a** **nation** **is** **best** **distinguishable** **by** **the** **general** **tone** **of**
那 这 特点 的 一个 国家 是 最好的 可区分的 经过 这 一般的 语气 的
[ɪts]['poʊətri] ,
**its** **poetry** **,**
它是 诗 ,

一个民族的性格最好通过其诗歌的整体基调来区分。

[hæz; həz] [bɪn] ['friːkwəntli] [rɪ'mɑːkt] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv]
**has** **been** **frequently** **remarked** **,** **and** **is** **a** **truth** **which** **does** **not** **admit** **of**
有 到过 频繁地 评论 , 和 是 一个 真相 哪个 做 不是 承认 的
['kɑːntrəvɜːrsi] ;
**controversy** **;**
争议 ;

这一点经常被提及，而且是一个不容置疑的事实；

[ðə; ði][sɔːft] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ,
**the** **soft** **songs** **of** **the** **Persian** **,**
这 柔软的 歌曲 的 这 波斯语 ,

波斯人的柔美歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊld][ænd; ənd]['wɔːrlaɪk] ['ditiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪn] [ɑːr; ər] ['embləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **the** **bold** **and** **warlike** **ditties** **of** **the** **Dane** **are** **emblems** **of** **the**
和 这 大胆的 和 好战 小调 的 这 丹恩 是 徽章 的 这
[ɪ'femɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
**effeminacy** **of** **the** **one** **,**
阴柔气质 的 这 一 ,

而丹麦人那些大胆而好战的歌谣，正是其柔弱气质的象征。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekləs] ['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . — [ɪn][moʊst] ['instənsiz] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn]
**and** **the** **reckless** **heroism** **of** **the** **other** **.** **—** **In** **most** **instances** **the** **writer** **in**
和 这 鲁莽 英雄主义 的 这 其他 . — 在 最多 实例 这 作家 在
[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]
**the** **selection** **of** **pieces** **for** **this** **little** **work** **has** **been** **guided** **by** **a** **desire** **of**
这 选择 的 件 为了 这 小的 工作 有 到过 引导 经过 一个 欲望 的
[ig'zibitɪŋ] [wʌt] [ɪz][moʊst] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
**exhibiting** **what** **is** **most** **characteristic** **of** **the** **people** **to** **whose** **literature**
展出 什么 是 最多 特征 的 这 人们 到 谁 文学
[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] .
**it** **belongs** **.**
它 属于 .

以及另一方的鲁莽英雄主义。——在大多数情况下，作者在为这部小作品选择作品时，都受到一种愿望的指导，即展示其文学所属民族最典型的特征。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
**At** **the** **same** **time** **,**
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntənənsɪŋ]
**he** **has** **been** **careful** **that** **this** **desire** **should** **not** **lead** **him** **to** **the** **countenancing**
他 有 到过 小心 那 这 欲望 应该 不是 带领 他 到 这 容忍
[ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ]['ɪndʒəri][tuː; tə] [gʊd]
**of** **any** **thing** **which** **could** **be** **considered** **as** **pregnant** **with** **injury** **to** **good**
的 任何 事物 哪个 可以 是 经过考虑的 作为 孕 和 受伤 到 好的
[teɪst] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] ,
**taste** **and** **morals** **,**
品尝 和 德 ,

他一直很谨慎，避免这种愿望导致他赞同任何可能被认为有损良好品味和道德的事物。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə][ɪk'sklu:d][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][æn'θɑ:lədʒi]

| and | has | in | consequence | been | compelled | to | exclude | from | his | anthology |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 在 | 结果 | 到过 | 被迫 | 到 | 排除 | 从 | 他的 | 选集 |

['meni] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['flaʊər] ,

| many | a | glorious | flower | , |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 辉煌 | 花 | , |

因此，他不得不从诗集中剔除许多美丽的花朵。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv]['woʊv(ə)n] [ˌðer'ɪn] ,

| which | he | would | gladly | have | woven | therein | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 会 | 乐意 | 有 | 编织 | 其中 | , |

他很乐意将它编织进去，

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs]

| had | he | not | been | apprehensive | that | it | was | the | offspring | of | a | poisonous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 不是 | 到过 | 忧虑 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 后代 | 的 | 一个 | 有毒 |

[bʌlb] .

| bulb | . |
|---|---|
| 电灯泡 | . |

如果他不是担心这是有毒球茎的后代的话。

[hi:; hi]['kænɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [lə'mentɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [hi:; hi][hæz; həz] [tu:]

| He | cannot | refrain | from | lamenting | that | in | his | literary | researches | he | has | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 避免 | 从 | 哀叹 | 那 | 在 | 他的 | 文学 | 研究 | 他 | 有 | 也 |

['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,

| often | found | amongst | the | writings | of | those | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 成立 | 在 | 这 | 著作 | 的 | 那些 | , |

他不禁感叹，在文学研究中，他常常在那些人的作品中发现.....

[moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['dʒi:niəs][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| most | illustrious | for | their | genius | and | imagination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 杰出 | 为了 | 他们的 | 天才 | 和 | 想像力 | , |

他们以才华和想象力最为杰出，

[ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ,

| the | least | of | that | which | is | calculated | to | meet | the | approbation | of | the | Christian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 至少 | 的 | 那 | 哪个 | 是 | 计算 | 到 | 见面 | 这 | 赞许 | 的 | 这 | 基督教 | , |

最不能让基督徒满意的，

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] ['mɔ:rəlɪst] ;

| or | even | of | the | mere | Moralist | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 的 | 这 | 仅仅 | 道德家 | ; |

甚至仅仅是道德主义者；

[ænd; ənd][ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n][hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [fi:l]

| and | in | conclusion | he | will | take | the | liberty | of | addressing | to | those | who | may | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 结论 | 他 | 将要 | 拿 | 这 | 自由 | 的 | 解决 | 到 | 那些 | WHO | 可能 | 感觉 |

[wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ 'stə:rɪŋz ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['maɪti] [θɪŋz] ,

| within | them | the | stirrings | of | a | mind | capable | of | mighty | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 他们 | 这 | 搅拌 | 的 | 一个 | 头脑 | 有能力的 | 的 | 强大的 | 事物 | , |

最后，他想对那些内心深处感受到能够成就伟业的心灵悸动的人们说几句：

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [wɜ:rdz] , ['slaɪtli] ['mɑ:dɪfaɪd] , [ʌv; əv][æn; ən][ə'reɪbiən][seɪdʒ][ænd; ənd]['poʊət] : [oʊ][mæn] ,

| the | sublime | words | , | slightly | modified | , | of | an | Arabian | sage | and | poet | : | O | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 升华 | 字 | , | 轻微地 | 修改的 | , | 的 | 一个 | 阿拉伯 | 圣人 | 和 | 诗人 | : | 哦 | 男人 | , |

一位阿拉伯圣贤兼诗人的崇高话语，略作修改：哦，人啊，

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['wɜːrldli] [feɪm] [ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːkwəl] [ɪn] ['nʌmbər] [tuː; tə]

| though | the | years | of | thy | worldly | fame | are | destined | to | be | equal | in | number | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 年 | 的 | 你的 | 世俗 | 名声 | 是 | 注定 | 到 | 是 | 平等的 | 在 | 数字 | 到 |

[ðə; ði] [dʌvz; doʊvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ,

| the | doves | of | the | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸽子 | 的 | 这 | 天堂 | , |

即便你尘世名声的岁月注定如同天上的鸽子一样短暂，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌnevərðə'les] [hæv; həv] [æn; ən] [end] , [bʌt; bət] [wət'evər] [ðaʊ] [ʃælt] [duː] [ɔːr] [seɪ] ,

| they | shall | nevertheless | have | an | end | , | but | whatever | thou | shalt | do | or | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将 | 尽管如此 | 有 | 一个 | 结尾 | , | 但 | 任何 | 你 | 应 | 做 | 或者 | 说 | , |

它们终将结束，但无论你做什么或说什么，

[wɪtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər] ['evər]

| which | is | founded | on | the | love | of | wisdom | and | of | God | , | shall | endure | for | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 创立 | 在 | 这 | 爱 | 的 | 智慧 | 和 | 的 | 上帝 | , | 将 | 忍受 | 为了 | 曾经 |

.

:

.

建立在对智慧和上帝的爱之上的，将永远长存。

[seɪnt] [ 'piːtəzbəːg ] .

| Saint | Petersburg | . |
|---|---|---|
| 圣 | 圣彼得堡 | . |

圣彼得堡。

[dʒuːn] [wʌn] , - .

| June | 1 | , | 1835 | . |
|---|---|---|---|---|
| 六月 | 1 | , | - | . |

1835年6月1日。

[oʊd] [tuː; tə] [gɑːd] .

| ODE | TO | GOD | . |
|---|---|---|---|
| 颂 | 到 | 上帝 | . |

献给上帝的颂歌。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hiːbruː] .

| From | the | Hebrew | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 希伯来语 | . |

源自希伯来语。

- [ðə; ði] ['juːnɪˌvɜːrsɪz] ['mæstər] [er] [wɜːr; wər] ['ɜːrθli] [θɪŋz] [bɪ'gʌn] ;

| Reign'd | the | Universe's | Master | ere | were | earthly | things | begun | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 宇宙的 | 掌握 | 埃雷 | 是 | 尘世的 | 事物 | 开始 | ; |

在世间万物诞生之前，宇宙的主宰已然存在；

[wen] [hɪz; ɪz] ['mændeɪt] [ɔːl] [kri'eɪtɪd] , ['ruːlər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [wʌn] ,

| When | His | mandate | all | created | , | Ruler | was | the | name | He | won | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 授权 | 全部 | 创建 | , | 统治者 | 曾是 | 这 | 姓名 | 他 | 韩元 | , |

当祂的旨意被创造之时，祂赢得了"统治者"这个名字。

[ænd; ənd] [ə'loʊn] ['hiːl] [ruːl] [trə'mendəs] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [pæst] [ænd; ənd] [gɔːn] ;

| And | alone | He'll | rule | tremendous | when | all | things | are | past | and | gone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 独自的 | 地狱 | 规则 | 巨大的 | 什么时候 | 全部 | 事物 | 是 | 过去的 | 和 | 已消失 | ; |

当万物消逝之后，祂将独自统治一切；

[hiː; hi] [noʊ] ['iːkwəl] [hæz; həz] [nɔːr] ['kɑːnsɔːrt] , [hiː; hi] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] [loʊn]

| He | no | equal | has | nor | consort | , | He | the | singular | and | lone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 平等的 | 有 | 也不 | 配偶 | , | 他 | 这 | 单数 | 和 | 孤独 |

他无与伦比，无伴侣，他是独一无二的孤身一人。

[hæz; həz][noʊ][end][ænd; ənd][noʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz][ðə; ðɪ] ['septər] , [maɪt] , [ænd; ənd] [θroʊn] ;
**Has** **no** **end** **and** **no** **beginning** **,** **His** **the** **sceptre** **,** **might** **,** **and** **throne** **;**
有 不 结尾 和 不 开始 , 他的 这 权杖 , 可能 , 和 王座 ;

没有尽头，也没有开始，祂拥有权杖、力量和王位；

['hiːz] [maɪ][gɑːd][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['seɪvjər] , [rɑːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn] [niːd] [aɪ] [rʌn] ;
**He's** **my** **God** **and** **living** **Saviour** **,** **rock** **to** **which** **in** **need** **I** **run** **;**
他是 我的 上帝 和 活的 救主 , 岩石 到 哪个 在 需要 我 跑步 ;

他是我的上帝，是我的救世主，是我在危难时所倚靠的磐石；

['hiːz] [maɪ] ['bænər] [ænd; ənd][maɪ]['refjuːdʒ] , [faʊnt] [ʌv; əv] [wiːl] [wen] [kɔːld] [ə'pɑːn] ;
**He's** **my** **banner** **and** **my** **refuge** **,** **fount** **of** **weal** **when** **call'd** **upon** **;**
他是 我的 横幅 和 我的 避难所 , 喷泉 的 福利 什么时候 被称为 之上 ;

他是我的旗帜，我的避难所，是祈求时赐予福祉的源泉；

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][aɪ] [pleɪs] [maɪ]['spɪrɪt][æt; ət] [naɪt] - [fɔːl][ænd; ənd][raɪz][ʌv; əv][sʌn] ,
**In** **His** **hand** **I** **place** **my** **spirit** **at** **night** **-** **fall** **and** **rise** **of** **sun** **,**
在 他的 手 我 地方 我的 精神 在 夜晚 - 落下 和 上升 的 太阳 ,

在日落日出之际，我将我的灵魂交托于祂手中。

[ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][maɪ]['bɑːdi]['ɔːlsoʊ] ; ['gɑːdz][maɪ][gɑːd] — [aɪ] [fɪr] [noʊ][wʌn] .
**And** **therewith** **my** **body** **also** **;** **God's** **my** **God** **—** **I** **fear** **no** **one** **.**
和 由此 我的 身体 还 ; 神的 我的 上帝 — 我 害怕 不 一 .

我的身体也随之而去；上帝是我的上帝——我不惧怕任何人。

[prer] .
**PRAYER** **.**
祷告 .

祷告。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ærəbɪk] .
**From** **the** **Arabic** **.**
从 这 阿拉伯 .

源自阿拉伯语。

[oʊ] [ðaʊ] [huː] [dʌst] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [feɪn] [wʊd] [haɪd] ;
**O** **Thou** **who** **dost** **know** **what** **the** **heart** **fain** **would** **hide** **;**
哦 你 WHO 朋友 知道 什么 这 心 欣然 会 隐藏 ;

你深知人心所欲隐藏的秘密；

[huː] ['evər][ɑːrt] ['redɪ] [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [meɪ] [bɪ'taɪd] ;
**Who** **ever** **art** **ready** **whate'er** **may** **betide** **;**
WHO 曾经 艺术 准备好 什么 可能 贝特迪 ;

无论发生什么，只要做好准备；

[ɪn] [huːm] [ðə; ðɪ] [dɪ'strest] [kæn; kən][hoʊp][ɪn][ðer; ðər][woʊ] ;
**In** **whom** **the** **distressed** **can** **hope** **in** **their** **woe** **;**
在 谁 这 苦恼 能 希望 在 他们的 悲哀 ;

困苦之人可在苦难中寄予希望；

[huːz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['retʃɪd] [ɑːr; ər] [plaɪ] —
**Whose** **ears** **with** **the** **groans** **of** **the** **wretched** **are** **plied** **—**
谁 耳朵 和 这 呻吟 的 这 可怜 是 合拢 —

谁的耳朵里充斥着苦难者的呻吟——

[stɪl] [bɪd] [ðaɪ] [gʊd] [gɪfts] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['treʒəri] [floʊ] ;
**Still** **bid** **Thy** **good** **gifts** **from** **Thy** **treasury** **flow** **;**
仍然 出价 你的 好的 礼物 从 你的 财政部 流动 ;

求你继续从你的宝库中赐下美好的礼物；

[ɔːl] [gʊd] [ɪz] [ə'sembld] [wer] [ðaʊ] [dʌst] [ə'baɪd] ;
**All** **good** **is** **assembled** **where** **Thou** **dost** **abide** **;**
全部 好的 是 组装 在哪里 你 朋友 遵守 ;

一切美好事物都汇聚在你所在之处；

[tuː; tə] [ðiː] , [seɪv] [maɪ] ['pɑːvərti] , [nɔːt] [kæn; kən][aɪ] [ʃoʊ] ,
**To** **Thee** **,** **save** **my** **poverty** **,** **nought** **can** **I** **show** **,**
到 汝 , 节省 我的 贫困 , 零 能 我 展示 ,

除了我的贫穷，我一无所有，无法向您展示。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiː] [ɔːl][maɪ] ['pɑːvərtiz] ['wɒnts][ɑːr; ər] [sə'plaɪd] ;
**And** **of** **Thee** **all** **my** **poverty's** **wants** **are** **supplied** **;**
和 的 汝 全部 我的 贫困的 想要 是 供应 ;

我一切贫困所需，都由你来满足；

[wʌt] [tʃɔɪs] [hæv; həv][aɪ] [seɪv] [tuː; tə] [ðaɪ] ['pɔːrtl] [tuː; tə][goʊ] ?
**What** **choice** **have** **I** **save** **to** **Thy** **portal** **to** **go** **?**
什么 选择 有 我 节省 到 你的 门户网站 到 去 ?

我还有什么选择可以前往你的门户？

[ɪf] - [tɪz] [ʃʌt] , [tuː; tə] [wʌt] ['ʌðər] [maɪ] [steps] [kæn; kən][aɪ] [gaɪd] ?
**If** **'** **tis** **shut** **,** **to** **what** **other** **my** **steps** **can** **I** **guide** **?**
如果 - 的 关闭 , 到 什么 其他 我的 步骤 能 我 指导 ?

如果它关闭了，我还能走向哪里呢？

- [fɔːr] [huːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌpliənt] [loʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][baʊ; boʊ] ,
**'** **Fore** **whom** **as** **a** **suppliant** **low** **shall** **I** **bow** **,**
- 前 谁 作为 一个 请求者 低的 将 我 弓 ,

“我将以卑躬屈膝的姿态向他俯首祈求，

[ɪf] [ðaɪ] ['baʊnti] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðaɪ] [pʊr] [sleɪv] , [ɪz] [dɪ'naɪd] ?
**If** **Thy** **bounty** **to** **me** **,** **Thy** **poor** **slave** **,** **is** **denied** **?**
如果 你的 赏金 到 我 , 你的 贫穷的 奴隶 , 是 否认 ?

如果祢赐予我，祢卑微的奴隶的恩惠被拒绝呢？

[bʌt; bət][oʊ] : [ðoʊ] [rɪ'beljəs] [fʊl] ['ɔːf(ə)n][aɪ] [groʊ]
**But** **oh** **:** **though** **rebellious** **full** **often** **I** **grow**
但 哦 : 尽管 叛逆的 满的 经常 我 生长

但是，哦：尽管叛逆常常让我成长

[ðaɪ] ['baʊnti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [les] [waɪd] .
**Thy** **bounty** **and** **kindness** **are** **not** **the** **less** **wide** **.**
你的 赏金 和 仁慈 是 不是 这 较少的 宽的 .

你的慷慨和仁慈丝毫不减。

[deθ] .
**DEATH** **.**
死亡 .

死亡。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk] .
**From** **the** **Arabic** **.**
从 这 阿拉伯 .

源自阿拉伯语。

[grɪm] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃraʊd] - ['mɔːtəlz] [iːtʃ] ['aʊər] ,
**Grim** **Death** **in** **his** **shroud** **swatheth** **mortals** **each** **hour** **,**
严峻 死亡 在 他的 裹尸布 - 凡人 每个 小时 ,

死神披着裹尸布，每小时都吞噬着凡人。

[jet] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [rek] [ʌv; əv] [wɒts] ['hæŋɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔː(r)] ;
**Yet** **little** **we** **reck** **of** **what's** **hanging** **us** **o'er** **;**
然而 小的 我们 雷克 的 是什么 绞刑 我们 超过 ;

然而，我们却很少意识到悬在我们头上的是什么；

[oʊ] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [jiː; ji][leɪd][nɑːt] [sʌtʃ] [stres] ,
**O** **would** **on** **the** **world** **that** **ye** **laid** **not** **such** **stress** **,**
哦 会 在 这 世界 那 是的 铺设 不是 这样的 压力 ,

但愿你们不要如此费心。

[ðæt] [ɪts] ['bɔ:bəlz] [ji:; ji] [lʌvd] [nɑ:t] , [soʊ] ['gɔ:di] [ænd; ənd] [pʊr] ;
**That its baubles ye lov'd not , so gaudy and poor ;**
那 它是 小饰品 是的 喜爱 不是 , 所以 艳丽的 和 贫穷的 ;

你们不爱它那些华而不实的饰品;

[oʊ] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [frendz] [wi:; wi][wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [kə'res] ,
**O where are the friends we were wont to caress ,**
哦 在哪里 是 这 朋友们 我们 是 惯于 到 抚摸 ,

哦，那些我们曾经喜欢亲昵的朋友在哪里?

[ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [hu:] [dwelt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [flɔ:r] ?
**And where are the lov'd ones who dwelt on our floor ?**
和 在哪里 是 这 喜爱 一个 WHO 居住 在 我们的 地面 ?

那些曾住在我们楼上的亲人们，如今身在何处?

[ðeɪ] [hæv; həv][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:blət][ʌv; əv] ['dɛθs] ['bɪtərnəs] ,
**They have drank of the goblet of death's bitterness ,**
他们 有 喝 的 这 高脚杯 的 死亡人数 苦味 ,

他们饮下了死亡的苦杯，

[ænd; ənd][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] , [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] ['nevər] [mɔ:r] ;
**And have gone to the deep , to return never more ;**
和 有 已消失 到 这 深的 , 到 返回 绝不 更多的 ;

已潜入深渊，永不复返;

[ðer; ðər] ['mænʃnz] [bɪ'weɪl] [ðem; ðəm][ɪn] [terz] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ;
**Their mansions bewail them in tears and distress ;**
他们的 豪宅 哀叹 他们 在 眼泪 和 痛苦 ;

他们的豪宅在悲恸和哀叹中为他们哭泣;

[jet] [hæz; həz]['pærədaɪs] ['lʌvliər] ['mænʃnz] [ɪn] [stɔ:r] ;
**Yet has paradise lovelier mansions in store ;**
然而 有 天堂 更可爱 豪宅 在 店铺 ;

然而，天堂里是否还藏着更美丽的豪宅呢?

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plu:m] [ðə; ði] [dʌv] [strɪps] [frʌm; frəm][ɪts] [dres]
**Of the worth of the plume the dove strips from its dress**
的 这 值得 的 这 羽 这 鸽子 条状物 从 它是 裙子

鸽子从衣裳上扯下羽毛，以此来衡量羽毛的价值。

[wɜ:r; wər][ðer; ðər] [vju:z] , [seɪv] [ɪn] ['meməri] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [bɔ:r] .
**Were their views , save in memory heaven they bore .**
是 他们的 浏览 , 节省 在 记忆 天堂 他们 钻孔 .

他们的观点，除了留在记忆的天堂，别无其他。

['stænzə] .
**STANZAS .**
诗节 .

诗节。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk] .
**From the Arabic .**
从 这 阿拉伯 .

源自阿拉伯语。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] .
**On a Fountain .**
在 一个 喷泉 .

在喷泉上。

[ɪn][ðə; ði] [faʊnt] [fel] [maɪ] [terz] , [laɪk] [reɪn] ,
**In the fount fell my tears , like rain ,**
在 这 喷泉 跌倒 我的 眼泪 , 喜欢 雨 ,

我的眼泪像雨点般落入泉水，

[ænd; ənd] [streɪt] - [bɪ'keɪm] [ɪts] [flʌd] ;
**And straight defil'd became its flood ;**
和 直的 - 成为 它是 洪水 ;

洪水直接被污秽淹没;

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] - [rɪ'meɪn] ,
**How should it undefil'd remain ,**
如何 应该 它 - 保持 ,

它应该如何保持未被玷污的状态?

[ɔːl]['pɜːrpəld][ɔː(r)][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [blʌd] ?
**All purpled o'er with human blood ?**
全部 紫色 超过 和 人类 血 ?

都被人血染成了紫色?

[ðə; ði] [pər'suːd] .
**The Pursued .**
这 追击 .

被追捕者。

[haʊ] ['retʃɪd] [rəumz][ðə; ði] ['wɪri] [waɪt] ,
**How wretched roams the weary wight ,**
如何 可怜 漫游 这 厌倦 怀特岛 ,

疲惫的亡灵多么悲惨地游荡,

[huː] [reɪdʒ][ʌv; əv] [kiːn] [pə'sjuːəz] [fɪrz] ;
**Who rage of keen pursuers fears ;**
WHO 愤怒 的 敏锐的 追击者 恐惧 ;

谁惧怕那些紧追不舍的追兵;

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt]
**The whole earth's surface in his sight**
这 所有的 地球的 表面 在 他的 视线

整个地球表面都在他的视线之中

[ə; eɪ] ['hʌntɚz] ['tretʃərəs] [net] [ə'pɪrz] .
**A hunter's treacherous net appears .**
一个 猎人的 奸诈 网 出现 .

猎人布下的险恶之网出现了。

[oʊdz] .
**ODES .**
颂歌 .

颂歌。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrʒn] . [wʌn] .
**From the Persian . 1 .**
从 这 波斯语 . 1 .

源自波斯语。1.

[bɔɪ] , [hænd][maɪ] [frendz] [ðə; ði][kʌp] , - [tɪz][taɪm][ʌv; əv]['roʊziz][naʊ] ;
**Boy , hand my friends the cup , ' tis time of roses now ;**
男生 , 手 我的 朋友们 这 杯子 , - 的 时间 的 玫瑰 现在 ;

孩子，把杯子递给我的朋友们，现在是玫瑰花盛开的季节;

[mɪdst]['roʊziz][let][ˌjuː 'es] [breɪk] [iːtʃ] [ˌpenɪ'tenʃl] [vaʊ] ;
**Midst roses let us break each penitential vow ;**
中间 玫瑰 让 我们 休息 每个 忏悔 发誓 ;

在玫瑰花丛中，让我们打破每一个忏悔的誓言;

[wɪð; wɪθ] [ʃaʊt] [ænd; ənd]['æntɪk][baʊnd] [wiːl] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] [streɪ] ;
**With shout and antic bound we'll in the garden stray ;**
和 喊 和 滑稽 边界 出色地 在 这 花园 流浪 ;

我们将欢呼雀跃地在花园里游荡;

[wen] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɑːr; ər] [hɜːrd] , [wiːl] [roʊv] [wer] ['roʊziz] [bloʊ] ;

| When | nightingales | are | heard | , | we'll | rove | where | roses | blow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 夜莺 | 是 | 听到 | , | 出色地 | 漫游 | 在哪里 | 玫瑰 | 吹 | ; |

当夜莺歌唱时，我们将漫步在玫瑰盛开的地方；

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['oʊpən][spɑːt] [fɪl] , [fɪl] , [ænd; ənd][kwɑːf] [ə'weɪ] ;

| Here | in | this | open | spot | fill | , | fill | , | and | quaff | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 打开 | 点 | 充满 | , | 充满 | , | 和 | 畅饮 | 离开 | ; |

在这片空地上，尽情畅饮吧！

[mɪdst] ['roʊziz] [hɪr] [wiː; wi][stænd][ə; eɪ] [truːp] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ðæt] [gloʊ] ;

| Midst | roses | here | we | stand | a | troop | with | hearts | that | glow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中间 | 玫瑰 | 这里 | 我们 | 站立 | 一个 | 部队 | 和 | 心 | 那 | 辉光 | ; |

在玫瑰丛中，我们站着一群心怀光芒的队伍；

[ðə; ði][roʊz]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] - [frend] [riˈteinz] [ɪn] [fʊl] [ə'reɪ] ;

| The | rose | our | long | - | miss'd | friend | retains | in | full | array | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玫瑰 | 我们的 | 长的 | - | 错过了 | 朋友 | 保留 | 在 | 满的 | 大批 | ; |

我们久别重逢的朋友依然盛开着那朵玫瑰；

[noʊ] ['fɛrɚ] [pɜːrlz] [ðæn; ðən] [frendz] [ænd; ənd] [kʌps] [ðə; ði]['roʊziz] [noʊ] ;

| No | fairer | pearls | than | friends | and | cups | the | roses | know | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更公平 | 珍珠 | 比 | 朋友们 | 和 | 杯子 | 这 | 玫瑰 | 知道 | ; |

没有比朋友更美的珍珠，也没有比玫瑰更珍贵的杯子；

[pʊr] ['hɑːfiz] [lʌvz] [ðə; ði][roʊz] , [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][soʊl] [wʊd] [leɪ] ,

| Poor | Hafiz | loves | the | rose | , | and | down | his | soul | would | lay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 哈菲兹 | 爱 | 这 | 玫瑰 | , | 和 | 向下 | 他的 | 灵魂 | 会 | 躺 | , |

可怜的哈菲兹喜爱玫瑰，他的灵魂将沉沦其中。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɪts] ['gɑːrdiːənz] [fʊt] [bɪ'loʊ] . [ˌtuː'tuː] .

| With | joy | , | to | win | the | dust | its | guardian's | foot | below | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜悦 | , | 到 | 赢 | 这 | 灰尘 | 它是 | 监护人的 | 脚 | 以下 | . | 2 | . |

欣喜地赢得守护者脚下的尘土。2.

[ɪf] ['ʃedɪŋ] [ 'lʌvəz ] - [blʌd] [ðaʊ] - [ə; eɪ] ['mætər] [slaɪt] ,

| If | shedding | lovers | ' | blood | thou | deem'st | a | matter | slight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 脱落 | 恋人 | - | 血 | 你 | - | 一个 | 事情 | 轻微 | , |

如果你认为夺走爱人性命是件小事，

[noʊ] ['gʊdnəs] [aɪ][kæn; kən] [pliːd] [tuː; tə] [sker] [ðiː] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] ,

| No | goodness | I | can | plead | to | scare | thee | and | affright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 善良 | 我 | 能 | 恳求 | 到 | 吓 | 你 | 和 | 恐惧 | , |

我无法用任何理由吓唬你，让你感到恐惧。

[oʊ] [ðaʊ] , [ɪn] [huːz] [blæk] ['lɑːks] ['naɪts] ['dʒiːniəs][stændz] [kən'fɛst] ,

| O | Thou | , | in | whose | black | locks | night's | Genius | stands | confest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 你 | , | 在 | 谁 | 黑色的 | 锁 | 夜晚 | 天才 | 站立 | 集市 | , |

哦，你，夜之精灵栖息在你漆黑的秀发之中，

[huːz] ['meɪd(ə)n] [tʃiːk] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['mæstər] [braɪt] .

| Whose | maiden | cheek | displays | the | morning's | Master | bright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 少女 | 脸颊 | 显示器 | 这 | 早晨 | 掌握 | 明亮的 | . |

谁的少女脸颊上映着晨曦之光?

[maɪ] [aɪz] [tuː; tə] ['fauntinz] [tɜːrn] , [daʊn] ['pɔːrɪŋ] [ɑːn][maɪ] [brest] ,

| My | eyes | to | fountains | turn | , | down | pouring | on | my | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 眼睛 | 到 | 喷泉 | 转动 | , | 向下 | 浇注 | 在 | 我的 | 胸部 | , |

我的目光转向喷泉，泉水倾泻而下，落在我的胸口。

[aɪ][sɪŋk][ə'mɪd][ðer; ðər] [weɪvz] , [tuː; tə][swɪm][aɪ][hæv; həv][noʊ] [maɪt] .

| I | sink | amid | their | waves | , | to | swim | I | have | no | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 下沉 | 之中 | 他们的 | 波浪 | , | 到 | 游泳 | 我 | 有 | 不 | 可能 | . |

我沉入他们的波涛之中，我没有力气游泳。

[oʊ]['ru:bi][lɪp] , [baɪ] [ði:] ['laɪfs]['wɔ:tər][ɪz] ,
**O ruby lip , by thee life's water is possest ,**
哦 红宝石 唇 , 经过 你 生活的 水 是 占有 ,

哦，红宝石般的嘴唇，生命之水归你所有，

[ðaʊ] [kudst] [ə'weɪk] [ðə; ði] [ded] [tu:; tə] ['vɪgər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;
**Thou couldst awake the dead to vigour and delight ;**
你 可以 醒 这 死的 到 活力 和 喜 ;

你能够唤醒死者，让他们重获活力和快乐；

[ðeəz; ðəz][noʊ][sæl'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tresɪz] [wɪtʃ] [ɪn'vest]
**There's no salvation from the tresses which invest**
有 不 救恩 从 这 头发 哪个 投资

无可救药，那些缠绕着你的头发会让你痛苦不堪。

[ðoʊz] ['tɛmpəlz] , [nɔ:r][frʌm; frəm] [aɪz] [swɪft] - ['flæʃɪŋ] [left][ænd; ənd] [raɪt] .
**Those temples , nor from eyes swift - flashing left and right .**
那些 寺庙 , 也不 从 眼睛 迅速 - 闪烁 左边 和 正确的 .

那些太阳穴，也不是左右快速闪动的眼睛。

[dɪ'voʊʃ(ə)n] , ['paɪəti][aɪ] [pli:d] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'rest]
**Devotion , piety I plead not to arrest**
虔诚 , 虔诚 我 恳求 不是 到 逮捕

虔诚，我恳求不要逮捕我

[maɪ] [du:m] , [noʊ] ['gʊdnəs] [kraʊnz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - - [waɪt] ;
**My doom , no goodness crowns the passion - madden'd wight ;**
我的 厄运 , 不 善良 皇冠 这 热情 - - 怀特岛 ;

我的厄运，没有善行能够加冕于被激情冲昏头脑的亡灵之上；

[ðaɪ] [prer] [ʌn'mɪnɪŋ] [si:s] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['wɪərɪst] ,
**Thy prayer unmeaning cease , with which thou weariest ,**
你的 祷告 无意义的 停止 , 和 哪个 你 最疲惫 ,

你那毫无意义的祈祷停止吧，你为此感到厌倦。

[oʊ]['hɑ:fiz] , [ðə; ði][moʊst] [haɪ] [æt; ət] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] . [θri:] .
**O Hafiz , the most High at morning and at night . 3 .**
哦 哈菲兹 , 这 最多 高的 在 早晨 和 在 夜晚 . 3 .

哈菲兹啊，至高者啊，早晚都是如此。3.

[oʊ] [ðaʊ] , [hu:z] ['i:kwəl][maɪnd] [noʊz] [noʊ] [vek'seɪʃn] ,
**O Thou , whose equal mind knows no vexation ,**
哦 你 , 谁 平等的 头脑 知道 不 烦恼 ,

哦，你，心胸宽广，毫无烦恼，

[hu:] ['hoʊldɪŋ] [lʌv] [ɪn] [di:p] [ə,bɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**Who holding love in deep abomination ,**
WHO 保持 爱 在 深的 厌恶 ,

谁将爱视为深恶痛绝之物，

[ɑ:n] ['lʌvz] [dɪ'væn][tu:; tə]['lɔɪtər] [wɪlt][nɑ:t] [deɪn] ,
**On love's divan to loiter wilt not deign ,**
在 爱的 迪万 到 游荡 枯萎 不是 设计 ,

不愿在爱情的沙发上逗留，

[ðaɪ] [wɪt][dʌθ; dəθ]['merɪt] ['evri] [ˌkɑ:men'deɪʃn] .
**Thy wit doth merit every commendation .**
你的 有 确实 优点 每一个 表彰 .

你的才智值得一切赞誉。

['lʌvz] ['vɪʒənz] ['nevər] [wɪl] [dɪ'stɜ:rb][hɪz; ɪz][breɪn] ,
**Love's visions never will disturb his brain ,**
爱的 愿景 绝不 将要 打扰 他的 脑 ,

爱情的幻象永远不会扰乱他的心神。

[huː] ['drɪŋkɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn][ðə; ði] [swiːt] [ə'bleɪʃən] ;
**Who drinketh of the vine the sweet oblation ;**
WHO 喝 的 这 藤 这 甜的 祭祀 ;

谁饮那甘甜的葡萄汁?

[ænd; ənd] [noʊ] , [ðaʊ] ['pæʃ(ə)n] - ['smɪt] , [peɪl] - [sweɪn] ,
**And know , thou passion - smit , pale visag'd swain ,**
和 知道 , 你 热情 - 斯密特 , 苍白 - 斯温 ,

你要知道，你这被激情击垮、面色苍白的少年，

[ðeəz; ðəz]['medɪs(ə)n][tuː; tə][wɜːrk][ðaɪ] [ˌrestə'reɪʃn] ;
**There's medicine to work thy restoration ;**
有 药品 到 工作 你的 恢复 ;

有药物可以帮助你恢复健康;

['evər][ɪn] ['meməri] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [rɪ'teɪn] —
**Ever in memory the receipt retain —**
曾经 在 记忆 这 收据 保持 —

永远将收据保留在记忆中——

- [tɪz] [kwɔfɪŋ] [waɪn] - [kʌps][tuː; tə][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .
**' Tis quaffing wine - cups to intoxication .**
- 的 畅饮 葡萄酒 - 杯子 到 中毒 .

这是豪饮葡萄酒至酩酊大醉。

['stænzə] .
**STANZAS .**
诗节 .

诗节。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [ʌv; əv] - .
**From the Turkish of Fezouli .**
从 这 土耳其 的 - .

源自土耳其语 Fezouli。

[oʊ] - , [ðə; ði]['aʊər][ɪz] [nɪr] ,
**O Fezouli , the hour is near ,**
哦 - , 这 小时 是 靠近 ,

哦，费祖利，时刻将至。

[wɪtʃ] [bɪdz] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld][dɪ'pɑːrt] ,
**Which bids thee from this world depart ,**
哪个 出价 你 从 这 世界 离开 ,

它召唤你离开这个世界，

[ænd; ənd] [liːv] — [wʌt] [naʊ] [ðaʊ] [soʊ] [dɪr] —
**And leave — what now thou hold'st so dear —**
和 离开 — 什么 现在 你 持有 所以 亲爱的 —

离开吧——离开你现在如此珍视的一切——

[ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ðaɪ] [tuː] ['ɑːrd(ə)nt] [hɑːrt] .
**The loves of thy too ardent heart .**
这 爱 的 你的 也 热心 心 .

你那颗过于炽热的心所怀的爱恋。

[jet] [tɪl] [ðæt] ['feɪtɪd] ['aʊər] [ə'raɪv] ,
**Yet till that fated hour arrive ,**
然而 直到 那 命中注定 小时 到达 ,

然而，在那命中注定的时刻到来之前，

[biː; bi][ðaɪ][ɛm'praɪzɪz] , ['evri] [wʌn] ,
**Be thy emprises , every one ,**
是 你的 企业 , 每一个 一 ,

做你自己，每个人都一样。

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [feɪn][bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] [θraɪv] ,
**If thou wouldst fain behold them thrive ,**
如果 你 会 欣然 看哪 他们 蓬勃发展 ,

如果你渴望看到他们繁荣昌盛，

[ɪn]['gɑːdz] [ɔːl'maɪti] [neɪm] [bɪ'gʌn] .
**In God's Almighty name begun .**
在 神的 全能者 姓名 开始 .

奉全能上帝之名开始。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] .
**DESCRIPTION OF PARADISE .**
描述 的 天堂 .

天堂的描述。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] .
**From the Turkish .**
从 这 土耳其 .

来自土耳其语。

( [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['metrɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . )
**( Translated from the metrical History of the World . )**
( 翻译 从 这 度量 历史 的 这 世界 . )

（译自韵文版《世界史》）

[eɪt] { [eɪt] } [ðer; ðər][biː; bi] , [æz; əz][sʌm; səm] [rɪ'leɪt] ,
**Eight Gennets { 8 } there be , as some relate ,**
八 基因集 { 8 } 那里 是 , 作为 一些 涉及 ,

有八个 Gennets {8}，正如一些人所描述的那样，

[ɔːr][wʌn][ˌsʌbdɪ'vaɪdid] , [æz; əz] ['ʌðər] [steɪt] ;
**Or one subdivided , as others state ;**
或者 一 细分 , 作为 其他的 状态 ;

或者像其他人所说的那样，被细分为两个部分；

[ðə; ði][fɜːrst]['dɑːr][ ɑːl ][gə'lɑːl] , [ðə; ði][nekst][ɪz]['seɪləm] ,
**The first Dar al Galal , the next is Salem ,**
这 第一的 达尔 al 加拉尔 , 这 下一个 是 塞勒姆 ,

第一个是达尔加拉勒，下一个是塞勒姆。

[ænd; ənd] [dʒɛnɪt] [əmɑːwi][stændz][nekst][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
**And Gennet Amawi stands next to them ;**
和 Gennet 阿玛维 站立 下一个 到 他们 ;

而杰内特·阿马维就站在他们旁边；

[ðen] - [ænd; ənd][nɑː'iːm][ænd; ənd] [dʒɛnɪt] [fɛr'duːs] —
**Then Kholud and Nayim and Gennet Ferdous —**
然后 - 和 纳伊姆 和 Gennet 费尔杜斯 —

然后是霍卢德、纳伊姆和热内·菲尔多斯——

[ænd; ənd] [ðæt] [læst][æz; əz][moʊst] ['lʌvli] [ɪz] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
**And that last as most lovely is pictur'd to us ;**
和 那 最后的 作为 最多 迷人的 是 - 到 我们 ;

最后那最美好的景象描绘在我们眼前；

[ə; eɪ]['sev(ə)nθ][ðer; ðər][ɪz] , ['dɑːr][ ɑːl ] [kɛrɔ] [ðə; ði] [seɪm] ,
**A seventh there is , Dar al Karar the same ,**
一个 第七 那里 是 , 达尔 al 卡拉尔 这 相同的 ,

第七个也是，Dar al Karar，

[ænd; ənd][æn; ən] [eɪtθ] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][æd][ɪz][ɪts] [neɪm] .
**And an eighth there is also , and Ad is its name .**
和 一个 第八 那里 是 还 , 和 广告 是 它是 姓名 .

还有第八个，它的名字叫 Ad。

[gɑːd] [meɪd] ['dɑːr][ ɑːl ][gə'lɑːl][ʌv; əv] [waɪt] [pɜːrlz] [fer] ,

| God | made | Dar | al | Galal | of | white | pearls | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 制成 | 达尔 | al | 加拉尔 | 的 | 白色的 | 珍珠 | 公平的 | , |

上帝使达尔·加拉尔（Dar al Galal）成为美丽的白色珍珠之地，

[ðen] [ʌv; əv] ['ruːbiz] [ ɑːl ]['seɪləm] , [soʊ] [red] [ɪn][ðer; ðər] [gler] ;

| Then | of | rubies | Al | Salem | , | so | red | in | their | glare | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 的 | 红宝石 | 阿尔 | 塞勒姆 | , | 所以 | 红色的 | 在 | 他们的 | 强光 | ; |

然后是红宝石阿尔萨勒姆，它们在光芒中显得如此鲜红；

[hiː; hi] [meɪd] [dʒɛnɪt] - [soʊ] ['splendɪd] [tuː; tə][stænd]

| He | made | Gennet | Kholud | so | splendid | to | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | Gennet | - | 所以 | 灿烂 | 到 | 站立 |

他使Gennet Kholud如此辉煌灿烂，令人叹为观止。

[ʌv; əv] [braɪt] ['jeloʊ] ['kɔrəlz] , [soʊ] [smuːð] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] ;

| Of | bright | yellow | corals | , | so | smooth | to | the | hand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 明亮的 | 黄色的 | 珊瑚 | , | 所以 | 光滑的 | 到 | 这 | 手 | ; |

明亮的黄色珊瑚，手感光滑；

[ðen] [blest] [dʒɛnɪt] [naː'iːm][ʌv; əv]['sɪlvər] [ɔːr] —

| Then | blest | Gennet | Nayim | of | silver | ore | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 祝福 | Gennet | 纳伊姆 | 的 | 银 | 矿石 | — |

然后是受祝福的银矿石Gennet Nayim——

[bɪ'hoʊld][jiː; ji][ɪts] [streŋθ] , [ænd; ənd][ɪts]['meɪkər] [ə'dɔːr] .

| Behold | ye | its | strength | , | and | its | Maker | adore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 是的 | 它是 | 力量 | , | 和 | 它是 | 制造商 | 崇拜 | . |

看哪，它的力量何等强大！敬拜它的创造者！

[goʊld] [brɪks] [hiː; hi] [wen] [hiː; hi] [bɪlt] [fɛr'duːs] ,

| Gold | bricks | He | employ'd | when | He | built | Ferdous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | 砖块 | 他 | 受雇 | 什么时候 | 他 | 建造 | 费尔杜斯 | , |

祂建造费尔道斯时所用的金砖，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['sæfˌaɪəz] [ ɑːl ] [kɛrɝ] [roʊz] .

| And | of | living | sapphires | Al | Karar | rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 活的 | 蓝宝石 | 阿尔 | 卡拉尔 | 玫瑰 | . |

而阿尔卡拉尔则是由一颗颗鲜活的蓝宝石组成。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [eɪtθ] [dʒɛnɪt] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɔːl] ,

| He | made | the | eighth | Gennet | of | jewels | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 这 | 第八 | Gennet | 的 | 珠宝 | 全部 | , |

他制作了第八个珠宝，

[wɪð; wɪθ] ['ɑːrbər] [rɪ'pliːt] - [tɪz][ə; eɪ] ['daɪmənd] [hɔːl] .

| With | arbours | replete | ' | tis | a | diamond | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凉亭 | 充足的 | - | 的 | 一个 | 钻石 | 大厅 | . |

凉亭林立，宛如钻石大厅。

[brɔːd] [ænd; ənd][væst][ɪz]['pærədaɪs] - [piːk] —

| Broad | and | vast | is | paradise | - | peak | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广阔 | 和 | 广阔的 | 是 | 天堂 | - | 顶峰 | — |

天堂之峰宽广辽阔——

[ðə; ði] ['loʊɪst] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [wiːk] .

| The | lowest | foundation | is | not | weak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最低 | 基础 | 是 | 不是 | 虚弱的 | . |

最底层的基础并不脆弱。

[wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] - :

| One | over | the | other | the | stories | are | pil'd | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 超过 | 这 | 其他 | 这 | 故事 | 是 | - | : |

这些故事一个接一个地堆积起来：

[ðə; ði] ['lɔ:ftiɪst] ['stɔ:ri] [æd][ɪz] - .

| The | loftiest | story | Ad | is | styl'd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 故事 | 广告 | 是 | - | . |

最精彩的故事广告风格化。

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ɔ:r] [bɪ'loʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæst][jʊr; jər] [aɪz] ,

| From | above | or | below | if | you | cast | your | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 多于 | 或者 | 以下 | 如果 | 你 | 投掷 | 你的 | 眼睛 | , |

无论从上方还是下方看去，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ɪn]['ɔ:rdər][raɪz] .

| You | can | see | the | Gennets | in | order | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 这 | 基因集 | 在 | 命令 | 上升 | . |

你可以看到 Gennets 按顺序上升。

[ju:; jʊ][æsk] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['mænʃnz] [geɪ] ;

| You | ask | , | for | whom | are | those | mansions | gay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 问 | , | 为了 | 谁 | 是 | 那些 | 豪宅 | 同性恋 | ; |

你问，那些豪宅是为谁而建的?

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv][gɑ:d] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lʌvd] , [aɪ] [seɪ] .

| For | the | prophets | of | God | , | for | his | lov'd | , | I | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 先知 | 的 | 上帝 | , | 为了 | 他的 | 喜爱 | , | 我 | 说 | . |

我说，为了上帝的先知，为了他所爱的人。

['sev(ə)n] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər][plækd] , [wɪtʃ] [tu:; tə]['oʊpən][ɑ:r; ər] [ment] ,

| Seven | walls | are | plac'd | , | which | to | open | are | meant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 墙壁 | 是 | 放置 | , | 哪个 | 到 | 打开 | 是 | 意思是 | , |

竖起了七面墙，这些墙是用来打开的。

[fɑ:r][bɪ'twɪkst][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][ɪk'stent] ;

| Far | betwixt | them | is | the | extent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 中间 | 他们 | 是 | 这 | 程度 | ; |

它们之间的差距非常大;

[bɪ'twɪkst] [tu:] [wɔ:lz] [ðə; ði] [hoʊl] [dʌθ; dəθ][stænd] ,

| Betwixt | two | walls | the | whole | doth | stand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中间 | 二 | 墙壁 | 这 | 所有的 | 确实 | 站立 | , |

整个建筑矗立在两堵墙之间，

[wɔ:lz] - , ['maɪti] [ænd; ənd][grænd] .

| Walls | uncrumbling | , | mighty | and | grand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 墙 | - | , | 强大的 | 和 | 盛大 | . |

城墙屹立不倒，雄伟壮丽。

[wɪ'ðɪn] [ɑ:r; ər] ['baʊərz] , ['si:dər] - [wʊdz] [dʌsk] ,

| Within | are | bowers | , | cedar | - | woods | dusk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 是 | 鲍尔斯 | , | 雪松 | - | 树林 | 黄昏 | , |

其中有凉亭，雪松林在黄昏中摇曳，

[ænd; ənd] ['əudəz] [ʌv; əv]['æmbər][ænd; ənd] [mʌsk] ;

| Houries | and | odours | of | amber | and | musk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 和 | 气味 | 的 | 琥珀色 | 和 | 麝香 | ; |

琥珀和麝香的香气;

[eɪt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [geɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [eɪt] [ɛ'steɪts] ,

| Eight | are | the | gates | for | the | eight | estates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 是 | 这 | 大门 | 为了 | 这 | 八 | 庄园 | , |

八个庄园共有八个大门。

['dʒu:əl] - [bɪ'set] , [goʊld] - ['bi:mɪŋ] [geɪts] ;

| Jewel | - | beset | , | gold | - | beaming | gates | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宝石 | - | 围困 | , | 金子 | - | 光芒四射 | 大门 | ; |

镶嵌宝石、金碧辉煌的大门;

[ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] - [juː; jʊ] [siː] :

| Upon | the | first | inscrib'd | you | see | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 第一的 | - | 你 | 看 | : |

在第一个铭文上，你会看到：

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [rɪ'pent] [ðɪs] [geɪt] [ɪz] [friː] .

| For | those | who | repent | this | gate | is | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | WHO | 悔改 | 这 | 门 | 是 | 自由的 | . |

悔改之人可由此门自由开启。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] : [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ʌp] - ['ɔːfər] ;

| On | the | second | : | for | those | who | up | - | offer | pray'r | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | : | 为了 | 那些 | WHO | 向上 | - | 提供 | 祈祷 | ; |

第二点：对于那些献上祈祷的人；

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [fer] .

| On | the | third | : | for | the | sons | of | charity | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | : | 为了 | 这 | 儿子们 | 的 | 慈善机构 | 公平的 | . |

第三点：为了慈善集市的儿子们。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ðɪs] ['sɑːləm] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [stændz] :

| On | the | fourth | this | solemn | inscription | stands | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第四 | 这 | 庄严 | 题词 | 站立 | : |

第四天，这里矗立着这庄严的铭文：

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [fʊl'fɪl][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ kə'mændz ] .

| For | those | who | fulfil | the | Lord's | commands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | WHO | 实现 | 这 | 主场 | 命令 | . |

对于那些遵守主诫命的人。

[ɪn] ['peɪntɪd] ['letərz] [ðə; ði] [fɪfθ] [dʌθ; dəθ] [seɪ] :

| In | painted | letters | the | fifth | doth | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 绘 | 信件 | 这 | 第五 | 确实 | 说 | : |

第五条是用彩绘字母写成的：

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [fɔːr; fər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [goʊld][ʌp] - [leɪ] .

| For | those | who | for | pilgrimage | gold | up | - | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | WHO | 为了 | 朝圣 | 金子 | 向上 | - | 躺 | . |

对于那些朝圣者来说，黄金充盈。

[ðə; ði][sɪksθ] [fer] ['pɔːrtl] [ðʌs] [prə'kleimz] :

| The | sixth | fair | portal | thus | proclaims | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第六 | 公平的门户网站 | | 因此 | 宣称 | : |

第六个博览会门户网站如此宣称：

[fɔːr; fər][jiː; ji] [huː] [ɪn'hɪbɪt][frʌm; frəm][sɪn][jʊr; jər] [freɪmz] ;

| For | ye | who | inhibit | from | sin | your | frames | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 是的 | WHO | 抑制 | 从 | 罪 | 你的 | 框架 | ; |

你们这些约束自己、远离罪恶的人；

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] : [fɔːr; fər]['gɑːdz] [oʊn] ['wɔːriər] [treɪn] ,

| The | seventh | : | for | God's | own | warrior | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第七 | : | 为了 | 神的 | 自己的 | 战士 | 火车 | , |

第七：为了上帝自己的战士队伍，

[huː] [bliːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɔːz] , [nɔːr] [flɪntʃ] [frʌm; frəm][peɪn] .

| Who | bleed | for | his | cause | , | nor | flinch | from | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 流血 | 为了 | 他的 | 原因 | , | 也不 | 退缩 | 从 | 疼痛 | . |

为事业流血，不畏惧痛苦。

- [tɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [waɪt] [ðə; ði] [eɪtθ] [ə'bʌv] :

| ' | Tis | written | in | white | the | eighth | above | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 书面 | 在 | 白色的 | 这 | 第八 | 多于 | : |

上面第八条是用白字写的：

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɪn'strʌkt] [fɔ:r; fər] ['ɑ:ləz] [lʌv] { - } .

| For | those | who | instruct | for | Allah's | love | { | 10 | } | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | WHO | 指示 | 为了 | 真主的 | 爱 | { | - | } | . |

为那些为了喜爱真主而教导的人{10}。

[fɔ:r; fər][ji:; ji] [hu:] [sɜ:rv] [gɑ:d][wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [aɪ] ,

| For | ye | who | serve | God | with | heart | and | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 是的 | WHO | 服务 | 上帝 | 和 | 心 | 和 | 眼睛 | , |

你们这些全心全意侍奉上帝的人，

[kən'troʊl][jʊr; jər] ['pæʃnz] [wen] ['swelɪŋ] [haɪ] ,

| Control | your | passions | when | swelling | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 控制 | 你的 | 激情 | 什么时候 | 肿胀 | 高的 | , |

控制住你高涨的激情，

[jʊr; jər] ['perənts] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][jʊr; jər] [reɪs] ,

| Your | parents | cherish | and | all | your | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父母 | 珍惜 | 和 | 全部 | 你的 | 种族 | , |

你的父母珍视你和你的所有种族，

[fɔ:r; fər][ji:; ji][ɑ:r; ər][ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [greɪs] ;

| For | ye | are | the | halls | of | joy | and | grace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 是的 | 是 | 这 | 大厅 | 的 | 喜悦 | 和 | 优雅 | ; |

因为你们是喜乐和恩典的殿堂；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [dɪ'kri:d] ,

| For | the | prophets | of | God | are | they | decreed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 先知 | 的 | 上帝 | 是 | 他们 | 颁布 | , |

因为他们是上帝的先知，

[hu:] [hɪz; ɪz] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['vɑ:ljəmz] [ri:d] .

| Who | His | law | in | the | sacred | volumes | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 他的 | 法律 | 在 | 这 | 神圣 | 卷 | 读 | . |

谁在圣经中读过祂的律法。

[oʊ] [lɔ:rd] !

| O | LORD | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 主 | ! |

主啊！

[aɪ] ['nʌθɪŋ] [kreɪv] [bʌt; bət] [ði:] .

| I | NOTHING | CRAVE | BUT | THEE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有什么 | 渴望 | 但 | 你 | . |

我只渴望你。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑ:rtər] .

| From | the | Tartar | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 鞑靼 | . |

来自鞑靼人。

[oʊ] [ðaʊ] , [frʌm; frəm] [hu:m] [ɔ:l] [lʌv] [dʌθ; dəθ] [floʊ] ,

| O | thou | , | from | whom | all | love | doth | flow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 你 | , | 从 | 谁 | 全部 | 爱 | 确实 | 流动 | , |

哦，你是一切爱的源泉，

[hu:m] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][dʌθ; dəθ] ['revərəns] [soʊ] ,

| Whom | all | the | world | doth | reverence | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 全部 | 这 | 世界 | 确实 | 尊敬 | 所以 | , |

全世界都如此敬仰他，

[ðaʊ] - [i:tʃ] [ker] [aɪ] [noʊ] ;

| Thou | constitut'st | each | care | I | know | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | - | 每个 | 关心 | 我 | 知道 | ; |

你构成了我所知的每一份忧虑；

[oʊ] [lɔːrd] !
**O Lord !**
哦 主 !

主啊!

[aɪ] ['nʌθɪŋ] [kreɪv] [bʌt; bət] [ðiː] .
**I nothing crave but Thee .**
我 没有什么 渴望 但 汝 .

我只渴望你。

[oʊ] [kiːp] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['sɪnfl] [weɪ] ;
**O keep me from each sinful way ;**
哦 保持 我 从 每个 罪恶的 方式 ;

求主保守我远离一切罪恶;

[ðaʊ] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [kleɪ] ,
**Thou breathedst life within my clay ,**
你 呼吸 生活 之内 我的 黏土 ,

你赋予我这泥土以生命,

[aɪl] ['ðerfɔːr] [sɜːrv] [ðiː] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
**I'll therefore serve Thee , night and day ;**
患病的 所以 服务 汝 , 夜晚 和 天 ;

因此,我将日夜侍奉你;

[oʊ] [lɔːrd] !
**O Lord !**
哦 主 !

主啊!

[aɪ] ['nʌθɪŋ] [kreɪv] [bʌt; bət] [ðiː] .
**I nothing crave but Thee .**
我 没有什么 渴望 但 汝 .

我只渴望你。

[aɪ] [oʊp] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðaɪ] [feɪs] ,
**I ope my eyes and see Thy face ,**
我 开放 我的 眼睛 和 看 你的 脸 ,

我睁开双眼,看见了你的脸庞。

[ɑːn] [ðiː] [maɪ] ['mjuːzɪŋz] [ɔːl] [aɪ] [pleɪs] ,
**On Thee my musings all I place ,**
在 汝 我的 沉思 全部 我 地方 ,

我将所有思绪都倾注于你,

[aɪv] [left] [maɪ] ['perənts] , [frendz] [ænd; ənd] [reɪs] ;
**I've left my parents , friends and race ;**
我已经 左边 我的 父母 , 朋友们 和 种族 ;

我离开了我的父母、朋友和种族;

[oʊ] [lɔːrd] !
**O Lord !**
哦 主 !

主啊!

[aɪ] ['nʌθɪŋ] [kreɪv] [bʌt; bət] [ðiː] .
**I nothing crave but Thee .**
我 没有什么 渴望 但 汝 .

我只渴望你。

[teɪk] [ðaʊ] [maɪ] [soʊl] , [maɪ] ['evri] [θɪŋ] ,
**Take Thou my soul , my every thing ,**
拿 你 我的 灵魂 , 我的 每一个 事物 ,

求主收下我的灵魂,我的一切,

[maɪ] [blʌd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ɪts] ['ves(ə)lz] [rɪŋ] ,
**My** **blood** **from** **out** **its** **vessels** **wring** **,**
我的 血 从 出去 它是 船只 拧 ,

我的血液从血管中喷涌而出，

[ðaɪ] [sleɪv] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [maɪ] [kɪŋ] ;
**Thy** **slave** **am** **I** **,** **and** **Thou** **my** **King** **;**
你的 奴隶 是 我 , 和 你 我的 国王 ;

我是你的奴仆，你是我的王；

[oʊ] [lɔːrd] !
**O** **Lord** **!**
哦 主 !

主啊！

[aɪ] ['nʌθɪŋ] [kreɪv] [bʌt; bət] [ðiː] .
**I** **nothing** **crave** **but** **Thee** **.**
我 没有什么 渴望 但 汝 .

我只渴望你。

[aɪ] [spiːk] — [maɪ] [tʌŋ] [ɑːn] [ðiː] [dʌθ; dəθ] [roʊm] ;
**I** **speak** **—** **my** **tongue** **on** **Thee** **doth** **roam** **;**
我 说话 — 我的 舌头 在 汝 确实 漫游 ;

我说话——我的舌头在你身上游走；

[aɪ] [lɪst] — [ðə; ði] ['waɪndz] [ðaɪ] ['taɪt(ə)l] [buːm] ;
**I** **list** **—** **the** **winds** **Thy** **title** **boom** **;**
我 列表 — 这 风 你的 标题 繁荣 ;

我列举——风，你的标题轰鸣；

[fɔːr; fər] [ɪn] [maɪ] [soʊl] [hæz; həz] [gɑːd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ;
**For** **in** **my** **soul** **has** **God** **His** **home** **;**
为了 在 我的 灵魂 有 上帝 他的 家 ;

因为神在我灵魂深处安家；

[oʊ] [lɔːrd] !
**O** **Lord** **!**
哦 主 !

主啊！

[aɪ] ['nʌθɪŋ] [kreɪv] [bʌt; bət] [ðiː] .
**I** **nothing** **crave** **but** **Thee** **.**
我 没有什么 渴望 但 汝 .

我只渴望你。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɜːrldlɪŋ] [kreivz] ,
**The** **world** **the** **shallow** **worldling** **craves** **,**
这 世界 这 浅的 俗人 渴望 ,

肤浅的世俗之人所渴望的世界，

[ænd; ənd] ['greɪtnəs] [niːd] [æm'bɪʃəs] [neɪvz] ,
**And** **greatness** **need** **ambitious** **knaves** **,**
和 伟大 需要 雄心勃勃 无赖 ,

伟大需要野心勃勃的无赖，

[ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meɪd(ə)n] [reɪvz] ;
**The** **lover** **of** **his** **maiden** **raves** **;**
这 情人 的 他的 少女 锐舞 ;

他少女的情人欣喜若狂；

[oʊ] [lɔːrd] !
**O** **Lord** **!**
哦 主 !

主啊！

[aɪ] ['nʌθɪŋ] [kreɪv] [bʌt; bət] [ðiː] .
**I nothing crave but Thee .**
我 没有什么 渴望 但 汝 .

我只渴望你。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [niːdz] [hɪz; ɪz] ['bʊkɪʃ] [lɔːr] ,
**The student needs his bookish lore ,**
这 学生 需求 他的 书卷气 知识 ,

学生需要书本知识。

[ðə; ði]['bɪgət] [ʃrainz] , [tuː; tə] [preɪ] [bɪ'fɔːr] ,
**The bigot shrines , to pray before ,**
这 偏执狂 神社 , 到 祈祷 前 ,

偏执狂们在神龛前祈祷,

[hɪz; ɪz]['pʊlpɪt] [niːdz] [ðə; ði]['ɔːrətər] ;
**His pulpit needs the orator ;**
他的 讲坛 需求 这 演说者 ;

他的讲坛需要演说家;

[oʊ] [lɔːrd] !
**O Lord !**
哦 主 !

主啊!

[aɪ] ['nʌθɪŋ] [kreɪv] [bʌt; bət] [ðiː] .
**I nothing crave but Thee .**
我 没有什么 渴望 但 汝 .

我只渴望你。

[ðoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] [skaɪz] ,
**Though all the learning ' neath the skies ,**
尽管 全部 这 学习 - 下方 这 天空 ,

尽管天空之下蕴藏着无数的知识,

[ænd; ənd] [tiː 'eɪtʃ] - [ɔːl] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] ,
**And th ' houries all of paradise ,**
和 th - 小时 全部 的 天堂 ,

还有天堂里所有的仙女们,

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,
**The Lord should place before my eyes ,**
这 主 应该 地方 前 我的 眼睛 ,

主必将以下内容摆在我眼前:

[oʊ] [lɔːrd] !
**O Lord !**
哦 主 !

主啊!

[aɪ'd] ['nʌθɪŋ] [kreɪv] [bʌt; bət] [ðiː] .
**I'd nothing crave but Thee .**
ID 没有什么 渴望 但 汝 .

除了你，我别无所求。

[wen] [aɪ] [θruː] ['pærədaɪs] [ʃæl; ʃəl] [streɪ] ,
**When I through paradise shall stray ,**
什么时候 我 通过 天堂 将 流浪 ,

当我迷失在天堂之中时,

[ɪts] [ænd; ənd] [dɪ'laits] ['sɜːrveɪ] ,
**Its houries and delights survey ,**
它是 小时 和 美味 民意调查 ,

它的欢乐时光和乐趣调查,

[fʊl] ['lɪt(ə)l] [gʌst] [ə'weɪk] [wɪl] [ðeɪ] ,
**Full little gust awake will they ,**
满的 小的 阵风 醒 将要 他们 ,

一阵微风就能将他们唤醒，

[oʊ] [lɔːrd] !
**O Lord !**
哦 主 !

主啊！

[aɪl] ['nʌθɪŋ] [kreɪv] [bʌt; bət] [ðiː] .
**I'll nothing crave but Thee .**
患病的 没有什么 渴望 但 汝 .

我只渴望你。

[fɔːr; fər] ['ɑːmed] [ɪz] [maɪ] [neɪm] ,
**For Hadgee Ahmed is my name ,**
为了 哈吉 艾哈迈德 是 我的 姓名 ,

我的名字是哈吉·艾哈迈德。

[maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] [dʌθ; dəθ] [fleɪm] ,
**My heart with love of God doth flame ,**
我的 心 和 爱 的 上帝 确实 火焰 ,

我心中燃起对上帝的爱，

[hɪr] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [aɪl] [baɪd] [ðə; ði] [seɪm] ;
**Here and above I'll bide the same ;**
这里 和 多于 患病的 比德 这 相同的 ;

无论在何处，我都会遵守同样的规则；

[oʊ] [lɔːrd] !
**O Lord !**
哦 主 !

主啊！

[aɪ] ['nʌθɪŋ] [kreɪv] [bʌt; bət] [ðiː] .
**I nothing crave but Thee .**
我 没有什么 渴望 但 汝 .

我只渴望你。

['mɪstɪkl] ['poʊəm] .
**MYSTICAL POEM .**
神秘 诗 .

神秘诗篇。

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] - [ɔːr] [bʊd] .
**Relating to the worship of the Great Foutsa or Buddh .**
相关 到 这 崇拜 的 这 伟大的 - 或者 佛陀 .

与大佛或佛陀的崇拜有关。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɪ'bɛʃən] .
**From the Tibetian .**
从 这 藏语 .

来自藏语。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] - [fɔːrs] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
**Should I Foutsa's force and glory ,**
应该 我 - 力量 和 荣耀 ,

我是否应该效仿福特萨的力量和荣耀，

['ɜ˞ːθs] [prə'tektər] , [ɔːl] [ʌn'foʊld] ,
**Earth's protector , all unfold ,**
地球的 保护者 , 全部 展开 ,

地球的守护者，一切展开，

[θruː] [mɔːr] ['jɪrz] [wʊd] [læst] [maɪ] ['stɔːri]
**Through more years would last my story**
通过 更多的 年 会 最后的 我的 故事

我的故事还会持续很多年。

[ðæn; ðən] [hæz; həz] [ 'gændʒiːz ] [sændz] [ʌv; əv] [goʊld] .
**Than has Ganges sands of gold .**
比 有 恒河 沙子 的 金子 .

比恒河的沙子还要金。

[hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] ['revərəns] ['ʃoʊɪŋ]
**Him the fitting reverence showing**
他 这 配件 尊敬 显示

对他表现出应有的敬意

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnəts] ['pɪriəd] [ iːn ] ,
**For a minute's period e'en ,**
为了 一个 分钟 时期 e'en ,

哪怕只有一分钟，

['brɪŋɪθ] ['blesɪŋ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ]
**Bringeth blessing overflowing**
带来 祝福 溢出

带来满溢的祝福

['ʌntəˌʌntu] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [mæn] , [aɪ] [wiːn] .
**Unto heaven and man , I ween .**
到 天堂 和 男人 , 我 温 .

我向天和人间进发。

[ɪf] [frʌm; frəm] [reɪs] [ʌv; əv] [mæn] [dɪ'sendɪd] ,
**If from race of man descended ,**
如果 从 种族 的 男人 下降 ,

如果人类起源于.....

[ɔːr] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['drægən] - [spraɪt] ,
**Or from that of dragon - sprite ,**
或者 从 那 的 龙 - 精灵 ,

或者来自龙精灵，

[wen] [ðaɪ] ['praɪər] [kɔːrs] { - } [ɪz] ['endɪd] ,
**When thy prior course { 13 } is ended ,**
什么时候 你的 事先的 课程 { - } 是 结束 ,

当你的前一阶段{13}结束时，

[ðaʊ] [ɪn] ['iːv(ə)l] [pæðz] [ʃʊdst] [laɪt] , —
**Thou in evil paths shouldst light , —**
你 在 邪恶的 路径 应该 光 , —

你应当照亮邪恶的道路，——

[ɪf] [greɪt] - ['evər] , ['evər]
**If Great Foutsa ever , ever**
如果 伟大的 - 曾经 , 曾经

如果伟大的福萨曾经，曾经

[ðaʊ] [bʌt; bət] [siːk] [wɪð; wɪθ] [maɪnd] [sɪn'sɪr] ,
**Thou but seek with mind sincere ,**
你 但 寻找 和 头脑 真诚 ,

你只要以真诚的心去寻求，

[ðaʊ] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [sɪn] [ʃælt] ['sevər] ,
**Thou the mists of sin shalt sever ,**
你 这 薄雾 的 罪 应 断绝 ,

你必将驱散罪恶的迷雾，

[ɔ:l][ʃæl; ʃəl][laɪ] [bɪˈfɔ:r] [ði:] [klɪr] .
**All shall lie before thee clear .**
全部 将 说谎 前 你 清除 .

一切都将清晰地呈现在你面前。

[ˌhu:səu'ɛə] [hɪz; ɪz] ['perənts] ['lu:zɪŋ]
**Whosoe'er his parents losing**
谁 他的 父母 输

无论谁的父母失去了

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['ɪnfənsi] ,
**From his early infancy ,**
从 他的 早期的 婴儿期 ,

从他幼年时期起，

['kænɑ:t] [ges] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['mju:zɪŋ] ,
**Cannot guess with all his musing ,**
不能 猜测 和 全部 他的 沉思 ,

无法从他的沉思中猜出答案。

[wer] [ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv][bɜ:rθ] [maɪt] [bi:; bi] ;
**Where their place of birth might be ;**
在哪里 他们的 地方 的 出生 可能 是 ;

他们的出生地可能是哪里；

[hi:; hi] [hu:] ['sɪstər] [dɪr] [nɔ:r] ['brʌðər] ,
**He who sister dear nor brother ,**
他 WHO 姐姐 亲爱的 也不 兄弟 ,

他既没有亲爱的姐妹，也没有亲爱的兄弟。

[sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ʃoʊn] ,
**Since the sun upon him shone ,**
自从 这 太阳 之上 他 闪耀 ,

自从太阳照耀在他身上，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɪndrəd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər]
**And of kindred all the other**
和 的 亲属 全部 这 其他

以及其他所有亲属

[ʃu:ts] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ nɛə ] [hæz; həz] [noʊn] —
**Shoots and branches ne'er has known —**
芽 和 分支 从未 有 已知 —

嫩芽和枝条从未见过——

[ɪf] [ʌv; əv] - [grænd][ðə; ði] ['fɪgjər]
**If of Foutsa Grand the figure**
如果 的 - 盛大 这 数字

如果 Foutsa Grand 的数字

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ɔ:(r)] ,
**He shall shape and colour o'er ,**
他 将 形状 和 颜色 超过 ,

他将塑造并着色，

[geɪz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ræpt] [ænd; ənd] ['i:gər] ,
**Gaze upon it rapt and eager ,**
目光 之上 它 欣喜若狂 和 渴望的 ,

目不转睛地、满怀渴望地凝视着它，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fɪtɪŋ] [raɪts] [ə'dɔ:r] ,
**And with fitting rites adore ,**
和 和 配件 仪式 崇拜 ,

并以恰当的仪式进行崇拜，

[ænd; ənd] [θruː] ['twenti] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] ['ʌtər]
**And** **through** **twenty** **days** **shall** **utter**
和 通过 二十 天 将 说出

二十天内将要发出声音

[ðə; ði] [dred] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['revərənd] [fɪr] ,
**The** **dread** **name** **with** **reverend** **fear** **,**
这 恐惧 姓名 和 牧师 害怕 ,

令人敬畏的名字，带着敬畏之情，

- [hjuːdʒ][ʌv; əv][fɔːrm][ʃæl; ʃəl] ['flʌtər]
**Foutsa** **huge** **of** **form** **shall** **flutter**
- 巨大的 的 形式 将 扑

巨大的形态将飘动

[raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'pɪr] ,
**Round** **about** **him** **and** **appear** **,**
圆形的 关于 他 和 出现 ,

他周围出现，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][spɑːt] [dɪ'skʌvər] ,
**And** **to** **him** **the** **spot** **discover** **,**
和 到 他 这 点 发现 ,

而他发现了这个地方，

[bɜːrθ] - [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn] { - } ;
**Birth** **-** **place** **of** **his** **flesh** **and** **bone** **{** **14** **}** **;**
出生 - 地方 的 他的 肉 和 骨 { - } ;

他的血肉之躯的诞生地 {14};

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['iːvəlz][hwelm; welm][ðem; ðəm]['oʊvər] ,
**And** **though** **evils** **whelm** **them** **over** **,**
和 尽管 罪恶 淹没 他们 超过 ,

尽管邪恶势力压倒了他们，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] [suːn] ;
**For** **his** **sake** **release** **them** **soon** **;**
为了 他的 清酒 发布 他们 很快 ;

为了他好，尽快释放他们;

[ɪf] [ðæt] [mæn] - [stɪl] ['kiːpɪŋ]
**If** **that** **man** **unchang'd** **still** **keeping**
如果 那 男人 - 仍然 保持

如果那个人一成不变，仍然保持

[frʌm; frəm] [bæk] - ['slaɪdɪŋ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'freɪn] ,
**From** **back** **-** **sliding** **shall** **refrain** **,**
从 后退 - 滑动 将 避免 ,

要避免重蹈覆辙。

[hiː; hi] , [baɪ] - [tʌtʃt] [wen] ['sliːpɪŋ] ,
**He** **,** **by** **Foutsa** **touch'd** **when** **sleeping** **,**
他 , 经过 - 触摸 什么时候 睡眠 ,

他，在睡梦中被福萨触摸，

[ʃæl; ʃəl] - ['taɪt(ə)l][geɪn] ;
**Shall** **Biwangarit's** **title** **gain** **;**
将 - 标题 获得 ;

Biwangarit 的头衔能否获得?

[ɪf] [tuː; tə] - [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
**If** **to** **Bouddi's** **elevation** **,**
如果 到 - 海拔 ,

如果以布迪的海拔高度来看，

[hiː; hi] [wʊd] [wɪn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː]
**He** **would** **win** **,** **and** **from** **the** **three**
他 会 赢 ， 和 从 这 三

他会赢，而且是三人中的第一人。

['kɑːnfaɪnz][dɑːrk][ʌv; əv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n]
**Confines** **dark** **of** **tribulation**
限制 黑暗的 的 苦难

苦难的黑暗笼罩

[sɔːr] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] ['lɪbərti] —
**Soar** **to** **light** **and** **liberty** **—**
翱翔 到 光 和 自由 —

翱翔于光明与自由——

[wen] [ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] ['gloʊɪŋ]
**When** **a** **heart** **with** **kindness** **glowing**
什么时候 一个 心 和 仁慈 发光

当一颗充满善良的心闪耀光芒

[hiː; hi] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][dɪ'skraɪ] ,
**He** **within** **him** **shall** **descry** **,**
他 之内 他 将 描述 ，

他内心深处将洞察一切，

[tuː; tə][grænd] - ['ɪmɪdʒ] ['goʊɪŋ] ,
**To** **Grand** **Foutsa's** **image** **going** **,**
到 盛大 - 图像 去 ，

回到 Grand Foutsa 的形象，

[let] [hɪm; ɪm] [geɪz] [ə'tentɪvli] :
**Let** **him** **gaze** **attentively** **:**
让 他 目光 认真地 ：

让他全神贯注地凝视：

[suːn] [hɪz; ɪz] ['evri] [wɪʃ] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ]
**Soon** **his** **every** **wish** **acquiring**
很快 他的 每一个 希望 收购

很快，他的每一个愿望都得以实现。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] [glæd][ænd; ənd][feɪn] ,
**He** **shall** **triumph** **glad** **and** **fain** **,**
他 将 胜利 高兴的 和 欣然 ，

他将欢欣鼓舞地凯旋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][sɪn][rɪ'taɪərɪŋ]
**And** **the** **shades** **of** **sin** **retiring**
和 这 色调 的 罪 退休

罪恶的阴影隐退了

['nevər] [mɔːr] [hɪz; ɪz][soʊl] [rɪ'streɪn] .
**Never** **more** **his** **soul** **restrain** **.**
绝不 更多的 他的 灵魂 抑制 .

他的灵魂再也无法被束缚。

[ˌhuːsoʊ'evər] [bent] [ɑːn] ['spiːdɪŋ]
**Whosoever** **bent** **on** **speeding**
无论谁 弯曲 在 超速

任何执意超速行驶的人

[tuː; tə] [ðæt] ['dɪstənt] [ʃɔːr] , [ðə; ði] [hoʊm]
**To** **that** **distant** **shore** **,** **the** **home**
到 那 遥远 支撑 ， 这 家

到那遥远的海岸，家

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] , [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tuː; tə] ['riːdɪŋ]
**Of** **the** **wise** **,** **shall** **take** **to** **reading**
的 这 明智的 , 将 拿 到 阅读

智者，必会阅读

[ðə; ði][ɔːl] - ['wʌndrəs] [toʊm] ;
**The** **all** **-** **wondrous** **Soudra** **tome** **;**
这 全部 - 奇妙的 苏德拉 大部头书 ;

神奇无比的苏德拉经书;

[ɪf] [ðæt] ['stʌdi] [diːp] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
**If** **that** **study** **deep** **beginning** **,**
如果 那 学习 深的 开始 ,

如果这项研究是从深入的开始，

[noʊ][fɪt][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] ,
**No** **fit** **preparation** **made** **,**
不 合身 准备 制成 ,

没有做好充分的准备，

['skænti][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][faɪnd][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] ,
**Scanty** **shall** **he** **find** **his** **winning** **,**
稀少 将 他 寻找 他的 获胜 ,

他恐怕难以获得胜利。

[streɪt] [ fə'getiŋ ] [wʌt] ['hiːz] [riːd] :
**Straight** **forgetting** **what** **he's** **read** **:**
直的 遗忘 什么 他是 读 :

他完全忘记了自己读过的东西:

[waɪlst] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][səb'dʒekʃ(ə)n]
**Whilst** **he** **in** **the** **dark** **subjection**
而 他 在 这 黑暗的 隶属

当他处于黑暗的奴役之中

[ʃæl; ʃəl][ʌv; əv] [ 'ʃædəuiŋ ] [sɪn] [rɪ'meɪn] ,
**Shall** **of** **shadowing** **sin** **remain** **,**
将 的 阴影 罪 保持 ,

罪恶的阴影将永存，

- [peɪdʒ][ʌv; əv] [fʊl] [pər'fekʃ(ə)n]
**Soudra's** **page** **of** **full** **perfection**
- 页 的 满的 完美

Soudra 的完美页面

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][ɪn][maɪnd] [rɪ'teɪn] ?
**How** **shall** **he** **in** **mind** **retain** **?**
如何 将 他 在 头脑 保持 ?

他将如何记住?

['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɜːrθ] [huː] [blesiz] ,
**Unto** **him** **the** **earth** **who** **blesses** **,**
到 他 这 地球 WHO 祝福 ,

大地赐福于他，

['ʌntəˌ'ʌntu] - , ['ðerfɔːr] [hiː; hi]
**Unto** **Foutsa** **,** **therefore** **he**
到 - , 所以 他

因此，他

[drɪŋk] [ænd; ənd] ['ɪnsens] , [fuːd] [ænd; ənd] ['dresɪz]
**Drink** **and** **incense** **,** **food** **and** **dresses**
喝 和 香 , 食物 和 连衣裙

酒和香，食物和衣服

[ʃʊd; ʃəd] [ʌp] - ['ɔ:fər] ['plɛntiəsli] ;
**Should up - offer plenteously ;**
应该 向上 - 提供 大量 ;

应该大量提价;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faʊntənz] ['lɪmpɪd] ['lɪkər]
**And the fountain's limpid liquor**
和 这 喷泉 清澈的 酒

还有喷泉清澈的液体

[pɔ:r] [grænd] - [feɪs] [bɪ'fɔ:r] ,
**Pour Grand Foutsa's face before ,**
倒 盛大 - 脸 前 ,

在 Grand Foutsa 的脸上倾倒之前,

[dreɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ku:lɪŋ] ['bi:kər]
**Drain himself a cooling beaker**
流走 他自己 一个 冷却 烧杯

他把自己放进冷却烧杯里。

[wen] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑ:r; ər] [ɔ:(r)] ;
**When a day and night are o'er ;**
什么时候 一个 天 和 夜晚 是 超过 ;

当一天一夜过去;

[tu:n] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [haɪ] [dɪ'vəʊʃ(ə)n] :
**Tune his heart to high devotion :**
调 他的 心 到 高的 虔诚 :

使他心怀虔诚:

[ðə; ði] [faɪv] ['i:v(ə)l] [θɪŋz] [ɪs'tʃu:] ,
**The five evil things eschew ,**
这 五 邪恶的 事物 避免 ,

五恶所忌,

[lʌst] [ænd; ənd] [fleʃ] [ænd; ənd] ['vaɪnəs] ['poʊʃ(ə)n] ,
**Lust and flesh and vinous potion ,**
欲望 和 肉 和 葡萄酒 药水 ,

欲望、肉体和美酒,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tru:] ;
**And the words which are not true ;**
和 这 字 哪个 是 不是 真的 ;

还有那些不真实的话语;

['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ]
**Living thing abstain from killing**
活的 事物 弃权 从 杀

生物不杀生

[fɔ:r; fər] [fʊl] ['twenti] [deɪz] [ænd; ənd] [wʌn] ,
**For full twenty days and one ,**
为了 满的 二十 天 和 一 ,

整整二十天零一天,

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [wɪð; wɪθ] ['æksənts] ['θrɪlɪŋ]
**And meanwhile with accents thrilling**
和 同时 和 口音 惊险

与此同时,口音令人兴奋

['maɪti] - [kɔ:l] [ə'pɑ:n] —
**Mighty Foutsa call upon —**
强大的 - 称呼 之上 —

强大的福萨呼唤——

[ðen] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn]
**Then** **of** **infinite** **dimension**
然后 的 无限 方面

然后是无限维度

- [fɔ:rm][ɪn] [dri:mz] ['hi:l] [si:] ,
**Foutsa's** **form** **in** **dreams** **he'll** **see** **,**
- 形式 在 梦境 地狱 看 ,

福萨会在梦中看到自己的身影。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][fɪkst] [ə'tenʃ(ə)n] ,
**And** **if** **he** **with** **fixt** **attention** **,**
和 如果 他 和 固定 注意力 ,

如果他全神贯注,

[wen] [hɪz; ɪz] [sli:p] - [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ,
**When** **his** **sleep** **dissolv'd** **shall** **be** **,**
什么时候 他的 睡觉 - 将 是 ,

当他沉睡消散之时,

[ʃæl; ʃəl][bʌt; bət][lɪst][tu:; tə] - ['vɑ:ljəm] ,
**Shall** **but** **list** **to** **Soudra's** **volume** **,**
将 但 列表 到 - 体积 ,

只需聆听苏德拉的著作,

[hi:; hi] , [θru:] ['θaʊz(ə)nd]['eɪdʒɪz] [flaɪt] ,
**He** **,** **through** **thousand** **ages** **flight** **,**
他 , 通过 千 年龄 航班 ,

他穿越千年飞翔,

[ʃæl; ʃəl][ʌv; əv] - ['dɑ:ktrɪn] ['sɑ:ləm] ;
**Shall** **of** **Soudra's** **doctrine** **solemn** **;**
将 的 - 教义 庄严 ;

应遵循苏德拉的教义;

[ nɛə ] [fər'get] [wʌn]['pɔ:rʃ(ə)n] [slaɪt]
**Ne'er** **forget** **one** **portion** **slight**
从未 忘记 一 部分 轻微

永远不要忘记一点点

[jes] , [ə; eɪ][soʊl][soʊ] ['rɪtʃli] ['gɪftɪd]
**Yes** **,** **a** **soul** **so** **richly** **gifted**
是的 , 一个 灵魂 所以 丰富 天才

是的, 一个天赋如此丰富的灵魂

['evri] [tʃaɪld][ʌv; əv][mæn][kæn; kən][faɪnd] ,
**Every** **child** **of** **man** **can** **find** **,**
每一个 孩子 的 男人 能 寻找 ,

每个人类孩子都能找到,

[ɪf] [tu:; tə] ['maɪti] - ['lɪftɪd]
**If** **to** **mighty** **Foutsa** **lifted**
如果 到 强大的 - 抬起

如果强大的福萨举起

[hi:; hi][bʌt; bət] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd] .
**He** **but** **keep** **his** **heart** **and** **mind** **.**
他 但 保持 他的 心 和 头脑 .

但他依然保持着他的心和理智。

[hi:; hi] [hu:] [gʊdz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['lækɪŋ]
**He** **who** **goods** **and** **cattle** **lacking**
他 WHO 商品 和 牛 缺乏

他缺乏货物和牲畜。

[ɪz][tuː; tə] [fel] [dɪ'ziːz] [ə; eɪ] [preɪ] ,
**Is** **to** **fell** **disease** **a** **prey** **,**
是 到 跌倒 疾病 一个 猎物 ,

消灭疾病是否是一种猎物?

[ɪn] [huːz] ['haʊshoʊld] [boʊnz] [ɑːr; ər] ['krækɪŋ] ,
**In** **whose** **household** **bones** **are** **cracking** **,**
在 谁 家庭 骨头 是 裂纹 ,

谁家有人骨头碎裂?

[kʌts] [ə'kɜːrɪŋ] ['evri] [deɪ] ,
**Cuts** **occurring** **every** **day** **,**
削减 发生 每一个 天 ,

每天都在发生裁员,

[huː] [ðoʊ] ['slʌmbɝɪŋ] ['nevər] [riːstɛθ]
**Who** **though** **slumbering** **never** **resteth**
WHO 尽管 沉睡 绝不 其余

他虽沉睡,却永不安息

[frʌm; frəm] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['bɪtər] [peɪn] ,
**From** **excess** **of** **bitter** **pain** **,**
从 过量的 的 苦的 疼痛 ,

因极度痛苦,

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn] [prer]
**And** **what** **he** **in** **prayer** **requesteth**
和 什么 他 在 祷告 请求

他在祷告中所求的

['nevər] , ['nevər] [kæn; kən] [əb'teɪn] , —
**Never** **,** **never** **can** **obtain** **,** **—**
绝不 , 绝不 能 获得 , —

永远,永远无法得到,——

[tuː; tə] [ɜːrθ] - [ 'feivəriŋ ] - ['fɪgjər]
**To** **earth** **-** **favouring** **Foutsa's** **figure**
到 地球 - 偏爱 - 数字

致亲近地球的福萨的形象

[ɪf] [bʌt; bət] ['revərəns] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [peɪ]
**If** **but** **reverence** **he** **shall** **pay**
如果 但 尊敬 他 将 支付

如果他只表达敬畏之心的话

['daɪər] [ˌmɪs'fɔːrtʃənz] ['dredf(ə)l] ['rɪgər]
**Dire** **misfortune's** **dreadful** **rigour**
可怕的 不幸的 可怕 严格

可怕的不幸的严酷

[flits] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [aɪ] ;
**Flits** **for** **ever** **and** **for** **aye** **;**
飞掠 为了 曾经 和 为了 是的 ;

永远飞翔;

[ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [noʊ] ['ɪlz] [dɪ'stres] [hɪm; ɪm] ,
**In** **his** **sleep** **no** **ills** **distress** **him** **,**
在 他的 睡觉 不 疾病 痛苦 他 ,

他睡梦中没有任何病痛折磨他。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [nɔːt] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [wɑːnt] ;
**And** **of** **nought** **he** **knows** **the** **want** **;**
和 的 零 他 知道 这 想 ;

他一无所知,却又渴望一切。

['kæt(ə)l] , [kɔ:rn][ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [bles] [hɪm; ɪm] ,

| **Cattle** | **,** | **corn** | **and** | **riches** | **bless** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | , | 玉米 | 和 | 财富 | 保佑 | 他 | , |

牛羊、粮食和财富都赐福于他。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ 'feivəriŋ ] ['di:mənz] [grænt] .

| **Which** | **the** | **favouring** | **demons** | **grant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 偏爱 | 恶魔 | 授予 | . |

这是那些偏袒的恶魔所赐予的。

[ðoʊz] , [hu:] ['sɑ:mbər] ['fɔrists] ['θredɪŋ] ,

| **Those** | **,** | **who** | **sombre** | **forests** | **threading** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | , | WHO | 阴沉 | 森林 | 螺纹 | , |

那些穿梭于幽暗森林中的人们，

[ðoʊz] , [hu:] ['seɪlɪŋ] ['oʊʃənz] [pleɪn] ,

| **Those** | **,** | **who** | **sailing** | **ocean's** | **plain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | , | WHO | 帆船 | 海洋的 | 清楚的 | , |

那些航行于海洋平原的人，

[feɪn] [wʊd] [wend] [ðer; ðər] [wei] [ʌn'drɛdɪŋ]

| **Fain** | **would** | **wend** | **their** | **way** | **undreading** |
|---|---|---|---|---|---|
| 欣然 | 会 | 温德 | 他们的 | 方式 | 不畏惧 |

费恩会毫不畏惧地走下去

['i:v(ə)l] ['pɔizənz] , [bi:sts] [ænd; ənd] [men] ,

| **Evil** | **poisons** | **,** | **beasts** | **and** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 邪恶的 | 毒药 | , | 野兽 | 和 | 男人 | , |

邪恶的毒药、野兽和人类，

['i:v(ə)l] ['spɪrɪts] , ['di:mənz] , - { - } ,

| **Evil** | **spirits** | **,** | **demons** | **,** | **javals** | **{** | **17** | **}** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邪恶的 | 烈酒 | , | 恶魔 | , | - | { | - | } | , |

邪灵、恶魔、恶鬼{17}

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] ['waɪndz] ,

| **And** | **the** | **force** | **of** | **evil** | **winds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 力量 | 的 | 邪恶的 | 风 | , |

以及邪恶之风的力量，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪl] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hu:] ['trævlz]

| **And** | **each** | **ill** | **,** | **which** | **he** | **who** | **travels** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 患病的 | , | 哪个 | 他 | WHO | 旅行 |

以及每一位患病的人，那些旅行的人

[ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [soʊ] ['fri:kwənt] [faindz] —

| **In** | **his** | **course** | **so** | **frequent** | **finds** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 课程 | 所以 | 频繁 | 发现 | — |

在他的课程中，经常发现——

[let] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [teɪk] [ðer; ðər] ['steɪʃ(ə)n]

| **Let** | **them** | **only** | **take** | **their** | **station** |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 仅有的 | 拿 | 他们的 | 车站 |

让他们各就各位。

- [fɔ:r] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] - [grænd] ,

| **'** | **Fore** | **the** | **form** | **of** | **Foutsa** | **Grand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 前 | 这 | 形式 | 的 | - | 盛大 | , |

'在 Foutsa Grand 的形式之前，

[ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,

| **On** | **it** | **gaze** | **with** | **adoration** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 目光 | 和 | 崇拜 | , |

用崇拜的目光凝视着它，

['sækrɪfaɪs][wɪð; wɪθ] ['revərənt] [hænd] —
**Sacrifice with reverent hand —**
牺牲 和 虔诚的 手 —

以虔诚之手献祭——

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['glu:mi] ,
**And within the forest gloomy ,**
和 之内 这 森林 阴沉 ,

在阴暗的森林深处，

[ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɔ:r][ðə; ði] [veɪl] ,
**On the mountain or the vale ,**
在 这 山 或者 这 谷 ,

无论是在山顶还是山谷，

[ɑ:n][ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [waɪd] [ænd; ənd] ['ru:mi,'rʊmi]
**On the ocean wide and roomy**
在 这 海洋 宽的 和 宽敞

在宽阔的海洋上

[ðem; ðəm] [noʊ] ['i:v(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [ə'seɪl] .
**Them no evil shall assail .**
他们 不 邪恶的 将 攻击 .

邪恶必不侵扰他们。

[ðaʊ] , [hu:] ['evri] ['si:krət] [nəʊ] ,
**Thou , who every secret knowest ,**
你 , WHO 每一个 秘密 最了解 ,

你，知晓一切秘密的人，

- , [hɪr] [maɪ] [hɑ:rt] - [felt] ;
**Foutsa , hear my heart - felt pray'r ;**
- , 听到 我的 心 - 毛毡 祈祷 ;

福萨，请听我衷心的祈祷；

[ðaʊ] , [hu:] [ɜ:rθ] [sʌtʃ] ['feɪvər] ['ʃoʊɪst] ,
**Thou , who earth such favour showest ,**
你 , WHO 地球 这样的 偏爱 最 ,

你，大地如此恩宠之人，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ðaɪ] [preɪz] [dɪ'kler] ?
**How shall I thy praise declare ?**
如何 将 我 你的 称赞 宣布 ?

我该如何赞美你?

[θru:] [ten] ['mɪljən] - { - } ['hɔ:ri]
**Through ten million calaps { 18 } hoary**
通过 十 百万 - { - } 苍老

穿过一千万卡拉普斯{18}白发

[ɪf] [wɪð; wɪθ] - [vɔɪs] [aɪ] [rɔ:r] ,
**If with cataract's voice I roar ,**
如果 和 - 嗓音 我 吼 ,

如果我发出白内障般的咆哮，

[jet] [ʌv; əv] - [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['glɔ:ri]
**Yet of Foutsa's force and glory**
然而 的 - 力量 和 荣耀

然而，福特萨的力量和荣耀

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [ðə; ði] [sʌm; səm] [aʊt] - [pɔ:r]
**I may not the sum out - pour**
我 可能 不是 这 和 出去 - 倒

我可能无法完全表达出来。

[ˌhuːsəu'ɛə] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['lɜːrnɪŋ]
**Whosoe'er** **the** **title** **learning**
谁 这 标题 学习

无论谁拥有学习的标题

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] [prə'tektər] [haɪ] ,
**Of** **the** **earth's** **protector** **high** **,**
的 这 地球的 保护者 高的 ,

地球守护者至高无上，

[ʃæl; ʃəl] , [hwen'eə(r),hwən-][hɪz; ɪz][fɔːrm] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ,
**Shall** **,** **whene'er** **his** **form** **discerning** **,**
将 , 无论何时 他的 形式 有洞察力 ,

当他辨认出自己的形体时，

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['stedfæst] [aɪ] ,
**On** **it** **gaze** **with** **steadfast** **eye** **,**
在 它 目光 和 坚定不移 眼睛 ,

用坚定的目光凝视着它，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ʃæl; ʃəl]['ɔːfər] ['dresɪz] ,
**And** **at** **times** **shall** **offer** **dresses** **,**
和 在 时代 将 提供 连衣裙 ,

有时还会提供连衣裙，

['ɔːfər] ['fɪtɪŋ] [drɪŋk][ænd; ənd] [fuːd] .
**Offer** **fitting** **drink** **and** **food** **.**
提供 配件 喝 和 食物 .

提供合适的饮品和食物。

[hiː; hi] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [dʒɔɪz] [pə'zesiz] ,
**He** **ten** **thousand** **joys** **possesses** **,**
他 十 千 喜悦 拥有 ,

他拥有万千快乐，

[ænd; ənd] [is'keips] [iːtʃ] ['trʌb(ə)l] [ruːd] .
**And** **escapes** **each** **trouble** **rude** **.**
和 逃脱 每个 麻烦 粗鲁的 .

并以粗鲁的方式逃脱了所有麻烦。

['huːsəu]['ɪntuː] [diːd] [ʃæl; ʃəl] ['kæri]
**Whoso** **into** **deed** **shall** **carry**
谁 进入 契据 将 携带

凡付诸行动者，皆应携带

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [iːtʃ] ['priːsept] , [hiː; hi]
**Of** **the** **law** **each** **precept** **,** **he**
的 这 法律 每个 戒律 , 他

他讲解律法的每一条诫律。

[θruː] [ɔːl] [taɪm] [ə'laɪv][ʃæl; ʃəl] ['tæri] ,
**Through** **all** **time** **alive** **shall** **tarry** **,**
通过 全部 时间 活 将 焦油 ,

凡活着的人，都将停留在永恒之中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [biː; bi] [friː] .
**And** **from** **birth** **and** **death** **be** **free** **.**
和 从 出生 和 死亡 是 自由的 .

从出生到死亡，都应获得自由。

- , [ðaʊ] , [huː] [best][ʌv; əv]['eni]
**Foutsa** **,** **thou** **,** **who** **best** **of** **any**
- , 你 , WHO 最好的 的 任何

福特萨，你，谁最优秀

[noʊst] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [toʊld] ,
**Know'st** **the** **truth** **of** **what** **I've** **told** **,**
知道 这 真相 的 什么 我已经 讲述 ,

知道我所说的话的真相，

[spred] [ðə; ði] [teɪl] [θruː] ['riːdʒənz] , ['meni]
**Spread** **the** **tale** **through** **regions** **,** **many**
传播 这 故事 通过 地区 , 许多

将这个故事传播到各个地区，许多地区。

[æz; əz][ðə; ði][ 'gændʒiːz ] - [sændz][ʌv; əv][goʊld] .
**As** **the** **Ganges** **'** **sands** **of** **gold** **.**
作为 这 恒河 - 沙子 的 金子 .

如同恒河中的黄金沙粒。

['mɔːrəl] ['mɛtəfɔrz] .
**MORAL** **METAPHORS** **.**
道德 隐喻 .

道德隐喻。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] . [wʌn] .
**From** **the** **Chinese** **.** **1** **.**
从 这 中国人 . 1 .

来自中文。1.

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['briːzɪz] [saɪ] ,
**From** **out** **the** **South** **the** **genial** **breezes** **sigh** **,**
从 出去 这 南 这 和蔼可亲 微风 叹 ,

南方吹来阵阵和煦的微风，轻声叹息。

[ðeɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['bræmbl] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
**They** **shake** **the** **bramble** **branches** **to** **and** **fro** **,**
他们 摇 这 荆棘 分支 到 和 弗 ,

它们摇晃着荆棘枝条，来回摆动。

[huːz] ['lʌvli] [griːn] [di'laits] [ðə; ði] - [aɪ] —
**Whose** **lovely** **green** **delights** **the** **gazer's** **eye** **—**
谁 迷人的 绿色的 美味 这 - 眼睛 —

它那迷人的绿色令人赏心悦目——

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['trʌbld] ['iːv(ə)n][soʊ] .
**A** **mother's** **thoughts** **are** **troubled** **even** **so** **.**
一个 母亲的 想法 是 麻烦 甚至 所以 .

即便如此，一位母亲的思绪依然纷乱。

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['briːzɪz] [muːv] ,
**From** **out** **the** **South** **the** **genial** **breezes** **move** **,**
从 出去 这 南 这 和蔼可亲 微风 移动 ,

和煦的微风从南方吹来，

[ðeɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræmbl] - [triː] ;
**They** **shake** **the** **branches** **of** **the** **bramble** **-** **tree** **;**
他们 摇 这 分支 的 这 荆棘 - 树 ;

他们摇晃着荆棘树的枝干；

[ən'les] [ðə; ði][sʌnz] [fer] [men][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [pruːv] ,
**Unless** **the** **sons** **fair** **men** **and** **honest** **prove** **,**
除非 这 儿子们 公平的 男人 和 诚实的 证明 ,

除非儿子们能证明自己是正直诚实的人，

[ðə; ði]['vɜːrtʃuəs] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] .
**The** **virtuous** **mother** **will** **dishonor'd** **be** **.**
这 有德行的 母亲 将要 蒙羞 是 .

贤良的母亲会蒙羞。

[ðə; ði]['frɪdʒɪd] [faʊnt] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [spreɪ]

| The | frigid | fount | with | violence | and | spray |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷 | 喷泉 | 和 | 暴力 | 和 | 喷 |

冰冷的喷泉，喷涌而出，气势汹汹。

[baɪ] - [taʊn] ['ʌpkæst] [ɪts] ['wɔːtəri] [stɔːr] ;

| By | Shiyoun's | town | upcasts | its | watery | store | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 镇 | 上升气流 | 它是 | 水状的 | 店铺 | ; |

石云镇的水上商店;

[ðoʊ] [fʊl] ['sev(ə)n] [sʌnz] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [deɪ]

| Though | full | seven | sons | she | give | to | life | and | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 满的 | 七 | 儿子们 | 她 | 给 | 到 | 生活 | 和 | 天 |

尽管她生下了七个儿子，她还是将生命和白昼奉献给了生活。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [ɪz][bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔːr] .

| The | mother's | heart | is | but | disturb'd | the | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲的 | 心 | 是 | 但 | 扰乱 | 这 | 更多的 | . |

母亲的心更加不安了。

[wen] [sɪŋz] [ðə; ði] ['redbrest] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blɪs] [tuː; tə] [hɪr]

| When | sings | the | redbreast | it | is | bliss | to | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 唱歌 | 这 | 红胸鸟 | 它 | 是 | 极乐 | 到 | 听到 |

红胸知更鸟的歌声，真是悦耳动听。

[ðə; ði] ['dʌlsɪt] [noʊts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɔːŋstər] [briːdz] ;

| The | dulcet | notes | the | little | songster | breeds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甜美 | 笔记 | 这 | 小的 | 歌手 | 品种 | ; |

小歌唱家唱出了甜美的歌声;

[bʌt; bət] [ɑː] , [mɔːr] ['blɪsf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ɪr]

| But | ah | , | more | blissful | to | a | mother's | ear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 啊 | , | 更多的 | 幸福的 | 到 | 一个 | 母亲的 | 耳朵 |

但是，啊，这更让母亲感到幸福。

[ðə; ði] [fer] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [gʊd] ['tʃɪldrənz] [diːdz] . [ˌtuː'tuː] .

| The | fair | report | of | seven | good | children's | deeds | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公平的 | 报告 | 的 | 七 | 好的 | 孩子们的 | 契约 | . | 2 | . |

七个好孩子的事迹的公正报道。2.

['sɜːrveɪ] , ['sɜːrveɪ][ˌdʒiː 'aɪ] - ['mɜːrmərɪŋ] [flʌd] !

| Survey | , | survey | Gi | Shoi's | murmuring | flood | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民意调查 | , | 民意调查 | gi | - | 淙淙 | 洪水 | ! |

勘察，勘察吉绍伊的潺潺洪水!

[haʊ] [ɪts] [bæm'buːz] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [griːn] [ɑːr; ər] [geɪ] ;

| How | its | bamboos | with | living | green | are | gay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它是 | 竹子 | 和 | 活的 | 绿色的 | 是 | 同性恋 | ; |

它那翠绿的竹林多么生机勃勃啊!

['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [greɪt] , [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd] [gʊd] —

| Survey | the | great | , | illustrious | and | good | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民意调查 | 这 | 伟大的 | , | 杰出 | 和 | 好的 | — |

纵览伟大、杰出和善良的人们——

[haʊ] - , - [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðeɪ] !

| How | sculptur'd | , | polish'd | and | refin'd | are | they | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | - | , | - | 和 | 精炼 | 是 | 他们 | ! |

它们雕琢得多么精美、多么光滑、多么精致啊!

[wʌt] ['elɪgəns] [ænd; ənd]['mædʒəsti] [ðeɪ] [ber] !

| What | elegance | and | majesty | they | bear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 优雅 | 和 | 威严 | 他们 | 熊 | ! |

它们多么优雅威严啊!

[wʌt] ['wɪtʃəri] [ɪn][ðer; ðər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ;
**What witchery lurketh in their voice and eyes ;**
什么 巫术 潜伏者 在 他们的 嗓音 和 眼睛 ;

他们的声音和眼神中隐藏着怎样的巫术?

[vju:] [ðem; ðəm][bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ðaʊ] - [ðə; ði] [er]
**View them but once , and whilst thou breath'st the air**
看法 他们 但 一次 , 和 而 你 - 这 空气

只需看一眼，在你呼吸空气的这段时间里

[ðaʊlt] [ nɛə ] [fər'get] [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] .
**Thou'lt ne'er forget the great , the good and wise .**
你将 从未 忘记 这 伟大的 , 这 好的 和 明智的 .

你永远不应忘记伟大、善良和智慧的人。

['sɜ:rveɪ] , ['sɜ:rveɪ] [ˌdʒi: 'aɪ] - ['mɜ:rmərɪŋ] [flʌd] !
**Survey , survey Gi Shoi's murmuring flood !**
民意调查 , 民意调查 gi - 淙淙 洪水 !

勘察，勘察吉绍伊的潺潺洪水!

[haʊ] [ɪts] [bæm'bu:z] ['ʌptaʊər] [ɪn] [gri:n] [ə'reɪ] ;
**How its bamboos uptower in green array ;**
如何 它是 竹子 塔楼 在 绿色的 大批 ;

它的竹子像绿色的塔一样拔地而起;

[ðə; ði] ['bɔnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd]
**The bonnets of the great , the wise and good**
这 引擎盖 的 这 伟大的 , 这 明智的 和 好的

伟大、睿智和善良之人的帽子

[æt; ət] ['i:ðər] [ɪr] [æn; ən] ['ægət] [dʒem] [dɪ'spleɪ] ;
**At either ear an agate gem display ;**
在 任何一个 耳朵 一个 玛瑙 宝石 展示 ;

两只耳朵上各镶嵌一颗玛瑙宝石;

[braɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑ:r] [ðə; ði] ['kraʊnlət] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [her] —
**Bright as a star the crownlet of their hair —**
明亮的 作为 一个 星星 这 冠状 的 他们的 头发 —

她们的头发像星星一样闪亮——

[wʌt] ['wɪtʃəri] [ɪn][ðer; ðər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ;
**What witchery lurketh in their voice and eyes ;**
什么 巫术 潜伏者 在 他们的 嗓音 和 眼睛 ;

他们的声音和眼神中隐藏着怎样的巫术?

['sɜ:rveɪ] [ðem; ðəm][wʌns] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ðaʊ] - [ðə; ði] [er]
**Survey them once , and whilst thou breath'st the air**
民意调查 他们 一次 , 和 而 你 - 这 空气

仔细观察它们一遍，趁你还在呼吸空气的时候

[ðaʊlt] [ nɛə ] [fər'get] [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] .
**Thou'lt ne'er forget the great , the good and wise .**
你将 从未 忘记 这 伟大的 , 这 好的 和 明智的 .

你永远不应忘记伟大、善良和智慧的人。

['sɜ:rveɪ] , ['sɜ:rveɪ] [ˌdʒi: 'aɪ] - ['mɜ:rmərɪŋ] [flʌd] !
**Survey , survey Gi Shoi's murmuring flood !**
民意调查 , 民意调查 gi - 淙淙 洪水 !

勘察，勘察吉绍伊的潺潺洪水!

[laɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [bæm'bu:z] [ə'pɑ:n] [its] [ʃɔ:r]
**Like to the green bamboos upon it's shore**
喜欢 到 这 绿色的 竹子 之上 它是 支撑

就像岸边的青竹一样

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] —
**Are** **the** **illustrious** **,** **the** **great** **and** **good** **—**
是 这 杰出 , 这 伟大的 和 好的 —

那些杰出的、伟大的和善良的人——

[mɔːr] [pjʊr] [ðæn; ðən][goʊld] , [mɔːr] [sɔːft][ðæn; ðən] [sˈtænɪn] [ɔːr] ;
**More** **pure** **than** **gold** **,** **more** **soft** **than** **stannine** **ore** **;**
更多的 纯的 比 金子 , 更多的 柔软的 比 锡宁 矿石 ;

比黄金更纯，比锡矿石更软；

[ðə; ði] [raʊnd] [ɪmˈpɪriəl] - [nɑːt] [mɔːr] [ʃiːn] ;
**The** **round** **imperial** **agate's** **not** **more** **sheen** **;**
这 圆形的 帝国 - 不是 更多的 光泽 ;

那颗圆形的帝王玛瑙不再有光泽了；

[ˈevər] [mægˈnænɪməs] [ænd; ənd][ˈkɑːnstənt] [faʊnd] ,
**Ever** **magnanimous** **and** **constant** **found** **,**
曾经 坦荡 和 持续的 成立 ,

始终宽宏大量且始终如一，

[ɑːn] [ˈglɔːriz] [kɑːr] [ðeɪ] [sɪt][wɪð; wɪθ][ˈplæsɪd] [miːn] ,
**On** **glory's** **car** **they** **sit** **with** **placid** **mien** **,**
在 荣耀的 车 他们 坐 和 平静 面容 ,

他们神态平静地坐在荣耀的车上，

[ænd; ənd] [smaɪl] [bɪˈnaɪn] [wer] [ˈdʒɑːkənd][spɔːrts] [əˈbaʊnd] .
**And** **smile** **benign** **where** **jocund** **sports** **abound** **.**
和 微笑 良性 在哪里 欢乐 运动的 盛产 .

在充满欢乐运动的地方，露出和蔼可亲的笑容。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tʃeɪs] .
**THE** **MOUNTAIN** **-** **CHASE** **.**
这 山 - 追赶 .

山地追逐。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈtɑːrtər] .
**From** **the** **Mandchou** **or** **Chinese** **Tartar** **.**
从 这 满洲 或者 中国人 鞑靼 .

源自满洲或中国鞑靼人。

( [æn; ən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ðə; ði] “ [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈmuːkˈdɛn] ” [baɪ][ðə; ði] [ˈempərər]
**(** **An** **extract** **from** **the** **“** **Description** **of** **Moukden** **”** **by** **the** **Emperor**
( 一个 提炼 从 这 “ 描述 的 奉天 ” 经过 这 皇帝
[ˈkiːən] [laʊŋ] . )
**Kian** **Loung** **.** **)**
基安 休息室 . )

（摘自建隆皇帝《奉天志》）

[ˈɔːtəm] [hæz; həz][fled][ænd; ənd][ˈwɪntər] [left][ˈaʊər; ɑːr] [baʊndz] ;
**Autumn** **has** **fled** **and** **winter** **left** **our** **bounds** **;**
秋天 有 逃亡 和 冬天 左边 我们的 界限 ;

秋天已逝，冬天已离去；

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] [graʊndz] ,
**Now** **for** **the** **chase** **amongst** **the** **mountain** **grounds** **,**
现在 为了 这 追赶 在 这 山 理由 ,

现在，让我们在山地间展开追逐吧。

[ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [ðer; ðər][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ænd; ənd][ɑːrmz] [prɪˈper] .
**Our** **troops** **their** **implements** **and** **arms** **prepare** **.**
我们的 军队 他们的 实施 和 武器 准备 .

我们的部队正在准备他们的装备和武器。

[laɪk] ['reɪnboʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['bænərz] [gler] ;
**Like colour'd rainbow see our banners glare ;**
喜欢 彩色的 彩虹 看 我们的 横幅 强光 ;

就像彩虹一样，我们的旗帜闪闪发光；

[waɪl] ['peɪlər][fɑːr][ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [baʊ; boʊ] ,
**While paler far and like the waning bow ,**
尽管 肤色较浅 远的 和 喜欢 这 减弱 弓 ,

远处的光线较暗，像渐渐变暗的弓弦一样，

['rʌs(ə)l] [ðə; ði]['stændərdz][ɪn][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] ;
**Rustle the standards in the winds that blow ;**
沙沙 这 标准 在 这 风 那 吹 ;

让旗帜在吹拂的风中沙沙作响；

['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [mɪsts] , [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ðæt] ['loʊər] ,
**Piercing the mists , above our heads that lower ,**
冲孔 这 薄雾 , 多于 我们的 头部 那 降低 ,

穿透迷雾，在我们头顶上方，渐渐低垂，

[ə'lɔːft][bɪ'hoʊld]['aʊər; ɑːr] ['steɪtli] ['tɔːrən] { - } ['taʊər] ,
**Aloft behold our stately Toron { 21 } tower ,**
高空 看哪 我们的 庄严 托伦 { - } 塔 ,

抬头仰望我们雄伟的托隆{21}塔，

['flæpɪŋ] [ðə; ði] [skaɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts] - [rɪm] .
**Flapping the skies with its embroider'd rim .**
扑 这 天空 和 它是 - 轮缘 .

绣花边缘拍打着天空。

[ə'weɪ] [wiː; wi] ['dʒɜːrni] , [heɪl] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [lɪm] ;
**Away we journey , hale in mind and limb ;**
离开 我们 旅行 , 哈尔 在 头脑 和 肢 ;

我们启程了，身心健康；

['aʊər; ɑːr][kɑːrz][ʌv; əv] [steɪt] [ɑːr; ər] [kriːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
**Our cars of state are creaking in the rear ,**
我们的 汽车 的 状态 是 嘎吱作响 在 这 后部 ,

我们的公务车后部吱吱作响，

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ðə; ði] ['æktɪv] [gaɪdz] [ə'pɪr] .
**Whilst in the front the active guides appear .**
而 在 这 正面 这 积极的 指南 出现 .

前方出现活跃的向导。

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [maʊnt] [ðer; ðər][koʊlts][ʌv; əv] [spiːd] ,
**And now our children mount their colts of speed ,**
和 现在 我们的 孩子们 山 他们的 小马驹 的 速度 ,

现在，我们的孩子骑上了他们速度飞快的骏马，

[ðer; ðər] - [kɑːrz] [fʊl] ['lɪt(ə)l] [hɪr] [ðeɪ] [niːd] ;
**Their sculptur'd cars full little here they need ;**
他们的 - 汽车 满的 小的 这里 他们 需要 ;

他们那些造型别致的汽车里几乎没什么他们想要的东西；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['æroʊ] [kiːn] ,
**From the right side they take the arrow keen ,**
从 这 正确的 边 他们 拿 这 箭 敏锐的 ,

他们从右侧拔出锋利的箭，

[ nɛə ] [tuː; tə][ɪts]['kwɪvər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] , [aɪ] [wiːn] ;
**Ne'er to its quiver to return , I ween ;**
从未 到 它是 颤动 到 返回 , 我 温 ;

我想我永远不会回到它的箭筒里；

[ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ðə; ði][left] ['saɪdz] ['fɪtɪŋ] ['ɔ:rnəmənt] ;
**The bow , the left side's fitting ornament ;**
这 弓 , 这 左边 双方 配件 装饰品 ;

弓，左侧的合适装饰品;

[ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ðə; ði] [tʌf] [ænd; ənd]['plaɪənt][baʊ; boʊ][ɪz][bent] ;
**The bow , the tough and pliant bow is bent ;**
这 弓 , 这 艰难的 和 柔韧的 弓 是 弯曲 ;

弓，那坚韧而柔韧的弓弯了;

[ˌaɪ 'ti:] [ji:ldz] [ə; eɪ][saʊnd] , [laɪk] ['θʌndər] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ,
**It yields a sound , like thunder from afar ,**
它 产量 一个 声音 , 喜欢 雷 从 远方 ,

它发出的声音，如同远处传来的雷声。

[waɪl] [flaɪz][ðə; ði]['æroʊ] , [laɪk][ə; eɪ] ['stri:mɪŋ] [stɑ:r] .
**While flies the arrow , like a streaming star .**
尽管 苍蝇 这 箭 , 喜欢 一个 流媒体 星星 .

箭矢飞翔，宛如流星划过。

[nʌn] [naʊ] [iks'pekts][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['feɪbld] [maɪt] ;
**None now expects a tale of fabled might ;**
没有任何 现在 预期 一个 故事 的 传说中的 可能 ;

如今没有人期待会上演一段传奇般的英雄故事;

['wæŋ] - { - } ['braɪd(ə)l] [wɪl] [noʊ] [mɔ:r] [dɪ'laɪt] ;
**Wang Liyang's { 22 } bridle will no more delight ;**
王 - { - } 辔 将要 不 更多的 喜 ;

王立阳的{22}缰绳将不再令人愉悦;

[nɔ:r] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [oʊ] [dɪd] [gaɪd] ;
**Nor how his chariot Siyan Ou did guide ;**
也不 如何 他的 战车 思彦 你的 做过 指导 ;

也不知道他的战车思彦欧是如何引导的;

[nɔ:r] [haʊ] , - [ɪn] - ['sti:li] [praɪd] ,
**Nor how , incas'd in hauberk's steely pride ,**
也不 如何 , - 在 - 钢铁般的 自豪 ,

也不例外，被锁子甲钢铁般的骄傲所包裹，

[hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] ['mɪrɪədz] , [æt; ət][ðə; ði][ 'simbəlz ] - [saʊnd] ,
**His hundred myriads , at the cymbals ' sound ,**
他的 百 无数 , 在 这 钹 - 声音 ,

他的亿万子民，随着钹声而起，

[ðə; ði]['fælkən] - , [ɔ:r] - [ðə; ði] ['i:gər] [haʊnd] ;
**The falcon launch'd , or slipp'd the eager hound ;**
这 鹘 - , 或者 - 这 渴望的 猎犬 ;

猎鹰放飞了那只急切的猎犬;

[ɔ:r] ['gɪvɪŋ] [reɪn][tu:; tə] ['evri] ['faɪəri] [sti:d]
**Or giving rein to every fiery steed**
或者 给予 缰绳 到 每一个 火热 骏马

或者让每一匹烈马都自由驰骋

[noʊ] [mɔ:r] [prɪ'sɪpɪtəs] [taɪ][ ʃɑ:n; ʃæn ] [wʊd] [hi:d] ,
**No more precipitous Tai Shan would heed ,**
不 更多的 陡峭 泰 山 会 注意 ,

泰山不会再听从任何鲁莽之言了。

[ðæn; ðən] [ster] [wɪtʃ] ['li:dəθ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌpər] ['baʊər] ;
**Than stair which leadeth to some upper bower ;**
比 楼梯 哪个 利德斯 到 一些 上 凉亭 ;

比通往更高处凉亭的楼梯还要高;

[ɔːr] ['swɔːrmɪŋ] [daʊn] [tuː'mʌltʃuəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
**Or swarming down tumultuous to the shore ,**
或者 蜂拥而至 向下 动荡的 到 这 支撑 ,

或者汹涌澎湃地涌向岸边，

- [ðə; ði] [siː] - ['wɔːtərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nets] [ðeɪ] [kæst] —
**Chain'd the sea - waters with the nets they cast —**
- 这 海 - 水 和 这 网 他们 投掷 —

他们用撒下的渔网将海水束缚起来——

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [waɪld] ['mɪrəklz] [ðə; ði][taɪm][ɪz][pæst] .
**For such wild miracles the time is past .**
为了 这样的 荒野 奇迹 这 时间 是 过去的 .

这种奇迹的时代已经过去了。

['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [spredz] ['aʊər; ɑːr] ['hʌntɪŋ] [treɪn] ,
**Numerous and brilliant spreads our hunting train ,**
很多的 和 杰出的 传播 我们的 打猎 火车 ,

众多精彩纷呈的狩猎列车，

['stɪli] [ɔːr] ['nɔɪzɪli] [ðə; ði][eɪm][ɪz] [teɪn] ,
**Stilly or noisily the aim is ta'en ,**
静静 或者 喧闹地 这 目的 是 塔恩 ,

静谧或喧闹，目标都是 ta'en，

[fɔːrθ] [ðə; ði] [ʃæft] [ɔːl][ə'θɜːrst][fɔːr; fər] [blʌd] ,
**Forth the shaft speedeth all athirst for blood ,**
第四 这 轴 速度 全部 口渴 为了 血 ,

利箭射出，驱散一切嗜血的渴望。

[waɪlst] [ðə; ði] [strɪŋ] [rætlɪθ] [ʃɑːrp] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] ;
**Whilst the string rattleth sharp against the wood ;**
而 这 细绳 嘎嘎作响 锋利的 反对 这 木头 ;

琴弦与木头发出清脆的摩擦声；

[ðə; ði][stægz][wiː; wi] ['skætər] , [ɪn][ðə; ði][pleɪn] [wɪtʃ] [braʊz] ,
**The stags we scatter , in the plain which browse ,**
这 雄鹿 我们 分散 , 在 这 清楚的 哪个 浏览 ,

我们驱散的雄鹿，在平原上觅食，

[ɔːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kævərn][ðə; ði] [rʌf] [bɔːr] [ʌp'rauz] ;
**Or from his cavern the rough boar uprouse ;**
或者 从 他的 洞穴 这 粗糙的 公猪 唤起 ;

或者，从它的洞穴中，一头粗野的野猪苏醒过来；

[wiː; wi] [sker] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [stiːps] ,
**We scare the bokoin to the highest steeps ,**
我们 吓 这 - 到 这 最高 陡峭 ,

我们把波可因吓到了最高的陡坡上，

[hʌnt] [daʊn] [ðə; ði] [her] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][pleɪn] [wɪtʃ] [liːps] .
**Hunt down the hare , along the plain which leaps .**
打猎 向下 这 野兔 , 沿着 这 清楚的 哪个 跳跃 .

追捕那只跳跃的野兔，沿着平原。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi] ['slɔːtər] , [nɔːr][ðə; ði][wɜːrk] [rɪ'zaɪn]
**But though we slaughter , nor the work resign**
但 尽管 我们 屠宰 , 也不 这 工作 辞职

但即便我们屠杀，工作也不会辞职

[wen] [stɪf] [ænd; ənd] ['wɪrid] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd][spaɪn] ,
**When stiff and wearied are each hand and spine ,**
什么时候僵硬的 和 疲惫 是 每个 手 和 脊柱 ,

当双手和脊椎都感到僵硬疲惫时，

[ɑ:n] [fi:ld] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [stɪl] [ðə; ði] [bi:sts] [ɑ:r; ər][spaɪd]

| On | field | and | mountain | still | the | beasts | are | spied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 场地 | 和 | 山 | 仍然 | 这 | 野兽 | 是 | 间谍 |

田野和山峦间，野兽的踪迹依然可见。

['plentiəs] [æz; əz][ 'gra:siz ][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪd] ;

| Plenteous | as | grasses | in | the | summer | tide | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丰富的 | 作为 | 草 | 在 | 这 | 夏天 | 潮 | ; |

像夏日潮水中的野草一样繁茂;

[æz; əz][æt; ət] [θri:] [pɔɪnts] [ðə; ði] [fɪrs] [ə'tæk] [aɪ] [plaɪ] ,

| As | at | three | points | the | fierce | attack | I | ply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 三 | 积分 | 这 | 凶猛的 | 攻击 | 我 | 胶合板 | , |

我在三个方面都发动了猛烈的进攻，

['si:ɪŋ] [wʌt] ['nʌmbərz] [stɪl] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][daɪ] ,

| Seeing | what | numbers | still | remain | to | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 什么 | 数字 | 仍然 | 保持 | 到 | 死 | , |

看看还有多少人会死去，

['kæptɪnz] , ['kæptɪnz] [aɪ][wɪð; wɪθ] [spi:d] [dɪ'spætʃ] ,

| Captains | , | pick'd | captains | I | with | speed | despatch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | , | 挑选 | 队长 | 我 | 和 | 速度 | 调度 | , |

船长们，我挑选的船长们迅速派遣，

[hu:] [baɪ][ðə; ði][teɪl][ðə; ði] ['spɑ:tɪd] ['lepərd] [kætʃ] ,

| Who | by | the | tail | the | spotted | leopard | catch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经过 | 这 | 尾巴 | 这 | 斑 | 豹 | 抓住 | , |

谁抓住了斑点豹的尾巴，

[kræʃ] [tu:; tə][ðə; ði][breɪn][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['taɪgɝz] [hed] ,

| Crash | to | the | brain | the | furious | tiger's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碰撞 | 到 | 这 | 脑 | 这 | 狂怒 | 老虎的 | 头 | , |

猛击愤怒老虎的头部，

['græpl] [ðə; ði] [ber] [soʊ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [dred] ,

| Grapple | the | bear | so | powerful | and | dread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓钩 | 这 | 熊 | 所以 | 强大的 | 和 | 恐惧 | , |

抓住这头强大而可怕的熊，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [soʊ] , [ðə; ði] ['dɛzərts] [hɔ:nt] , [sleɪ] —

| The | ancient | sow | , | the | desert's | haunter | , | slay | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古老的 | 母猪 | , | 这 | 沙漠的 | 幽灵 | , | 杀戮 | — |

古老的母猪，沙漠的猎手，杀戮——

[waɪlst] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔ:z] [ðer; ðər] ['praʊəs] [wi:; wi]['sɜ:rveɪ] .

| Whilst | with | applause | their | prowess | we | survey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 和 | 掌声 | 他们的 | 能力 | 我们 | 民意调查 | . |

我们一边鼓掌一边审视他们的技艺。

[wen] [ðʌs] [freʃ] [mi:t] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [gli:] ,

| When | thus | fresh | meat | they | have | obtain'd | with | glee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 因此 | 新鲜的 | 肉 | 他们 | 有 | 已获得 | 和 | 高兴 | , |

当他们兴高采烈地获得新鲜肉食时，

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [bi:sts] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ber] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| The | largest | beasts | the | hunters | bear | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最大 | 野兽 | 这 | 猎人 | 熊 | 到 | 我 | , |

猎人们向我展示的最大的野兽是:

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['seprət] [ænd; ənd][kæst][ə'saɪd]

| From | which | we | separate | and | cast | aside |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 我们 | 分离 | 和 | 投掷 | 旁边 |

我们将其分离并抛弃

[wətˈevər] [biːst] [baɪ] [ˈfrʌntl] [wuːnd] [hæz; həz][daɪd] ;

| **Whatever** | **beast** | **by** | **frontal** | **wound** | **has** | **died** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 兽 | 经过 | 正面 | 伤口 | 有 | 死亡 | ; |

凡是正面受伤而死的野兽;

[tuː; tə] [ðoʊz] [ðə; ði] [ˈprefrəns] [wiː; wi][æt; ət][wʌns] [dɪˈkriː] ,

| **To** | **those** | **the** | **preference** | **we** | **at** | **once** | **decree** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | 这 | 偏爱 | 我们 | 在 | 一次 | 法令 | , |

对于那些我们立即决定优先考虑的人,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 三十种语言和方言的塔古(Targum Or Metrical Translations From Thirty )

## 第2/5页

[ɪn] [huːz] [left] [saɪd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [mɑːrk] [wiː; wi] [siː] ,
**In whose left side the fatal mark we see ,**
在 谁 左边 边 这 致命的 标记 我们 看 ,

我们看到致命伤痕出现在他左侧，

[ðoʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] - [meɪniːz] ,
**Those to be offer'd to our fathers ' manes ,**
那些 到 是 提供 到 我们的 父亲们 - 鬃毛 ,

那些要献给我们父辈鬃毛的祭品，

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [haɪ] [ænd; ənd] [ 'kənsə,kreitid ] [feɪn] ,
**Within their high and consecrated fanes ,**
之内 他们的 高的 和 已祝圣的 法内斯 ,

在他们高耸而神圣的神殿中，

[tuː; tə] [draɪ] [ænd; ənd] [kjʊr] [ɪn] ['wʊd(ə)n] [treɪz] [ɑːr; ər] [leɪd] ,
**To dry and cure in wooden trays are laid ,**
到 干燥 和 治愈 在 木制的 托盘 是 铺设 ,

将木托盘铺好，用于晾干和固化。

[tɪl] - [ɔːr] [roʊst] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ɪz] [meɪd] .
**Till bak'd or roast the offering is made .**
直到 - 或者 烤 这 提供 是 制成 .

直到烤熟或烤好，祭品才被献上。

['aʊər; ɑːr] [gests] [ðeɪ] [daɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'dʒektɪd] [preɪ] ,
**Our guests they dine on the rejected prey ,**
我们的 客人 他们 用餐 在 这 拒绝 猎物 ,

我们的客人以被遗弃的猎物为食，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [liːv] [ɪz] ['seɪfli] - [ə'weɪ] ;
**And what they leave is safely stor'd away ;**
和 什么 他们 离开 是 安全 - 离开 ;

他们留下的东西都被妥善保管了;

[ðə; ði] [groʊs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [sleɪn] [ænd; ənd] [ʃɑːt]
**The gross amount of what is slain and shot**
这 总的 数量 的 什么 是 被杀 和 射击

被杀和被枪击的动物总数。

[fɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmen] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [lɑːt] .
**Falls to the carmen and the rabble's lot .**
瀑布 到 这 卡门 和 这 - 很多 .

落入了车夫和乌合之众的手中。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔsæk] .
**THE GLORY OF THE COSSACKS .**
这 荣耀 的 这 哥萨克 .

哥萨克的荣耀。

[æn; ən] [oʊd] .
**An Ode .**
一个 颂 .

一首颂歌。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bɔ:rɪs] - .

| From | the | Russian | of | Boris | Fedorow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 俄语 | 的 | 鲍里斯 | - | . |

出自俄罗斯作家鲍里斯·费多罗夫之手。

['kwaɪət] [dɑ:n] !

| Quiet | Don | ! |
|---|---|---|
| 安静的 | 大学教师 | ! |

安静点，唐！

['æʒər] [dɑ:n] !

| Azure | Don | ! |
|---|---|---|
| Azure | 大学教师 | ! |

Azure Don!

[hu:] [dʌst] [glaɪd]

| Who | dost | glide |
|---|---|---|
| WHO | 朋友 | 滑行 |

谁滑翔

[di:p] [ænd; ənd][waɪd] ,

| Deep | and | wide | , |
|---|---|---|---|
| 深的 | 和 | 宽的 | , |

深而宽广，

[tu:; tə][ðə; ði][praʊd]

| To | the | proud |
|---|---|---|
| 到 | 这 | 自豪的 |

致骄傲的

['kɑ:sæk] [kraʊd]

| Cossack | crowd |
|---|---|
| 哥萨克 | 人群 |

哥萨克人群

[drɪŋk] [wɪtʃ] [tʃɪrz] ,

| Drink | which | cheers | , |
|---|---|---|---|
| 喝 | 哪个 | 干杯 | , |

举杯庆祝

[pæθ] [wɪtʃ] [berz] .

| Path | which | bears | . |
|---|---|---|---|
| 小路 | 哪个 | 熊 | . |

承载之路。

['kwaɪət] [dɑ:n] !

| Quiet | Don | ! |
|---|---|---|
| 安静的 | 大学教师 | ! |

安静点，唐！

['æʒər] [dɑ:n] !

| Azure | Don | ! |
|---|---|---|
| Azure | 大学教师 | ! |

Azure Don!

['glɔ:ri][bi:; bi]

| Glory | be |
|---|---|
| 荣耀 | 是 |

荣耀归于上帝

[tu:; tə][ðaɪ] [sʌnz] ,

| To | thy | sons | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 你的 | 儿子们 | , |

致你的儿子们，

['kɔsæk] [fri:]
**Cossacks free**
哥萨克 自由的

哥萨克人自由

['wɔ:riər] [wʌnz] ;
**Warrior ones ;**
战士 一个 ;

战士们;

[ðə; ði][wɜ:rld] [mju:t]
**The world mute**
这 世界 沉默的

世界沉默

[ʌv; əv][ðer; ðər] [di:dz]
**Of their deeds**
的 他们的 契约

他们的事迹

['hi:rz] [ðə; ði][bru:t] —
**Hears the bruit —**
听到 这 杂音 —

听到窃窃私语——

[waɪd] [ˌaɪ 'ti:] [spi:dz] .
**Wide it speeds .**
宽的 它 速度 .

速度很快。

[laɪt] , [aɪ][wɑ:tˌwʌt] ,
**Light , I wot ,**
光 , 我 什么 ,

灯光，我什么?

[hændz] [ðeɪv] [nɑ:t] ;
**Hands they've not ;**
手 他们有 不是 ;

他们没有双手;

[daʊn] [ðeɪ] [flai]
**Down they fly**
向下 他们 飞

它们飞下去

- ,
**Thundringly ,**
- ,

令人震惊的是，

[foʊz] [tu:; tə] [krʌʃ] ,
**Foes to crush ,**
敌人 到 压碎 ,

需要击溃的敌人

[ i:n ] [æz; əz] [rʌʃ]
**E'en as rush**
e'en 作为 匆忙

即使是匆忙

[daʊn] [mɪdst] ['rɑ:ks]
**Down midst rocks**
向下 中间 岩石

在岩石之间

['i:g(ə)l] ['flɑ:ks] .
**Eagle flocks .**
鹰 羊群 .

鹰群。

['saɪlənt] [dɑ:n] !
**Silent Don !**
沉默的 大学教师 !

沉默的唐!

['æʒər] [dɑ:n] !
**Azure Don !**
Azure 大学教师 !

Azure Don!

[preɪz] [tu:; tə][ðer; ðər]
**Praise to their**
称赞 到 他们的

赞扬他们

[di:dz] [soʊ] [fer] ;
**Deeds so fair ;**
契约 所以 公平的 ;

如此公平的行径;

[feɪn] ['aʊər; ɑ:r] [braɪt]
**Fain our bright**
欣然 我们的 明亮的

费恩我们明亮的

[zɑ:r] [rɪ'kwaɪt]
**Czar requite**
沙皇 报答

沙皇报答

[wʊd] [i:tʃ] [wʌn] ,
**Would each one ,**
会 每个 一 ,

每个人,

[nu:] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt]
**Knew it might**
知道 它 可能

我知道可能会

[skers] [bi:; bi] [dʌn] —
**Scarce be done —**
稀少 是 完毕 —

几乎不可能完成——

[geɪv] [hɪz; ɪz][sʌn] .
**Gave his son .**
给予 他的 儿子 .

把他的儿子给了他。

['saɪlənt] [dɑ:n] !
**Silent Don !**
沉默的 大学教师 !

沉默的唐!

['æʒər] [dɑ:n] !
**Azure Don !**
Azure 大学教师 !

Azure Don!

[spɔːrt][ænd; ənd][pleɪ] ,
**Sport and play ,**
运动 和 玩 ,

运动和游戏，

[ʃaɪn] [fɔːrθ] [geɪ] ;
**Shine forth gay ;**
闪耀 前进 同性恋 ;

闪耀光芒，快乐起来；

[gɪft][moʊst] [rer] —
**Gift most rare —**
礼物 最多 稀有的 —

最珍贵的礼物——

[ˌælɪg'zændər] ,
**Alexander ,**
亚历山大 ,

亚历山大

['rʌʃəz] [er] ,
**Russia's heir ,**
俄罗斯的 继承人 ,

俄罗斯的继承人，

[tuː; tə][ðaɪ][klæn]
**To thy clan**
到 你的 氏族

致你的族人

['gɪv(ə)n][ɪz][fɔːr; fər]
**Given is for**
鉴于 是 为了

给定的是

.
**Attaman .**
阿塔曼 .

阿塔曼。

[dʒɔɪz] [naʊ] ['evri] ['kɑːsæk] [mæn] ,
**Joys now every Cossack man ,**
喜悦 现在 每一个 哥萨克 男人 ,

现在每个哥萨克人都感到无比喜悦，

[dʒɔɪz][ðə; ði] [blæk] ['siːz] ['evri] [stæn] { - }
**Joys the Black sea's every stan { 26 }**
喜悦 这 黑色的 海域 每一个 斯坦 { - }

黑海的每个斯坦都充满欢乐 {26}

[ænd; ənd]['juərəl]
**And Ural**
和 乌拉尔

以及乌拉尔

[flɪŋz] [ɪts] [spreɪ] ,
**Flings its spray ,**
投掷 它是 喷 ,

喷洒水雾，

['rɔrz] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]
**Roars withal**
咆哮 此外

咆哮声

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] —

| Night | and | day | — |
|---|---|---|---|
| 夜晚 | 和 | 天 | — |

日夜——

[dʒɔɪ][tu:; tə] ['kɔsæk] — [dʒɔɪ][ænd; ənd] [gli:]

| Joy | to | Cossacks | — | joy | and | glee |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜悦 | 到 | 哥萨克 | — | 喜悦 | 和 | 高兴 |

哥萨克人的喜悦——欢乐与狂喜

[tu:; tə] [i:tʃ] ['hɪroʊ] - ['redʒɪmənt][bi:; bi] :

| To | each | hero | - | regiment | be | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 每个 | 英雄 | - | 团 | 是 | : |

致每个英雄军团:

['gɪv(ə)n][ɪz][æn; ən]

| Given | is | an |
|---|---|---|
| 鉴于 | 是 | 一个 |

给定的

.

| Attaman | . |
|---|---|
| 阿塔曼 | . |

阿塔曼。

[ðə; ði] [blæk] [ʃɔ:l] .

| THE | BLACK | SHAWL | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 披肩 | . |

黑色披肩。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ 'pu:ʃkin ] .

| From | the | Russian | of | Pushkin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 俄语 | 的 | 普希金 | . |

出自普希金的俄语作品。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:l] , [ðə; ði] [blæk] [ʃɔ:l] [wɪð; wɪθ][dɪ'strækʃ(ə)n][aɪ] [geɪz] ,

| On | the | shawl | , | the | black | shawl | with | distraction | I | gaze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 披肩 | , | 这 | 黑色的 | 披肩 | 和 | 分心 | 我 | 目光 | , |

我心不在焉地凝视着那条披肩，那条黑色的披肩。

[ænd; ənd][ɑ:n][maɪ] [pʊr] ['spɪrɪt] [ki:n] ['ægəni] [preiz] .

| And | on | my | poor | spirit | keen | agony | preys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 我的 | 贫穷的 | 精神 | 敏锐的 | 痛苦 | 猎物 | . |

而我可怜的灵魂正遭受着剧烈的痛苦折磨。

[wen] ['i:zi] [ʌv; əv] [feɪθ] , [jʌŋ] [ænd; ənd]['ɑ:rd(ə)nt][wʌz; wəz][aɪ] ,

| When | easy | of | faith | , | young | and | ardent | was | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 简单的 | 的 | 信仰 | , | 年轻的 | 和 | 热心 | 曾是 | 我 | , |

当我信仰尚浅，年轻而热情的时候，

[aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ] [fer] ['gri:ʃn] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] .

| I | lov'd | a | fair | Grecian | with | love | the | most | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜爱 | 一个 | 公平的 | 希腊 | 和 | 爱 | 这 | 最多 | 高的 | . |

我以至高无上的爱爱上了一位美丽的希腊女子。

[ðə; ði] ['dæmzl] [dɪ'si:tf(ə)l] [ʃi:; ʃi] - [maɪ] [fleɪm] ,

| The | damsel | deceitful | she | flatter'd | my | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闺女 | 欺骗性的 | 她 | - | 我的 | 火焰 | , |

那狡猾的姑娘奉承我的爱人，

[bʌt; bət] [su:n] [ə; eɪ][dɑ:rk] [klaʊd] [ɔ:(r)] [maɪ] ['sʌnʃaɪn] [ðer; ðər] [keɪm] .

| But | soon | a | dark | cloud | o'er | my | sunshine | there | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 一个 | 黑暗的 | 云 | 超过 | 我的 | 阳光 | 那里 | 来了 | . |

但很快，我的阳光被乌云遮蔽了。

[wʌn] [deɪ] [aɪ'd][ɪn'vaɪtɪd][ʌv; əv] [gests] [ə; eɪ] [geɪ] [kruː] ,

| One | day | I'd | invited | of | guests | a | gay | crew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | ID | 受邀 | 的 | 客人 | 一个 | 同性恋 | 全体人员 | , |

有一天，我邀请了一群同性恋船员作为客人，

[ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfəməs] [dʒuː] .

| Then | to | me | there | came | creeping | an | infamous | Jew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 我 | 那里 | 来了 | 爬行 | 一个 | 臭名昭著的 | 犹 | . |

然后，一个臭名昭著的犹太人悄悄地向我走来。

“ [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [frendz] [ðaʊ] [ɑːrt] ['fiːstɪŋ] ” [hiː; hi] [krəʊkt] [ɪn][maɪ] [ɪr] —

| “ | With | thy | friends | thou | art | feasting | ” | he | croaked | in | my | ear | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你的 | 朋友们 | 你 | 艺术 | 盛宴 | ” | 他 | 呱呱叫 | 在 | 我的 | 耳朵 | — |

“你正和朋友们一起宴饮呢，”他沙哑地在我耳边说道——

“ [waɪlst] [tuː; tə] [ðiː] [pruːvz] [ʌn'feɪθfl] - [ðaɪ] [dɪr] .

| “ | Whilst | to | thee | proves | unfaithful | Greshenka | thy | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 而 | 到 | 你 | 证明 | 不忠 | - | 你的 | 亲爱的 | . |

“然而，你亲爱的格列申卡却对你不忠。”

” [aɪ] [geɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][goʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːd] ,

| ” | I | gave | to | him | gold | and | a | curse | , | for | his | meed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 给予 | 到 | 他 | 金子 | 和 | 一个 | 诅咒 | , | 为了 | 他的 | 需求 | , |

“我给了他黄金和咒诅，作为他应得的报酬，

[ænd; ənd][aɪ] - [ə; eɪ] [θrɔːl] , ['evər]['feɪθf(ə)l][ɪn] [niːd] .

| And | I | summon'd | a | thrall | , | ever | faithful | in | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | - | 一个 | 奴隶 | , | 曾经 | 忠实 | 在 | 需要 | . |

我召唤了一个奴隶，他永远忠诚，在危难之际亦是如此。

[fɔːrθ] ['rʌʃɪŋ] , [aɪ] - [maɪ][tɔːl]['koʊrsər][ə'pɑːn] ,

| Forth | rushing | , | I | leap'd | my | tall | courser | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | 匆忙 | , | 我 | - | 我的 | 高的 | 粗略 | 之上 | , |

我策马疾驰，跃上我高大的骏马，

[ænd; ənd][sɔːft] ['pɪti] [aɪ] [beɪd] [frʌm; frəm][maɪ]['bʊzəm] [bɪ'gɔːn] .

| And | soft | pity | I | bade | from | my | bosom | begone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 柔软的 | 遗憾 | 我 | 巴德 | 从 | 我的 | 怀 | 走开 | . |

我命令我心中的怜悯之情消散。

[bʌt; bət] ['skersli] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - [aɪ] [vjuːd]

| But | scarcely | the | door | of | Greshenka | I | view'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 几乎 | 这 | 门 | 的 | - | 我 | 已查看 |

但我几乎没看到格列申卡的大门

[wen] [maɪ] [aɪz] [bɪ'keɪm] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swuːn] [nɪr] - .

| When | my | eyes | became | dark | , | and | a | swoon | near | ensu'd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我的 | 眼睛 | 成为 | 黑暗的 | , | 和 | 一个 | 昏厥 | 靠近 | - | . |

当我的双眼变得昏沉，几乎昏厥过去时。

[ə'loʊn][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] [rɪ'moʊt] ['tʃeɪmbər] [aɪ] - ,

| Alone | to | a | far | remote | chamber | I | pac'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 到 | 一个 | 远的 | 偏僻的 | 房间 | 我 | - | , |

我独自一人来到一个偏僻的房间，

[ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən][ɑːr'miːniən][maɪ] ['dæmzl] - .

| And | there | an | Armenian | my | damsel | embrac'd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 一个 | 亚美尼亚 | 我的 | 闺女 | - | . |

在那里，我的姑娘拥抱了一位亚美尼亚人。

[maɪ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fər'sʊk] [ˌem 'iː] — [fɔːrθ] - [maɪ] [sɔːrd] [streɪt] ,

| My | sight | it | forsook | me | — | forth | flash'd | my | sword | straight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 视线 | 它 | 放弃 | 我 | — | 前进 | - | 我的 | 剑 | 直的 | , |

它夺走了我的视线——我拔出剑，剑尖直指前方。

[bʌt; bət][aɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [neɪvz] [kɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| But | I | to | prevent | the | knave's | kiss | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 到 | 防止 | 这 | 恶棍的 | 吻 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

但我想要阻止恶棍的吻已经太晚了。

[ðə; ði] [vaɪl] , ['hedləs] [trʌŋk] [aɪ] - [fɪrs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] ,

| The | vile | , | headless | trunk | I | spurn'd | fierce | with | my | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卑鄙的 | , | 无头 | 树干 | 我 | - | 凶猛的 | 和 | 我的 | 脚 | , |

那丑陋的、没有头的树干，我狠狠地用脚踢开。

[ænd; ənd][aɪ] - [ɑːn][ðə; ði]['pælɪd][meɪd]['dɑːrkli][ænd; ənd][mjuːt] .

| And | I | gaz'd | on | the | pallid | maid | darkly | and | mute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | - | 在 | 这 | 苍白 | 女佣 | 黑暗 | 和 | 沉默的 | . |

我阴沉而沉默地盯着那面色苍白的少女。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [preɪɪŋ] — [hɜːr; hər] [blʌd] ['striːmɪŋ] [waɪd] —

| I | remember | her | praying | — | her | blood | streaming | wide | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 她 | 祈祷 | — | 她 | 血 | 流媒体 | 宽的 | — |

我记得她当时在祈祷——鲜血汩汩流淌——

[ðer; ðər] - , [maɪ] [swiːt] [lʌv] [ðer; ðər][daɪd] .

| There | perish'd | Greshenka | , | my | sweet | love | there | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 灭亡 | - | , | 我的 | 甜的 | 爱 | 那里 | 死亡 | . |

格列申卡在那里去世了，我的爱人在那里去世了。

[ðə; ði] [ʃɔːl] , [ðə; ði] [blæk] [ʃɔːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] [aɪ] [tɔːr] ,

| The | shawl | , | the | black | shawl | from | her | shoulders | I | tore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 披肩 | , | 这 | 黑色的 | 披肩 | 从 | 她 | 肩膀 | 我 | 撕裂 | , |

我撕下了她肩上的黑色披肩，

[ænd; ənd][ɪn]['saɪləns][aɪ] - [frʌm; frəm][maɪ]['seɪbər][ðə; ði] [gɔːr] .

| And | in | silence | I | wip'd | from | my | sabre | the | gore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 沉默 | 我 | - | 从 | 我的 | 军刀 | 这 | 血块 | . |

我默默地从剑上抽出血迹。

[maɪ] [θrɔːl] , [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [mɪsts] [fel] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [duː] ,

| My | thrall | , | when | the | evening | mists | fell | with | their | dew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 奴隶 | , | 什么时候 | 这 | 晚上 | 薄雾 | 跌倒 | 和 | 他们的 | 露 | , |

我的奴隶，当晚雾带着露水降临之时，

[ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌnaʊ] [hɜːr; hər] [fer] ['baːdi] [θruː] .

| In | the | waves | of | the | Dunau | her | fair | body | threw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 波浪 | 的 | 这 | 杜瑙河 | 她 | 公平的 | 身体 | 扔 | . |

她美丽的身躯在多瑙河的波涛中摇曳。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [nɑːt][hɜːr; hər] [aɪz] - ['biːmi] [laɪts] ,

| From | that | hour | I | have | seen | not | her | eyes | ' | beamy | lights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 小时 | 我 | 有 | 已见 | 不是 | 她 | 眼睛 | - | 洞 | 灯 | , |

从那一刻起，我就再也没见过她明亮的双眼。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [noʊ][dɪ'lektəb(ə)l] [naɪts] .

| From | that | hour | I | have | known | no | delectable | nights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 小时 | 我 | 有 | 已知 | 不 | 美味的 | 夜晚 | . |

从那一刻起，我再也没有享受过美好的夜晚。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːl] , [ðə; ði] [blæk] [ʃɔːl] [wɪð; wɪθ][dɪ'strækʃ(ə)n][aɪ] [geɪz] ,

| On | the | shawl | , | the | black | shawl | with | distraction | I | gaze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 披肩 | , | 这 | 黑色的 | 披肩 | 和 | 分心 | 我 | 目光 | , |

我心不在焉地凝视着那条披肩，那条黑色的披肩。

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [pʊr] ['spɪrɪt] [kiːn] ['ægəni] [preiz] .

| And | on | my | poor | spirit | keen | agony | preys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 我的 | 贫穷的 | 精神 | 敏锐的 | 痛苦 | 猎物 | . |

而我可怜的灵魂正遭受着剧烈的痛苦折磨。

[sɔːŋ] .
**SONG .**
歌曲 .

歌曲。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ 'puːʃkin ] .
**From the Russian of Pushkin .**
从 这 俄语 的 普希金 .

出自普希金的俄语作品。

['hɔːri] [mæn] , ['heɪtfl] [mæn] !
**Hoary man , hateful man !**
苍老 男人 , 可恶 男人 !

老家伙，可恨的人!

[gæʃ] [maɪ] [freɪm] , [bɜːrn][maɪ] [freɪm] ;
**Gash my frame , burn my frame ;**
伤口 我的 框架 , 烧伤 我的 框架 ;

划破我的身躯，焚烧我的身躯;

[boʊld][aɪ][ˌeɪ 'em] , [skɑːf][aɪ][kæn; kən]
**Bold I am , scoff I can**
大胆的 我 是 , 嘲笑 我 能

我胆大妄为，我敢嘲笑。

[æt; ət][ðə; ði] [sɔːrd] , [æt; ət][ðə; ði] [fleɪm] .
**At the sword , at the flame .**
在 这 剑 , 在 这 火焰 .

在剑下，在火焰中。

[ðiː] [æz; əz] [hel] [aɪ][əb'hɔːr] ,
**Thee as hell I abhor ,**
汝 作为 地狱 我 痛恨 ,

我恨你入骨，如同恨地狱一般。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] ['hɑːrtɪli] ;
**And despise heartily ;**
和 鄙视 衷心地 ;

并全心全意地鄙视;

[aɪ] [ə'nʌðər] [duː] [ə'dɔːr] ,
**I another do adore ,**
我 其他 做 崇拜 ,

我也很喜欢，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][daɪ] .
**And for love of him die .**
和 为了 爱 的 他 死 .

为了爱他而死。

[gæʃ] [maɪ] [freɪm] , [bɜːrn][maɪ] [freɪm] ! —
**Gash my frame , burn my frame ! —**
伤口 我的 框架 , 烧伤 我的 框架 ! —

划破我的身躯，焚烧我的身躯!

['nʌθɪŋ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] ;
**Nothing I will tell thee ;**
没有什么 我 将要 告诉 你 ;

我什么都不会告诉你;

[mæn][ʌv; əv][eɪdʒ] , [mæn][ʌv; əv][reɪdʒ] ,
**Man of age , man of rage ,**
男人 的 年龄 , 男人 的 愤怒 ,

一个上了年纪的男人，一个愤怒的男人

[hɪm; ɪm] [ðaʊlt] [ nɛə ] [noʊ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

| **Him** | **thou'lt** | **ne'er** | **know** | **from** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 你将 | 从未 | 知道 | 从 | 我 | . |

你永远不会从我这里得知他。

[freʃ] [æz; əz] [meɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [geɪ] ,

| **Fresh** | **as** | **May** | **and** | **as** | **gay** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 作为 | 可能 | 和 | 作为 | 同性恋 | , |

像五月一样清新，像同性恋一样快乐，

[wɔːrm][æz; əz] ['sʌmər] [deɪz] [hiː; hi] ;

| **Warm** | **as** | **Summer** | **days** | **he** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 温暖的 | 作为 | 夏天 | 天 | 他 | ; |

他像夏日般温暖;

[oʊ] [haʊ] [swiːt] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [niːt] ,

| **O** | **how** | **sweet** | **,** | **young** | **and** | **neat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 如何 | 甜的 | , | 年轻的 | 和 | 整洁的 | , |

哦，多么甜美、年轻、整洁啊!

[oʊ] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

| **O** | **how** | **well** | **he** | **loves** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 如何 | 出色地 | 他 | 爱 | 我 | . |

他多么爱我啊。

[oʊ] [haʊ] [hɪm; ɪm][aɪ] [kɛrst]

| **O** | **how** | **him** | **I** | **carest** |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | 如何 | 他 | 我 | 卡斯特 |

我多么爱他

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [faɪn] ;

| **In** | **the** | **night** | **still** | **and** | **fine** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 仍然 | 和 | 美好的 | ; |

夜里静谧美好;

[oʊ] [haʊ] [ðen] [wiː; wi][dɪd][dʒest]

| **O** | **how** | **then** | **we** | **did** | **jest** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 如何 | 然后 | 我们 | 做过 | 笑话 |

哦，那我们是怎么开玩笑的呢?

[æt; ət] [ðæt] [greɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðaɪn] .

| **At** | **that** | **grey** | **head** | **of** | **thine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 灰色的 | 头 | 的 | 你的 | . |

在你那灰白的脑袋上。

[ðə; ði] ['kɑːsæk] .

| **THE** | **COSSACK** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 哥萨克 | . |

哥萨克人。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bæləd] .

| **An** | **ancient** | **Ballad** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 古老的 | 民谣 | . |

一首古老的民谣。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːloʊ] - ['rʌʃ(ə)n] .

| **From** | **the** | **Malo** | **-** | **Russian** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 马洛 | - | 俄语 | . |

来自小俄罗斯。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['flaɪɪŋ] ,

| **O'er** | **the** | **field** | **the** | **snow** | **is** | **flying** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 场地 | 这 | 雪 | 是 | 飞行 | , |

雪花飘落在田野上，

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [-] ['laɪɪŋ] ;
**There a wounded Cossack's lying ;**
那里 一个 受伤 哥萨克的 说谎 ;

那里躺着一名受伤的哥萨克骑兵;

[ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [hɪz; ɪz] [hed] ['hiːz] ['liːnɪŋ] ,
**On a bush his head he's leaning ,**
在 一个 衬套 他的 头 他是 倾斜 ,

他头靠在灌木丛上,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [græs] [ɪz] ['skriːnɪŋ] ,
**And his eyes with grass is screening ,**
和 他的 眼睛 和 草 是 筛选 ,

他的眼睛像草一样闪闪发光。

['medoʊ] - [græs] [soʊ] [ 'griːnli ] ['ʃaɪni] ,
**Meadow - grass so greenly shiny ,**
草地 - 草 所以 绿意盎然 闪亮的 ,

草甸上的草闪闪发亮,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ðə; ði] [meɪk] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] ;
**And with cloth the make of China ;**
和 和 布 这 制作 的 中国 ;

还有中国制造的布料;

[krəʊks] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['hɔːrsli] [ɔː(r)][hɪm; ɪm] ,
**Croaks the raven hoarsely o'er him ,**
呱呱叫 这 乌鸦 沙哑地 超过 他 ,

乌鸦在他头顶发出沙哑的叫声,

[neɪz] [hɪz; ɪz]['koʊrsər][sæd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] :
**Neighs his courser sad before him :**
嘶鸣 他的 粗略 伤心 前 他 :

他的骏马在他面前嘶鸣悲伤:

“ ['iːðər] , ['mæstər] , [gɪv] [ˌem 'iː] [peɪ] ,
**“ Either , master , give me pay ,**
“ 任何一个 , 掌握 , 给 我 支付 ,

“主人,要么给我报酬,要么……”

[ɔːr] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [weɪ] . ”
**Or dismiss me on my way . ”**
或者 解雇 我 在 我的 方式 . ”

或者让我走吧。”

“ [breɪk] [ðaɪ]['braɪd(ə)l] , [oʊ][maɪ]['koʊrsər] ,
**“ Break thy bridle , O my courser ,**
“ 休息 你的 辔 , 哦 我的 粗略 ,

“挣脱缰绳吧,我的骏马啊,

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ə'meɪn][biː; bi] ['spiːdɪŋ] ,
**Down the path amain be speeding ,**
向下 这 小路 主 是 超速 ,

沿着这条路一路疾驰,

[θruː] [ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt]['fɔːrɪst]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ;
**Through the verdant forest leading ;**
通过 这 葱茏 森林 领导 ;

穿过郁郁葱葱的森林;

[drɪŋk] [ʌv; əv] [tuː] [leɪks] [ɑːn] [ðaɪ] [weɪ] ,
**Drink of two lakes on thy way ,**
喝 的 二 湖泊 在 你的 方式 ,

途中饮两湖之水,

[iːt] [ʌv; əv] ['moʊɪŋ] [tuː] [ðə; ðiˌ] [heɪ] ;
**Eat of mowings two the hay ;**
吃 的 割草 二 这 干草 ;

吃掉割下来的两块干草;

[rʌʃ] [ðə; ðiˌ]['kæs(ə)l] - ['pɔːrtl] ['ʌndər] ,
**Rush the castle - portal under ,**
匆忙 这 城堡 - 门户网站 在下面 ,

冲向城堡下方的传送门,

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [huːf] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndər] ,
**With thy hoof against it thunder ,**
和 你的 蹄 反对 它 雷 ,

用你的蹄子撞击雷霆,

[aʊt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪm] [ðæt] ,
**Out shall come a Dame that moaneth ,**
出去 将 来 一个 贵妇人 那 呻吟 ,

将会有一位呻吟的妇人出来,

[huːm] [ðaɪ] [lɔːrd] [fɔːr; fər] ['mʌðər] ;
**Whom thy lord for mother owneth ;**
谁 你的 主 为了 母亲 拥有 ;

你的主人视她为母亲;

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] , [maɪ] [breɪv] ['præsər] ,
**I will tell thee , my brave prancer ,**
我 将要 告诉 你 , 我的 勇敢的 普兰瑟 ,

我将告诉你，我勇敢的跳跃者,

[wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ðiː] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] .
**When she speaks thee what to answer .**
什么时候 她 说话 你 什么 到 回答 .

当她开口说话时，你该如何回答?

“ [oʊ] [ðaʊ] [stiːd] , [ðæn; ðən] ['laɪtnɪŋ] ['fæstər] ,
**“ O thou steed , than lightning faster ,**
“ 哦 你 骏马 , 比 闪电 快点 ,

“哦，你这匹骏马，比闪电还快,

[tel] [ˌem 'iː]['wɛrz, 'hwɛrz] [ðaɪ] ['juːθfl] ['mæstər] !
**Tell me where's thy youthful master !**
告诉 我 在哪里? 你的 青春 掌握 !

告诉我，你年轻的主人在哪里!

[hɪm; ɪm] [ɪn] [faɪt] [ðaʊ] [hæst] [fər'seɪkən] ,
**Him in fight thou hast forsaken ,**
他 在 斗争 你 哈斯特 被遗弃的 ,

你在战斗中抛弃了他,

[ɔːr] [hæz; həz] [kæst] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [aɪ] ['rekən] . ”
**Or has cast him down , I reckon . ”**
或者 有 投掷 他 向下 , 我 估计 . ”

或者说，他已经把他打倒了，我想。

“ [nɔːr] [ɪn] [faɪt] [aɪv] [hɪm; ɪm] [fər'seɪkən] ,
**“ Nor in fight I've him forsaken ,**
“ 也不 在 斗争 我已经 他 被遗弃的 ,

“我也没有在战斗中抛弃他,

[nɔːr] [hæv; həv] [kæst] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [aɪ] ['rekən] ,
**Nor have cast him down , I reckon ,**
也不 有 投掷 他 向下 , 我 估计 ,

我想，我也没有把他贬低。

[ðə; ði][loʊn] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [bɪ'duːɪŋ] ,

| The | lone | field | with | blood | bedewing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孤独 | 场地 | 和 | 血 | 睡莲 | , |

那片沾满血露的孤寂田野，

[ðer; ðər][ðə; ði] ['dæmzl] [deθ] ['hiːz] [wuː] .

| There | the | damsel | Death | he's | wooing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 闺女 | 死亡 | 他是 | 求爱 | . |

死神正在追求那位少女。

" [ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [ʌv; əv] ['bʊdrɪs] .

| " | THE | THREE | SONS | OF | BUDRYS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 三 | 儿子们 | 的 | 布德里斯 | . |

"布德里斯的三个儿子。"

[ə; eɪ] [ˌlɪθu'eɪniən] ['bæləd] .

| A | Lithuanian | Ballad | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 立陶宛语 | 民谣 | . |

一首立陶宛民谣。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv] ['mɪkəvɪtʃ] .

| From | the | Polish | of | Mickiewicz | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 抛光 | 的 | 米基维茨 | . |

源自米茨凯维奇的波兰语。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] ['maɪti] [sʌnz] , [tɔːl][æz; əz] - [wɜːr; wər][wʌns] ,

| With | his | three | mighty | sons | , | tall | as | Ledwin's | were | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 三 | 强大的 | 儿子们 | , | 高的 | 作为 | - | 是 | 一次 | , |

他有三个身强力壮的儿子，个子都像莱德温的儿子们当年一样高大。

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][oʊld] ['bʊdrɪs] [əd'vænsɪz] ;

| To | the | court | - | yard | old | Budrys | advances | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 法庭 | - | 院子 | 老的 | 布德里斯 | 进展 | ; |

老布德里斯向庭院走来；

“ [jʊr; jər] [best] [stiːdz] [fɔːrθ] [liːd] [jiː; ji] , [tuː; tə]['sæd(ə)l][ðem; ðəm] [spiːd] [jiː; ji] ,

| “ | Your | best | steeds | forth | lead | ye | , | to | saddle | them | speed | ye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 最好的 | 马匹 | 前进 | 带领 | 是的 | , | 到 | 鞍 | 他们 | 速度 | 是的 | , |

"牵着你们最好的骏马，快去备鞍，

[ænd; ənd] ['ʃɑːrpən] [jʊr; jər][ swɔːdz ][ænd; ənd][jʊr; jər] [læns] .

| And | sharpen | your | swords | and | your | lances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锐化 | 你的 | 剑 | 和 | 你的 | 长矛 | . |

磨利你们的刀剑和长矛。

[fɔːr; fər][ɪn]['wɪlnə] [aɪv] - , [ðæt] [θriː] ['trʌmpitəz] [laʊd]

| For | in | Wilna | I've | vow'd | , | that | three | trumpeters | loud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 威尔纳 | 我已经 | - | , | 那 | 三 | 小号手 | 大声 |

在威尔纳，我曾发誓，要让三位号手高声吹响号角。

[aɪ'd] [dɪ'spætʃ] ['ʌntəˌʌntu][lændz][ʌv; əv][laɪk] ['nʌmbər] ,

| I'd | despatch | unto | lands | of | like | number | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 调度 | 到 | 土地 | 的 | 喜欢 | 数字 | , |

我会派遣他们前往数量相同的国家，

[tuː; tə] [meɪk] [rʊs] ['ɔːlˌgjɛrd] ['veɪpər] , [ænd; ənd][poʊl] - ['keɪpər] ,

| To | make | Russ | Olgierd | vapour | , | and | Pole | Skirgiel | caper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 拉斯 | 奥尔吉尔德 | 汽 | , | 和 | 极 | - | 跳跃 | , |

为了让 Russ Olgierd 气喘吁吁，让 Pole Skirgiel 嬉戏打闹，

[ænd; ənd][tuː; tə] [raʊz] ['dʒɜːrmən] - [frʌm; frəm] ['slʌmbər] .

| And | to | rouse | German | Kiestut | from | slumber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 唤醒 | 德语 | - | 从 | 睡眠 | . |

并唤醒沉睡的德国人基斯特。

[haɪ] [ə'weɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [sɜ:rv] [jʊr; jər] [dɪr] ['neɪtɪv] [graʊnd] ;

| Hie | away | safe | and | sound | , | serve | your | dear | native | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗨 | 离开 | 安全的 | 和 | 声音 | , | 服务 | 你的 | 亲爱的 | 本国的 | 地面 | ; |

平安离去，为你的祖国服务;

[meɪ] [ðə; ði] [haɪ] [ gɔdz ] - [dɪ'fend] [ji:; ji] !

| May | the | High | Gods | Litewskian | defend | ye | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 高的 | 神 | - | 保卫 | 是的 | ! |

愿利特夫斯基安诸神保佑你们!

[ðoʊ] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [mʌst; məst] ['tæri] , [maɪ] ['kaʊns(ə)l] [fɔ:rθ] ['kæri] :

| Though | at | home | I | must | tarry | , | my | counsel | forth | carry | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 家 | 我 | 必须 | 焦油 | , | 我的 | 法律顾问 | 前进 | 携带 | : |

虽然我必须留在家中，但我的建议仍将传达出去:

[ji:; ji] [ɑ:r; ər] [θri:] , [ænd; ənd] [θri:] [weɪz] [ji:; ji] [mʌst; məst] [wend] [ji:; ji] .

| Ye | are | three | , | and | three | ways | ye | must | wend | ye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 是 | 三 | , | 和 | 三 | 方式 | 是的 | 必须 | 温德 | 是的 | . |

你们是三个人，你们必须走三种路。

['ʌntə,ˈʌntu] - [rʊs] [pleɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ji:; ji] [mʌst; məst] [ə'meɪn] ,

| Unto | Olgierd's | Russ | plain | one | of | ye | must | amain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 拉斯 | 清楚的 | 一 | 的 | 是的 | 必须 | 主 | , |

你们之中必须有一人前往奥尔吉尔德的罗斯平原，

[tu:; tə] [wer] ['ɪlmən] [ænd; ənd] ['noʊvoʊˌgræd] ['taʊər] ;

| To | where | Ilmen | and | Novogrod | tower | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 在哪里 | 伊尔门 | 和 | 诺沃格罗德 | 塔 | ; |

到伊尔门和诺沃格罗德塔楼那里;

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['seɪbəlz] [fɔ:r; fər] ['plʌndər] , [veɪlz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wʌndər] ,

| There | are | sables | for | plunder | , | veils | work'd | to | a | wonder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 貂 | 为了 | 掠夺 | , | 面纱 | 工作 | 到 | 一个 | 想知道 | , |

有可供掠夺的貂皮，有精妙绝伦的面纱，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔɪn] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ə; eɪ] ['paʊər] .

| And | of | coin | have | the | merchants | a | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 硬币 | 有 | 这 | 商人 | 一个 | 力量 | . |

商人对金钱拥有权力。

[let] [ə'nʌðər] ['eseɪ] [tu:; tə] [prɪns] - [hɪz; ɪz] [wei] ,

| Let | another | essay | to | prince | Kiestut | his | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 其他 | 散文 | 到 | 王子 | - | 他的 | 方式 | , |

让另一篇文章以他的方式呈现给基斯图特王子吧。

[tu:; tə] [hu:z] - { - } ['bɪtər] ['gru:əl] !

| To | whose | crosletted | doys | { | 32 | } | bitter | gruel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | - | 童子军 | { | - | } | 苦的 | 粥 | ! |

致谁的十字花科多伊斯{32}苦粥!

[ðer; ðər] [ɪz] ['æmbər] [laɪk] ['græv(ə)l] , [klɔ:θ] ['wɜ:rði] [tu:; tə] ['træv(ə)l] ,

| There | is | amber | like | gravel | , | cloth | worthy | to | travel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 琥珀色 | 喜欢 | 碎石 | , | 布 | 值得 | 到 | 旅行 | , |

有琥珀般的砾石，有值得旅行的布料，

[ænd; ənd] [pri:sts] [ɪn] ['daɪmənd] [ænd; ənd] ['dʒu:əl] .

| And | priests | deck'd | in | diamond | and | jewel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 神父 | 甲板 | 在 | 钻石 | 和 | 宝石 | . |

还有那些身披钻石珠宝的祭司们。

['ʌntə,ˈʌntu] [poʊl] - [pɑ:rt] [let] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['hɪroʊ] [stɑ:rt] ,

| Unto | Pole | Skirgiel's | part | let | the | third | hero | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 极 | - | 部分 | 让 | 这 | 第三 | 英雄 | 开始 | , |

接下来，就让第三位英雄——波勒·斯基尔吉尔——开始吧。

[ðer; ðər][ðə; ði] [d'welɪŋz] [bʌt; bət]['pʊrli,'pɔ:rli][ɑ:r; ər] ;

| There | the | dwellings | but | poorly | are | furnish'd | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 住宅 | 但 | 差 | 是 | 配备 | ; |

那里的房屋虽然住所简陋，但陈设却很简陋；

[soʊ] [tʃu:z] [ji:; ji][ðer; ðər]['ræðər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər]['fɑ:ðər] ,

| So | choose | ye | there | rather | , | and | bring | to | your | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 选择 | 是的 | 那里 | 相当 | , | 和 | 带来 | 到 | 你的 | 父亲 | , |

所以你们宁愿在那里选择，带去见你们的父亲。

[ki:n] ['seɪbərz][ænd; ənd] ['bʌklər] [haɪ] - - .

| Keen | sabres | and | bucklers | high | - | burnish'd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敏锐的 | 军刀 | 和 | 盾牌 | 高的 | - | - | . |

锋利的军刀和锃亮的盾牌。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [hoʊm] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , - { - } ['gɜ:lz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][hɔ:l] ,

| But | bring | home | , | above | all | , | Laskian | { | 33 | } | girls | to | our | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 带来 | 家 | , | 多于 | 全部 | , | - | { | - | } | 女孩们 | 到 | 我们的 | 大厅 | , |

但最重要的是，把拉斯基安{33}个女孩带回家，来到我们的大厅。

[mɔ:r] ['spraɪtli] [ðæn; ðən] [fɔ:nz] [ɪn] [faɪn] ['weðər] ;

| More | sprightly | than | fawns | in | fine | weather | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 轻快的 | 比 | 小鹿 | 在 | 美好的 | 天气 | ; |

比晴天的小鹿还要活泼；

[ðə; ði] [hju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər] [ə'dɔrnɪŋ] ,

| The | hues | of | the | morning | their | cheeks | are | adorning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 色调 | 的 | 这 | 早晨 | 他们的 | 脸颊 | 是 | 装饰 | , |

晨曦的色彩映照着他们的双颊，

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [stɑ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:θər] .

| Their | eyes | are | like | stars | of | the | ether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 眼睛 | 是 | 喜欢 | 明星 | 的 | 这 | 醚 | . |

他们的眼睛如同以太中的繁星。

[hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] , [wen] [maɪ] [jʌŋ] [blʌd] [dɪd] [gloʊ] ,

| Half | a | century | ago | , | when | my | young | blood | did | glow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 世纪 | 前 | , | 什么时候 | 我的 | 年轻的 | 血 | 做过 | 辉光 | , |

半个世纪前，当我的青春血液还充满活力的时候，

[ə; eɪ] [waɪf] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['riːdʒən][aɪ] [bɔ:r] [ˌem 'i:] ;

| A | wife | from | their | region | I | bore | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 妻子 | 从 | 他们的 | 地区 | 我 | 钻孔 | 我 | ; |

我娶了他们地区的一个妻子；

[deθ] [tɔ:r] [ˌju: 'es] [ə'sʌndər] , [jet] [ nɛə ] [aɪ] [lʊk] ['jɑ:ndər] ,

| Death | tore | us | asunder | , | yet | ne'er | I | look | yonder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 撕裂 | 我们 | 分离 | , | 然而 | 从未 | 我 | 看 | 远处 | , |

死亡将我们撕裂，但我再也没有回头看过那里。

[bʌt; bət] ['meməri] [streɪt] [brɪŋz] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

| But | memory | straight | brings | her | before | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 记忆 | 直的 | 带来 | 她 | 前 | 我 | . |

但记忆却让我立刻将她带到眼前。

" [naʊ] - [ðem; ðəm][hi:; hi] [hæθ] , [soʊ][hi:; hi] ['blɛsɪθ] [ðer; ðər] [pæθ] ,

| " | Now | advis'd | them | he | hath | , | so | he | blesseth | their | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | - | 他们 | 他 | 有 | , | 所以 | 他 | 祝福 | 他们的 | 小路 | , |

"如今他已为他们指明方向，所以他祝福他们的道路。"

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['ræt(ə)l] ;

| And | away | they | high | - | spirited | rattle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 他们 | 高的 | - | 精神抖擞 | 嘎嘎作响 | ; |

于是，他们精神抖擞地扬长而去；

[grɪm] ['wɪntər] [kʌmz] [tʃaɪdɪŋ] — [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðeəz; ðəz][noʊ]['taɪdɪŋ] ;
**Grim** **winter** **comes** **chiding** **—** **of** **them** **there's** **no** **tiding** **;**
严峻 冬天 来 责备 — 的 他们 有 不 消息 ;

严冬来临，发出责备——关于他们，没有任何消息；

[sez] ['bʊdrɪs] : [ðeɪv] ['fɔːlən][ɪn]['bæt(ə)l] .
**Says** **Budrys** **:** **they've** **fallen** **in** **battle** **.**
说道 布德里斯 : 他们有 倒下 在 战斗 .

布德里斯说：他们战死沙场了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævəˌlænʃɪz] [maɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [spɜːrz][ə; eɪ] [naɪt] ,
**With** **an** **avalanche's** **might** **to** **the** **gate** **spurs** **a** **knight** **,**
和 一个 雪崩的 可能 到 这 门 马刺 一个 骑士 ,

骑士如雪崩般冲向城门，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][waɪd]['mænt(ə)l]['hiːz] ['leɪdn] :
**And** **beneath** **his** **wide** **mantle** **he's** **laden** **:**
和 下面 他的 宽的 地幔 他是 满载 :

他宽大的斗篷下藏着重物：

“ [hæst][ðer; ðər] ['rʌʃ(ə)n] ['mʌni] — [ðə; ði] ['ruːblz] [soʊ] ['bɑːni] ? ”
**“** **Hast** **there** **Russian** **money** **—** **the** **roubles** **so** **bonny** **?** **”**
“ 哈斯特 那里 俄语 钱 — 这 卢布 所以 邦妮 ? ”

“那里有俄罗斯的钱吗？就是那种漂亮的卢布？”

“ [noʊ] , [noʊ] ! [aɪv] [ə; eɪ] - ['meɪd(ə)n] .
**“** **No** **,** **no** **!** **I've** **a** **Laskian** **maiden** **.**
“ 不 , 不 ! 我已经 一个 - 少女 .

“不，不！我有一个拉斯基亚少女。”

” [laɪk] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ɪn] [maɪt] ['raɪdɪŋ] [kʌmz] [æn; ən] [naɪt] ,
**”** **Like** **an** **avalanche** **in** **might** **riding** **comes** **an** **arm'd** **knight** **,**
” 喜欢 一个 雪崩 在 可能 骑术 来 一个 武装 骑士 ,

“如同雪崩般势不可挡，一位全副武装的骑士策马而来。”

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][waɪd]['mænt(ə)l]['hiːz] ['leɪdn] :
**And** **beneath** **his** **wide** **mantle** **he's** **laden** **:**
和 下面 他的 宽的 地幔 他是 满载 :

他宽大的斗篷下藏着重物：

“ [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [breɪv] ['feloʊ] , ['æmbər][soʊ] ['jeloʊ] ? ”
**“** **From** **the** **German** **,** **brave** **fellow** **,** **bring'st** **amber** **so** **yellow** **?** **”**
“ 从 这 德语 , 勇敢的 同伴 , 带走 琥珀色 所以 黄色的 ? ”

“勇敢的德国人，能带来这么黄的琥珀吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] !
**“** **No** **,** **no** **!**
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[hɪəz] [ə; eɪ] - ['meɪd(ə)n] .
**here's** **a** **Laskian** **maiden** **.**
这里是 一个 - 少女 .

这是一位拉斯基亚少女。

” [laɪk] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðə; ði][θɜːrd] [ʌp] [rɪdɪθ] [naʊ] ,
**”** **Like** **an** **avalanche** **of** **snow** **the** **third** **up** **rideth** **now** **,**
” 喜欢 一个 雪崩 的 雪 这 第三 向上 骑 现在 ,

“就像雪崩一样，第三个冲上来的家伙现在正骑着它，

[nɔːr][hæz; həz][hiː; hi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] , [bɪn] ['aɪd(ə)l] ;
**Nor** **has** **he** **,** **as** **it** **seemeth** **,** **been** **idle** **;**
也不 有 他 , 作为 它 似乎 , 到过 闲置的 ;

而且，他似乎也没有闲着；

[æz; əz][ðə; ði] ['buːti] [hiː; hi] ['ʃoʊɪθ] , [oʊld] ['bʊdrɪs] -

| As | the | booty | he | showeth | , | old | Budrys | hallooeth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 赃物 | 他 | 展示 | , | 老的 | 布德里斯 | - |

当他展示战利品时，老布德里斯欢呼雀跃

[tuː; tə][bɪd] [gests] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] ['trɪp(ə)l]['braɪdl] .

| To | bid | guests | for | the | brave | triple | bridal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 出价 | 客人 | 为了 | 这 | 勇敢的 | 三倍 | 新娘 | . |

向勇敢的三胞胎新娘的宾客们致意。

[ðə; ði] ['bænɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pest] .

| THE | BANNING | OF | THE | PEST | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 禁止 | 的 | 这 | 害虫 | . |

禁止害虫。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

| From | the | Finnish | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 芬兰 | . |

来自芬兰。

[ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] ['sɑːləmli] ['kɔndʒəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

| The | plague | is | solemnly | conjured | to | leave | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瘟疫 | 是 | 庄严地 | 召唤 | 到 | 离开 | 这 | 国家 | , |

人们庄严地祈求瘟疫离开这个国家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] ['ɔfɝz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [kən'veɪəns] ,

| and | the | speaker | offers | to | find | a | suitable | conveyance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 扬声器 | 优惠 | 到 | 寻找 | 一个 | 合适的 | 输送 | , |

演讲者表示愿意寻找合适的交通工具。

['neɪmli] [ə; eɪ]['diːmən] - [hɔːrs] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['maʊntnz] [ɪn] ['nɔːrweɪ]

| namely | a | demon | - | horse | summoned | from | one | of | those | mountains | in | Norway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | 一个 | 恶魔 | - | 马 | 被召唤 | 从 | 一 | 的 | 那些 | 山脉 | 在 | 挪威 |

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ]['iːv(ə)l]['spɪrɪts][ænd; ənd]['gɔblɪnz] .

| supposed | to | be | inhabited | by | evil | spirits | and | goblins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 据称 | 到 | 是 | 有人居住的 | 经过 | 邪恶的 | 烈酒 | 和 | 哥布林 | . |

具体来说，就是从挪威某座据说居住着邪灵和妖精的山脉中召唤出来的恶魔马。

[haɪ] [ə'weɪ] , [ðaʊ] ['hɔːrɪd]['mɑːnstər] !

| Hie | away | , | thou | horrid | monster | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗨 | 离开 | , | 你 | 可怕的 | 怪物 | ! |

快跑，你这可怕的怪物！

[haɪ] [ə'weɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] ['ruːɪn] !

| Hie | away | , | our | country's | ruin | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗨 | 离开 | , | 我们的 | 该国的 | 废墟 | ! |

滚开，我们国家的废墟！

[haɪ] [ðiː] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['væliz] !

| Hie | thee | from | our | plains | and | valleys | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗨 | 你 | 从 | 我们的 | 平原 | 和 | 山谷 | ! |

滚出我们的平原和山谷！

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðiː] [fɪt] [kən'veɪəns] ,

| I | will | find | thee | fit | conveyance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 寻找 | 你 | 合身 | 输送 | , |

我会为你找到合适的交通工具。

[faɪnd][ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə][raɪd][ɑːn] ,

| Find | a | horse | for | thee | to | ride | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 一个 | 马 | 为了 | 你 | 到 | 骑 | 在 | , |

找匹马骑骑吧。

[wʌn] [huːz] [fiːt] [nɔːr][slɪp][nɔːr]['stʌmb(ə)l]

| One | whose | feet | nor | slip | nor | stumble |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 谁 | 脚 | 也不 | 滑 | 也不 | 绊倒 |

脚不滑不绊的人

[ɑːn][ðə; ði][aɪs][ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ;

| On | the | ice | or | on | the | mountain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 冰 | 或者 | 在 | 这 | 山 | ; |

在冰上或在山上;

[get] [ðiː] [gɔːn] , [aɪ][duː]['kɑːndʒər] [ðiː] ;

| Get | thee | gone | , | I | do | conjure | thee | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 你 | 已消失 | , | 我 | 做 | 变戏法 | 你 | ; |

我命令你滚开;

[teɪk] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ]['koʊrsər] ,

| Take | thee | from | the | hill | a | courser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 你 | 从 | 这 | 爬坡道 | 一个 | 粗略 | , |

把你从山上带走，变成一匹骏马，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːblɪnz][bɜːrg][ə; eɪ]['stæliən]

| From | the | Goblin's | Burg | a | stallion |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 哥布林的 | 伯格 | 一个 | 骟 |

来自哥布林堡的一匹种马

[fɔːr; fər][ðaɪ] ['drɪri] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] ;

| For | thy | dreary | homeward | journey | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 凄凉 | 回家 | 旅行 | ; |

为了你那凄凉的归途;

[ɪf] [ðaʊ] [æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [kən'veɪəns] ,

| If | thou | ask | me | for | conveyance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 问 | 我 | 为了 | 输送 | , |

如果你向我索要交通工具，

[ɪf] [ðaʊ] [æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['koʊrsər] ,

| If | thou | ask | me | for | a | courser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 问 | 我 | 为了 | 一个 | 粗略 | , |

如果你向我要一匹赛马，

[aɪ] [wɪl] [reɪz] [ðiː] [wʌn] [fʊl] ['kwɪkli] ,

| I | will | raise | thee | one | full | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 增加 | 你 | 一 | 满的 | 迅速地 | , |

我会很快给你涨一桶酒，

[ɑːn] [huːz] [bæk] [ðoʊ] ['meiist, meist]['gæləp]

| On | whose | back | though | mayest | gallop |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 后退 | 尽管 | 五月 | 驰骋 |

虽然它可能骑在谁的背上飞驰

[tuː; tə][ðaɪ] [hoʊm] [ əˈkəːst ] [ɪn] ['nɔːrweɪ] ,

| To | thy | home | accurst | in | Norway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你的 | 家 | 准确 | 在 | 挪威 | , |

回到你在挪威的诅咒之家，

[tuː; tə][ðə; ði][flɪnt] - [hɑːrd] [hɪl] [ɪn] ['nɔːrweɪ] .

| To | the | flint | - | hard | hill | in | Norway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 燧石 | - | 难的 | 爬坡道 | 在 | 挪威 | . |

去挪威那座坚硬如燧石的山丘。

[wen] [ðə; ði]['gɑːblɪnz][bɜːrg] [ðaʊ]

| When | the | Goblin's | Burg | thou | reachest |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 哥布林的 | 伯格 | 你 | 达到 |

当你到达哥布林堡时

[bɜːrst][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ɪts] [brest] [ə'sʌndər] ;
**Burst** **with** **might** **its** **breast** **asunder** **;**
爆裂 和 可能 它是 胸部 分离 ;

它胸膛猛然爆裂;

[plʌndʒ] [ðiː] [pæst][ɪts][sænd] - [bɔːrn] ['wɪtʃɪz]
**Plunge** **thee** **past** **its** **sand** **-** **born** **witches**
暴跌 你 过去的 它是 沙 - 出生 女巫

纵身跃过它那沙生女巫的巢穴

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ;
**Down** **into** **the** **gulf** **eternal** **;**
向下 进入 这 海湾 永恒 ;

坠入永恒的深渊;

['nevər] [biː; bi] [ðaʊ] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv]
**Never** **be** **thou** **seen** **or** **heard** **of**
绝不 是 你 已见 或者 听到 的

你绝不能被人看见，也不能被人听闻。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪzməl] [gʌlf] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .
**From** **that** **dismal** **gulf** **eternal** **.**
从 那 惨淡 海湾 永恒 .

从那永恒的幽暗深渊中。

[get] [ðiː] [gɔːn] , [aɪ][duː]['kɑːndʒər] [ðiː] ,
**Get** **thee** **gone** **,** **I** **do** **conjure** **thee** **,**
得到 你 已消失 , 我 做 变戏法 你 ,

滚开，我命令你!

['ɪntuː] [læplændz] ['θɪkɪst] ['fɔːrɪst] ,
**Into** **Lapland's** **thickest** **forest** **,**
进入 拉普兰的 最厚 森林 ,

深入拉普兰最茂密的森林,

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔrθs] [ɪk'striːmɪst] ['riːdʒən] ;
**To** **the** **North's** **extremest** **region** **;**
到 这 北方的 极端 地区 ;

到北方最北端的地区;

[get] [ðiː] [gɔːn] , [aɪ][duː] [kə'mænd] [ðiː] ,
**Get** **thee** **gone** **,** **I** **do** **command** **thee** **,**
得到 你 已消失 , 我 做 命令 你 ,

滚开，我命令你!

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔrθs] [moʊst] ['dʌski] ['riːdʒən] .
**To** **the** **North's** **most** **dusky** **region** **.**
到 这 北方的 最多 昏暗 地区 .

前往北方最阴暗的地区。

- .
**WOINOMOINEN** **.**
- .

沃伊诺莫宁。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
**From** **the** **Finnish** **.**
从 这 芬兰 .

来自芬兰。

-  [wʌz; wəz] ,  [ə'kɔ:rdɪŋ]  [tu:; tə][ðə; ði] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]  [fɪnz]  , [ðə; ði]

| **Woinomoinen** | **was** | **,** | **according** | **to** | **the** | **Mythology** | **of** | **the** | **ancient** | **Finns** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | , | 根据 | 到 | 这 | 神话 | 的 | 这 | 古老的 | 芬兰人 | , | 这 |

['sekənd] ['gɑ:dhed] ,

| **second** | **Godhead** | **,** |
|---|---|---|
| 第二 | 神格 | , |

根据古代芬兰神话，沃伊诺莫宁是第二位神祇。

['bi:ɪŋ] ['oʊnli] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][ju:mɑ:lə] .

| **being** | **only** | **inferior** | **to** | **Jumala** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 仅有的 | 下 | 到 | 朱马拉 | . |

仅次于朱马拉。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][ɑ:rt] ,

| **He** | **was** | **master** | **of** | **the** | **musical** | **art** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 掌握 | 的 | 这 | 音乐 | 艺术 | , |

他是音乐艺术大师，

[ænd; ənd]  [wen]  [hi:; hi]  [pleɪd]  [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt]  [prə'du:st]  [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]  [ɪ'fekt] [æz; əz]

| **and** | **when** | **he** | **played** | **upon** | **his** | **instrument** | **produced** | **much** | **the** | **same** | **effect** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 玩 | 之上 | 他的 | 乐器 | 生产 | 很多 | 这 | 相同的 | 影响 | 作为 |

[ðə; ði]  ['gri:ʃn]  ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] ,

| **the** | **Grecian** | **Orpheus** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 希腊 | 俄耳甫斯 | , |

当他演奏乐器时，产生的效果与希腊神话中的俄耳甫斯非常相似。

[ɪn'taɪsɪŋ]  ['fɪʃɪz]  [frʌm; frəm][ðə; ði]  [stri:m]  [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

| **enticing** | **fishes** | **from** | **the** | **stream** | **and** | **the** | **wild** | **animals** | **from** | **the** | **forest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱人的 | 鱼 | 从 | 这 | 溪流 | 和 | 这 | 荒野 | 动物 | 从 | 这 | 森林 | . |

引诱溪流中的鱼儿和森林中的野生动物。

[ðə; ði][laɪnz]  [hɪr]  [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm]  [wɪtʃ]  [dɪ'skraɪbz]

| **The** | **lines** | **here** | **translated** | **are** | **a** | **fragment** | **of** | **a** | **poem** | **which** | **describes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线条 | 这里 | 翻译 | 是 | 一个 | 分段 | 的 | 一个 | 诗 | 哪个 | 描述 |

[ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l]['kɑ:ntest]  [bɪ'twi:n]  -  [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt]  -  ,

| **a** | **musical** | **contest** | **between** | **Woinomoinen** | **and** | **the** | **Giant** | **Joukkawainen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 音乐 | 竞赛 | 之间 | - | 和 | 这 | 巨大的 | - | , |

这里翻译的诗句是一首诗的片段，描述了沃伊诺莫宁和巨人尤卡瓦宁之间的一场音乐比赛。

[ɪn]  [wɪtʃ]  [ðə; ði]['lætər][wʌz; wəz]  ['sɪgnəli]  [dɪ'fi:tɪd]  .

| **in** | **which** | **the** | **latter** | **was** | **signally** | **defeated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 后者 | 曾是 | 发出信号 | 战败 | . |

后者惨败。

[ðen]  [ðə; ði] ['eɪnʃənt]  -  ,

| **Then** | **the** | **ancient** | **Woinomoinen** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 古老的 | - | , |

然后是古老的沃伊诺莫宁人，

[ɑ:n][ðə; ði]  [bentʃ]  [hɪm'self][hi:; hi]  ['si:tɪd]  ,

| **On** | **the** | **bench** | **himself** | **he** | **seated** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 长椅 | 他自己 | 他 | 坐着 | , |

他自己坐在长椅上，

[tʊk]  [ðə; ði][hɑ:rp][bɪ'twɪkst][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

| **Took** | **the** | **harp** | **betwixt** | **his** | **fingers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 竖琴 | 中间 | 他的 | 手指 | , |

他用手指夹住竖琴，

[ɑ:n][hɪz; ɪz]  [ni:]  [ə'baʊt][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| **On** | **his** | **knee** | **about** | **he** | **turn'd** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 膝盖 | 关于 | 他 | 转弯 | 它 | , |

他单膝跪地，转动着它，

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [fɪtli] [plækd][ˌaɪ 'ti:] .
**In his hand he fitly plac'd it .**
在 他的 手 他 合适地 放置 它 .

他恰如其分地将它放在手中。

[pleɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] - ,
**Play'd the ancient Woinomoinen ,**
玩过 这 古老的 - ,

演奏了古老的沃伊诺莫宁，

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][dʒɔɪ] [ə'weɪkɪŋ] ;
**Universal joy awaking ;**
普遍的 喜悦 觉醒 ;

普世喜悦觉醒；

[laɪk] [ə; eɪ]['kɑ:nsərt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] ;
**Like a concert was his playing ;**
喜欢 一个 音乐会 曾是 他的 玩耍 ;

他的演奏就像一场音乐会；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst]
**There was nothing in the forest**
那里 曾是 没有什么 在 这 森林

森林里什么也没有。

[ɑ:n] [fɔ:r] ['nɪmb(ə)l] [fi:t] [ðæt] ['rʌnəθ] ,
**On four nimble feet that runneth ,**
在 四 灵活 脚 那 流淌 ,

四只敏捷的脚奔跑着，

[ɑ:n] [fɔ:r] ['leŋθi] [legz] [ðæt] [stælkɪθ] ,
**On four lengthy legs that stalketh ,**
在 四 冗长 腿 那 跟踪 ,

用四条长长的腿潜行，

[bʌt; bət] - [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mju:zɪk] ,
**But repair'd to hear the music ,**
但 - 到 听到 这 音乐 ,

但修好后就能听到音乐了，

[wen] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] - ,
**When the ancient Woinomoinen ,**
什么时候 这 古老的 - ,

当古老的沃伊诺莫宁人

[wen] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [dʒɔɪ] - .
**When the Father joy awaken'd .**
什么时候 这 父亲 喜悦 - .

当父亲的喜悦觉醒时。

[ i:n ] [æt; ət] - [ ha:piŋ ]
**E'en at Woinomoinen's harping**
e'en 在 - 喋喋不休

即使在沃伊诺莫宁的竖琴声中

- [genst] [ðə; ði] [hedʒ] [ðə; ði] [ber] [ʌp] - [baʊndɪd] .
**' Gainst the hedge the bear up - bounded .**
- 对抗 这 对冲 这 熊 向上 - 有界 .

熊跃过树篱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst]
**There was nothing in the forest**
那里 曾是 没有什么 在 这 森林

森林里什么也没有。

[ɑːn] [tuː] [hwɜːɪŋ] ['pɪnjənz] ['flaɪɪŋ] ,
**On two whirring pinions flying ,**
在 二 嗡嗡声 小齿轮 飞行 ,

两片高速旋转的翅膀，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wɜːrl] - [wɪnd] [spiːd] [dɪd]['heɪs(ə)n] ;
**But with whirl - wind speed did hasten ;**
但 和 旋转 - 风 速度 做过 赶 ;

但他却以旋风般的速度加快了步伐；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
**There was nothing in the ocean ,**
那里 曾是 没有什么 在 这 海洋 ,

海里什么也没有。

[wɪð; wɪθ][sɪks][fɪnz] [ə'baʊt] [ðæt] ,
**With six fins about that roweth ,**
和 六 鳍 关于 那 罗维斯 ,

那条船周围有六个鳍，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [eɪt] [tuː; tə] [muːv] [dɪ'laɪtɪθ] ,
**Or with eight to move delighteth ,**
或者 和 八 到 移动 欣喜 ,

或者用八个来移动令人愉悦，

[bʌt; bət] - [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
**But repair'd to hear the music .**
但 - 到 听到 这 音乐 .

但修好后就能听到音乐了。

[ iːn ] [ðə; ði]['braɪni] ['wɔtɜ-z] ['mʌðər] { - }
**E'en the briny water's mother { 38 }**
e'en 这 咸的 水的 母亲 { - }

甚至咸水的母亲 {38}

- [genst] [ðə; ði] [biːtʃ] , [brest] - ['fɔːrwərd] , [kæst][hɜːr; hər] ,
**' Gainst the beach , breast - forward , cast her ,**
- 对抗 这 海滩 , 胸部 - 向前 , 投掷 她 ,

“背靠沙滩，胸膛向前，将她抛向大海。”

[ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sænd] - [hɪl] [reɪzd] [hɜːr; hər] ,
**On a little sand - hill rais'd her ,**
在 一个 小的 沙 - 爬坡道 提高 她 ,

她被养育在一个小沙丘上，

[ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][wɪð; wɪθ][tɔɪl] [ʌp] - ['krɔːlɪŋ] .
**On her side with toil up - crawling .**
在 她 边 和 辛劳 向上 - 爬行 .

她侧身艰难地向上爬。

[ iːn ] [frʌm; frəm] - [aɪ] - [bɔːlz]
**E'en from Woinomoinen's eye - balls**
e'en 从 - 眼睛 - 球

E'en 来自 Woinomoinen 的眼球

[terz] [ʌv; əv] [hɑːrt] - [felt] ['pleʒər] ['trikld] ,
**Tears of heart - felt pleasure trickled ,**
眼泪 的 心 - 毛毡 乐趣 涓涓细流 ,

喜悦的泪水缓缓流淌，

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hw\\:tl] - ['beri] ,
**Bigger than the whortle - berry ,**
大 比 这 冬青树 - 浆果 ,

比越橘还大，

['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] ['plʌvəz] ,

| **Heavier** | **than** | **the** | **eggs** | **of** | **plovers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 较重 | 比 | 这 | 鸡蛋 | 的 | 鸻 | , |

比鸻鸟的蛋还重，

[daʊn] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['maɪti] ['bʊzəm] ,

| **Down** | **his** | **broad** | **and** | **mighty** | **bosom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 他的 | 广阔 | 和 | 强大的 | 怀 | , |

顺着他宽阔而强壮的胸膛往下，

[ni:] - [wɔ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ['floʊɪŋ] ,

| **Knee** | **-** | **ward** | **from** | **his** | **bosom** | **flowing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 膝盖 | - | 病房 | 从 | 他的 | 怀 | 流动 | , |

他的胸膛流淌着，向下流淌，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:] [hɪz; ɪz] [fi:t] [bɪ'du:ɪŋ] ;

| **From** | **his** | **knee** | **his** | **feet** | **bedewing** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 膝盖 | 他的 | 脚 | 睡莲 | ; |

从他的膝盖到他的脚都沾满了露水；

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜ:rd] , [hɪz; ɪz] [terz] [ðeɪ] ['trikld]

| **And** | **I've** | **heard** | **,** | **his** | **tears** | **they** | **trickled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 听到 | , | 他的 | 眼泪 | 他们 | 涓涓细流 |

我听说，他的眼泪顺着脸颊流了下来。

[θru:] [ðə; ði][faɪv] [wʊl] - [weft] [ʌv; əv] ['θɪknəs] ,

| **Through** | **the** | **five** | **wool** | **-** | **wefts** | **of** | **thickness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 五 | 羊毛 | - | 纬线 | 的 | 厚度 | , |

透过五根不同厚度的羊毛纬线，

[θru:] [hɪz; ɪz]['dʒækɪts] [eɪt] [ʌv; əv]['wɔdməl] .

| **Through** | **his** | **jackets** | **eight** | **of** | **wadmal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 他的 | 夹克 | 八 | 的 | 瓦德马尔 | . |

透过他的外套，可以看到瓦德马尔的八件衣服。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] , [sʌn] [ʌv; əv] - .

| **THE** | **WORDS** | **OF** | **BEOWULF** | **,** | **SON** | **OF** | **EGTHEOF** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 的 | 贝奥武夫 | , | 儿子 | 的 | - | . |

贝奥武夫，埃格西奥夫之子，的话语。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgloʊ]['sæksn] .

| **From** | **the** | **Anglo** | **Saxon** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 盎格鲁 | 撒克逊 | . |

源自盎格鲁-撒克逊语。

['evri] [wʌn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['hev(ə)n]

| **Every** | **one** | **beneath** | **the** | **heaven** |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 下面 | 这 | 天堂 |

天下所有人

[ʃʊd; ʃəd][ʌv; əv] [deθ] [ɪk'spekt][ðə; ði] [deɪ] ,

| **Should** | **of** | **death** | **expect** | **the** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 的 | 死亡 | 预计 | 这 | 天 | , |

死神应该预料到那一天的到来，

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] , [waɪlst] [laɪf][ɪz]['gɪv(ə)n] ,

| **And** | **let** | **him** | **,** | **whilst** | **life** | **is** | **given** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他 | , | 而 | 生活 | 是 | 给定 | , |

趁着生命尚存，让他.....

[braɪt] [wɪð; wɪθ] [feɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'reɪ] .

| **Bright** | **with** | **fame** | **his** | **name** | **array** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 和 | 名声 | 他的 | 姓名 | 大批 | . |

他的名字如星光般璀璨。

[fɔːr; fər] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈnʌmbər]
**For** **amongst** **the** **countless** **number**
为了 在 这 无数 数字

在无数个

[ɪn][ðə; ði] [kleɪ] - [koʊld] [greɪv] [æt; ət] [rest] ,
**In** **the** **clay** **-** **cold** **grave** **at** **rest** **,**
在 这 黏土 - 寒冷的 严重 在 休息 ,

在冰冷的泥土坟墓中安息，

[lɑːkdt] [ɪn][ɑːrmz][ʌv; əv][ˈaɪərn] [ˈslʌmbər] ,
**Lock'd** **in** **arms** **of** **iron** **slumber** **,**
已锁定 在 武器 的 铁 睡眠 ,

被困于铁一般的沉睡之中，

[hiː; hi][moʊst] [ˈhæpi] [ɪz][ænd; ənd] [blest] .
**He** **most** **happy** **is** **and** **blest** **.**
他 最多 快乐的 是 和 祝福 .

他感到无比幸福和蒙福。

[ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] - .
**THE** **LAY** **OF** **BIARKE** **.**
这 躺 的 - .

比亚克之歌。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [nɔːrs] .
**From** **the** **Ancient** **Norse** **.**
从 这 古老的 北欧 .

源自古北欧语。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [iːst] [ɪz] [ˈgloʊɪŋ] ,
**The** **day** **in** **East** **is** **glowing** **,**
这 天 在 东方 是 发光 ,

东方的这一天阳光灿烂。

[ðə; ði] [kɑːk] [ɑːn] [haɪ] [ɪz] [krəuɪŋ] ;
**The** **cock** **on** **high** **is** **crowing** **;**
这 公鸡 在 高的 是 鸣叫 ;

高处的雄鸡啼鸣；

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhiːθs] [braʊn] [ˈheðər]
**Upon** **the** **heath's** **brown** **heather**
之上 这 希思 棕色的 希瑟

在石楠花的棕色石楠丛中

- [tɪz] [taɪm][ˈaʊər; ɑːr][ˈbændz][wiː; wi] [ˈgæðər] .
**'** **Tis** **time** **our** **bands** **we** **gather** **.**
- 的 时间 我们的 乐队 我们 收集 .

是时候让我们的乐队集结了。

[jiː; ji] [ˈtʃiːftənz] [ˌdɪsɪnˈkʌmbər]
**Ye** **Chieftains** **disencumber**
叶 酋长们 解除束缚

诸位酋长解除束缚

[jʊr; jər] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈklɑːgɪŋ] [ˈslʌmbər] ;
**Your** **eyes** **of** **clogging** **slumber** **;**
你的 眼睛 的 堵塞 睡眠 ;

你因睡眠而双眼昏花；

[jiː; ji] [ˈmaɪti] [frendz] [ʌv; əv] - ,
**Ye** **mighty** **friends** **of** **Attil** **,**
叶 强大的 朋友们 的 - ,

阿提尔的各位英勇的朋友们，

[ðə; ði][fɑːr] - - [ɪn]['bæt(ə)l] !
**The far - renown'd in battle !**
这 远的 - - 在 战斗 !

战功赫赫!

[ðaʊ] ['hɑːr] , [huː] - [ðaɪ] ['foʊmən]
**Thou Har , who grip'st thy foeman**
你 哈尔 , WHO - 你的 敌人

哈尔啊，你紧紧抓住你的敌人

[raɪt] [hɑːrd] , [ænd; ənd][rɑːlf][ðə; ði] ['boʊmən] ,
**Right hard , and Rolf the bowman ,**
正确的 难的 , 和 罗尔夫 这 弓箭手 ,

没错，还有弓箭手罗尔夫。

[ænd; ənd] ['meni] , ['meni] ['ʌðər] ,
**And many , many others ,**
和 许多 , 许多 其他的 ,

还有许许多多其他人

[ðə; ði] ['fɔːrki] ["laɪtnɪŋz] ['brʌðərz] !
**The forky lightning's brothers !**
这 叉子 闪电 兄弟 !

叉形闪电的兄弟们!

[weɪk] — [nɑːt][fɔːr; fər]['bæŋkwɪt] - ['teɪbl] !
**Wake — not for banquet - table !**
唤醒 — 不是 为了 宴会 - 桌子 !

醒来——不是为了宴席!

[weɪk] — [nɑːt][wɪð; wɪθ][meɪdz][tuː; tə]['gæb(ə)l] !
**Wake — not with maids to gabble !**
唤醒 — 不是 和 女佣 到 数落 !

醒来——而不是和女仆们闲聊!

[bʌt; bət] [weɪk] [fɔːr; fər] [rʌf] ['spɔːrtɪŋ] ,
**But wake for rougher sporting ,**
但 唤醒 为了 粗糙 体育 ,

但醒来是为了更激烈的运动,

[fɔːr; fər] - { - } ['blʌdi] ['kɔrtɪŋ] .
**For Hildur's { 40 } bloody courting .**
为了 - { - } 血腥 求爱 .

为了希尔杜尔的{40}血腥求爱。

[naʊ] [fuːd] [fɔːr'goʊ][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ;
**Now food forego and drinking ;**
现在 食物 放弃 和 喝 ;

现在放弃食物和饮料;

[ɑːn][wɔːr][biː; bi][jiː; ji][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] ,
**On war be ye all thinking ,**
在 战争 是 是的 全部 思维 ,

你们都要思考战争。

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] [huːv] [baʊnd] [jiː; ji]
**To serve the king who've bound ye**
到 服务 这 国王 谁有 边界 是的

侍奉束缚你们的国王

[fɔːr; fər] [ruːf] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [faʊnd] [jiː; ji] ;
**For roof and raiment found ye ;**
为了 屋顶 和 服饰 成立 是的 ;

你们找到了屋顶和衣服;

[rɪ'flekt] [ðeəz; ðəz][praɪz][ænd; ənd] ['buːti]
**Reflect** **there's** **prize** **and** **booty**
反映 有 奖 和 赃物

想想那里有奖赏和战利品

[fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [duː][ðer; ðər]['duːti] ;
**For** **all** **who** **do** **their** **duty** **;**
为了 全部 WHO 做 他们的 责任 ;

致所有尽职尽责的人;

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn'glɔːriəs] ,
**Away** **with** **fear** **inglorious** **,**
离开 和 害怕 不光彩的 ,

驱散无耻的恐惧,

[ɪf] [jiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] !
**If** **ye** **would** **be** **victorious** **!**
如果 是的 会 是 胜利者 !

如果你们想要胜利!

[greɪt] [rɑːlf] , [ðə; ði][lænd] [huː] ['ʃiːldɪd] ,
**Great** **Rolf** **,** **the** **land** **who** **shielded** **,**
伟大的 罗尔夫 , 这 土地 WHO 屏蔽 ,

伟大的罗尔夫,庇护他的土地,

[ænd; ənd] [huː] [ɪts] ['septər] [wiːldid] ,
**And** **who** **its** **sceptre** **wielded** **,**
和 WHO 它是 权杖 挥舞 ,

而它的权杖又掌握在谁手中呢?

[huː] ['friːli] [fed] [ænd; ənd] [peɪd] [ˌjuː 'es] ,
**Who** **freely** **fed** **and** **paid** **us** **,**
WHO 自由 美联储 和 有薪酬的 我们 ,

谁慷慨地供养我们并支付我们报酬?

[wɪð; wɪθ][meɪl][ænd; ənd][ swɔːdz ] - [ˌjuː 'es] ,
**With** **mail** **and** **swords** **array'd** **us** **,**
和 邮件 和 剑 - 我们 ,

我们身披铠甲,手持利剑,

[naʊ] [laɪz][ɑːn] [bɪr] [ɪk'stendɪd] ,
**Now** **lies** **on** **bier** **extended** **,**
现在 谎言 在 柩 扩展 ,

现在遗体已展开放在灵柩上,

[hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['tretʃəri] ['endɪd] —
**His** **life** **by** **treachery** **ended** **—**
他的 生活 经过 背信弃义 结束 —

他死于背叛——

[tuː; tə][ˌjuː 'es][biː; bi][laɪk][dɪ'zæstər] ,
**To** **us** **be** **like** **disaster** **,**
到 我们 是 喜欢 灾难 ,

对我们来说就像一场灾难,

[seɪv] [wiː; wi] [ə'vendʒ] ['aʊər; ɑːr]['mæstər] .
**Save** **we** **avenge** **our** **master** **.**
节省 我们 报仇 我们的 掌握 .

我们誓要为主人报仇。

[ðə; ði] [heɪl] - [stɔːrm] .
**THE** **HAIL** **-** **STORM** **.**
这 冰雹 - 风暴 .

冰雹风暴。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [nɔːrs] .
**From** **the** **Ancient** **Norse** **.**
从 这 古老的 北欧 .

源自古北欧语。

( [ðɪs] [piːs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][dɪ'zæstər][ʌv; əv]['sɪgˌvæld] , [ɜːrl] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd]
**(** **This** **piece** **describes** **the** **disaster** **of** **Sigvald** **,** **Earl** **of** **Jomsborg** **,** **a** **celebrated**
( 这 片 描述 这 灾难 的 西格瓦尔德 , 伯爵 的 - , 一个 著名
['vaɪkɪŋ] [ɔːr]['paɪrət] ,
**viking** **or** **pirate** **,**
维京人 或者 海盗 ,

（本文描述了著名维京人或海盗约姆斯堡伯爵西格瓦尔德的灾难，

[huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [baɪ]
**who** **,** **according** **to** **tradition** **,** **was** **repulsed** **from** **the** **coast** **of** **Norway** **by**
WHO , 根据 到 传统 , 曾是 反感 从 这 海岸 的 挪威 经过
['hækən] [jɑːl] ,
**Hakon** **Jarl** **,**
哈康 贵族 ,

根据传统说法，他被哈康·亚尔从挪威海岸击退。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['diːmən] , [tuː; tə] [huːm] ['hækən] ['sækrifaist]
**with** **the** **assistance** **of** **Thorgerd** **,** **a** **female** **demon** **,** **to** **whom** **Hakon** **sacrificed**
和 这 协助 的 - , 一个 女性 恶魔 , 到 谁 哈康 牺牲
[hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] , ['ɜːlɪŋ] . )
**his** **youngest** **son** **,** **Erling** **.** **)**
他的 最小的 儿子 , 厄林 . )

在女恶魔索格德的帮助下，哈康将他最小的儿子埃尔林献祭给了她。）

[fɔːr; fər] ['vɪktəri] [æz; əz][wiː; wi] [baʊndɪd] ,
**For** **victory** **as** **we** **bounded** **,**
为了 胜利 作为 我们 有界 ,

为了胜利，我们奋力奔跑，

[aɪ] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ə'staʊndɪd] ,
**I** **heard** **,** **with** **fear** **astounded** **,**
我 听到 , 和 害怕 震惊 ,

我惊恐万分地听到了，

[ðə; ði][stɔːrm] , [ʌv; əv] - ['weɪkɪŋ] ,
**The** **storm** **,** **of** **Thorgerd's** **waking** **,**
这 风暴 , 的 - 醒来 ,

索格德醒来时的风暴

[frʌm; frəm] ['nɔːrðərn] ['veɪpəz] ['breɪkɪŋ] .
**From** **Northern** **vapours** **breaking** **.**
从 北方 蒸汽 打破 .

来自北方的蒸汽消散。

[sent][baɪ][ðə; ði] [fiːnd] [ɪn]['æŋgər] ,
**Sent** **by** **the** **fiend** **in** **anger** **,**
发送 经过 这 恶魔 在 愤怒 ,

恶魔愤怒之下派来的

[wɪð; wɪθ][dɪn][ænd; ənd] ['stʌnɪŋ] ['klæŋgər] ,
**With** **din** **and** **stunning** **clangour** **,**
和 din 和 令人惊叹的 铿锵 ,

伴随着喧闹和惊人的铿锵声，

[tuː; tə] [krʌʃ] ['aʊər; ɑːr] [maɪt] [ɪn'tendɪd] ,
**To** **crush** **our** **might** **intended** **,**
到 压碎 我们的 可能 故意的 ,

意图粉碎我们的力量，

[dʒaɪ'gæntɪk][heɪl] [dɪ'sendɪd] .
**Gigantic** **hail** **descended** **.**
巨大 冰雹 下降 .

巨大的冰雹倾泻而下。

[ə; eɪ] [paʊnd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['peb(ə)l]
**A** **pound** **the** **smallest** **pebble**
一个 磅 这 最小 卵石

一磅最小的鹅卵石

[dɪd] [weɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['trebl] ;
**Did** **weigh** **,** **and** **others** **treble** **;**
做过 称重 , 和 其他的 高音 ;

称重，其他人称重三倍;

[fʊl] ['dredf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['slɔːtər] ;
**Full** **dreadful** **was** **the** **slaughter** **;**
满的 可怕 曾是 这 屠宰 ;

屠杀极其惨烈;

[ænd; ənd] [blʌd] [ræn] [aʊt] [laɪk] ['wɔːtər] ,
**And** **blood** **ran** **out** **like** **water** **,**
和 血 跑 出去 喜欢 水 ,

鲜血像水一样流了出来，

[ræn] , ['riːkɪŋ] , [red] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd]
**Ran** **,** **reeking** **,** **red** **and** **horrid**
兰 , 臭气熏天 , 红色的 和 可怕的

跑，臭气熏天，鲜红难闻

[frʌm; frəm] [bætɜ-d] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] .
**From** **batter'd** **cheek** **and** **forehead** **.**
从 被打得鼻青脸肿 脸颊 和 前额 .

从伤痕累累的脸颊和额头上。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [soʊ] ['ruːdli] ['griːtɪd] ,
**But** **though** **so** **rudely** **greeted** **,**
但 尽管 所以 粗鲁地 问候 ,

尽管受到了如此粗鲁的对待，

[noʊ] - [mæn] [ri'triːtid] .
**No** **Jomsborg** **man** **retreated** **.**
不 - 男人 撤退 .

没有一个约姆斯堡人撤退。

[ðə; ði] [fiːnd] , [soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ,
**The** **fiend** **,** **so** **fierce** **and** **savage** **,**
这 恶魔 , 所以 凶猛的 和 野蛮的 ,

这个恶魔，如此凶残野蛮，

[tuː; tə][wɜːrk][ˌjuː 'es] ['fɜːrðər] ['rævɪdʒ] ,
**To** **work** **us** **further** **ravage** **,**
到 工作 我们 更远 蹂躏 ,

为了进一步蹂躏我们，

[ʃɑːt] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['fɪŋgər] ,
**Shot** **lightning** **from** **each** **finger** **,**
射击 闪电 从 每个 手指 ,

每个手指都射出闪电，

[wɪtʃ] [sped] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['lɪŋgər] ;
**Which** **sped** **,** **and** **did** **not** **linger** **;**
哪个 加速 , 和 做过 不是 萦绕 ;

它疾驰而去，毫不迟疑;

[ðen] [sæŋk]['aʊər; ɑːr] [breɪv] [ɪn] ['nʌmbərz]
**Then sank our brave in numbers**
然后 沉没 我们的 勇敢的 在 数字

然后，我们勇敢的战士们在人群中沉没了。

[tuː; tə][koʊld] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['slʌmbəz] ;
**To cold , eternal slumbers ;**
到 寒冷的 , 永恒 睡眠 ;

进入冰冷的永恒沉睡；

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['gælənt] ,
**There lay the good and gallant ,**
那里 躺 这 好的 和 英勇 ,

那里躺着善良勇敢的人，

- [fɔːr; fər]['wɔːrlaɪk]['tælənt] .
**Unmatch'd for warlike talent .**
- 为了 好战 天赋 .

拥有无与伦比的战争天赋。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [ðɪs] [pɝ'siːvɪŋ] ,
**Our captain this perceiving ,**
我们的 队长 这 感知 ,

我们的船长意识到了这一点，

[ðə; ði]['sɪgnəl] [meɪd] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] ,
**The signal made for leaving ,**
这 信号 制成 为了 离开 ,

发出离开的信号

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
**And with his ship departed ,**
和 和 他的 船 已离开 ,

随着他的船离去，

[daʊn] - [kæst][ænd; ənd]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ;
**Down - cast and broken - hearted ;**
向下 - 投掷 和 破碎的 - 心地 ;

垂头丧气，心碎不已；

[wiː; wi] [spred] ['aʊər; ɑːr][seɪlz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , —
**We spread our sails to follow , —**
我们 传播 我们的 帆 到 跟随 , —

我们扬帆起航，跟随——

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['briːzɪz] ['hɑːloʊ] ,
**And soon the breezes hollow ,**
和 很快 这 微风 空洞的 ,

很快，微风就变得空旷了。

[frʌm; frəm] [ʃɔːz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['hæri] ,
**From shores we came to harry ,**
从 海岸 我们 来了 到 哈利 ,

我们从海岸来到哈里，

['aʊər; ɑːr] ['lʌkləs] ['remnənt] ['kæri] .
**Our luckless remnant carry .**
我们的 倒霉的 剩 携带 .

我们不幸的残余力量。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kraʊn] .
**THE KING AND CROWN .**
这 国王 和 王冠 .

国王与王冠。

[frʌm; frəm][ðə; ði] .

| From | the | Suabian | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 苏阿比安 | . |

来自苏比亚人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wel] [kraʊnd] [dʌz] ['gʌvərn] [ðə; ði][lænd] ,

| The | King | who | well | crown'd | does | govern | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | WHO | 出色地 | 加冕 | 做 | 治理 | 这 | 土地 | , |

那位头戴王冠的国王统治着这片土地。

[ænd; ənd] [huːz] [fer] [kraʊn] [wel] [dʌz] [stænd] —

| And | whose | fair | crown | well | fill'd | does | stand | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 公平的 | 王冠 | 出色地 | 已填充 | 做 | 站立 | — |

而他那顶冠冕璀璨夺目的王冠，巍然屹立——

[ðæt] [kɪŋ] [ə'dɔːnz] [hɪz; ɪz] [kraʊn] , [aɪ] [troʊ] ;

| That | King | adorns | his | crown | , | I | trow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 国王 | 装饰 | 他的 | 王冠 | , | 我 | 扔 | ; |

我相信，国王会为他的王冠增添光彩；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz] [ðʌs] [baɪ][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

| And | he | who | is | thus | by | his | crown | adorn'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | WHO | 是 | 因此 | 经过 | 他的 | 王冠 | 装饰 | , |

而那头戴冠冕之人，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] ['nevər] [ðæt] [kraʊn] [ɪz] ,

| And | for | whose | sake | never | that | crown | is | scorn'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 谁 | 清酒 | 绝不 | 那 | 王冠 | 是 | 被鄙视 | , |

为了他，这顶王冠永远不会被轻视。

[dʌz] [ber] [ə; eɪ] [wel] - [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

| Does | bear | a | well | - | fill'd | crown | on | his | brow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 熊 | 一个 | 出色地 | - | 已填充 | 王冠 | 在 | 他的 | 眉头 | . |

他额头上戴着一顶饱满的王冠。

[oʊd] .

| ODE | . |
|---|---|
| 颂 | . |

颂。

[tuː; tə][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] .

| To | a | Mountain | Torrent | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 山 | 激流 | . |

到山洪。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv]['stoʊlbɜ-g] .

| From | the | German | of | Stolberg | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 德语 | 的 | 斯托尔贝格 | . |

来自德国斯托尔贝格。

[oʊ] ['strɪplɪŋ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ðaʊ] [fɔːrθ] [dʌst] [kə'rɪr]

| O | stripling | immortal | thou | forth | dost | career |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 幼苗 | 不朽 | 你 | 前进 | 朋友 | 职业 |

哦，不朽的少年，你当勇往直前

[frʌm; frəm][ðaɪ] [diːp] ['rɑːki] ['kæzəm] ; [bɪ'held] [hæz; həz][noʊ] [aɪ]

| From | thy | deep | rocky | chasm | ; | beheld | has | no | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 你的 | 深的 | 岩石 | 深渊 | ; | 观看 | 有 | 不 | 眼睛 |

从你那深邃的岩石裂缝中；被看见的人没有眼睛

[ðə; ði] ['maɪti] [wʌnz] ['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hæz; həz][noʊ] [ɪr]

| The | mighty | one's | cradle | , | and | heard | has | no | ear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | 一个人的 | 摇篮 | , | 和 | 听到 | 有 | 不 | 耳朵 |

强者的摇篮，听见却无耳

[æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌndər] - [graʊnd] [sprɪŋ] - [hed] [hɪz; ɪz]['ɪnfənt] - [laɪk][kraɪ] .

| At | his | under | - | ground | spring | - | head | his | infant | - | like | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 在下面 | - | 地面 | 春天 | - | 头 | 他的 | 婴儿 | - | 喜欢 | 哭 | . |

在他地下的泉眼，他发出婴儿般的哭声。

[haʊ] ['lʌvli] [ɑːrt] [ðaʊ] [ɪn][ðə; ði][foʊm][ʌv; əv][ðaɪ] [braʊ] ,

| How | lovely | art | thou | in | the | foam | of | thy | brow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 迷人的 | 艺术 | 你 | 在 | 这 | 泡沫 | 的 | 你的 | 眉头 | , |

你额头的泡沫多么美丽啊!

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][wɔːrm] [blʌd] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] [grəuz] [tʃɪl] ;

| And | yet | the | warm | blood | in | my | bosom | grows | chill | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 温暖的 | 血 | 在 | 我的 | 怀 | 生长 | 寒意 | ; |

然而，我胸中温暖的血液却渐渐变得冰冷；

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)l][ɑːrt] [ðaʊ] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] , [aɪ] [vaʊ] ,

| For | awful | art | thou | and | terrific | , | I | vow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 可怕 | 艺术 | 你 | 和 | 了不起 | , | 我 | 发誓 | , |

我发誓，你真是可怕又令人敬畏。

[ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'ekəuiŋ ] ['fɔːrɪst][ænd; ənd] [hɪl] .

| In | the | roar | of | the | echoing | forest | and | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 回声 | 森林 | 和 | 爬坡道 | . |

在回荡着回声的森林和山丘的轰鸣声中。

[ðə; ði][paɪn] - [triːz] [ɑːr; ər] ['ʃeɪkən] — [ðeɪ] [jiːld] [tuː; tə][ðaɪ] [ʃɑːks] ,

| The | pine | - | trees | are | shaken | — | they | yield | to | thy | shocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松树 | - | 树木 | 是 | 摇晃 | — | 他们 | 屈服 | 到 | 你的 | 冲击 | , |

松树摇晃——它们屈服于你的冲击，

[ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ðeɪ] ['tʌmb(ə)l][ɪn][waɪld] [ˌdɪsə'reɪ] ;

| And | crashing | they | tumble | in | wild | disarray | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 崩溃 | 他们 | 翻滚 | 在 | 荒野 | 混乱 | ; |

它们轰然倒塌，一片混乱；

[ðə; ði]['rɑːks][flai] [bɪ'fɔːr] [ðiː] — [ðaʊ] [siːz] [ðə; ði]['rɑːks] ,

| The | rocks | fly | before | thee | — | thou | seizest | the | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | 飞 | 前 | 你 | — | 你 | 抓住 | 这 | 岩石 | , |

岩石在你面前飞舞——你抓住岩石，

[ænd; ənd] [kən'temptʃuəsli] - [ðem; ðəm][laɪk] ['peblz] [ə'weɪ] .

| And | contemptuously | whirlst | them | like | pebbles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻蔑地 | - | 他们 | 喜欢 | 鹅卵石 | 离开 | . |

然后轻蔑地将它们像鹅卵石一样甩开。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊʃənz] [dɑːrk] [flʌd] ?

| But | why | dost | thou | haste | to | the | ocean's | dark | flood | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 朋友 | 你 | 匆忙 | 到 | 这 | 海洋的 | 黑暗的 | 洪水 | ? |

但你为何急于奔向那黑暗的海洋?

[seɪ] , [ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt][blest][ɪn] [ðaɪn] [oʊn] ['neɪtɪv] [graʊnd] ,

| Say | , | art | thou | not | blest | in | thine | own | native | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 艺术 | 你 | 不是 | 祝福 | 在 | 你的 | 自己的 | 本国的 | 地面 | , |

你说，难道你在自己的故土没有得到祝福吗?

[wen] [ɪn][ðə; ði][loʊn]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [blæk] ['ʃeɪdi] [wʊd]

| When | in | the | lone | mountain | and | black | shady | wood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 这 | 孤独 | 山 | 和 | 黑色的 | 阴凉 | 木头 |

当身处孤山和幽暗的树林中

[ðaʊ] [dʌst] ['beloʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['gɪvz] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðaɪ] [saʊnd] ?

| Thou | dost | bellow | , | and | all | gives | response | to | thy | sound | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 朋友 | 下面 | , | 和 | 全部 | 给予 | 回复 | 到 | 你的 | 声音 | ? |

你怒吼，万物皆回应你的声音?

[ðen] [heɪst] [nɑːt] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [tuː; tə]['jɑːndər] [bluː] [siː] ,
**Then haste not , I pray thee , to yonder blue sea ,**
然后 匆忙 不是 , 我 祈祷 你 , 到 远处 蓝色的 海 ,

那么，我恳求你，不要急着奔向那片蔚蓝的大海。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ðaʊ] [mʌst; məst] [kraʊtʃ] [bɪ'niːθ] [tɪrəniːz] [rɑːd] ,
**For there thou must crouch beneath tyranny's rod ,**
为了 那里 你 必须 蹲伏 下面 暴政的 杆 ,

因为你必将匍匐在暴政的权杖之下，

[waɪlst] [hɪr] [ðaʊ] [ɑːrt] ['loʊnli] , [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [friː] —
**Whilst here thou art lonely , and lovely , and free —**
而 这里 你 艺术 孤独 , 和 迷人的 , 和 自由的 —

而你在这里，既孤独又美丽，既自由又快乐——

[friː] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] - [bɜːrd] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] .
**Free as a cloud - bird , and strong as a God .**
自由的 作为 一个 云 - 鸟 , 和 强的 作为 一个 上帝 .

自由如云鸟，强大如神。

[fər'suːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] , [æt; ət] [iːv] [ɔːr][æt; ət] [nuːn] ,
**Forsooth it is pleasant , at eve or at noon ,**
真的 它 是 令人愉快的 , 在 前夕 或者 在 中午 ,

的确，无论是在傍晚还是正午，都令人感到愉悦。

[tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɪts][fɑːr] - ['waɪndɪŋ] [beɪz] ,
**To gaze on the sea and its far - winding bays ,**
到 目光 在 这 海 和 它是 远的 - 绕线 海湾 ,

眺望大海及其蜿蜒曲折的海湾，

[wen] - [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [muːn] ,
**When ting'd by the light of the wandering moon ,**
什么时候 - 经过 这 光 的 这 漫游 月亮 ,

当被游移的月光照亮时，

[ɔːr] [wen] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] ['reɪz] .
**Or when red with the gold of the midsummer rays .**
或者什么时候红色的 和 这 金子 的 这 盛夏 射线 .

或者当它被盛夏的金色阳光染成红色时。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
**What of that ?**
什么 的 那 ?

那又怎样?

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
**what of that ?**
什么 的 那 ?

那又怎样?

[ðaʊ] [ʃʊdst] ['evər][bɪ'hoʊld]
**thou shouldst ever behold**
你 应该 曾经 看哪

你应当永远注视

[ðæt] ['lʌstər] [æz; əz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][beɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [snər] :
**That lustre as nought but a bait and a snare :**
那 光泽 作为 零 但 一个 饵 和 一个 圈套 :

那光鲜亮丽不过是诱饵和陷阱:

[ɑː] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['sʌmər] ['sʌnz] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld]
**Ah , what is the summer sun's purple and gold**
啊 , 什么 是 这 夏天 太阳的 紫色的 和 金子

啊，夏日阳光的紫金色是什么?

['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] , [huː] [kæn; kən] [briːð] [nɑːt][ɪn] ['friːdəm] [ðə; ði] [er] ?

| Unto | him | , | who | can | breathe | not | in | freedom | the | air | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | , | WHO | 能 | 呼吸 | 不是 | 在 | 自由 | 这 | 空气 | ? |

对他而言，谁能不自由地呼吸空气呢?

[oʊ] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðaɪ] ['daʊnwərd] [kə'rɪr] !

| O | pause | for | a | while | in | thy | downward | career | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 暂停 | 为了 | 一个 | 尽管 | 在 | 你的 | 向下 | 职业 | ! |

哦，在你每况愈下的道路上，请稍作停歇吧!

[bʌt; bət] [stɪl] [ɑːrt] [ðaʊ] ['striːmɪŋ] , [maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər][ɪn][veɪn] :

| But | still | art | thou | streaming | , | my | words | are | in | vain | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 艺术 | 你 | 流媒体 | , | 我的 | 字 | 是 | 在 | 徒劳 | : |

但你依然在流淌，我的话语毫无意义:

[bɪ'θɪŋk] [ðiː] [ðæt] [ɔːft] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['waɪndz] [dɑːmə'nɪr]

| Bethink | thee | that | oft | - | changing | winds | domineer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 你 | 那 | 经常 | - | 变化 | 风 | 专横跋扈 |

想想那变幻莫测、主宰一切的风吧。

[ɑːn][ðə; ði] ['bɪloʊi] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] - ['sɜːrvɪŋ] [meɪn] .

| On | the | billowy | breast | of | the | time | - | serving | main | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 波涛汹涌 | 胸部 | 的 | 这 | 时间 | - | 服务 | 主要的 | . |

在波涛汹涌的主海面上。

[ðen] [heɪst] [nɑːt] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [tuː; tə]['jɑːndər] [bluː] [siː] ,

| Then | haste | not | , | I | pray | thee | , | to | yonder | blue | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 匆忙 | 不是 | , | 我 | 祈祷 | 你 | , | 到 | 远处 | 蓝色的 | 海 | , |

那么，我恳求你，不要急着去往那片蔚蓝的大海。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ðaʊ] [mʌst; məst] [kraʊtʃ] [bɪ'niːθ] [tɪrəniːz] [rɑːd] ,

| For | there | thou | must | crouch | beneath | tyranny's | rod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 你 | 必须 | 蹲伏 | 下面 | 暴政的 | 杆 | , |

因为你必将匍匐在暴政的权杖之下，

[waɪlst] [hɪr] [ðaʊ] [ɑːrt] ['loʊnli] , [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [friː] —

| Whilst | here | thou | art | lonely | , | and | lovely | , | and | free | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这里 | 你 | 艺术 | 孤独 | , | 和 | 迷人的 | , | 和 | 自由的 | — |

而你在这里，既孤独又美丽，既自由又快乐——

[friː] [æz; əz][ə; eɪ][klaʊd] - [bɜːrd] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] .

| Free | as | a | cloud | - | bird | , | and | strong | as | a | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 作为 | 一个 | 云 | - | 鸟 | , | 和 | 强的 | 作为 | 一个 | 上帝 | . |

自由如云鸟，强大如神。

['kloʊi] .

| CHLOE | . |
|---|---|
| 克洛伊 | . |

克洛伊。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] [ʌv; əv][dʒəu'hænis] ['beləmi] .

| From | the | Dutch | of | Johannes | Bellamy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 荷兰语 | 的 | 约翰内斯 | 贝拉米 | . |

出自约翰内斯·贝拉米的荷兰语作品。

[oʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər][ɑːn] ['ɜːrθli] [də'mɪnjənz] !

| O | we | have | a | sister | on | earthly | dominions | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 我们 | 有 | 一个 | 姐姐 | 在 | 尘世的 | 领地 | ! |

哦，我们在尘世间还有一位姐妹!

[kraɪd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][æn'dʒelɪkl] [treɪn] ,

| Cried | two | of | the | holy | Angelical | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 二 | 的 | 这 | 圣 | 天使般的 | 火车 | , |

圣洁天使列车上的两人喊道:

[ænd; ənd] [fluː] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] ['pɪnjənz] ,

| And | flew | up | to | heaven | with | fluttering | pinions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞翔 | 向上 | 到 | 天堂 | 和 | 飘动 | 小齿轮 | , |

它振翅飞向天堂，

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] ;

| But | quickly | to | earth | they | descended | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 迅速地 | 到 | 地球 | 他们 | 下降 | 再次 | ; |

但他们很快又降落到地面上；

[ðer; ðər] ['brʌðərz] , [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [traɪ'ʌmfəntli] ['lɪftɪd] ,

| Their | brothers | , | with | voices | triumphantly | lifted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 兄弟 | , | 和 | 声音 | 凯旋而归 | 抬起 | , |

他们的兄弟们，高声欢呼，

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ 'flɔkiŋ ] [ðɪs] ['wʌndər] [tuː; tə] [vjuː] ,

| Behind | them | came | flocking | this | wonder | to | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | 来了 | 集群 | 这 | 想知道 | 到 | 看法 | , |

他们身后涌来一群人，争相观看这奇景。

[mɔːr] [fæst][ðæn; ðən][ðə; ði] [gliːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [ɪz] ['rɪftɪd] ,

| More | fast | than | the | gleam | from | the | cloud | that | is | rifted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 快速地 | 比 | 这 | 闪耀 | 从 | 这 | 云 | 那 | 是 | 裂谷 | , |

比云层裂隙中闪烁的光芒还要快，

[daʊn] , [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [biːtʃɪz] [ðeɪ] [fluː] ,

| Down | , | down | to | a | forest | of | beeches | they | flew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | , | 向下 | 到 | 一个 | 森林 | 的 | 山毛榉 | 他们 | 飞翔 | , |

它们向下飞去，飞向一片山毛榉林，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'held] ['kloʊi] , [ɔːl] [ræpt] [ɪn][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

| And | there | beheld | Chloe | , | all | rapt | in | devotion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 观看 | 克洛伊 | , | 全部欣喜若狂 | | 在 | 虔诚 | , |

只见克洛伊全神贯注，虔诚无比。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['niːlɪŋ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ;

| Upon | the | ground | kneeling | , | unable | to | speak | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 地面 | 跪着 | , | 无法 | 到 | 说话 | ; |

他跪倒在地，说不出话来；

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːp] , [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv]['paɪəs][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

| A | tear | - | drop | , | the | offspring | of | pious | emotion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 撕 | - | 降低 | , | 这 | 后代 | 的 | 虔诚的 | 情感 | , |

一滴泪，虔诚情感的结晶，

[wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [laɪk] [duː] [daʊn] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃiːk] .

| Was | streaming | like | dew | down | her | beautiful | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 流媒体 | 喜欢 | 露 | 向下 | 她 | 美丽的 | 脸颊 | . |

水珠像露珠一样顺着她美丽的脸颊滑落。

[kən'faʊndɪd] , - , [ɪn] ['ɛkstəsi] [geɪzɪŋ] ,

| Confounded | , | astonish'd | , | in | ecstacy | gazing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人困惑 | , | - | , | 在 | 狂喜 | 凝视 | , |

困惑，惊讶，欣喜若狂地凝视着，

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['spɪrɪts] ['eriəl] [stʊd] ,

| Around | her | the | spirits | aerial | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 她 | 这 | 烈酒 | 天线 | 站立 | , |

她周围耸立着幽灵天线，

[ðen] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ tjuː'mʌltjuəsli ] ['reɪzɪŋ]

| Then | sudden | their | voices | tumultuously | raising |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 他们的 | 声音 | 剧烈地 | 提高 |

突然，他们的声音喧闹起来。

[kraɪd] : ['fɑːðər] , [wiːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] !

| **Cried** | **:** | **Father** | **,** | **we'll** | **stay** | **with** | **her** | **here** | **in** | **the** | **wood** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | : | 父亲 | , | 出色地 | 停留 | 和 | 她 | 这里 | 在 | 这 | 木头 | ! |

哭喊道：父亲，我们要留在这里陪她待在树林里!

[ðen] - [ðə; ði] [dred] ['fɑːðər] ; [hɪz; ɪz] ['θʌndərz] [ə'pɔːlɪŋ]

| **Then** | **frown'd** | **the** | **dread** | **Father** | **;** | **his** | **thunders** | **appalling** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 这 | 恐惧 | 父亲 | ; | 他的 | 雷声 | 令人震惊 |

然后，可怕的父亲皱起了眉头；他的雷声令人胆寒。

[tuː; tə]['ræt(ə)l][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hwɜːlˌwɪndz] [tuː; tə] [rɔːr] ,

| **To** | **rattle** | **began** | **,** | **and** | **his** | **whirlwinds** | **to** | **roar** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 嘎嘎作响 | 开始 | , | 和 | 他的 | 旋风 | 到 | 吼 | , |

一阵沙沙声响起，他的旋风咆哮起来，

[ðen] ['trembld] [ðə; ði][hoʊst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hiːdid] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,

| **Then** | **trembled** | **the** | **host** | **,** | **but** | **they** | **heeded** | **his** | **calling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 颤抖 | 这 | 主持人 | , | 但 | 他们 | 听从了 | 他的 | 呼叫 | , |

主人颤抖了一下，但他们还是听从了他的召唤。

[ænd; ənd] ['kloʊi] [ʌp] - ['snætʃɪŋ] , [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [sɔːr] .

| **And** | **Chloe** | **up** | **-** | **snatching** | **,** | **to** | **heaven** | **they** | **soar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克洛伊 | 向上 | - | 抢夺 | , | 到 | 天堂 | 他们 | 翱翔 | . |

克洛伊一把抓住，他们飞向天堂。

[oʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər][ɑːn] ['ɜːrθli] [də'mɪnjənz] !

| **O** | **we** | **had** | **a** | **sister** | **on** | **earthly** | **dominions** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 我们 | 有 | 一个 | 姐姐 | 在 | 尘世的 | 领地 | ! |

哦，我们在尘世间曾有一位姐妹!

[ðeɪ] [sæŋ] [æz; əz] [θruː] ['hev(ə)n] [traɪ'ʌmfənt] [ðeɪ] - ,

| **They** | **sang** | **as** | **through** | **heaven** | **triumphant** | **they** | **stray'd** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 唱 | 作为 | 通过 | 天堂 | 凯 | 他们 | - | , |

他们歌唱着，仿佛凯旋而归，穿越天堂。

[ænd; ənd] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] - ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] ['pɪnjənz]

| **And** | **bore** | **with** | **flush'd** | **faces** | **and** | **fluttering** | **pinions** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钻孔 | 和 | - | 面孔 | 和 | 飘动 | 小齿轮 |

面红耳赤，双翼颤抖，忍受着这一切

[tuː; tə]['gɑːdz] [θroʊn] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ðə; ði] [jet] [preɪɪŋ] [meɪd] .

| **To** | **God's** | **throne** | **of** | **brightness** | **the** | **yet** | **praying** | **maid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 神的 | 王座 | 的 | 亮度 | 这 | 然而 | 祈祷 | 女佣 | . |

虔诚祈祷的少女来到上帝光明的宝座前。

['næʃ(ə)nəl] [sɔːŋ] .

| **NATIONAL** | **SONG** | **.** |
|---|---|---|
| 国家的 | 歌曲 | . |

国歌。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv]['ɛvəld, 'iːˌvɑːld] .

| **From** | **the** | **Danish** | **of** | **Evald** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 丹麦语 | 的 | 评估 | . |

源自丹麦语 Evald。

['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [θriː] [greɪt] ['neɪv(ə)l] ['viktəriz] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [greɪt]

| **Written** | **to** | **commemorate** | **three** | **great** | **naval** | **victories** | **achieved** | **by** | **the** | **three** | **great** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 到 | 纪念 | 三 | 伟大的 | 海军 | 胜利 | 已达成 | 经过 | 这 | 三 | 伟大的 |

['deɪnɪʃ] ['hɪroʊz] ,

| **Danish** | **heroes** | **,** |
|---|---|---|
| 丹麦语 | 英雄 | , |

为纪念三位丹麦英雄取得的三场伟大的海战胜利而作，

['krɪstʃən] , ['dʒuːəl] , [ænd; ənd] - .
**Christian , Juul , and Tordenskiold .**
基督教 , Juul , 和 - .

克里斯蒂安、尤尔和托登斯基尔德。

[kɪŋ] ['krɪstʃən] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][mæst]
**King Christian stood beside the mast**
国王 基督教 站立 旁 这 桅杆

克里斯蒂安国王站在桅杆旁

[ɪn] [smoʊk] [ænd; ənd] [mɪst] .
**In smoke and mist .**
在 抽烟 和 薄雾 .

在烟雾弥漫中。

[hɪz; ɪz] ['wɛpənz] , ['hæmərɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst] ,
**His weapons , hammering hard and fast ,**
他的 武器 , 锤击 难的 和 快速地 ,

他的武器，猛烈而快速地击打着，

[θruː] ['hɛlmz] [ænd; ənd] [breɪnz] [ʌv; əv] - [pæst] ,
**Through helms and brains of Gothmen pass'd ,**
通过 舵 和 大脑 的 - 通过 ,

穿过哥特人的头盔和大脑，

[ðen] [sæŋk] [iːtʃ] ['hɑːst(ə)l] [seɪl] [ænd; ənd] [mæst]
**Then sank each hostile sail and mast**
然后 沉没 每个 敌对的 帆 和 桅杆

然后击沉了所有敌方的帆和桅杆。

[ɪn] [smoʊk] [ænd; ənd] [mɪst] .
**In smoke and mist .**
在 抽烟 和 薄雾 .

在烟雾弥漫中。

“ [flaɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [foʊ] , “ [flaɪ] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] ,
**“ Fly , ” said the foe , “ fly all that can ,**
“ 飞 , ” 说 这 敌人 , “ 飞 全部 那 能 ,

“飞吧，”敌人说，“所有能飞的都飞吧。”

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] ['dɛnˌmɑːrks] ['krɪstʃən]
**For who can Denmark's Christian**
为了 WHO 能 丹麦的 基督教

谁能成为丹麦的基督徒

[rɪ'zɪst] ?
**Resist ?**
抵抗 ?

抵抗?

” ['niːlz] ['dʒuːəl] [hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ðɪ] ['tɛmpɪsts] [rɔːr] :
**” Niels Juul he mark'd the tempest's roar :**
” 尼尔斯 Juul 他 标记 这 暴风雨的 吼 :

尼尔斯·尤尔注意到了暴风雨的咆哮：

“ [naʊ] , ['naʊz] [ðə; ðɪ] [taɪd] !
**“ Now , now's the tide !**
“ 现在 , 现在是 这 潮 !

“现在，现在正是涨潮的时候！”

” [hiː; hi] [hɔɪsts] [hɪz; ɪz] ['bænər] , [red] [æz; əz] [gɔːr] ,
**” He hoists his banner , red as gore ,**
” 他 起重机 他的 横幅 , 红色的 作为 血块 ,

他高举旗帜，鲜红如血，

[ænd; ənd] [plaɪ] [hɪz; ɪz][ 'fəumən ][æft][ænd; ənd] [fɔːr] ,
**And** **plied** **his** **foemen** **aft** **and** **fore** **,**
和 合拢 他的 敌人 后部 和 前 ,

他的敌人在船前后游弋，

[laʊd] ['kraɪɪŋ] - [mɪdst][ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [rɔːr] :
**Loud** **crying** **'** **midst** **the** **tempest's** **roar** **:**
大声 哭泣 - 中间 这 暴风雨的 吼 :

暴风雨的咆哮声中夹杂着响亮的哭喊声：

“ [naʊ] , ['naʊz] [ðə; ði][taɪd] ! ”
**“** **Now** **,** **now's** **the** **tide** **!** **”**
“ 现在 , 现在是 这 潮 ! ”

“现在，现在正是涨潮的时候！”

“ [flai] [iːtʃ] , [huː] [noʊz] [ə; eɪ]['refjuːdʒ] [pæθ] ,
**“** **Fly** **each** **,** **who** **knows** **a** **refuge** **path** **,**
“ 飞 每个 , WHO 知道 一个 避难所 小路 ,

“各人飞吧，只要知道避难路线的人。”

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən]['dʒuːəl] , [wen] [hɑːt][wɪð; wɪθ] [ræθ] ,
**For** **who** **can** **Juul** **,** **when** **hot** **with** **wrath** **,**
为了 WHO 能 Juul , 什么时候 热的 和 愤怒 ,

谁能在怒火中烧时使用电子烟呢?

[ə'baɪd] !
**Abide** **!**
遵守 !

遵守!

” [oʊ] [nɔːrθ] [siː] , ['wiːzəlz] { - } ['flæʃɪz] [rent]
**”** **O** **North** **sea** **,** **Weasel's** **{** **50** **}** **flashes** **rent**
” 哦 北 海 , 黄鼠狼的 { - } 闪光灯 租

“哦，北海，鼬鼠的{50}闪光撕裂

[ðaɪ] ['veɪpəz] [dʌn] .
**Thy** **vapours** **dun** **.**
你的 蒸汽 逼债 .

你的气息消散了。

[daʊn] [tuː; tə][ðaɪ] ['bʊzəm] ['hɪroʊz] [went] ,
**Down** **to** **thy** **bosom** **heroes** **went** **,**
向下 到 你的 怀 英雄 去 ,

英雄们都来到了你的怀抱，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['flæʃɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ blent ] ;
**For** **with** **those** **flashes** **death** **was** **blent** **;**
为了 和 那些 闪光灯 死亡 曾是 混合 ;

因为死亡与那些闪光融为一体;

[frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [roʊz][ə; eɪ] [jel] [wɪtʃ] [rent]
**From** **the** **fight** **rose** **a** **yell** **which** **rent**
从 这 斗争 玫瑰 一个 叫喊 哪个 租

打斗中传来一声呐喊，撕裂了一切。

[ðaɪ] ['veɪpəz] [dʌn] .
**Thy** **vapours** **dun** **.**
你的 蒸汽 逼债 .

你的气息消散了。

[frʌm; frəm]['denmɑːrk] [laɪtɪnɛθ] - , —
**From** **Denmark** **lighteneth** **Tordenskiold** **,** **—**
从 丹麦 轻盈 - , —

来自丹麦的 lighteneth Tordenskiold，——

“ [jiːld] , [jiːld] [tuː; tə] ['hɛvənz] ['feɪvərɪt] [boʊld] ,
“ **Yield** , **yield** **to** **heaven's** **favourite** **bold** ,
“ 屈服 , 屈服 到 天 最喜欢的 大胆的 ,

“屈服，屈服于上天最宠爱的勇士，

[ænd; ənd] [rʌn] .
**And** **run** .
和 跑步 .

然后跑。

” [ðaʊ] ['deɪnɪʃ] [pæθ] [tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] [maɪt] ,
” **Thou** **Danish** **path** **to** **fame** **and** **might** ,
” 你 丹麦语 小路 到 名声 和 可能 ,

“你，丹麦人通往名望和权力的道路，

[dɑːrk] - ['roʊlɪŋ] [meɪn] !
**Dark** - **rolling** **main** !
黑暗的 - 滚动 主要的 !

黑暗滚动主!

[rɪ'siːv] [ðaɪ] [frend] , [huː] [hoʊldz] [æz; əz] [laɪt]
**Receive** **thy** **friend** , **who** **holds** **as** **light**
收到 你的 朋友 , WHO 持有 作为 光

接纳你的朋友，他视光明如光

[ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [faɪt] ,
**The** **perils** **of** **the** **stormy** **fight** ,
这 危险 的 这 暴风雨 斗争 ,

暴风雨中战斗的危险，

[huː] [breɪvz] [laɪk] [ðiː] [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [maɪt] ,
**Who** **braves** **like** **thee** **the** **tempest's** **might** ,
WHO 勇士们 喜欢 你 这 暴风雨的 可能 ,

谁能像你一样勇敢地面对风暴的威力?

[dɑːrk] - ['roʊlɪŋ] [meɪn] !
**Dark** - **rolling** **main** !
黑暗的 - 滚动 主要的 !

黑暗滚动主!

[ber] [ˌem 'iː] [θruː] ['bæt(ə)l] , [sɔːŋ] [ænd; ənd] [spɔːrt] ,
**Bear** **me** **through** **battle** , **song** **and** **sport** ,
熊 我 通过 战斗 , 歌曲 和 运动 ,

带我经历战斗、歌唱和运动，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪv] , [maɪ] ['faɪn(ə)l] [pɔːrt] ,
**Until** **the** **grave** , **my** **final** **port** ,
直到 这 严重 , 我的 最终的 港口 ,

直到坟墓，我最后的归宿。

[aɪ] [geɪn] !
**I** **gain** !
我 获得 !

我赢了!

[sɜːr] [ sin'klɛə ] . { - }
**SIR** **SINCLAIR** . **{** **51** **}**
先生 辛克莱 . { - }

辛克莱爵士。{51}

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv] ['edwərd] [stɔːrm] .
**From** **the** **Danish** **of** **Edward** **Storm** .
从 这 丹麦语 的 爱德华 风暴 .

出自爱德华·斯托姆的丹麦语作品。

( [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , ['kɜːrn(ə)l][ sin'klɛə ] ,

| ( | At | the | commencement | of | the | last | century | , | Colonel | Sinclair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 最后的 | 世纪 | , | 上校 | 辛克莱 | , |

（上世纪初，辛克莱尔上校，

[ə; eɪ]['skɑːtsmən][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] , ['lændɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]

| a | Scotsman | in | the | service | of | the | King | of | Sweden | , | landed | upon | the | coast | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苏格兰人 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 这 | 国王 | 的 | 瑞典 | , | 登陆 | 之上 | 这 | 海岸 | 的 |

['nɔːrweɪ] ,

| Norway | , |
|---|---|
| 挪威 | , |

一名效力于瑞典国王的苏格兰人登陆挪威海岸。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][wɔːr][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['swiːdɪʃ] [kraʊnz] ,

| at | the | time | war | was | raging | between | the | Danish | and | Swedish | crowns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 战争 | 曾是 | 愤怒 | 之间 | 这 | 丹麦语 | 和 | 瑞典 | 皇冠 | , |

当时丹麦和瑞典王室之间正处于战争状态。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][skɑːts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['liːvid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

| with | a | band | of | Scots | which | he | had | levied | in | his | native | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 乐队 | 的 | 苏格兰人 | 哪个 | 他 | 有 | 征收 | 在 | 他的 | 本国的 | 国家 | . |

他率领着一支在他家乡招募的苏格兰人队伍。

['æftər] [ kə'mitiŋ ] [mʌtʃ] ['hævək][ænd; ənd]['kruːəlti] ,

| After | committing | much | havoc | and | cruelty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 提交 | 很多 | 混乱 | 和 | 残酷 | , |

在犯下诸多破坏和残忍罪行之后，

[ðə; ði][ in'veidəz ][wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pezntri] ,

| the | invaders | were | destroyed | to | a | man | in | a | conflict | with | the | peasantry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入侵者 | 是 | 损毁 | 到 | 一个 | 男人 | 在 | 一个 | 冲突 | 和 | 这 | 农民 | , |

入侵者在与农民的冲突中全部被消灭。

[huː] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] .

| who | had | assembled | in | considerable | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 组装 | 在 | 大量 | 数字 | . |

他们聚集在一起，人数众多。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] - [ swɔːdz ] [lɔːst] [baɪ][ðə; ði][skɑːts] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

| Many | of | the | broad | - | swords | lost | by | the | Scots | in | this | encounter | are | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 广阔 | - | 剑 | 丢失的 | 经过 | 这 | 苏格兰人 | 在 | 这 | 遇到 | 是 | 到 | 是 |

[siːn] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv][ ˌkəupən'heigən ] ,

| seen | in | the | Museum | of | Copenhagen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 在 | 这 | 博物馆 | 的 | 哥本哈根 | , |

苏格兰人在这次战斗中丢失的许多阔剑都收藏于哥本哈根博物馆。

['trəufiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['hæloʊd] [kɔːz] — [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər]

| trophies | of | a | victory | achieved | in | a | hallowed | cause | — | the | defence | of | the | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奖杯 | 的 | 一个 | 胜利 | 已达成 | 在 | 一个 | 神圣的 | 原因 | — | 这 | 防御 | 的 | 这 | 父亲 |

- [lænd] [ə'genst] [ˌʌnprə'voʊkt] [ə'greʃ(ə)n] . )

| - | land | against | unprovoked | aggression | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 土地 | 反对 | 无端挑衅 | 侵略 | . | ) |

这是在神圣事业——保卫祖国免受无端侵略——中取得胜利的奖杯。

[sɜːr][ sin'klɛə ] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [graʊnd] ,

| Sir | Sinclair | sail'd | from | the | Scottish | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 辛克莱 | 航行 | 从 | 这 | 苏格兰 | 地面 | , |

辛克莱爵士从苏格兰的土地上扬帆起航。

[tuː; tə] ['nɒroʊweɪ] [ɔː(r)][hiː; hi]['heɪstɪd] ;

| To | Norroway | o'er | he | hasted | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 诺罗威 | 超过 | 他 | 匆忙 | ; |

他匆匆赶往诺罗威；

[ɑːn] - ['rɑːks] [hɪz; ɪz] [greɪv] [hiː; hi] [faʊnd] ,

| On | Guldbrand's | rocks | his | grave | he | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 岩石 | 他的 | 严重 | 他 | 成立 | , |

他在古尔德布兰德的岩石上找到了自己的坟墓。

[wer] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪn][ɪts] [gɔːr] [ɪz]['weɪstɪd] .

| Where | his | corse | in | its | gore | is | wasted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他的 | 课程 | 在 | 它是 | 血块 | 是 | 浪费 | . |

他血淋淋的尸体被浪费了。

[sɜːr][ sin'klɛə ] [seɪld] [ɔː(r)][ðə; ði] [bluː] , [bluː] [weɪv] ,

| Sir | Sinclair | sail'd | o'er | the | blue | , | blue | wave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 辛克莱 | 航行 | 超过 | 这 | 蓝色的 | , | 蓝色的 | 海浪 | , |

辛克莱爵士乘风破浪，驶过蔚蓝的波涛。

[fɔːr; fər] ['swiːdɪʃ] [peɪ] [hiː; hi] [hæθ] [soʊld][hɪm; ɪm] ,

| For | Swedish | pay | he | hath | sold | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 瑞典 | 支付 | 他 | 有 | 卖 | 他 | , |

他为了瑞典人的钱把他卖了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 三十种语言和方言的塔古(Targum Or Metrical Translations From Thirty )



[gɑːd][help][ðə; ði] [skɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ ˈnɔːsmən ] [breɪv]

| God | help | the | Scot | , | for | the | Norsemen | brave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 帮助 | 这 | 苏格兰人 | , | 为了 | 这 | 北欧人 | 勇敢的 |

上帝保佑苏格兰人，因为勇敢的北欧人。

[ʃæl; ʃəl][ˈbaɪtɪŋ][ðə; ði] [græs] [bɪˈhoʊld][hɪm; ɪm] .

| Shall | biting | the | grass | behold | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 咬 | 这 | 草 | 看哪 | 他 | . |

啃食青草的人必看见他。

[ðə; ði] [muːn] [æt; ət] [naɪt] [ʃed] [peɪl] [ɪts] [laɪt] ,

| The | moon | at | night | shed | pale | its | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 在 | 夜晚 | 棚 | 苍白 | 它是 | 光 | , |

夜晚的月亮散发出黯淡的光芒，

[ðə; ði] [ˈbiləuz] [ɑːr; ər][ˈdʒentli] [ˈswelɪŋ] ;

| The | billows | are | gently | swelling | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波澜 | 是 | 轻轻地 | 肿胀 | ; |

波浪缓缓涌动；

[siː] [ə; eɪ][ˈmɜːrmeɪd][mɜːrdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbraɪni][sɜːrdʒ] ,

| See | a | mermaid | merge | from | the | briny | surge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 一个 | 美人鱼 | 合并 | 从 | 这 | 咸的 | 涌 | , |

看到美人鱼从咸涩的海水中融入其中。

[tuː; tə][sɜːr][ sinˈklɛə ][ˈiːv(ə)l] [ˈtelɪŋ] .

| To | Sir | Sinclair | evil | telling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 先生 | 辛克莱 | 邪恶的 | 讲述 | . |

向辛克莱爵士告密。

“ [tɜːrn] [bæk] , [tɜːrn] [bæk] , [ðaʊ] [ˈbɑːni] [skɑːt] :

| “ | Turn | back | , | turn | back | , | thou | bonny | Scot | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 转动 | 后退 | , | 转动 | 后退 | , | 你 | 邦妮 | 苏格兰人 | : |

“回头吧，回头吧，你这英俊的苏格兰人：”

[ðaɪ] [ˈpɜːrpəs] [streɪt] [əˈbændən] :

| Thy | purpose | straight | abandon | : |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 目的 | 直的 | 放弃 | : |

你的目的就是彻底放弃：

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][sɜːr] [sɪnˈklɛrz] [lɑːt] ,

| To | return | will | not | be | Sir | Sinclair's | lot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 返回 | 将要 | 不是 | 是 | 先生 | 辛克莱的 | 很多 | , |

辛克莱爵士的命运注定不会是返回故土。

[ʃʊd; ʃəd][sɜːr][ sinˈklɛə ] [ˈnɒroʊweɪ] [lænd][ɑːn] . ”

| Should | Sir | Sinclair | Norroway | land | on | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 先生 | 辛克莱 | 诺罗威 | 土地 | 在 | . | ” |

辛克莱·诺罗威爵士应该登陆吗？

“ [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][ðaɪ] [streɪn] , [ðaʊ] [ɪmp][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ,

| “ | A | curse | on | thy | strain | , | thou | imp | of | the | main | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 诅咒 | 在 | 你的 | 拉紧 | , | 你 | 重要 | 的 | 这 | 主要的 | , |

“诅咒你这主宰一切的恶魔，

[huː] ['boʊdɪŋ] [ɪl] [ɑːrt]['evər] !
**Who boding ill art ever !**
WHO 预兆 患病的 艺术 曾经 !

谁会预言糟糕的艺术呢!

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðaʊ] [dʌst] [priːtʃ] , [wɜːrt] [ðaʊ] [ɪn][maɪ] [riːtʃ] ,
**For what thou dost preach , wert thou in my reach ,**
为了 什么 你 朋友 布道 , 沃特 你 在 我的 抵达 ,

你所宣扬的，若你身在我身边，

[ðaɪ] [lɪmz] [aɪ] [wʊd] [dɪ'sevər] .
**Thy limbs I would dissever .**
你的 四肢 我 会 分离 .

我愿将你的四肢斩断。

" [hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər] [θriː] ,
**" He sail'd for a day , he sail'd for three ,**
" 他 航行 为了 一个 天 , 他 航行 为了 三 ,

他航行了一天，他航行了三天，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][haɪrd]['liːdʒənz] ;
**With all his hired legions ;**
和 全部 他的 雇用 军团 ;

以及他雇佣的所有军队;

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['deɪz] [mɔːrn][sɜːr][ sin'klɛə ][hiː; hi]
**On the fourth day's morn Sir Sinclair he**
在 这 第四 天 早晨 先生 辛克莱 他

第四天早上，辛克莱爵士

[sɔː] - ['rɑːki] ['riːdʒənz] .
**Saw Norroway's rocky regions .**
锯 - 岩石 地区 .

看到了诺罗威的岩石地区。

[ɑːn] - [sændz][hiː; hi] ['kwɪkli] [lændz] ,
**On Romsdale's sands he quickly lands ,**
在 - 沙子 他 迅速地 土地 ,

他迅速降落在罗姆斯代尔的沙滩上。

[hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ][foʊ] [dɪ'klɛrɪŋ] ;
**Himself for a foe declaring ;**
他本人 为了 一个 敌人 声明 ;

他自己却宣称自己是敌人;

[hɪm; ɪm] ['fɒloʊd] [ðen] [twelv] ['hʌndrəd] [men]
**Him follow'd then twelve hundred men**
他 跟随 然后 十二 百 男人

他身后跟着一千二百人

[sʌtʃ] ['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃən] ['berɪŋ] .
**Such evil intentions bearing .**
这样的 邪恶的 意图 轴承 .

这种邪恶的意图。

[ðeɪ] - [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [(h)weər'eə] [ðeɪ] - ,
**They vex'd the people , where'er they rov'd ,**
他们 - 这 人们 , 哪里 他们 - ,

他们所到之处，都令当地人民感到恼怒。

[wɪð; wɪθ] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ;
**With pillage and conflagration ;**
和 掠夺 和 大火 ;

伴随着劫掠和焚烧;

[nɔːr][ðem; ðəm][oʊld]['eɪdʒɪz] ['fiːblnəs] ,

| Nor | them | old | age's | feebleness | mov'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 他们 | 老的 | 年龄 | 虚弱 | 已移动 | , |

他们也没有因年老体衰而动摇，

[nɔːr][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ˌlæmən'teɪʃn] .

| Nor | the | widow's | lamentation | . |
|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 寡妇的 | 哀叹 | . |

也没有寡妇的哀叹。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][sleɪn][æt; ət][ðə; ði] ['mʌðɚz] [brest] ,

| The | child | was | slain | at | the | mother's | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 曾是 | 被杀 | 在 | 这 | 母亲的 | 胸部 | , |

孩子在母亲怀中被杀害。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][smaɪld][ɑːn][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['sævɪdʒ] :

| Though | it | smil'd | on | the | murderous | savage | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 微笑 | 在 | 这 | 杀人犯 | 野蛮的 | : |

但它却对残暴的野蛮人露出了微笑:

[bʌt; bət] [suːn] [went] ['taɪdɪŋz] , [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

| But | soon | went | tidings | , | east | and | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 去 | 消息 | , | 东方 | 和 | 西方 | , |

但很快，消息就传遍了东西方。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [woʊ][ænd; ənd]['rævɪdʒ] .

| Of | all | this | wo | and | ravage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | wo | 和 | 蹂躏 | . |

这一切苦难和蹂躏。

[frʌm; frəm] ['neɪbər] [tuː; tə] ['neɪbər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [rʌnz] ,

| From | neighbour | to | neighbour | the | message | runs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 邻居 | 到 | 邻居 | 这 | 信息 | 跑步 | , |

消息在邻居之间传递，

[ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [ðə; ði] ['biːkən] ;

| On | the | mountain | blaz'd | the | beacon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 山 | - | 这 | 信标 | ; |

山上高举着烽火台;

['ɪntuː] [ 'ləːkiŋ ] - [hoʊlz] [krept] [nɑːt][ðə; ði] ['væliːz] [sʌnz] ,

| Into | lurking | - | holes | crept | not | the | valley's | sons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 潜伏 | - | 孔 | 悄悄地爬 | 不是 | 这 | 山谷的 | 儿子们 | , |

山谷的子民没有潜入隐蔽的洞穴，

[æz; əz][ðə; ði][skɑːts] [pər'tʃæns] [maɪt] ['rekən] .

| As | the | Scots | perchance | might | reckon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 苏格兰人 | 或许 | 可能 | 估计 | . |

或许苏格兰人会这么想。

“ [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæv; həv] ['fɒloʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,

| “ | The | soldiers | have | follow'd | the | King | to | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 士兵 | 有 | 跟随 | 这 | 国王 | 到 | 这 | 战争 | , |

士兵们跟随国王奔赴战场，

[ɑːr'selvz] [mʌst; məst][ɑːrm][ˌjuː 'es] , ['brʌðərz] !

| Ourselves | must | arm | us | , | brothers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们自己 | 必须 | 手臂 | 我们 | , | 兄弟 | ! |

兄弟们，我们必须武装自己!

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hɪr] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪl] [sper]

| And | he | who | here | his | life | will | spare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | WHO | 这里 | 他的 | 生活 | 将要 | 空闲的 |

而听到此话的人，将饶他一命。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] [æz; əz][ə; eɪ][kɜːr][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

| Shall | be | damn'd | as | a | cur | by | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 是 | 该死的 | 作为 | 一个 | 库尔 | 经过 | 这 | 其他的 | . |

会被其他人视为贱人而遭人唾弃。

" [ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv][vɑːɪdʒ] , [ʌv; əv] - [ænd; ənd][lɑːm] ,

| " | The | peasants | of | Vaage | , | of | Laxoe | and | Lom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 农民 | 的 | 瓦格 | , | 的 | - | 和 | 洛姆 | , |

"瓦格、拉索和洛姆的农民们，

[wɪð; wɪθ]['æksɪz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['hevi] ,

| With | axes | sharp | and | heavy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轴 | 锋利的 | 和 | 重的 | , |

斧头锋利而沉重，

[tuː; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [æt; ət] - , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [kʌm] ,

| To | the | gathering | at | Bredaboig | , | one | and | all | , | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 采集 | 在 | - | , | 一 | 和 | 全部 | , | 来 | , |

请各位参加在布雷达博伊格举行的聚会，

[ɑːn][ðə; ði][skɑːts] [fɪrs] [wɔːr][tuː; tə]['levi] .

| On | the | Scots | fierce | war | to | levy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 苏格兰人 | 凶猛的 | 战争 | 到 | 征收 | . |

苏格兰人为征税而发动的激烈战争。

[ə; eɪ] [pæs] , [wɪtʃ] [ɔːl][men] [krɪndʒ] [kɔːl] ,

| A | pass | , | which | all | men | Kringe | call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 经过 | , | 哪个 | 全部 | 男人 | 克林格 | 称呼 | , |

一个通行证，所有人都称之为克林格，

[baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['^əjiθ] ;

| By | the | foot | of | the | mountain | goeth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 山 | 戈特 | ; |

在山脚下；

[ðə; ði] - , [wer'ɪn] [ðə; ði][skɑːts][ʃæl; ʃəl][fɔːl] ,

| The | Lauge | , | wherein | the | Scots | shall | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | , | 其中 | 这 | 苏格兰人 | 将 | 落下 | , |

苏格兰人将在此陨落的拉格

[kloʊz] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊəθ] .

| Close | , | close | beside | it | floweth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | , | 关闭 | 旁 | 它 | 流淌 | . |

靠近，靠近它旁边的流水。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['ʃuːtɚz] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [eɪm] ,

| The | aged | shooters | are | taking | aim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老年人 | 射击者 | 是 | 采取 | 目的 | , |

年迈的射手们正在瞄准。

[iːtʃ] [gʌn] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] ['ɪntuː]['duːti] ;

| Each | gun | has | been | call'd | into | duty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 枪 | 有 | 到过 | 被称为 | 进入 | 责任 | ; |

每支枪都已投入使用；

[ðə; ði]['neɪk] { - } [hɪz; ɪz][wet] [bɪrd] [ʌp'lɪfts][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] ,

| The | Naik | { | 54 | } | his | wet | beard | uplifts | from | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奈克 | { | - | } | 他的 | 湿的 | 胡须 | 提升 | 从 | 这 | 溪流 | , |

奈克{54}湿漉漉的胡须从溪流中扬起，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [iks'pekts][hɪz; ɪz] ['buːti] .

| And | with | longing | expects | his | booty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 渴望 | 预期 | 他的 | 赃物 | . |

他满怀渴望地期待着他的战利品。

[sɜːr][ sin'klɛə ] [fel] [ðə; ði][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel]
**Sir** **Sinclair** **fell** **the** **first** **,** **with** **a** **yell**
先生 辛克莱 跌倒 这 第一的 , 和 一个 叫喊

辛克莱爵士第一个倒下，发出了一声怒吼。

[hɪz; ɪz][soʊl] - [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] ,
**His** **soul** **escap'd** **him** **for** **ever** **,**
他的 灵魂 - 他 为了 曾经 ,

他的灵魂永远地离开了他。

[iːtʃ] [skɑːt] [laʊd] [kraɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['liːdər] [daɪd] ;
**Each** **Scot** **loud** **cried** **when** **his** **leader** **died** **;**
每个 苏格兰人 大声 哭 什么时候 他的 领导者 死亡 ;

每个苏格兰人在领袖去世时都放声痛哭;

“ [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] - [gɑːd][ˌjuː 'es] [dɪ'lɪvər] ！ ”
**“** **May** **the** **Lord** **-** **God** **us** **deliver** **!** **”**
“ 可能 这 主 - 上帝 我们 递送 ！ ”

愿上帝拯救我们!

“ [naʊ] [fɪrs] [ɑːn][ðə; ði][dɔːgz] , [jiː; ji]['dʒɑːli] [nɔːrs] - [men] ,
**“** **Now** **fierce** **on** **the** **dogs** **,** **ye** **jolly** **Norse** **-** **men** **,**
“ 现在 凶猛的 在 这 狗 , 是的 快乐的 北欧 - 男人 ,

“现在，你们这些快乐的北欧人，对付那些恶犬吧！”

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪn] [straɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [kliːv] [ðem; ðəm] !
**To** **the** **chine** **strike** **down** **and** **cleave** **them** **!**
到 这 中国 罢工 向下 和 劈开 他们 !

直击要害，劈开他们!

” [ðen] [ðə; ði][skɑːts] [wʊd] [feɪn][biː; bi][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] ,
**”** **Then** **the** **Scots** **would** **fain** **be** **at** **home** **again** **,**
” 然后 这 苏格兰人 会 欣然 是 在 家 再次 ,

“那样的话，苏格兰人就会渴望回到家乡了。”

[ðer; ðər]['vɔːnti,'vɑːnti]['spɪrɪts] [liːv] [ðem; ðəm] .
**Their** **vaunty** **spirits** **leave** **them** **.**
他们的 嬉戏 烈酒 离开 他们 .

他们那趾高气扬的劲头消失了。

['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [krɔː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['kɑːntent]
**Filling** **their** **craws** **to** **their** **hearts** **content**
填充 他们的 螃蟹 到 他们的 心 内容

他们心满意足地填饱了肚子。

- [mɪdst] ['kɑːrnɪdʒ][ðə; ði][ 'rævənz ] ;
**'** **Midst** **carnage** **the** **ravens** **wander'd** **;**
- 中间 屠杀 这 渡鸦 漫游 ;

“在尸横遍野之中，乌鸦四处游荡;

[ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [meɪdz][ʃæl; ʃəl] [lɔːŋ] [lə'ment]
**The** **Scottish** **maids** **shall** **long** **lament**
这 苏格兰 女佣 将 长的 哀叹

苏格兰少女们将长久哀悼

[ðə; ði] [jʌŋ] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [krɪndʒ] - .
**The** **young** **blood** **on** **the** **Kringe** **squander'd** **.**
这 年轻的 血 在 这 克林格 - .

克林格的年轻血液被浪费了。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] - , [nɑːt][wʌn] ,
**Not** **a** **single** **man** **escap'd** **,** **not** **one** **,**
不是 一个 单身的 男人 - , 不是 一 ,

没有一个人逃脱，一个也没有。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['lændzmen][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] ;
**To his landsmen to tell the story ;**
到 他的 乡绅 到 告诉 这 故事 ;

让他把这个故事讲给他的同胞听;

- [tɪz][ə; eɪ] ['perələs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [huː] [woʊn]
**' Tis a perilous thing to invade who wone**
- 的 一个 危险的 事物 到 入侵 WHO 赢了

入侵胜利者的领地是一件危险的事。

[ɑːn] - ['maʊntnz] ['hɔːri] .
**On Norroway's mountains hoary .**
在 - 山脉 苍老 .

在诺罗威古老的山脉上。

[ə; eɪ] ['pɪlər] [stɪl] ['taʊərz] [ɑːn] [ðæt] [self] - [seɪm] [spɑːt] ,
**A pillar still towers on that self - same spot ,**
一个 支柱 仍然 塔楼 在 那 自己 - 相同的 点 ,

原址上依然耸立着一根石柱。

[wɪtʃ] - [foʊz] - ;
**Which Norraway's foes defyeth ;**
哪个 - 敌人 - ;

诺拉威的敌人对此嗤之以鼻;

[tuː; tə][ðə; ði]['nɔːrmən][woʊ] , [huːz] [hɑːrt] [gləuz] [nɑːt]
**To the Norman wo , whose heart glows not**
到 这 诺曼 wo , 谁 心 发光 不是

致那位诺曼女子，她的心中并非闪耀着光芒

[wen] [hiː; hi] [ðæt] ['pɪlər] .
**When he that pillar eyeth .**
什么时候 他 那 支柱 眼睛 .

当他看到那根柱子时。

- .
**HVIDFELD .**
- .

高压空气场。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] .
**From the Danish .**
从 这 丹麦语 .

来自丹麦。

['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd][hæz; həz]['evər] -
**Our native land has ever teem'd**
我们的 本国的 土地 有 曾经 -

我们的故土一直以来都生机勃勃。

[wɪð; wɪθ] ['wɒrɪrz] ['gælənt] - ['hɑrtɪd] ,
**With warriors gallant - hearted ,**
和 战士 英勇 - 心地 ,

拥有英勇无畏的战士们,

[huː] ['breɪvəri] [æz; əz][ðer; ðər]['duːti] ,
**Who bravery as their duty deem'd ,**
WHO 勇敢 作为 他们的 责任 被认为 ,

那些将勇敢视为职责的人,

[ænd; ənd] [ nɛə ] [frʌm; frəm]['deɪndʒər]['stɑːrtɪd] ;
**And ne'er from danger started ;**
和 从未 从 危险 开始 ;

从未远离危险;

[sʌtʃ] - , [ænd; ənd] - ,
**Such Tordenskiold , and Adeler ,**
这样的 - , 和 - ,

这样的托登斯基尔德和阿德勒，

[ænd; ənd]['dʒuːəl] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wɜːr; wər] .
**And Juul , and many others were .**
和 Juul , 和 许多 其他的 是 .

Juul 和其他许多品牌也是如此。

['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd][hæz; həz]['evər] -
**Our native land has ever teem'd**
我们的 本国的 土地 有 曾经 -

我们的故土一直以来都生机勃勃。

[wɪð; wɪθ] ['wɒrɪrz] ['gælənt] - ['hɑrtɪd] .
**With warriors gallant - hearted .**
和 战士 英勇 - 心地 .

拥有英勇无畏的战士。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [ ɛə ] [ʌv; əv] ['breɪvəri]
**But who had e'er of bravery**
但 WHO 有 曾经 的 勇敢

但谁曾有过勇气呢?

[ðə; ði] ['gælənt] - ['meʒər] ?
**The gallant Hvidfeld's measure ?**
这 英勇 - 措施 ?

英勇的赫维德菲尔德的衡量标准是什么?

[huː] [ ɛə ] [sɔː] [deθ] [soʊ] [pleɪn] [æz; əz][hiː; hi] ,
**Who e'er saw Death so plain as he ,**
WHO 曾经 锯 死亡 所以 清楚的 作为 他 ,

谁曾像他那样如此清晰地见过死亡?

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ?
**And enter'd it with pleasure ?**
和 已进入 它 和 乐趣 ?

而且他欣然进入了?

[ nɛə ] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'blɪviən] [miːt] ,
**Ne'er shall his name oblivion meet ,**
从未 将 他的 姓名 遗忘 见面 ,

他的名字永不会被遗忘，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] - ['aʊər; ɑːr] [fliːt] .
**For with his death he sav'd our fleet .**
为了 和 他的 死亡 他 - 我们的 舰队 .

他的牺牲拯救了我们的舰队。

['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd][hæz; həz]['evər] -
**Our native land has ever teem'd**
我们的 本国的 土地 有 曾经 -

我们的故土一直以来都生机勃勃。

[wɪð; wɪθ] ['wɒrɪrz] ['gælənt] - ['hɑrtɪd] .
**With warriors gallant - hearted .**
和 战士 英勇 - 心地 .

拥有英勇无畏的战士。

- [genst] ['nuːmərəs] [foʊz][wiː; wi] [fɔːt] [wʌn] [deɪ]
**' Gainst numerous foes we fought one day**
- 对抗 很多的 敌人 我们 战斗 一 天

“我们曾与众多敌人交战一天。”

[ə; eɪ] [faɪt] [soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd]['gɔːri] ,
**A** **fight** **so** **fierce** **and** **gory** **,**
一个 斗争 所以 凶猛的 和 血腥 ,

一场如此激烈血腥的战斗

[ænd; ənd][nekst][ðə; ðɪ][foʊ][sɜːr] - [leɪ] ,
**And** **next** **the** **foe** **Sir** **Hvidfeld** **lay** **,**
和 下一个 这 敌人 先生 - 躺 ,

接下来躺着的是敌人赫维德菲尔德爵士。

[tuː; tə]['deɪndʒər][kloʊz][ænd; ənd]['glɔːri] ;
**To** **danger** **close** **and** **glory** **;**
到 危险 关闭 和 荣耀 ;

危险近在咫尺，荣耀亦在眼前;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn] [fɔːt] [soʊ] [staʊt]
**And** **there** **was** **no** **man** **fought** **so** **stout**
和 那里 曾是 不 男人 战斗 所以 肥硕

没有人像他那样英勇作战。

[æz; əz] - [fɔːt] , [ðæt] ['blʌdi] [baʊt] .
**As** **Hvidfeld** **fought** **,** **that** **bloody** **bout** **.**
作为 - 战斗 , 那 血腥 回合 .

赫维德菲尔德奋力反抗，那场血腥的战斗。

['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd][hæz; həz]['evər] -
**Our** **native** **land** **has** **ever** **teem'd**
我们的 本国的 土地 有 曾经 -

我们的故土一直以来都生机勃勃。

[wɪð; wɪθ] ['wɒrɪrz] ['gælənt] - ['hɑrtɪd] .
**With** **warriors** **gallant** **-** **hearted** **.**
和 战士 英勇 - 心地 .

拥有英勇无畏的战士。

[bʌt; bət][æz; əz][sɜːr] - ['brɔːdˌsaɪdz] [laʊd]
**But** **as** **Sir** **Hvidfeld** **broadsides** **loud**
但 作为 先生 - 传单 大声

但正如赫维德菲尔德爵士大声疾呼的那样

[leɪ] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
**Lay** **taking** **and** **returning** **,**
莱 采取 和 返回 ,

躺下取回，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪər][set][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [praʊd] ,
**His** **own** **fire** **set** **his** **vessel** **proud** **,**
他的 自己的 火 放 他的 血管 自豪的 ,

他自己的火焰令他的船骄傲不已，

[hɪz; ɪz] ['dænəˌbrɔːg] , [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] .
**His** **Dannebrog** **,** **a** **burning** **.**
他的 丹内布罗格 , 一个 燃烧 .

他的丹麦国旗着火了。

“ [slɪp] ['æŋkər] , [sɜːr] , ” [hɪz; ɪz] ['seɪləz] [kraɪ] ,
**“** **Slip** **anchor** **,** **Sir** **,** **”** **his** **sailors** **cry** **,**
” 滑 锚 , 先生 , ” 他的 水手们 哭 ,

“先生，起锚！”水手们喊道。

“ [tuː; tə][lænd][fɔːr; fər] ['seɪfti] [let][ˌjuː 'es][flaɪ] !
**“** **To** **land** **for** **safety** **let** **us** **fly** **!**
” 到 土地 为了 安全 让 我们 飞 !

“为了安全着陆，让我们继续飞行吧！”

" ['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [lænd][hæz; həz]['evər] -
**" Our native land has ever teem'd**
" 我们的 本国的 土地 有 曾经 -

"我们的故土一直以来都生机勃勃

[wɪð; wɪθ] ['wɒrɪrz] ['gælənt] - ['hɑrtɪd] .
**With warriors gallant - hearted .**
和 战士 英勇 - 心地 .

拥有英勇无畏的战士。

" [noʊ] !
**" No !**
" 不 !

"不!

" ['ænsərd] [hi:; hi] , " [fɔ:r; fər]['deɪndʒər] [ðen]
**" answer'd he , " for danger then**
" 已回答 他 , " 为了 危险 然后

"他回答说,"那时很危险。

- [mɪdst] ['dɛn˛mɑ:rks] [fli:t] [wi:; wi] ['kæri] ;
**' Midst Denmark's fleet we carry ;**
- 中间 丹麦的 舰队 我们 携带 ;

"在丹麦舰队中，我们载有;

[ʃæl; ʃəl][˛aɪ 'ti:][bi:; bi] - [baɪ] ['deɪnɪʃ] [men] ,
**Shall it be risk'd by Danish men ,**
将 它 是 - 经过 丹麦语 男人 ,

丹麦男人会冒这个险吗?

[ðæt] [ðeɪ] [ə'laɪv] [meɪ] ['tæri] ?
**That they alive may tarry ?**
那 他们 活 可能 焦油 ?

让他们活着继续停留?

[wi:l] [daɪ] , [bʌt; bət] [wi:l] [ə'vendʒ] ['aʊər; ɑ:r] [deθ] ;
**We'll die , but we'll avenge our death ;**
出色地 死 , 但 出色地 报仇 我们的 死亡 ;

我们会死，但我们会为我们的死复仇;

[wi:l] [faɪt] [ʌn'tɪl]['aʊər; ɑ:r]['leɪtɪst] [breθ] .
**We'll fight until our latest breath .**
出色地 斗争 直到 我们的 最新的 气息 .

我们将战斗到最后一刻。

" ['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [lænd][hæz; həz]['evər] -
**" Our native land has ever teem'd**
" 我们的 本国的 土地 有 曾经 -

"我们的故土一直以来都生机勃勃

[wɪð; wɪθ] ['wɒrɪrz] ['gælənt] ['hɑrtɪd] .
**With warriors gallant hearted .**
和 战士 英勇 心地 .

拥有英勇无畏的战士。

" [jes] , [tu:; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [breθ] [wi:l] [faɪt] !
**" Yes , to the latest breath we'll fight !**
" 是的 , 到 这 最新的 气息 出色地 斗争 !

"是的，我们会战斗到最后一刻！"

" [hɪz; ɪz] ['si:mən] ['ænsərd] , ['tʃɪrɪŋ] ;
**" His seamen answer'd , cheering ;**
" 他的 海员 已回答 , 欢呼 ;

他的水手们欢呼着回答;

[ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [deθ] [ɪn] ['hɒrəz] [daɪt] ,
**Around** **was** **death** **in** **horrors** **dight** **,**
大约 曾是 死亡 在 恐怖 灯光 ,

周围是恐怖的死亡之夜，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [fɔ:t] [ ʌn'fɛərɪŋ ] ,
**But** **still** **they** **fought** **unfearing** **,**
但 仍然 他们 战斗 无所畏惧 ,

但他们依然无所畏惧地战斗。

[tɪl] [ðə; ði]['faɪər] [ðə; ði] ['paʊdər] - [stɔ:r] ,
**Till** **the** **fire** **reach'd** **the** **powder** **-** **store** **,**
直到 这 火 已达到 这 粉末 - 店铺 ,

直到火势蔓延到火药库，

[ænd; ənd][ɔ:l][daɪd] ['hɪroʊz] [mɪdst] [ɪts] [rɔ:r] .
**And** **all** **died** **heroes** **midst** **its** **roar** **.**
和 全部 死亡 英雄 中间 它是 吼 .

所有英雄都在它的咆哮声中牺牲。

['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [lænd][hæz; həz]['evər] -
**Our** **native** **land** **has** **ever** **teem'd**
我们的 本国的 土地 有 曾经 -

我们的故土一直以来都生机勃勃。

[wɪð; wɪθ] ['wɒrɪrz] ['gælənt] - ['hɑrtɪd] .
**With** **warriors** **gallant** **-** **hearted** **.**
和 战士 英勇 - 心地 .

拥有英勇无畏的战士。

[ænd; ənd] - [feɪm] [ʃæl; ʃəl] [ nɛə ] [dɪ'keɪ] ,
**And** **Hvidfeld's** **fame** **shall** **ne'er** **decay** **,**
和 - 名声 将 从未 衰变 ,

维菲尔德的名声将永不衰败，

[hɪz; ɪz] ['gælənt] - - ['nevər] ;
**His** **gallant** **seamens** **'** **never** **;**
他的 英勇 - - 绝不 ;

他英勇的水手们从未；

[ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['kʌntrimən] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ]
**A** **worthy** **countryman** **shall** **they**
一个 值得 同胞 将 他们

一位值得尊敬的同胞

[ɪn] ['evri] [deɪn] [faɪnd]['evər] ;
**In** **every** **Dane** **find** **ever** **;**
在 每一个 丹恩 寻找 曾经 ;

在丹麦人发现的每一个地方；

[wen] ['denmɑ:rk] [dɪr] [tu:; tə][ju: 'es][ʃæl; ʃəl][kraɪ] ,
**When** **Denmark** **dear** **to** **us** **shall** **cry** **,**
什么时候 丹麦 亲爱的 到 我们 将 哭 ,

当我们挚爱的丹麦哭泣时，

[laɪk] [ðem; ðəm] [wɪl] [wi:; wi] [grɪm] [deθ] [dɪ'faɪ] .
**Like** **them** **will** **we** **grim** **death** **defy** **.**
喜欢 他们 将要 我们 严峻 死亡 违抗 .

像他们一样，我们将无畏地挑战死亡。

['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [graʊnd] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [ə'baʊnd]
**Our** **native** **ground** **shall** **still** **abound**
我们的 本国的 地面 将 仍然 盛产

我们的故土仍将富饶。

[wɪð; wɪθ] ['wɒrɪrz] ['gælənt] - ['hɑrtɪd] .

| With | warriors | gallant | - | hearted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 战士 | 英勇 | - | 心地 | . |

拥有英勇无畏的战士。

- .

**BIRTING .**

- .

出生。

[ə; eɪ] ['frægmənt] .

| A | Fragment | . |
|---|---|---|
| 一个 | 分段 | . |

片段。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['deɪnɪʃ] .

| From | the | Ancient | Danish | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 古老的 | 丹麦语 | . |

源自古丹麦语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [taɪd] ,

| It | was | late | at | evening | tide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚的 | 在 | 晚上 | 潮 | , |

当时已是傍晚涨潮时分。

[sɪŋks] [ðə; ði] [deɪ] - [stɑːr][ɪn][ðə; ði] [weɪv] ,

| Sinks | the | day | - | star | in | the | wave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水槽 | 这 | 天 | - | 星星 | 在 | 这 | 海浪 | , |

将晨星沉入波浪中，

[wen] [əˈloʊn] [ɔːrm] -

| When | alone | Orm | Ungarswayne |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 独自的 | 或 | - |

独自一人时，奥姆·昂加斯韦恩

[roʊd] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [greɪv] .

| Rode | to | seek | his | father's | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗德 | 到 | 寻找 | 他的 | 父亲的 | 严重 | . |

骑马去寻找父亲的坟墓。

[leɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['aʊər] ,

| Late | it | was | at | evening | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 它 | 曾是 | 在 | 晚上 | 小时 | , |

当时已是傍晚时分。

[wen] [ðə; ði] [stiːdz] [tuː; tə] [striːmz] [ɑːr; ər][led] ;

| When | the | steeds | to | streams | are | led | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 马匹 | 到 | 溪流 | 是 | 引领 | ; |

当马匹被引到溪流边时；

[let] [ˌem 'iː] [naʊ] , [sed] [ɔːrm][ðə; ði] [jʌŋ] ,

| Let | me | now | , | said | Orm | the | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 现在 | , | 说 | 或 | 这 | 年轻的 | , |

"让我来吧，"年轻的奥姆说道。

[weɪk] [maɪ] ['fɑːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

| Wake | my | father | from | the | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 唤醒 | 我的 | 父亲 | 从 | 这 | 死的 | . |

请唤醒我已故的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][boʊld][ɔːrm] -

| It | was | bold | Orm | Ungarswayne |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 大胆的 | 或 | - |

奥姆·昂加斯韦恩真是胆大包天。

[stæmpd] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [fʊt] :
**Stamp'd** **the** **hill** **with** **mighty** **foot** **:**
盖章 这 爬坡道 和 强大的 脚 :

用强劲的脚步踏满了山丘:

[wɜːr; wər] [wɔːl] [ænd; ənd] ['mɑːrb(ə)l] - [stoʊn] ,
**Riv'n** **were** **wall** **and** **marble** **-** **stone** **,**
riv'n 是 墙 和 大理石 - 石头 ,

里文是城墙和大理石石,

[ʃʊk] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [ruːt] .
**Shook** **the** **mountain** **to** **its** **root** **.**
震惊 这 山 到 它是 根 .

撼动了山根。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [boʊld] [ɔːrm] -
**It** **was** **bold** **Orm** **Ungarswayne**
它 曾是 大胆的 或 -

奥姆·昂加斯韦恩真是胆大包天。

[strʌk] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪt] ,
**Struck** **the** **hill** **with** **such** **a** **might** **,**
击中 这 爬坡道 和 这样的 一个 可能 ,

猛击山丘,力道之大,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ,
**That** **it** **was** **a** **miracle** **,**
那 它 曾是 一个 奇迹 ,

那简直是个奇迹。

[ðæt] [ðə; ði] [hɪl] [fel] [nɑːt] ['aʊtraɪt] .
**That** **the** **hill** **fell** **not** **outright** **.**
那 这 爬坡道 跌倒 不是 直接 .

山丘并没有直接坍塌。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] - ['fɑːðər] [kraɪd] ,
**From** **the** **hill** **Orm's** **father** **cried** **,**
从 这 爬坡道 - 父亲 哭 ,

奥姆的父亲从山上喊道:

[wer] [soʊ] [lɔːŋ] , [soʊ] [lɔːŋ] ['hiːd] [leɪn] ;
**Where** **so** **long** **,** **so** **long** **he'd** **lain** **;**
在哪里 所以 长的 , 所以 长的 他会 莱恩 ;

他在那里躺了很久很久;

“ ['kænɑːt] [aɪ] [ɪn] ['kwaɪət] [laɪ]
**“** **Cannot** **I** **in** **quiet** **lie**
“ 不能 我 在 安静的 说谎

我难道不能静静地躺着吗?

[diːp] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [dɑːrk] [doʊ'meɪn] ?
**Deep** **within** **my** **dark** **domain** **?**
深的 之内 我的 黑暗的 领域 ?

在我黑暗领域的深处?

[huː] [ə'pɑːn] [maɪ] [hɪl] [dʌθ; dəθ] [stænd] ?
**Who** **upon** **my** **hill** **doth** **stand** **?**
WHO 之上 我的 爬坡道 确实 站立 ?

谁站在我的山巅?

[huː] [dʌθ; dəθ] [der] [dɪ'stɜːrb] [maɪ] [boʊnz] ?
**Who** **doth** **dare** **disturb** **my** **bones** **?**
WHO 确实 敢 打扰 我的 骨头 ?

谁敢扰乱我的骸骨?

['kænɑːt] [aɪ][ɪn]['kwaɪət][laɪ]
**Cannot I in quiet lie**
不能 我 在 安静的 说谎

我不能安静地躺着吗?

- [niːθ] [maɪ] ['hevi] [ruːf] [ʌv; əv] [stoʊnz] ?
**' Neath my heavy roof of stones ?**
- 尼斯 我的 重的 屋顶 的 石头 ?

在我沉重的石头屋顶下?

[huː] [dʌθ; dəθ] [der] [maɪ] [sliːp] [tuː; tə] [sker] ?
**Who doth dare my sleep to scare ?**
WHO 确实 敢 我的 睡觉 到 吓 ?

谁敢惊扰我的睡眠?

[huː] [brɪŋz] [daʊn] [ðɪs] ['ruːɪn][ɔːl] ?
**Who brings down this ruin all ?**
WHO 带来 向下 这 废墟 全部 ?

谁能彻底摧毁这一切?

[let] [hɪm; ɪm] [fɪr] , [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [swer]
**Let him fear , for now I swear**
让 他 害怕 , 为了 现在 我 发誓

让他害怕吧，我现在发誓

[ðæt] [baɪ] - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][fɔːl] . ”
**That by Birting he shall fall . ”**
那 经过 - 他 将 落下 . ”

他必因出生而陨落。

“ [aɪm][ɔːrm] - , [ðaɪ] [sʌn] ,
**“ I'm Orm Ungarswayne , thy son ,**
“ 我是 或 - , 你的 儿子 ,

“我是奥姆·安加斯韦恩，你的儿子，

['jʌŋ^ist] [sʌn] , [oʊ]['fɑːðər] [dɪr] :
**Youngest son , O father dear :**
最小的 儿子 , 哦 父亲 亲爱的 :

亲爱的父亲，我最小的儿子:

[ænd; ənd][tuː; tə][beg][ə; eɪ] ['maɪti] [buːn]
**And to beg a mighty boon**
和 到 求 一个 强大的 恩惠

并祈求获得巨大的恩惠

[ɪn][maɪ] [niːd] [aɪ] [siːk] [ðiː] [hɪr] . ”
**In my need I seek thee here . ”**
在 我的 需要 我 寻找 你 这里 . ”

我在此寻求你的帮助。

“ [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ɔːrm] - ,
**“ If thou be Orm Ungarswayne ,**
“ 如果 你 是 或 - ,

“如果你是奥姆·昂加斯韦恩，

[ɔːrm][ðə; ði] - [boʊld][ænd; ənd] [friː] ,
**Orm the kempion bold and free ,**
或 这 - 大胆的 和 自由的 ,

奥姆，这位勇敢而自由的冠军，

['sɪlvər] , [goʊld] , [læst] [jɪr] [aɪ][toʊld] —
**Silver , gold , last year I told —**
银 , 金子 , 最后的 年 我 讲述 —

白银、黄金，去年我说过——

[ɔːl] [ðaʊ] - — [ɔː(r)][tuː; tə] [ðiː] . ”
**All thou cravedst — o'er to thee . ”**
全部 你 - — 超过 到 你 . ”

你所渴望的一切——都归你了。

“ [ðaʊ] [wɑːst] [friː] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [fiː] ,
**“ Thou wast free of gold and fee ,**
“ 你 浪费 自由的 的 金子 和 费用 ,

“你曾身无黄金和赋税，

['glɪtərɪŋ] [træʃ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] —
**Glittering trash of little worth —**
闪闪发光 垃圾 的 小的 值得 —

闪闪发光却毫无价值的垃圾——

- [naʊ] [aɪ] [kreɪv] [ʌv; əv] [ðiː] ,
**Birting now I crave of thee ,**
- 现在 我 渴望 的 你 ,

此刻我渴望你，

- ['breɪvəst] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] . ”
**Birting bravest sword of earth . ”**
- 最勇敢的 剑 的 地球 . ”

“比尔廷是地球上最勇敢的剑。”

“ ['nevər] [ʃælt] [ðaʊ] - [wɪn] ,
**“ Never shalt thou Birting win ,**
“ 绝不 应 你 - 赢 ,

“你永远无法赢得胜利，

[tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [fer] ['dɔːtər] ,
**To obtain the King's fair daughter ,**
到 获得 这 国王学院公平的 女儿 ,

为了得到国王美丽的女儿，

[tɪl] [tuː; tə]['aɪərlənd] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] ,
**Till to Ireland thou hast been ,**
直到 到 爱尔兰 你 哈斯特 到过 ,

直到你去了爱尔兰，

[ænd; ənd] - [ðaɪ] ['fɑːðɚz] ['slɔːtər] . ”
**And aveng'd thy father's slaughter . ”**
和 - 你的 父亲的 屠宰 . ”

并为父报了仇。

“ [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] - [sɔːrd] ,
**“ Give to me the Birting sword ,**
“ 给 到 我 这 - 剑 ,

“把伯丁之剑给我，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [bɪd][ˌem 'iː] [θraɪv] ,
**And with Birting bid me thrive ,**
和 和 - 出价 我 蓬勃发展 ,

愿Birting祝福我茁壮成长

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [ðaɪ] ['ʃɛltɚɪŋ] [hɪl]
**Or I will thy sheltering hill**
或者 我 将要 你的 庇护所 爬坡道

或者我将庇护你的山丘

['ɪntuː]['θaʊz(ə)nd]['ætəmz][raɪv] . ”
**Into thousand atoms rive . ”**
进入 千 原子 河 . ”

分裂成数千个原子。

“ [stretʃ] [ðaʊ] [daʊn] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] [hɪr] ,
**“ Stretch thou down thy right hand here ,**
” 拉紧 你 向下 你的 正确的 手 这里 ,

“请你伸出右手来，

[teɪk] [ðə; ði] ['fɔːltʃn] [frʌm; frəm][maɪ][saɪd] ;
**Take the falchion from my side ;**
拿 这 弯刀 从 我的 边 ;

从我身上取下弯刀;

[ɪf] [ðaʊ] [breɪk] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [hɪl] ,
**If thou break thy father's hill ,**
如果 你 休息 你的 父亲的 爬坡道 ,

如果你破坏了你父亲的山丘，

['dredf(ə)l] [woʊ] [wɪl] [ðiː] [bɪ'taɪd] .
**Dreadful wo will thee betide .**
可怕 wo 将要 你 贝特迪 .

你将遭遇可怕的灾祸。

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] - [strɛtʃd] ,
**” From the hill he Birting stretch'd ,**
” 从 这 爬坡道 他 - 拉伸 ,

“他从山坡上伸展开来，

[plækd][ðə; ði][hɪlt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] :
**Plac'd the hilt within his grasp :**
放置 这 剑柄 之内 他的 抓牢 :

他将剑柄握在手中:

“ [strɔːŋ] [ʌv; əv][hænd][ænd; ənd]['væliənt][stænd] ,
**“ Strong of hand and valiant stand ,**
” 强的 的 手 和 英勇 站立 ,

“手劲十足，立场英勇。”

[ðæt] [ðaɪ] [foʊz] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [gæsp] .
**That thy foes before thee gasp .**
那 你的 敌人 前 你 喘气 .

让你的敌人在你面前喘不过气来。

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] - [strɛtʃd] ,
**” From the hill he Birting stretch'd ,**
” 从 这 爬坡道 他 - 拉伸 ,

“他从山坡上伸展开来，

[plækd][ðə; ði][hɪlt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][hoʊld] :
**Plac'd the hilt within his hold :**
放置 这 剑柄 之内 他的 抓住 :

他将剑柄握在手中:

“ [seɪv] [gʊd] [feɪt] [ɑːn] [ðiː] [ə'weɪt] ,
**“ Save good fate on thee await ,**
” 节省 好的 命运 在 你 等待 ,

“愿好运降临于你，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] - .
**I shall never be consol'd .**
我 将 绝不 是 - .

我永远无法得到安慰。

” - [ˌlæmən'teɪʃn] .
**” INGEBORG'S LAMENTATION .**
” - 哀叹 .

“英格堡的哀歌。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ʌv; əv] ['tɛgnər] .

| From | the | Swedish | of | Tegner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 瑞典 | 的 | 特格纳 | . |

源自瑞典语 Tegner。

( [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] - ['sɑːgə] . )

| ( | An | extract | from | Frithiof's | Saga | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 一个 | 提炼 | 从 | - | 传奇 | . | ) |

（弗里蒂奥夫传奇的摘录。）

['ɔːtəm] ['waɪndz] [haʊl] ;

| Autumn | winds | howl | ; |
|---|---|---|---|
| 秋天 | 风 | 嗥 | ; |

秋风呼啸；

['oʊʃ(ə)n][ɪz] ['swelɪŋ] [soʊ]['stɔːrmi] . — [maɪ][soʊl] ,

| Ocean | is | swelling | so | stormy | . | — | My | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海洋 | 是 | 肿胀 | 所以 | 暴风雨 | . | — | 我的 | 灵魂 | , |

大海波涛汹涌，风暴肆虐。——我的灵魂啊，

[wʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪz] [wɪtʃ] [aɪ] ['ʌtər]

| Would | with | the | sighs | which | I | utter |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 和 | 这 | 叹息 | 哪个 | 我 | 说出 |

伴着我发出的叹息

[fɔːrθ] [ðaʊ] [wʊdst] ['flʌtər] !

| Forth | thou | wouldst | flutter | ! |
|---|---|---|---|---|
| 第四 | 你 | 会 | 扑 | ! |

你将振翅高飞！

[lɔːŋ] [dɪd][aɪ] [vjuː]

| Long | did | I | view |
|---|---|---|---|
| 长的 | 做过 | 我 | 看法 |

我看了很久

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði][seɪl] [wɪtʃ] [fluː] —

| Far | in | the | West | the | sail | which | flew | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 在 | 这 | 西方 | 这 | 帆 | 哪个 | 飞翔 | — |

遥远的西方，扬起的帆——

['hæpi] [maɪ] [frɪθiːɔf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

| Happy | my | Frithiof | to | follow |
|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 我的 | 弗里西奥夫 | 到 | 跟随 |

很高兴我的 Frithiof 跟我一起

[ɔː(r)] [ðə; ði] [weɪv] ['hɑːloʊ] !

| O'er | the | wave | hollow | ! |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 海浪 | 空洞的 | ! |

越过波浪空洞！

[bluː] ['bɪloʊ] [rʌn]

| Blue | billow | run |
|---|---|---|
| 蓝色的 | 巨浪 | 跑步 |

蓝波奔流

[oʊ][nɑːt][soʊ] [haɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [seɪlz][ɑːn] !

| O | not | so | high | , | for | it | still | sails | on | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 不是 | 所以 | 高的 | , | 为了 | 它 | 仍然 | 帆 | 在 | ! |

哦，别飞得太高，它还在继续前进！

[stɑːrz] , [fɔːr; fər][maɪ]['mærɪnər]['spɑːrk(ə)l] ,

| Stars | , | for | my | mariner | sparkle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 星星 | , | 为了 | 我的 | 水手 | 火花 | , |

繁星，照亮我水手的光芒，

[æz; əz][ðə; ði] [naɪts] ['dɑːrkəl] !
**As** **the** **nights** **darkle** **!**
作为 这 夜晚 达克尔 !

夜幕降临!

[sprɪŋ] [wɪl] [ə'pɪr] .
**Spring** **will** **appear** **.**
春天 将要 出现 .

春天终会到来。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ˌʌn'met] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪr]
**He** **will** **come** **home** **,** **but** **unmet** **by** **his** **dear**
他 将要 来 家 , 但 未满足的需求 经过 他的 亲爱的

他会回家，但却见不到他亲爱的家人。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ɔːr][ðə; ði] ['dɪŋgl] ,
**Or** **in** **the** **hall** **,** **or** **the** **dingle** **,**
或者 在 这 大厅 , 或者 这 丁格尔 ,

或者在走廊里，或者在小巷里，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] .
**Or** **on** **the** **shingle** **.**
或者 在 这 卵石 .

或者在瓦片上。

[ʃiːl] [laɪ][ɪn] [moʊld] ,
**She'll** **lie** **in** **mould** **,**
壳 说谎 在 模具 ,

她将长眠于霉菌之中。

[ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lʌvz] [seɪk] , ['pælɪd][ænd; ənd][koʊld] ,
**All** **for** **her** **love's** **sake** **,** **pallid** **and** **cold** **,**
全部 为了 她 爱的 清酒 , 苍白 和 寒冷的 ,

一切都是为了她那苍白而冰冷的爱，

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [bliːd] , [baɪ][noʊ] ['ʌðər]
**Or** **she** **will** **bleed** **,** **by** **no** **other**
或者 她 将要 流血 , 经过 不 其他

否则她就会流血，别无其他原因。

[sleɪn] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
**Slain** **than** **her** **brother** **.**
被杀 比 她 兄弟 .

比她哥哥死得还惨。

[hɔːk] , [left] [bɪ'haɪnd] !
**Hawk** **,** **left** **behind** **!**
鹰 , 左边 在后面 !

鹰，被留下了!

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [maɪn] [ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] ['evər] [kaɪnd] :
**Thou** **shalt** **be** **mine** **and** **I'll** **prove** **ever** **kind** **:**
你 应 是 矿 和 患病的 证明 曾经 种类 :

你将成为我的，我会永远对你温柔以待:

['evər] , [wɪŋd] ['hʌntər] , [aɪl] ['skætər]
**Ever** **,** **wing'd** **hunter** **,** **I'll** **scatter**
曾经 , 有翅膀的 猎人 , 患病的 分散

永远，长着翅膀的猎手，我会四处逃窜

[fuːd] [ɑːn] [ðaɪ] ['plætər] .
**Food** **on** **thy** **platter** **.**
食物 在 你的 拼盘 .

盘中佳肴。

[hɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd]
**Here** **on** **his** **hand**
这里 在 他的 手

他的手上

[ɑːn][maɪ] ['kəːtʃifs] [hem] [ðaʊ] [ʃælt] [stænd] ,
**Work'd** **on** **my** **kerchiefs** **hem** **thou** **shalt** **stand** **,**
工作 在 我的 手帕 她们 你 应 站立 ,

我缝制了我的手帕，你必将站立，

['pɪnjənz][ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd] ['gloʊɪŋ]
**Pinions** **of** **silver** **and** **glowing**
小齿轮 的 银 和 发光

银色的、闪闪发光的羽翼

[goʊld] - ['tælən] ['ʃoʊɪŋ] .
**Gold** **-** **talons** **showing** **.**
金子 - 利爪 显示 .

露出金色的爪子。

[hɔːk] - ['pɪnjənz] [traɪd]
**Hawk** **-** **pinions** **tried**
鹰 - 小齿轮 尝试

鹰爪尝试

['friːə] { - } [wʌn][taɪm] , [ænd; ənd][ə'raʊnd] [ə'baʊt] [haɪd] ;
**Freia** **{** **63** **}** **one** **time** **,** **and** **around** **about** **hied** **;**
弗蕾亚 { - } 一 时间 , 和 大约 关于 希德 ;

Freia {63} 一次，在附近徘徊；

[sɔːt] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]
**Sought** **North** **and** **South** **to** **discover**
寻求 北 和 南 到 发现

向北向南寻找

['oʊdər][hɜːr; hər]['lʌvər] .
**Oder** **her** **lover** **.**
奥德 她 情人 .

命令她的情人。

[ iːn ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [lend]
**E'en** **shouldst** **thou** **lend**
e'en 应该 你 借

即使你借出

[ˌem 'iː][ðaɪ] [breɪv] [wɪŋz] , [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'send] ;
**Me** **thy** **brave** **wings** **,** **yet** **I** **could** **not** **ascend** **;**
我 你的 勇敢的 翅膀 , 然而 我 可以 不是 上升 ;

我拥有你勇敢的翅膀，但我却无法飞翔；

['oʊnli] [deθ] [brɪŋz] [ˌem 'iː] , [pʊr] ['mɪnjən] ,
**Only** **Death** **brings** **me** **,** **poor** **minion** **,**
仅有的 死亡 带来 我 , 贫穷的 小黄人 ,

只有死亡才能带给我，可怜的小喽啰。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn]['pɪnjən] .
**The** **divine** **pinion** **.**
这 神圣的 小齿轮 .

神圣的羽翼。

['hʌntər] [soʊ] [friː] !
**Hunter** **so** **free** **!**
猎人 所以 自由的 !

猎人自由了!

[sɪt][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;
**Sit on my shoulder and look to the sea ;**
坐 在 我的 肩膀 和 看 到 这 海 ;

坐在我的肩膀上，眺望大海；

[spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] ,
**Spite of our looking and yearning ,**
尽管如此 的 我们的 寻找 和 渴望 ,

尽管我们翘首以盼，

['hiːz] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
**He's not returning .**
他是 不是 返回 .

他不会回来了。

[wen] [aɪm][æt; ət] [rest] ,
**When I'm at rest ,**
什么时候 我是 在 休息 ,

当我休息时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [seɪf] , [duː] [ðaʊ] [maɪnd][maɪ] [bɪ'hest] :
**And he comes safe , do thou mind my behest :**
和 他 来 安全的 , 做 你 头脑 我的 要求 :

他平安归来，请遵从我的嘱咐：

[oʊ][wɪð; wɪθ] [best] [g'riːtɪŋz] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,
**O with best greetings receive him ,**
哦 和 最好的 问候 收到 他 ,

我谨以最诚挚的问候迎接他。

[frɪθiːɔf] , [huːl] [griːv] [hɪm; ɪm] .
**Frithiof , who'll grieve him .**
弗里西奥夫 , 谁会 悲伤 他 .

弗里西奥夫会为他感到悲伤。

[ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [fɪn] [mæk] [kajl] { - }
**THE DELIGHTS OF FINN MAC COUL { 65 }**
这 美味 的 芬恩 苹果 可以 { - }

芬恩·麦克库尔的乐趣 {65}

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] .
**From the Ancient Irish .**
从 这 古老的 爱尔兰 .

源自古爱尔兰语。

[fɪn] [mæk] [kajl] - [mʌŋst] [hɪz; ɪz][dʒɔɪz][dɪd] ['nʌmbər]
**Finn Mac Coul ' mongst his joys did number**
芬恩 苹果 可以 - 其中 他的 喜悦 做过 数字

芬恩·麦克库尔的快乐数不胜数

[tuː; tə][hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌski] [hɪlz] ;
**To hark to the boom of the dusky hills ;**
到 听着 到 这 繁荣 的 这 昏暗 丘陵 ;

聆听暮色笼罩的山丘的轰鸣；

[baɪ][ðə; ði][waɪld][kæ'skeɪd][tuː; tə][biː; bi] [tuː; tə] ['slʌmbər] ,
**By the wild cascade to be lull'd to slumber ,**
经过 这 荒野 级联 到 是 平静下来 到 睡眠 ,

伴着奔腾的瀑布声入眠，

[wɪtʃ] [kwɑːn][nɑː] [saɪlg] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rɔːrɪŋ] [fɪlz] .
**Which Cuan Na Seilg with its roaring fills .**
哪个 关 娜 塞伊尔格 和 它是 咆哮 填充 .

哪首《Cuan Na Seilg》充满了咆哮的旋律？

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [nɔɪz] [wen] ['stɔrmz] [wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] ,

| He | lov'd | the | noise | when | storms | were | blowing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 这 | 噪音 | 什么时候 | 暴风雨 | 是 | 吹 | , |

他喜欢暴风雨来袭时的声音。

[ænd; ənd] ['biləuz] [wɪð; wɪθ] ['biləuz] [fɔːt] ['fjʊriəsli] ,

| And | billows | with | billows | fought | furiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 波澜 | 和 | 波澜 | 战斗 | 愤怒地 | , |

波涛汹涌，激烈碰撞。

[ʌv; əv][ mɑːdʒ ] - [kaɪn][ðə; ði] ['siːsləs] ['loʊɪŋ] ,

| Of | Magh | Maom's | kine | the | ceaseless | lowing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 马格 | - | 牛 | 这 | 不停歇 | 低 | , |

马格·毛姆的牛群发出不间断的哞叫声，

[ænd; ənd] [diːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][glen][ðə; ði] [kævz] - ['fiːb(ə)l][kraɪ] ;

| And | deep | from | the | glen | the | calves | ' | feeble | cry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 深的 | 从 | 这 | 格伦 | 这 | 小牛 | - | 微弱 | 哭 | ; |

从山谷深处传来小牛微弱的叫声;

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [frʌm; frəm] [sliːv] [krɑːt] ['piːlɪŋ] ,

| The | noise | of | the | chase | from | Slieve | Crott | pealing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 的 | 这 | 追赶 | 从 | 斯利夫 | 克罗特 | 剥落 | , |

斯利夫克罗特山上传来追逐的轰鸣声，

[ðə; ði] [hʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [sliːv] ['siːjuː'eɪ] [bɪ'loʊ] ,

| The | hum | from | the | bushes | Slieve | Cua | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哼 | 从 | 这 | 灌木丛 | 斯利夫 | cua | 以下 | , |

山下斯利夫库阿山的灌木丛传来嗡嗡声，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌl] [ɔː(r)][ðə; ði] [ 'breikəz ] ['wiːlɪŋ] ,

| The | voice | of | the | gull | o'er | the | breakers | wheeling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 鸥 | 超过 | 这 | 断路器 | 惠灵 | , |

海鸥在翻腾的浪花上鸣叫，

[ðə; ði] ['vʌltʃərz] [skriːm] , ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ['flaɪɪŋ] [sloʊ] ;

| The | vulture's | scream | , | over | the | sea | flying | slow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秃鹫的 | 尖叫 | , | 超过 | 这 | 海 | 飞行 | 慢的 | ; |

秃鹫的尖叫声，缓缓飞过海面;

[ðə; ði] ['mærɪnəz] - [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt]['heɪv(ə)n] ,

| The | mariners | ' | song | from | the | distant | haven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | - | 歌曲 | 从 | 这 | 遥远 | 避风港 | , |

来自远方港湾的水手之歌

[ðə; ði] [streɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [soʊ] [friː] ,

| The | strain | from | the | hill | of | the | pack | so | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉紧 | 从 | 这 | 爬坡道 | 的 | 这 | 盒 | 所以 | 自由的 | , |

来自山丘的压力，如此自由，

[frʌm; frəm] - [næn; nɑːn] [gɔːl] [ðə; ði] [kroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,

| From | Cnuic | Nan | Gall | the | croak | of | the | raven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | - | 楠 | 瘿 | 这 | 发牢骚 | 的 | 这 | 乌鸦 | , |

来自 Cnuic Nan Gall，渡鸦的叫声

[ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [sliːv] [ˌem aɪ 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['striːmləts] [θriː] ;

| The | voice | from | Slieve | Mis | of | the | streamlets | three | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 从 | 斯利夫 | 误 | 的 | 这 | 细流 | 三 | ; |

来自斯利夫米斯山三条小溪的声音;

[jʌŋ] ['ɔskɜ-z] [vɔɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] [prə'siːdɪŋ] ,

| Young | Oscar's | voice | , | to | the | chase | proceeding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 奥斯卡的 | 嗓音 | , | 到 | 这 | 追赶 | 进行中 | , |

年轻的奥斯卡的声音，伴随着追逐的进行，

[ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ɪn][kwest] ;

| The | howl | of | the | dogs | , | of | the | deer | in | quest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗥 | 的 | 这 | 狗 | , | 的 | 这 | 鹿 | 在 | 寻求 | ; |

狗的嚎叫，以及寻觅猎物的鹿的嚎叫;

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'klaɪn] [wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜ:r; wər] ['fi:dɪŋ]

| But | to | recline | where | the | cattle | were | feeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 横卧 | 在哪里 | 这 | 牛 | 是 | 喂养 |

但要斜倚在牛群吃草的地方

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [pli:zd] [hɪm; ɪm][best] .

| That | was | the | delight | which | pleas'd | him | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 喜 | 哪个 | 高兴 | 他 | 最好的 | . |

那是他最乐意做的事。

[dɪ'laɪtɪd] [wʌz; wəz]['ɑ:skər] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] ,

| Delighted | was | Oscar | , | the | generous | - | hearted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴极了 | 曾是 | 奥斯卡 | , | 这 | 慷慨的 | - | 心地 | , |

心地善良的奥斯卡非常高兴，

[tu:; tə]['lɪs(ə)n] [wen] [ʃi:ldz] [ræŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [bloʊ] :

| To | listen | when | shields | rang | under | the | blow | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听 | 什么时候 | 盾牌 | 响铃 | 在下面 | 这 | 吹 | : |

聆听盾牌在重击下发出的叮当声:

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ im'pa:tid ]

| But | nothing | to | him | such | delight | imparted |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 到 | 他 | 这样的 | 喜 | 传授 |

但这种喜悦对他来说毫无意义。

[æz; əz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [loʊ] .

| As | fighting | with | heroes | and | laying | them | low | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 斗争 | 和 | 英雄 | 和 | 躺下 | 他们 | 低的 | . |

就像与英雄战斗并将他们击败一样。

[kɛrəlænz] [lə'ment] .

| CAROLAN'S | LAMENT | . |
|---|---|---|
| 卡罗兰的 | 哀叹 | . |

卡罗兰的哀歌。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .

| From | the | Irish | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 爱尔兰 | . |

来自爱尔兰。

[ðə; ði][ a:ts ][ʌv; əv] [gri:s] , [roʊm] [ænd; ənd][ʌv; əv] - [fer] [ɜ:rθ] ,

| The | arts | of | Greece | , | Rome | and | of | Eirin's | fair | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 的 | 希腊 | , | 罗马 | 和 | 的 | - | 公平的 | 地球 | , |

希腊、罗马以及艾琳美丽大地的艺术，

[ɪf] [æt; ət][maɪ][soʊl] [kə'mænd] [ðeɪ] [ðɪs] ['moʊmənt][wɜ:r; wər][ɔ:l] ,

| If | at | my | sole | command | they | this | moment | were | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 在 | 我的 | 唯一 | 命令 | 他们 | 这 | 片刻 | 是 | 全部 | , |

如果此刻他们全都听从我的命令，

[aɪ'd] [gɪv] , [ðoʊ] [aɪm] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜ:rθ] ,

| I'd | give | , | though | I'm | fully | aware | of | their | worth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 给 | , | 尽管 | 我是 | 完全 | 意识到的 | 的 | 他们的 | 值得 | , |

虽然我完全清楚它们的价值，但我还是会给。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [maɪ][lɔ:st] ['meri] [rɪ'kɔ:l] .

| Could | they | back | from | the | dead | my | lost | Mary | recall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他们 | 后退 | 从 | 这 | 死的 | 我的 | 丢失的 | 玛丽 | 记起 | . |

他们能否让我失去的玛丽从死里复活?

[aɪm] [dɪ'strest] ['evri] [nuːn] , [naʊ] [aɪ] [sɪt] [daʊn] [ə'loʊn] ,

| I'm | distrest | every | noon | , | now | I | sit | down | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 骚乱 | 每一个 | 中午 | , | 现在 | 我 | 坐 | 向下 | 独自的 | , |

我每天中午都感到烦躁不安，现在我只能独自坐着。

[ænd; ənd] [æt; ət] [mɔːrn] , [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [ɜ'ɪzɪz] [noʊ] [mɔːr] :

| And | at | morn | , | now | with | me | she | arises | no | more | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 早晨 | , | 现在 | 和 | 我 | 她 | 出现 | 不 | 更多的 | : |

而如今，到了早晨，她再也没有和我一起起床了:

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['wʊmən] [ə'laɪv] ['æftər] [ðiː] [wʊd] [aɪ] [waɪv] ,

| With | no | woman | alive | after | Thee | would | I | wive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 女士 | 活 | 后 | 汝 | 会 | 我 | 妻子 | , |

你死后，若再无其他女子在世，我愿娶其为妻。

[kʊd; kəd] [aɪ] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [geɪn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [goʊld] [ə; eɪ] [braɪt] [stɔːr] .

| Could | I | flocks | and | herds | gain | and | of | gold | a | bright | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 我 | 羊群 | 和 | 畜群 | 获得 | 和 | 的 | 金子 | 一个 | 明亮的 | 店铺 | . |

我能否获得成群的牲畜和大量的黄金，以及一座闪亮的仓库?

[ə'waɪl] [ɪn] [griːn] ['eɪrɪn] [soʊ] ['plez(ə)nt] [aɪ] [dwelt] ,

| Awhile | in | green | Eirin | so | pleasant | I | dwelt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一会儿 | 在 | 绿色的 | 艾琳 | 所以 | 令人愉快的 | 我 | 居住 | , |

我在绿意盎然、风景宜人的艾琳小镇住了些日子，

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['nəublz] [aɪ] [dræŋk] [tuː; tə] [huːm] ['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] [dɪr] ;

| With | her | nobles | I | drank | to | whom | music | was | dear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 贵族 | 我 | 喝 | 到 | 谁 | 音乐 | 曾是 | 亲爱的 | ; |

我与那些热爱音乐的贵族们一起喝酒;

[ðen] [left] [tuː; tə] [maɪ'self] , [oʊ] [haʊ] ['mɔːrnf(ə)l] [aɪ] [felt]

| Then | left | to | myself | , | O | how | mournful | I | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 左边 | 到 | 我 | , | 哦 | 如何 | 悲哀 | 我 | 毛毡 |

然后只剩下我一个人，我感到多么悲伤啊!

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['pɑːrtnər] [tuː; tə] [tʃɪr] .

| At | the | close | of | my | life | , | with | no | partner | to | cheer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 关闭 | 的 | 我的 | 生活 | , | 和 | 不 | 伙伴 | 到 | 欢呼 | . |

生命走到尽头，身边没有伴侣为我欢呼。

[maɪ] [soʊl] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['kʌmfərt] [wɑːst] [ðaʊ] - [niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,

| My | sole | joy | and | my | comfort | wast | thou | ' | neath | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 唯一 | 喜悦 | 和 | 我的 | 舒适 | 浪费 | 你 | - | 下方 | 这 | 太阳 | , |

在阳光下，你是我唯一的快乐和慰藉。

[dɑːrk] [gluːm] , [naʊ] [aɪm] [reft] [ʌv; əv] [ðiː] , [fɪlɪθ] [maɪ] [maɪnd] ;

| Dark | gloom | , | now | I'm | reft | of | thee | , | filleth | my | mind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 愁云 | , | 现在 | 我是 | 反射 | 的 | 你 | , | 填充 | 我的 | 头脑 | ; |

如今我失去了你，心中充满了黑暗的阴霾;

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] ['hæpinəs] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] ,

| I | shall | know | no | more | happiness | now | thou | art | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 知道 | 不 | 更多的 | 幸福 | 现在 | 你 | 艺术 | 已消失 | , |

你走了，我将不再有快乐。

[oʊ] [maɪ] ['meri] , [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['mænərz] .

| O | my | Mary | , | of | wit | and | of | manners | refin'd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 我的 | 玛丽 | , | 的 | 有 | 和 | 的 | 礼仪 | 精炼 | . |

我的玛丽啊，你才思敏捷，举止优雅。

[tuː; tə] - .

| TO | ICOLMCILL | . |
|---|---|---|
| 到 | - | . |

致 ICOLCILL。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ 'geilik ][ʌv; əv][mæk] - [ɪn'taɪər] .
**From** **the** **Gaelic** **of** **Mac** **-** **Intyre** **.**
从 这 盖尔语 的 苹果 - 英泰尔 .

源自麦金泰尔的盖尔语。

[ɑːn] - [meɪ] ['blesɪŋz] [pɔːr] !
**On** **Icolmcill** **may** **blessings** **pour** **!**
在 - 可能 祝福 倒 !

愿祝福在伊科尔姆西尔倾泻而下!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['aɪlənd][blest][ʌv; əv] [jɔːr] ;
**It** **is** **the** **island** **blest** **of** **yore** **;**
它 是 这 岛 祝福 的 昔时 ;

这是昔日受祝福的岛屿;

- ['sɪstər] - [twɪn][ɪn][ðə; ði][waɪld][meɪn] ,
**Mull's** **sister** **-** **twin** **in** **the** **wild** **main** **,**
- 姐姐 - 双 在 这 荒野 主要的 ,

穆尔在野外主干道上的孪生姐妹,

['oʊnɪŋ] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [haɪ] [mæk] - [liːn] ;
**Owning** **the** **sway** **of** **high** **Mac** **-** **Lean** **;**
拥有 这 摇摆 的 高的 苹果 - 倾斜 ;

掌控高麦克莱恩的影响力;

[ðə; ði]['seɪkrɪd][spɑːt] , [huːz] [fer] [rɪ'naʊn]
**The** **sacred** **spot** **,** **whose** **fair** **renown**
这 神圣 点 , 谁 公平的 名声

这处圣地，享有盛誉

[tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd][hæz; həz] [floʊn] ,
**To** **many** **a** **distant** **land** **has** **flown** **,**
到 许多 一个 遥远 土地 有 飞行 ,

许多遥远的国度都曾被飞翔过,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɪn] ['kɜːrtiəs] [wei]
**And** **which** **receives** **in** **courteous** **way**
和 哪个 接收 在 有礼貌 方式

并以礼貌的方式接待。

[ɔːl] , [ɔːl] [huː] ['ðɪðər] [tʃæns] [tuː; tə] [streɪ] .
**All** **,** **all** **who** **thither** **chance** **to** **stray** **.**
全部 , 全部 WHO 那里 机会 到 流浪 .

所有，所有偶然误入此地的人。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ɑːr; ər] ['meni] [ə; eɪ] [kɪŋ]
**There** **in** **the** **grave** **are** **many** **a** **King**
那里 在 这 严重 是 许多 一个 国王

坟墓里埋葬着许多国王

[ænd; ənd]['duːɪnə] - ['wɔsəl] { - } ['slʌmbɚɪŋ] ;
**And** **duine** **-** **wassel** **{** **68** **}** **slumbering** **;**
和 沙丘 - 瓦塞尔 { - } 沉睡 ;

沉睡的沙丘瓦塞尔{68};

[ænd; ənd] ['bɑːdɪz] , [wʌns][ʌv; əv]['dʒaɪənt] [streŋθ] ,
**And** **bodies** **,** **once** **of** **giant** **strength** **,**
和 身体 , 一次 的 巨大的 力量 ,

以及曾经拥有巨大力量的躯体,

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [strɛtʃd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;
**Beneath** **the** **earth** **are** **stretch'd** **at** **length** **;**
下面 这 地球 是 拉伸 在 长度 ;

地底深处绵延不绝;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] [ɔːl]
**It** **is** **the** **fate** **of** **mortals** **all**
它 是 这 命运 的 凡人 全部

这是所有凡人的命运

[tuː; tə] [ˈæʃɪz] [faɪn] [ænd; ənd] [dʌst] [tuː; tə] [fɔːl] ;
**To** **ashes** **fine** **and** **dust** **to** **fall** **;**
到 灰烬 美好的 和 灰尘 到 落下 ;

化为细灰，化为尘埃;

[aɪv] [hoʊp] [ɪn] [kraɪst] , [fɔːr; fər] [sɪnz] [huː] [daɪd] ,
**I've** **hope** **in** **Christ** **,** **for** **sins** **who** **died** **,**
我已经 希望 在 基督 , 为了 罪孽 WHO 死亡 ,

我因基督而有盼望，祂为那些为世人赎罪而死的人。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðer; ðər] [soʊlz] [biːˈætəˌfaɪd] .
**He** **has** **their** **souls** **beatified** **.**
他 有 他们的 灵魂 已受祝福 .

他使他们的灵魂得到救赎。

[naʊ] [fʊl] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [mɔːr] ,
**Now** **full** **twelve** **hundred** **years** **,** **and** **more** **,**
现在 满的 十二 百 年 , 和 更多的 ,

如今已整整一千二百年，甚至更久。

[ɑːn] [ˈdʌski] [wɪŋ] [hæv; həv] [flitid] [ɔː(r)] ,
**On** **dusky** **wing** **have** **flitted** **o'er** **,**
在 昏暗 翼 有 飞掠 超过 ,

暮色中飞过的鸟儿，

[sɪns] [ðæt] [haɪ] [mɔːrn] [wen] [ˈkoʊləm] [greɪ]
**Since** **that** **high** **morn** **when** **Columb** **grey**
自从 那 高的 早晨 什么时候 柱子 灰色的

自从那个高高的早晨，当哥伦布灰

[ɪts] [ˈwɔlz] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] - [stoʊn] [dɪd] [leɪ] ;
**Its** **wall's** **foundation** **-** **stone** **did** **lay** **;**
它是 墙的 基础 - 石头 做过 躺 ;

它的墙基石已经安放好了;

[ˈɪmɪdʒɪz] [stɪl] [ˌðerˈɪn] [rɪˈmeɪn]
**Images** **still** **therein** **remain**
图片 仍然 其中 保持

其中仍保留着图像

[ænd; ənd] [deθ] - [məˈmɔriːəlz] - [wɪð; wɪθ] [peɪn] ;
**And** **death** **-** **memorials** **carv'd** **with** **pain** **;**
和 死亡 - 纪念碑 - 和 疼痛 ;

还有那些饱含痛苦雕刻的死亡纪念碑;

[ʌv; əv] [gʊd] [hjuːn] [stoʊn] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] [beɪs] ,
**Of** **good** **hewn** **stone** **from** **top** **to** **base** **,**
的 好的 凿 石头 从 顶部 到 根据 ,

从上到下都是用上等石头砌成的，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈdɑːntləs] [feɪs] .
**It** **shows** **to** **Time** **a** **dauntless** **face** **.**
它 演出 到 时间 一个 无畏 脸 .

它向《时代》杂志展现了无畏的姿态。

[ə; eɪ] [mæn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] ,
**A** **man** **this** **day** **the** **pulpit** **fill'd** **,**
一个 男人 这 天 这 讲坛 已填充 ,

今天，一位男士站在讲台上，

[huːz] ['sɜːrmən] [breɪn] [ænd; ənd] ['bʊzəm] - ,

| Whose | sermon | brain | and | bosom | thrill'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 讲道 | 脑 | 和 | 怀 | - | , |

他的布道令他的大脑和胸膛都为之振奋，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [kraʊd] [aɪ] [hɜːrd]

| And | all | the | listening | crowd | I | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 聆听 | 人群 | 我 | 听到 |

我听到了所有听众的声音。

['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] - :

| Praising | the | mouth | which | it | proferr'd | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 赞扬 | 这 | 嘴 | 哪个 | 它 | - | : |

赞美它所呈现的嘴唇：

[sɪns] [deθ] [hæz; həz] [siːzd] [ɑːn] ['koʊləm] [sɪl] ,

| Since | death | has | seiz'd | on | Columb | Cill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 死亡 | 有 | 被扣押 | 在 | 柱子 | 窗台 | , |

自从科伦布·西尔去世后，

[ænd; ənd] [mʌl] [meɪ] [nɑːt] [pə'zes] [hɪm; ɪm] [stɪl] ,

| And | Mull | may | not | possess | him | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穆尔 | 可能 | 不是 | 具有 | 他 | 仍然 | , |

而穆尔可能仍然没有控制他。

[ðeəz; ðəz] [dʒɔɪ] [θruː'aʊt] [ɪts] ['heðəri] [lændz] ,

| There's | joy | throughout | its | heathery | lands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 喜悦 | 自始至终 | 它是 | 石楠 | 土地 | , |

遍地石楠花，处处洋溢着欢乐。

[ɪn] - [pleɪs] [ðæt] ['duːgəl] [stændz] .

| In | Columb's | place | that | Dougal | stands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 地方 | 那 | 道格尔 | 站立 | . |

道格尔取代了哥伦布的位置。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɑːrd] .

| THE | DYING | BARD | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 垂死 | 诗人 | . |

垂死的吟游诗人。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ 'geilik ] .

| From | the | Gaelic | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 盖尔语 | . |

源自盖尔语。

[oʊ] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [tred]

| O | for | to | hear | the | hunter's | tread |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 为了 | 到 | 听到 | 这 | 猎人的 | 踏 |

哦，真想听听猎人的脚步声

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɔːgz] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'mʌŋ] ;

| With | his | spear | and | his | dogs | the | hills | among | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 矛 | 和 | 他的 | 狗 | 这 | 丘陵 | 之中 | ; |

他带着长矛和猎犬，征服了群山；

[ɪn] [maɪ] [eɪdʒd] [tʃiːk] [juːθ] ['flʌʃɪz] [red]

| In | my | aged | cheek | youth | flushes | red |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 老年人 | 脸颊 | 青年 | 冲洗 | 红色的 |

我苍老的脸颊上泛起了青春的红晕。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɜ'ɑɪzɪz] [strɔːŋ] .

| When | the | noise | of | the | chase | arises | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 追赶 | 出现 | 强的 | . |

追逐的声响变得十分响亮。

[ə'weiks] [ɪn][maɪ][boʊnz][ðə; ði] ['mæroʊ] [hwen'eə(r),hwən-]

| Awakes | in | my | bones | the | marrow | whene'er |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 醒来 | 在 | 我的 | 骨头 | 这 | 骨髓 | 无论何时 |

骨髓在我骨中苏醒，每当

[aɪ][hɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði]['dɪstənt] [ʃaʊt] [ænd; ənd][beɪ] ;

| I | hark | to | the | distant | shout | and | bay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听着 | 到 | 这 | 遥远 | 喊 | 和 | 湾 | ; |

我倾听远处传来的呼喊和哀鸣;

[wen] [pi:lz] [ɪn][maɪ] [ɪr] ; “ [wi:v] [kɪld] [ðə; ði] [dɪr] ” —

| When | peals | in | my | ear | ; | “ | We've | kill'd | the | deer | ” | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 果皮 | 在 | 我的 | 耳朵 | ; | “ | 我们已经 | 被杀 | 这 | 鹿 | ” | — |

耳边响起：“我们猎杀了那只鹿”——

[tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:ps] [maɪ][soʊl] [ə'weɪ] ;

| To | the | hill | - | tops | boundeth | my | soul | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 爬坡道 | - | 最高额 | 边界 | 我的 | 灵魂 | 离开 | ; |

我的灵魂飞向山巅;

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [slʌg] - [haʊnd] [tɔ:l] [ænd; ənd] [gɔ:nt] ,

| I | see | the | slug | - | hound | tall | and | gaunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 这 | 蛞蝓 | - | 猎犬 | 高的 | 和 | 瘦削 | , |

我看到那只猎蛞蝓的狗又高又瘦，

[wɪtʃ] ['fɒloʊd] [ˌem 'i:] , ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [leɪt] , [soʊ] [tru:] ;

| Which | follow'd | me | , | early | and | late | , | so | true | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 跟随 | 我 | , | 早期的 | 和 | 晚的 | , | 所以 | 真的 | ; |

它一直伴随着我，从早到晚，如此真实;

[ðə; ði] [hɪlz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [hɔ:nt] ,

| The | hills | , | which | it | was | my | delight | to | haunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丘陵 | , | 哪个 | 它 | 曾是 | 我的 | 喜 | 到 | 出没 | , |

我曾无比喜爱漫步的那些山丘，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑ:ks] , [wɪtʃ] [ræŋ] [tu:; tə][maɪ][laʊd] [hæ'lu:] .

| And | the | rocks | , | which | rang | to | my | loud | halloo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 岩石 | , | 哪个 | 响铃 | 到 | 我的 | 大声 | 你好 | . |

还有那些岩石，它们回应着我响亮的呼喊。

[aɪ] [si:] - ['i:ld] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][glen] ,

| I | see | Scoir | Eild | by | the | side | of | the | glen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | - | 埃尔德 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 格伦 | , |

我看到斯考尔·艾尔德在峡谷边，

[wer] [ðə; ði] ['kʊku:] ['kæləθ] [soʊ] [blaɪð] [ɪn] [meɪ] ,

| Where | the | cuckoo | calleth | so | blithe | in | May | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 布谷鸟 | 呼唤 | 所以 | 快乐的 | 在 | 可能 | , |

五月里，杜鹃鸟欢快地鸣叫着，

[ænd; ənd] - [ʌv; əv][paɪnz] , - - [mʌŋst] [men]

| And | Gorval | of | pines | , | renown'd | ' | mongst | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 的 | 松树 | , | - | - | 其中 | 男人 |

还有松树戈瓦尔，在人类中享有盛誉

[fɔ:r; fər][ðə; ði][elk][ænd; ənd][ðə; ði][roʊ] [wɪtʃ] [baʊnd] [ænd; ənd] [pleɪ] .

| For | the | elk | and | the | roe | which | bound | and | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 麋鹿 | 和 | 这 | 鱼子 | 哪个 | 边界 | 和 | 玩 | . |

为奔跑嬉戏的麋鹿和狍子。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [keɪv] , [wɪtʃ] [rəsi:vd] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t]

| I | see | the | cave | , | which | receiv'd | our | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 这 | 洞穴 | , | 哪个 | 已收到 | 我们的 | 脚 |

我看到了那个洞穴，我们的脚曾落入其中。

[soʊ]['kaɪndli][ɔ:ft][frʌm; frəm][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv] [naɪt] ,
**So kindly oft from the gloom of night ,**
所以 亲切地 经常 从 这 愁云 的 夜晚 ,

所以常常从夜的黑暗中，好心地，

[wer] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [tri:] [wɪð; wɪθ][ɪts]['dʒi:niəl] [hi:t]
**Where the blazing tree with its genial heat**
在哪里 这 炽烈 树 和 它是 和蔼可亲 热

那棵燃烧的树散发着温暖的气息

[wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r]['buzəmz][əwæ:kd] [dɪ'laɪt] .
**Within our bosoms awak'd delight .**
之内 我们的 胸部 醒来 喜 .

我们心中唤醒了喜悦。

[ɑ:n][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [wi:; wi] [fed] ['aʊər; ɑ:r] [fɪl] —
**On the flesh of the deer we fed our fill —**
在 这 肉 的 这 鹿 我们 美联储 我们的 充满 —

我们饱餐了一顿鹿肉——

['aʊər; ɑ:r] [drɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] - , ['aʊər; ɑ:r]['mju:zɪk][ɪts] [weɪv] ;
**Our drink was the Treigh , our music its wave ;**
我们的 喝 曾是 这 - , 我们的 音乐 它是 海浪 ;

我们的饮料是特雷格酒，我们的音乐是它的波浪；

[ðoʊ] [ðə; ði] [goʊst] [ʃri:kd] [ʃrɪl] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [hɪl] ,
**Though the ghost shriek'd shrill , and bellow'd the hill ,**
尽管 这 鬼 尖叫 尖锐 , 和 - 这 爬坡道 ,

虽然鬼魂发出尖锐的尖叫，在山丘上咆哮，

- [twʌz] ['plez(ə)nt] , [aɪ] [troʊ] , [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [keɪv] .
**' Twas pleasant , I trow , in that lonely cave .**
- 那是 令人愉快的 , 我 扔 , 在 那 孤独 洞穴 .

我想，在那座偏僻的山洞里，感觉还挺惬意的。

[aɪ] [si:] ['bɛn] ['ɑ:rd][ʌv; əv][fɔ:rm][soʊ] [fer] ,
**I see Benn Ard of form so fair ,**
我 看 本恩 阿尔德 的 形式 所以 公平的 ,

我看到本·阿尔德状态很好，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [hɪlz] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [praʊd] ;
**Of a thousand hills the Monarch proud ;**
的 一个 千 丘陵 这 君主 自豪的 ;

君王骄傲地俯瞰千山万壑；

[ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði][waɪld] [dɪr] [meɪk] [ðer; ðər] [ler] ,
**On his side the wild deer make their lair ,**
在 他的 边 这 荒野 鹿 制作 他们的 巢穴 ,

野鹿在他这边筑巢，

[hɪz; ɪz] ['hɛdz] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd] .
**His head's the eternal couch of the cloud .**
他的 头部 这 永恒 长椅 的 这 云 .

他的头颅是云端永恒的卧榻。

[bʌt; bət]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ɑ:rt] [ðaʊ] [floʊn] ?
**But vision of joy , and art thou flown ?**
但 想象 的 喜悦 , 和 艺术 你 飞行 ?

但你看到了喜悦的景象，你是否已经飞翔?

[rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənts] [speɪs] , [aɪ] [preɪ] , —
**Return for a moment's space , I pray , —**
返回 为了 一个 瞬间 空间 , 我 祈祷 , —

请给我片刻喘息的空间，我祈求。

[ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [hɪr] — [əj'həjn] , [əj'həjn] —
**Thou dost not hear — ohone , ohone —**
你 朋友 不是 听到 — 哦 , 哦 —

你听不见——哦，哦——

[hɪlz] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] , [ˌfer'wel] [fɔːr; fər] [aɪ] .
**Hills of my love , farewell for aye .**
丘陵 的 我的 爱 , 告别 为了 是的 .

我挚爱的山丘，永别了。

[ˌfer'wel] [jiː; ji] [jʊθs] , [soʊ] [boʊld] [ænd; ənd] [friː] ,
**Farewell ye youths , so bold and free ,**
告别 是的 青年 , 所以 大胆的 和 自由的 ,

再见了，勇敢自由的青年们!

[ænd; ənd] [fer] [jiː; ji] [wel] , [jiː; ji] [meɪdz] [dɪ'vaɪn] !
**And fare ye well , ye maids divine !**
和 票价 是的 出色地 , 是的 女佣 神圣的 !

再见了，你们这些神圣的少女!

[noʊ] [mɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [jiː; ji] — [jɔːrz] [ɪz] [ðə; ði] [gliː]
**No more I can see ye — yours is the glee**
不 更多的 我 能 看 是的 — 你的 是 这 高兴

我再也见不到你了——你的快乐属于你。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] , [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] [maɪn] .
**Of the summer , the gloom of the winter mine .**
的 这 夏天 , 这 愁云 的 这 冬天 矿 .

夏日的阴霾，如同冬日矿井的幽暗。

[æt; ət] [nuːn] - [taɪd] ['kæri] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] ,
**At noon - tide carry me into the sun ,**
在 中午 - 潮 携带 我 进入 这 太阳 ,

正午时分，请将我带入阳光之中。

[tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [striːm] ,
**To the bank by the side of the wandering stream ,**
到 这 银行 经过 这 边 的 这 漫游 溪流 ,

到蜿蜒溪流旁的河岸边，

[tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['ʃæmrɑːk] [ænd; ənd] ['deɪzi] [ə'pɑːn] ,
**To rest the shamrock and daisy upon ,**
到 休息 这 三叶草 和 雏菊 之上 ,

将三叶草和雏菊放在上面，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [maɪ] [juːθ] [ðə; ði] [driːm] .
**And then will return of my youth the dream .**
和 然后 将要 返回 的 我的 青年 这 梦 .

然后，我的青春梦想将会回归。

[pleɪs] [jiː; ji] [baɪ] [maɪ] [saɪd] [maɪ] [hɑːrp] [ænd; ənd] [ʃel] ,
**Place ye by my side my harp and shell ,**
地方 是的 经过 我的 边 我的 竖琴 和 壳 ,

请将我的竖琴和贝壳放在我身边，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːld] , [maɪ] ['fɑːðəz] [ɪn] ['bæt(ə)l] [bɔːr] ;
**And the shield , my fathers in battle bore ;**
和 这 盾 , 我的 父亲们 在 战斗 钻孔 ;

还有我父亲们在战场上所持的盾牌;

[jiː; ji] [hɔːlz] , [wer] ['ʌʃiːn; 'ɔizin] [ænd; ənd] - { - } [dwel] ,
**Ye halls , where Oisin and Daoul { 72 } dwell ,**
叶 大厅 , 在哪里 奥辛 和 - { - } 住 ,

诸殿堂，奥辛和道尔{72}居住之处，

[ʌn'kloʊz] — [fɔːr; fər][æt; ət] [iːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] .
**Unclose — for at eve I shall be no more .**
解开 — 为了 在 前夕 我 将 是 不 更多的 .

解开——因为在黄昏之时，我将不复存在。

['prɑːfəsi] { 73a } [ʌv; əv] [ˌtæli'ɛsɪn] .
**PROPHECY { 73a } OF TALIESIN .**
预言 { 73a } 的 塔列辛 .

塔列辛的预言{73a}。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] .
**From the Ancient British .**
从 这 古老的 英国 .

来自古代英国。

[wɪ'ðɪn] [maɪ][maɪnd]
**Within my mind**
之内 我的 头脑

在我的脑海里

[aɪ][hoʊld] [bʊks] ,
**I hold books confin'd ,**
我 抓住 图书 受限 ,

我把书锁起来，

[ʌv; əv][jʊ'roʊpəz][lænd][ɔːl][ðə; ði] ['maɪti] [lɔːr] ;
**Of Europa's land all the mighty lore ;**
的 欧罗巴的 土地 全部 这 强大的 知识 ;

欧洲大陆上所有伟大的传说；

[oʊ][gɑːd][ʌv; əv]['hev(ə)n] [haɪ] !
**O God of heaven high !**
哦 上帝 的 天堂 高的 !

天上的神啊！

[wɪð; wɪθ] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['bɪtər] [saɪ] ,
**With how many a bitter sigh ,**
和 如何 许多 一个 苦的 叹 ,

伴随着多少声苦涩的叹息，

[aɪ][maɪ] ['prɑːfəsi] [ə'pɑːn] [trɔɪz] [laɪn] { 73b } [pɔːr] :
**I my prophecy upon Troy's line { 73b } pour :**
我 我的 预言 之上 特洛伊的 线 { 73b } 倒 :

我将我的预言倾注于特洛伊的血脉 {73b}:

[ə; eɪ]['sɜːrpənt] ['kɔɪlɪŋ] ,
**A serpent coiling ,**
一个 蛇 卷绕 ,

一条盘绕的蛇

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['fjʊri] ['bɔɪlɪŋ] ,
**And with fury boiling ,**
和 和 愤怒 沸腾 ,

怒火中烧，

[frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [spred] ,
**From Germany coming with arm'd wings spread ,**
从 德国 未来 和 武装 翅膀 传播 ,

来自德国，张开双翼，武装起来，

[ʃæl; ʃəl]['brɪt(ə)n] [fer] [səb'duː]
**Shall Britain fair subdue**
将 英国 公平的 征服

英国能否公平地征服

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑklɪn] ['oʊʃ(ə)n] [bluː] ,
**From** **the** **Lochlin** **ocean** **blue** **,**
从 这 洛克林 海洋 蓝色的 ,

从洛赫林湖湛蓝的海洋中，

[tuː; tə] [wer] ['sevərn] [roʊlz][ɪn][hɜːr; hər] ['speɪʃəs] [bed] .
**To** **where** **Severn** **rolls** **in** **her** **spacious** **bed** **.**
到 在哪里 塞文 卷 在 她 宽敞 床 .

塞文在她宽敞的床上翻滚。

[ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [men]
**And** **British** **men**
和 英国 男人

还有英国男人

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kæptivz] [ðen]
**Shall** **be** **captives** **then**
将 是 俘虏 然后

那时他们将成为俘虏。

[tuː; tə][st'reɪndʒəz][frʌm; frəm] - [strænd] ;
**To** **strangers** **from** **Saxonia's** **strand** **;**
到 陌生人 从 - 链 ;

致来自萨克森海岸的陌生人；

[frʌm; frəm][gɑːd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [swɜːrv] ,
**From** **God** **they** **shall** **not** **swerve** **,**
从 上帝 他们 将 不是 急转弯 ,

他们必不背离上帝，

[ðeɪ] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'zɜːrv] ,
**They** **their** **language** **shall** **preserve** **,**
他们 他们的 语言 将 保存 ,

他们将保留他们的语言。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [waɪld] [weɪlz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðer; ðər][lænd] .
**But** **except** **wild** **Wales** **,** **they** **shall** **lose** **their** **land** **.**
但 除了 荒野 威尔士 , 他们 将 失去 他们的 土地 .

但除了威尔士荒野之外，他们将失去他们的土地。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌtæli'ɛsɪn] .
**THE** **HISTORY** **OF** **TALIESIN** **.**
这 历史 的 塔列辛 .

塔列辛的历史。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] .
**From** **the** **Ancient** **British** **.**
从 这 古老的 英国 .

来自古代英国。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] , [dɪ'skʌvərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ['laɪɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəkl] , [ɑːn][ə; eɪ]
**Talieson** **was** **a** **foundling** **,** **discovered** **in** **his** **infancy** **lying** **in** **a** **coracle** **,** **on** **a**
- 曾是 一个 弃儿 , 发现 在 他的 婴儿期 说谎 在 一个 独木舟 , 在 一个
['sæmən] - [wɪr] ,
**salmon** **-** **weir** **,**
三文鱼 - 堰 ,

塔利森是个弃婴，被发现时他还是个婴儿，躺在一艘小舟里，搁浅在鲑鱼堰上。

[ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['ɛlfɪn] , [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [weɪlz] , [huː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] .
**in** **the** **domain** **of** **Elphin** **,** **a** **prince** **of** **North** **Wales** **,** **who** **became** **his** **patron** **.**
在 这 领域 的 埃尔芬 , 一个 王子 的 北 威尔士 , WHO 成为 他的 赞助人 .

在北威尔士王子埃尔芬的领地内，埃尔芬成为了他的赞助人。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] ['ærəgeɪt] [tu:; tə][hɪm'self][ə; eɪ][ˌsu:pər'nætʃrəl] [dɪ'sent] [ænd; ənd]

| During | his | life | he | arrogated | to | himself | a | supernatural | descent | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 他的 | 生活 | 他 | 僭越 | 到 | 他自己 | 一个 | 超自然 | 下降 | 和 |

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

| understanding | , |
|---|---|
| 理解 | , |

在他的一生中，他自诩拥有超自然的血统和理解力。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ]

| and | for | at | least | a | thousand | years | after | his | death | he | was | regarded | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 在 | 至少 | 一个 | 千 | 年 | 后 | 他的 | 死亡 | 他 | 曾是 | 认为 | 经过 |

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [ɔ:r]

| the | descendants | of | the | ancient | Britons | in | the | character | of | a | prophet | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后代 | 的 | 这 | 古老的 | 英国人 | 在 | 这 | 特点 | 的 | 一个 | 先知 | 或者 |

['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] .

| something | more | . |
|---|---|---|
| 某物 | 更多的 | . |

在他去世后的至少一千年里，古代不列颠人的后裔都把他视为先知，或者具有更崇高的地位。

[ðə; ði]['poʊəmz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'du:st] [prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['bɑ:rdɪk] [kɪŋ] ;

| The | poems | which | he | produced | procured | for | him | the | title | of | " | Bardic | King | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗歌 | 哪个 | 他 | 生产 | 采购 | 为了 | 他 | 这 | 标题 | 的 | " | 吟游诗人 | 国王 | ; |

他创作的诗歌为他赢得了"吟游诗人之王"的称号；

" [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ dis'figəd ] [baɪ]

| " | they | display | much | that | is | vigorous | and | original | , | but | are | disfigured | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 展示 | 很多 | 那 | 是 | 蓬勃 | 和 | 原来的 | , | 但 | 是 | 毁容 | 经过 |

['mɪstɪsɪzəm][ænd; ənd][ɪk'strævəgənt] ['metəfər] ;

| mysticism | and | extravagant | metaphor | ; |
|---|---|---|---|---|
| 神秘主义 | 和 | 靡 | 隐喻 | ; |

"它们展现出许多充满活力和原创性的东西，但却被神秘主义和夸张的比喻所扭曲；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['spɪrɪtɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

| one | of | the | most | spirited | of | them | is | the | following | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 精神抖擞 | 的 | 他们 | 是 | 这 | 下列的 | , |

其中最富活力的一个例子如下：

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [kɔ:lz][hɪz; ɪz] " ['heɪnz] " [ɔ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| which | the | Author | calls | his | " | Hanes | " | or | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 作者 | 呼叫 | 他的 | " | 汉斯 | " | 或者 | 历史 | . |

作者称之为他的"Hanes"或历史。

[ðə; ði] [hed] ['bɑ:rdz] [pleɪs] [aɪ][hoʊld]

| The | head | Bard's | place | I | hold |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 吟游诗人的 | 地方 | 我 | 抓住 |

我占据了首席吟游诗人的位置。

[tu:; tə] ['ɛlfɪn] , ['tʃi:ftən] [boʊld] ;

| To | Elphin | , | Chieftain | bold | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 埃尔芬 | , | 头目 | 大胆的 | ; |

致勇敢的酋长埃尔芬；

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][maɪ][bɜ:rθ]

| The | country | of | my | birth |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 的 | 我的 | 出生 |

我的出生国

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃerəbz] - [lænd][ʌv; əv][mɜ:rθ] ;

| Was | the | Cherubs | ' | land | of | mirth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 小天使 | - | 土地 | 的 | 欢笑 | ; |

那是小天使们欢乐的土地吗？

[aɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [dʒɑːn]
**I** **from** **the** **prophet** **John**
我 从 这 先知 约翰

我从先知约翰那里得到启示

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wʌn] ;
**The** **name** **of** **Merddin** **won** **;**
这 姓名 的 - 韩元 ;

Merddin的名字胜出;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['mɔnəks] [ɔːl]
**And** **now** **the** **Monarchs** **all**
和 现在 这 君主 全部

现在，君主们都

[ˌem 'iː][ˌtæli'ɛsɪn][kɔːl] .
**Me** **Taliesin** **call** **.**
我 塔列辛 称呼 .

我叫塔列辛。

[maɪ] [ˌɪnspə'reɪʃənz] { - } [fleɪm]
**My** **inspiration's** **{** **74** **}** **flame**
我的 灵感来源 { - } 火焰

我的灵感之火（74）

[frʌm; frəm] - ['kɔːldrən] [keɪm] ;
**From** **Cridwen's** **cauldron** **came** **;**
从 - 釜 来了 ;

从克里德温的坩埚里出来了;

[naɪn] [mʌnθs] [wʌz; wəz][aɪ][ɪn] [gluːm]
**Nine** **months** **was** **I** **in** **gloom**
九 几个月 曾是 我 在 愁云

我郁郁寡欢了九个月。

[ɪn] ['sɔːrsərəs] - [wuːm] ;
**In** **Sorceress** **Cridwen's** **womb** **;**
在 巫婆 - 子宫 ;

在女巫克里德温的子宫里;

[ðoʊ] [leɪt] [ə; eɪ][tʃaɪld] — [aɪm] [naʊ]
**Though** **late** **a** **child** **—** **I'm** **now**
尽管 晚的 一个 孩子 — 我是 现在

虽然我出生较晚——我现在

[ðə; ði][bɑːrd][ʌv; əv]['splendɪd] [braʊ] { - } ;
**The** **Bard** **of** **splendid** **brow** **{** **75** **}** **;**
这 诗人 的 灿烂 眉头 { - } ;

眉宇间光辉的吟游诗人{75};

[wen] - [ðə; ði]['delјuːdʒ][dɑːrk] ,
**When** **roar'd** **the** **deluge** **dark** **,**
什么时候 - 这 洪水 黑暗的 ,

当黑暗的洪水咆哮而来，

[aɪ][wɪð; wɪθ]['noʊə][trɑːd][ðə; ði][ɑːrk] .
**I** **with** **Noah** **trod** **the** **Ark** **.**
我 和 诺亚 践踏 这 方舟 .

我曾与诺亚一同踏入方舟。

[baɪ][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mæn][aɪ] [stʊd]
**By** **the** **sleeping** **man** **I** **stood**
经过 这 睡眠 男人 我 站立

我站在睡着的人身边

[wen] [ðə; ði][rɪb] [gruː] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
**When the rib grew flesh and blood .**
什么时候 这 肋骨 生长 肉 和 血 .

肋骨长出了血肉。

[tuː; tə]['moʊzəs] [streŋθ] [aɪ] [geɪv]
**To Moses strength I gave**
到 摩西 力量 我 给予

我赐予摩西力量。

[θruː] ['dʒɔrdənz]['hoʊli] [weɪv] ;
**Through Jordan's holy wave ;**
通过 乔丹的 圣 海浪 ;

透过约旦的神圣浪潮;

[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [tʌŋ] [wʌz; wəz][aɪ]
**The thrilling tongue was I**
这 惊险 舌头 曾是 我

那令人兴奋的舌头就是我

[tuː; tə] ['iːnɑːk] [ænd; ənd] ['ɛli] ;
**To Enoch and Elie ;**
到 以诺 和 埃利 ;

致以诺和以利;

[aɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] [krɔːs] [ə'pɑːn] ,
**I hung the cross upon ,**
我 悬挂 这 叉 之上 ,

我把十字架挂在了.....

[wer] [daɪd][ðə; ði] . . . . . .
**Where died the . . . . . .**
在哪里 死亡 这 . . . . . .

死在哪里?

[ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [rest]
**A chair of little rest**
一个 椅子 的 小的 休息

一张几乎没有休息的椅子

- ['boʊv][ðə; ði]['zoʊdiæk][aɪ] [prest] ,
**' Bove the Zodiac I prest ,**
- 博韦 这 星座 我 牧师 ,

“在黄道十二宫之上，我呈现，

[wɪtʃ] [dʌθ; dəθ]['evər] , [ɪn][ə; eɪ] [sfɪr] ,
**Which doth ever , in a sphere ,**
哪个 确实 曾经 , 在 一个 领域 ,

在球体中，它总是如此，

[θruː] [θriː] ['elɪmənts; 'eləmənts] [kə'rɪr] ;
**Through three elements career ;**
通过 三 元素 职业 ;

通过三个要素的职业生涯;

[aɪv] [ɪn] - ,
**I've sojourn'd in Gwynfryn ,**
我已经 旅居 在 - ,

我曾在格温弗林逗留过一段时间,

[ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] - ;
**In the halls of Cynfelyn ;**
在 这 大厅 的 - ;

在辛菲林的殿堂里;

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði][hɑːrp][aɪ] [pleɪd] ,
**To** **the** **King** **the** **harp** **I** **play'd** **,**
到 这 国王 这 竖琴 我 玩过 ,

我曾为国王弹奏竖琴,

[huː] - ['septər] .
**Who** **Lochlyn's** **sceptre** **sway'd** **.**
WHO - 权杖 摇摆 .

谁曾受洛克林的权杖支配?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ 'izriəlaits ] [ʌv; əv] [jɔːr]
**With** **the** **Israelites** **of** **yore**
和 这 以色列人 的 昔时

与古代的以色列人

[aɪ] - [ə; eɪ] ['hʌŋgər] [sɔːr] ;
**I** **endur'd** **a** **hunger** **sore** **;**
我 - 一个 饥饿 疮 ;

我忍受了饥饿的折磨;

[ɪn]['æfrɪkə][aɪ] -
**In** **Africa** **I** **stray'd**
在 非洲 我 -

在非洲我迷失了方向

[er] [wʌz; wəz] ['roʊmz] [faʊn'deɪʃ(ə)n][leɪd] ;
**Ere** **was** **Rome's** **foundation** **laid** **;**
埃雷 曾是 罗马的 基础 铺设 ;

罗马的根基在此奠定;

[naʊ] ['hɪðər] [aɪ][hæv; həv][haɪd]
**Now** **hither** **I** **have** **hied**
现在 这里 我 有 希德

现在我已逃到这里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [trɔɪ] [tuː; tə][baɪd] ;
**With** **the** **race** **of** **Troy** **to** **bide** **;**
和 这 种族 的 特洛伊 到 比德 ;

特洛伊战争即将爆发;

[ɪn][ðə; ði]['fɜːrməmənt] [aɪv] [bɪn]
**In** **the** **firmament** **I've** **been**
在 这 苍穹 我已经 到过

在苍穹之中，我一直.....

[wɪð; wɪθ] ['meri] ['mægdəlɪn] .
**With** **Mary** **Magdalen** **.**
和 玛丽 抹大拉的玛格达琳 .

与抹大拉的玛利亚在一起。

[aɪ] [æz; əz]['meɪs(ə)n] - [lɔːrd]
**I** **work'd** **as** **mason** **-** **lord**
我 工作 作为 石匠 - 主

我曾担任石匠领主

[wen] - [paɪl] [ʌp] - - ;
**When** **Nimrod's** **pile** **up** **-** **soar'd** **;**
什么时候 - 桩 向上 - - ;

当尼姆罗德的堆积物堆积如山时;

[aɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [dred] [rɪ'baʊnd]
**I** **mark'd** **the** **dread** **rebound**
我 标记 这 恐惧 反弹

我注意到了那可怕的反弹。

[wen] [ɪts]['ruːɪnz] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ;
**When its ruins struck the ground ;**
什么时候它是 废墟 击 这 地面 ;

当它的废墟坠落到地面时;

[wen] [stroʊd] [tuː; tə] ['vɪktəri] [ɑːn]
**When strode to victory on**
什么时候 大步走 到 胜利 在

当迈向胜利时

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ 'mæsidən ] ,
**The men of Macedon ,**
这 男人 的 马其顿 ,

马其顿人,

[ðə; ði] ['blʌdi] [flæg] [bɪ'fɔːr]
**The bloody flag before**
这 血腥 旗帜 前

血淋淋的旗帜

[ðə; ði][hə'roʊɪk] [kɪŋ] [aɪ] [bɔːr] .
**The heroic King I bore .**
这 英勇 国王 我 钻孔 .

我生下了英勇的国王。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][end][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər]
**I saw the end with horror**
我 锯 这 结尾 和 恐怖

我惊恐地目睹了结局。

[ʌv; əv][ 'sɔdəm ][ænd; ənd] [gə'mɔːrə] !
**Of Sodom and Gomorrah !**
的 所多玛 和 蛾摩拉 !

索多玛和蛾摩拉!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['veri] [aɪ]
**And with this very eye**
和 和 这 非常 眼睛

而正是凭借这双眼睛

[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] . . . ;
**Have seen the . . . ;**
有 已见 这 . . . ;

已经看过.....;

[aɪ] [tɪl] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ]
**I till the judgment day**
我 直到 这 判断 天

直到审判日

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [streɪ] :
**Upon the earth shall stray :**
之上 这 地球 将 流浪 :

迷失在大地上:

[nʌn] [noʊz] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)nti]
**None knows for certainty**
没有任何 知道 为了 肯定

谁也无法确定。

['weðər] [fɪʃ] [ɔːr] [fleʃ] [aɪ][biː; bi] .
**Whether fish or flesh I be .**
无论 鱼 或者 肉 我 是 .

无论是鱼还是肉，我都是。

['epɪgræm] .
**EPIGRAM .**
警句 .

警句。

[ɑːn][ə; eɪ]['maɪzər] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] .
**On a Miser who had built a stately Mansion .**
在 一个 吝啬鬼 WHO 有 建造 一个 庄严 大厦 .

一个吝啬鬼建造了一座气派的豪宅。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæmbriən] ['brɪtɪʃ] .
**From the Cambrian British .**
从 这 寒武纪 英国 .

来自寒武纪不列颠人。

[ʌv; əv] ['evri] ['pleʒər] [ɪz][ðaɪ]['mænʃ(ə)n][vɔɪd] ;
**Of every pleasure is thy mansion void ;**
的 每一个 乐趣 是 你的 大厦 空白 ;

你的府邸空无一物，毫无乐趣可言；

[tuː; tə]['ruːɪn] - [hiːps] [meɪ] [suːn] [ɪts] [wɔːlz] [dɪ'klaɪn] .
**To ruin - heaps may soon its walls decline .**
到 废墟 - 堆积如山 可能 很快 它是 墙壁 衰退 .

它的城墙可能很快就会坍塌成废墟。

[oʊ] [ 'hevəns ] , [ðæt] [wʌn] [pʊr] ['faɪɜ-z][bʌt; bət] ,
**O heavens , that one poor fire's but employ'd ,**
哦 天 , 那 一 贫穷的 火灾的 但 受雇 ,

天哪，仅仅利用了一堆可怜的火，

[wʌn] [pʊr] ['faɪər]['oʊnli][fɔːr; fər][ðaɪ] ['tʃimniz] [naɪn] !
**One poor fire only for thy chimneys nine !**
一 贫穷的 火 仅有的 为了 你的 烟囱 九 !

你的九个烟囱里只燃着一堆可怜的火!

['taʊərɪŋ] [waɪt] ['tʃimniz] — ['kɪtʃɪn] [koʊld][ænd; ənd] [drɪr] —
**Towering white chimneys — kitchen cold and drear —**
参天 白色的 烟囱 — 厨房 寒冷的 和 凄凉 —

高耸的白色烟囱——厨房阴冷而荒凉——

['tʃimniz] [ʌv; əv]['vænəti][ænd; ənd] ['empti] [ʃoʊ] —
**Chimneys of vanity and empty show —**
烟囱 的 虚荣 和 空的 展示 —

虚荣和空洞表演的烟囱——

['tʃimniz] - , - [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [jɪr] —
**Chimneys unwarm'd , unsoil'd throughout the year —**
烟囱 - , - 自始至终 这 年 —

烟囱全年未受加热，也未受污垢污染——

[feɪn] [wʊd] [aɪ] ['hiːtləs] ['tʃimniz] [ˌoʊvər'θroʊ] .
**Fain would I heatless chimneys overthrow .**
欣然 会 我 无热 烟囱 推翻 .

我真想推倒那些没有热源的烟囱。

[pleɪg] [ɑːn][hjuːdʒ] ['tʃimniz] , [seɪ] [aɪ] , [hjuːdʒ][ænd; ənd] [niːt] ,
**Plague on huge chimneys , say I , huge and neat ,**
瘟疫 在 巨大的 烟囱 , 说 我 , 巨大的 和 整洁的 ,

我说，巨大的烟囱上会爆发瘟疫，又大又整齐。

[wɪtʃ] [ nɛə ] [wʌn][spɑːrk][ʌv; əv]['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] [ə'naʊns] ;
**Which ne'er one spark of genial warmth announce ;**
哪个 从未 一 火花 的 和蔼可亲 温暖 宣布 ;

其中丝毫没有流露出亲切温暖的气息；

[ɪg'naɪt][sʌm; səm] [strɔ:] , [ðaʊ] ['di:lər] [ɪn] [dɪ'si:t] —
**Ignite some straw , thou dealer in deceit —**
点燃 一些 稻草 , 你 经销商 在 欺骗 —

点燃一些稻草吧，你这奸诈之徒——

[strɔ:] [ʌv; əv] - [groʊθ] — [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][fɔ:r; fər][wʌns] !
**Straw of starv'd growth — and make a fire for once !**
稻草 的 - 生长 — 和 制作 一个 火 为了 一次 !

枯萎的稻草——然后生起一堆火吧!

[ðə; ði] [retʃ] [ə; eɪ] ['pæləs] [bɪlt] , [wer'ɑ:n] [tu:; tə] [geɪz] ,
**The wretch a palace built , whereon to gaze ,**
这 可怜虫 一个 宫殿 建造 , 其中 到 目光 ,

那可怜的人建造了一座宫殿，供人观赏。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] , [ 'ʃivəriŋ ] [ðer; ðər][ə'raʊnd][tu:; tə] [streɪ] ;
**And sighing , shivering there around to stray ;**
和 叹息 , 瑟瑟发抖 那里 大约 到 流浪 ;

叹息着，瑟瑟发抖地四处游荡;

[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['peni] [wʊd] [ðə; ði] ['nɪgərd] [kreɪz] ,
**To give a penny would the niggard craze ,**
到 给 一个 一分钱 会 这 吝啬鬼 狂热 ,

捐一分钱会被视为吝啬鬼的行径。

[ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [beɪn] [hi:; hi] [heɪts] [ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [leɪ] .
**And worse than bane he hates the minstrel's lay .**
和 更糟 比 祸根 他 讨厌 这 吟游诗人的 躺 .

他比祸害更痛恨吟游诗人的歌谣。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
**THE INVITATION .**
这 邀请 .

邀请函。

[baɪ] [gɔ:'rɒnwi] [ 'əuin ] .
**By Goronwy Owen .**
经过 戈罗尼 欧文 .

作者：戈罗尼·欧文。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæmbriən] ['brɪtɪʃ] .
**From the Cambrian British .**
从 这 寒武纪 英国 .

来自寒武纪不列颠人。

( [sent][frʌm; frəm] ['nɔrθɔlt] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [tu:; tə] ['wɪljəm] ['pæri] , ['depjuti] [kən'troʊlər]
**( Sent from Northolt , in the year 1745 , to William Parry , Deputy Comptroller**
( 发送 从 诺索尔特 , 在 这 年 - , 到 威廉 格挡 , 副 审计长
[ʌv; əv][ðə; ði][mɪnt] . )
**of the Mint . )**
的 这 薄荷 . )

（1745年从诺索尔特寄给造币厂副厂长威廉·帕里。）

['pæri] , [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [frendz] [ðə; ði][best] ,
**Parry , of all my friends the best ,**
格挡 , 的 全部 我的 朋友们 这 最好的 ,

帕里是我所有朋友中最好的一个，

[ðaʊ] [hu:] [ðaɪ]['meɪkər] - ,
**Thou who thy maker cherishest ,**
你 WHO 你的 制造商 - ,

你，你造物主最珍爱的人，

[ðaʊ] [huː] - [ˌem ˈiː][soʊ] [sɪnˈsɪr] ,
**Thou who regard'st me so sincere ,**
你 WHO - 我 所以 真诚 ,

你如此真诚地看待我，

[ænd; ənd] [huː] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑːrt][noʊ] [les] [dɪr] ;
**And who to me art no less dear ;**
和 WHO 到 我 艺术 不 较少的 亲爱的 ;

而对我来说，他同样珍贵；

[kaɪnd] [frend] , [ɪn] [ˈlʌndən] [sɪns] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
**Kind friend , in London since thou art ,**
种类 朋友 , 在 伦敦 自从 你 艺术 ,

亲爱的朋友，既然你身在伦敦，就请你来吧。

[tuː; tə] [lʌv] [ˈðiːz] [nɑːt][maɪ][ˈwaɪzɪst][pɑːrt] ;
**To love thee's not my wisest part ;**
到 爱 你的 不是 我的 最明智的 部分 ;

爱你并非我最明智的选择；

[ðɪs] - [hɑːrd][tuː; tə] [ber] :
**This separation's hard to bear :**
这 - 难的 到 熊 :

这种分离令人难以承受：

[tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [nɑːt][fɑːr] [ˈbetər] [wɜːr; wər] .
**To love thee not far better were .**
到 爱 你 不是 远的 更好的 是 .

爱你远不及此。

[bʌt; bət] [wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [taʊn]
**But wilt thou not from London town**
但 枯萎 你 不是 从 伦敦 镇

但你难道不会离开伦敦城吗？

[ˈdʒɜːrni] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [ˈnɔrθɔlt] [daʊn] ,
**Journey some day to Northolt down ,**
旅行 一些 天 到 诺索尔特 向下 ,

有朝一日去诺索尔特山走一趟，

[sɔːŋ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] , [oʊ] [swiːt] [rɪˈwɔːrd] ,
**Song to obtain , O sweet reward ,**
歌曲 到 获得 , 哦 甜的 报酬 ,

歌声是为了获得，哦，甜蜜的奖赏，

[ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrd] ? —
**And walk the garden of the Bard ? —**
和 走 这 花园 的 这 诗人 ? —

去漫步吟游诗人的花园？

[bʌt; bət] [ðaɪ] [ɪmˈplɔɪ] , [ðə; ði] [jɪr] [θruːˈaʊt] ,
**But thy employ , the year throughout ,**
但 你的 采用 , 这 年 自始至终 ,

但你的雇佣，全年无休，

[ɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈtaʊər] [əˈbaʊt] ,
**Is wandering the White Tower about ,**
是 漫游 这 白色的 塔 关于 ,

在白塔里四处游荡，

[ˈmoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [kɔɪn] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
**Moulding and stamping coin with care ,**
成型 和 冲压 硬币 和 关心 ,

精心铸造和冲压硬币，

[ðə; ði] ['fɑːrðɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] [fer] .

| The | farthing | small | and | shilling | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法辛 | 小的 | 和 | 先令 | 公平的 | . |

四分之一便士很小，先令也很公平。

[let] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðaɪ] [mɪnt] [laɪ] [stɪl] ,

| Let | for | a | month | thy | Mint | lie | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 为了 | 一个 | 月 | 你的 | 薄荷 | 说谎 | 仍然 | , |

让你的薄荷静置一个月，

['kʌvətəs] [biː; bi][nɑːt] , ['lɪt(ə)l] [wɪl] ;

| Covetous | be | not | , | little | Will | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贪婪的 | 是 | 不是 | , | 小的 | 将要 | ; |

小威尔，不要贪婪；

[flai][frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrθ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ,

| Fly | from | the | birth | - | place | of | the | smoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞 | 从 | 这 | 出生 | - | 地方 | 的 | 这 | 抽烟 | , |

从烟雾的诞生地飞走，

[nɔːr][ɪn] [ðæt] ['wɪkɪd] ['sɪti] [tʃoʊk] ;

| Nor | in | that | wicked | city | choke | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 在 | 那 | 邪恶 | 城市 | 呛 | ; |

也不要在那个邪恶的城市里窒息；

[oʊ] [kʌm] , [ðoʊ] ['mʌniːz] [tʃɑːrmz] [biː; bi] [strɔːŋ] ,

| O | come | , | though | money's | charms | be | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 来 | , | 尽管 | 钱的 | 魅力 | 是 | 强的 | , |

哦，来吧，尽管金钱的诱惑力很强，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [kʌm] [aɪl] [gɪv] [ðiː] [sɔːŋ] ,

| And | if | thou | come | I'll | give | thee | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 来 | 患病的 | 给 | 你 | 歌曲 | , |

如果你来，我会为你歌唱。

[ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [hæp; hɑːp] [wʌt] [meɪ] ,

| A | draught | of | water | , | hap | what | may | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 草稿 | 的 | 水 | , | 哈普 | 什么 | 可能 | , |

喝一口水，不管发生什么。

[pjʊr] [er] [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] ['spɪrɪts] [geɪ]

| Pure | air | to | make | thy | spirits | gay |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 纯的 | 空气 | 到 | 制作 | 你的 | 烈酒 | 同性恋 |

清新的空气，使你心情愉悦

[ænd; ənd] ['welkəm] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] ,

| And | welcome | from | an | honest | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欢迎 | 从 | 一个 | 诚实的 | 心 | , |

发自内心的欢迎

[ðæts] [friː] [frʌm; frəm] ['evri] ['gaɪlfl] [ɑːrt] .

| That's | free | from | every | guileful | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 自由的 | 从 | 每一个 | 狡猾的 | 艺术 | . |

它不带任何花招。

[aɪl] ['prɑːmɪs] — [feɪn] [ðaɪ] [feɪs] [aɪ'd] [siː] —

| I'll | promise | — | fain | thy | face | I'd | see | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 承诺 | — | 欣然 | 你的 | 脸 | ID | 看 | — |

我发誓——我多么想再见到你的容颜——

[jet] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [swiːt] [frend] , [tuː; tə] [ðiː] :

| Yet | something | more | , | sweet | friend | , | to | thee | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 某物 | 更多的 | , | 甜的 | 朋友 | , | 到 | 你 | : |

然而，亲爱的朋友，还有更多的话要对你说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 三十种语言和方言的塔古(Targum Or Metrical Translations From Thirty )



[ðə; ði]['poʊəts] [kɜ:w] { - } [ðaʊ] [ʃælt] [pru:v] ,
**The poet's cwrw { 79 } thou shalt prove ,**
这 诗人的 cwrw { - } 你 应 证明 ,

诗人的 cwrw {79} 你要证明,

[ɪn] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [roʊv] ,
**In talk with him the garden rove ,**
在 讲话 和 他 这 花园 漫游 ,

与他交谈时，花园漫步，

[wer] [ɪn] [i:tʃ] [li:f] [ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'hoʊld]
**Where in each leaf thou shalt behold**
在哪里 在 每个 叶子 你 应 看哪

在每一片叶子中，你都将看到

[ðə; ði] [ɔ:l'maɪtiz] ['wʌndɜ-z] ['mænɪfoʊld] ;
**The Almighty's wonders manifold ;**
这 全能者的 奇迹 歧管 ;

全能者的奇迹数不胜数;

[ænd; ənd] ['evri] ['flaʊər] , [ɪn] ['verəti] ,
**And every flower , in verity ,**
和 每一个 花 , 在 真理 ,

事实上，每一朵花都是如此。

[ʃæl; ʃəl]['ʌntəˌ'ʌntu] [ði:] [ʃoʊ] ['vɪzəbli] ,
**Shall unto thee show visibly ,**
将 到 你 展示 明显地 ,

必向你显明，

[ɪn] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][ɪts] [freɪm] ,
**In every fibre of its frame ,**
在 每一个 纤维 的 它是 框架 ,

在其框架的每一根纤维中，

[hɪz; ɪz] [di:p] [dɪ'zaɪn] , [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] . —
**His deep design , who made the same . —**
他的 深的 设计 , WHO 制成 这 相同的 . —

他的深思熟虑，以及做出同样设计的人。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊərz] [stænd] [hɪr] [ə'raʊnd] ,
**A thousand flowers stand here around ,**
一个 千 花朵 站立 这里 大约 ,

这里周围盛开着上千朵鲜花，

[wɪð; wɪθ] ['glɔ:riəs] ['braɪtnəs] [sʌm; səm][ɑ:r; ər] [kraʊnd] :
**With glorious brightness some are crown'd :**
和 辉煌 亮度 一些 是 加冕 :

有些人头戴璀璨夺目的王冠:

[haʊ] ['bju:tiəs] [ɑ:rt] [ðaʊ] , ['lɪli] [fer] !
**How beauteous art thou , lily fair !**
如何 美丽的 艺术 你 , 百合 公平的 !

美丽的百合花啊，你多么美丽!

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [noʊ]['sɪlvər][kæn; kən] [kəm'per] :

| With | thee | no | silver | can | compare | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 不 | 银 | 能 | 比较 | : |

没有什么银子能与你相比:

[aɪl] [nɑːt][fər'get] [ðaɪ] [dres] [aʊt'ʃoʊn]

| I'll | not | forget | thy | dress | outshone |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 不是 | 忘记 | 你的 | 裙子 | 黯然失色 |

我不会忘记你那件光彩夺目的礼服。

[ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv] ['riːgl] ['sɑːləmən] .

| The | pomp | of | regal | Solomon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛大场面 | 的 | 尊贵 | 所罗门 | . |

所罗门王的威严气派。

[aɪ] [raɪt] [ðə; ði] [frend] , [aɪ] [lʌv] [soʊ] [wel] ,

| I | write | the | friend | , | I | love | so | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写 | 这 | 朋友 | , | 我 | 爱 | 所以 | 出色地 | , |

我写信给这位我深爱的朋友,

[noʊ] ['saʊndɪŋ] [vɜːrs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [swel] .

| No | sounding | verse | his | heart | to | swell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 听起来 | 诗 | 他的 | 心 | 到 | 膨胀 | . |

没有一首诗能让他心潮澎湃。

[ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ['flaʊərɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn]

| The | fragile | flowerets | of | the | plain |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脆弱的 | 小花 | 的 | 这 | 清楚的 |

平原上脆弱的小花

[kæn; kən]['raɪv(ə)l]['hjuːmən] ['traiəmfs] [veɪn] .

| Can | rival | human | triumphs | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 竞争对手 | 人类 | 胜利 | 徒劳 | . |

堪比人类徒劳的胜利。

[aɪ]['laɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] - [feɪt]

| I | liken | to | a | floweret's | fate |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 像 | 到 | 一个 | - | 命运 |

我将其比作一朵小花的命运。

[ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [dʒɔɪz][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [steɪt] ;

| The | fleeting | joys | of | mortal | state | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 转瞬即逝 | 喜悦 | 的 | 凡人 | 状态 | ; |

凡人生活中转瞬即逝的快乐;

[ðə; ði] ['flaʊər] [soʊ] ['glɔːriəs] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ]

| The | flower | so | glorious | seen | to | - | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花 | 所以 | 辉煌 | 已见 | 到 | - | 天 |

今天看到的这朵花真是太美了

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['daɪɪŋ] [feɪdz] [ə'weɪ] ;

| To | - | morrow | dying | fades | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 垂死 | 淡出 | 离开 | ; |

明日之死终将消逝;

[æn; ən][end][hæz; həz] [suːn] [ðə; ði] ['flaʊəri] [klæn] ,

| An | end | has | soon | the | flowery | clan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 结尾 | 有 | 很快 | 这 | 如花 | 氏族 | , |

花之家族的终结即将到来。

[ænd; ənd] [suːn] [ə'raivz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][mæn] ;

| And | soon | arrives | the | end | of | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 到达 | 这 | 结尾 | 的 | 男人 | ; |

人类的末日很快就要到来了;

[ðə; ði] ['fɛrɪst] ['flaʊərɪt] , ['evər] [noʊn] ,
**The fairest floweret , ever known ,**
这 最公平 小花 , 曾经 已知 ,

世上最美丽的花朵

[wʊd] [feɪd] [wen] ['tʃɪrf(ə)l] ['sʌmɜ-z] [floʊn] ;
**Would fade when cheerful summer's flown ;**
会 褪色 什么时候 快乐 夏季 飞行 ;

当美好的夏日消逝，一切也会褪色;

[ðen] ['hɪðər] [heɪst] , [er] [tɜːrnz][ðə; ði] [wiːl] !
**Then hither haste , ere turns the wheel !**
然后 这里 匆忙 , 埃雷 转弯 这 车轮 !

赶紧过来，趁着车轮还没转动!

[oʊld][eɪdʒ][dʌθ; dəθ][ɑːn] [ðiːz] ['flaʊərz] [stiːl] ;
**Old age doth on these flowers steal ;**
老的 年龄 确实 在 这些 花朵 偷 ;

年老体衰，夺走了这些花朵的寿命;

[ðoʊ] [pæst] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] - [taɪm] ,
**Though pass'd two - thirds of Autumn - time ,**
尽管 通过 二 - 三分之一 的 秋天 - 时间 ,

虽然已经过了秋季的三分之二，

[ʌv; əv] ['sʌmər] ['tɛmpərətʃərz] [ðə; ði][klaɪm] ;
**Of summer temperature's the clime ;**
的 夏天 温度 这 气候 ;

夏季气温是气候的特点;

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʃoʊz] [noʊ] ['siklinis] ,
**The garden shows no sickliness ,**
这 花园 演出 不 疾病 ,

花园没有丝毫病态的迹象。

[ðə; ði] ['weðər] [oʊld][eɪdʒ] ['væŋkwɪʃiz] ,
**The weather old age vanquishes ,**
这 天气 老的 年龄 战胜 ,

天气老去，终将战胜一切。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [ 'griːnli ] ['glɔːriəs] [stɪl] —
**The leaves are greenly glorious still —**
这 树叶 是 绿意盎然 辉煌 仍然 —

树叶依然翠绿绚丽——

[bʌt; bət] [frend] !
**But friend !**
但 朋友 !

但是朋友!

[groʊ] [oʊld] [ðeɪ] [mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] .
**grow old they must and will .**
生长 老的 他们 必须 和 将要 .

他们终将老去。

[ðə; ði][roʊz] , [æt; ət] [edʒ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [naʊ] ,
**The rose , at edge of winter now ,**
这 玫瑰 , 在 边缘 的 冬天 现在 ,

玫瑰，此刻正值冬末。

[dʌθ; dəθ] [feɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['sʌmər] [gloʊ] ;
**Doth fade with all its summer glow ;**
确实 褪色 和 全部它是 夏天 辉光 ;

夏日的光芒渐渐消逝;

[oʊld][ɑːr; ər] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈroʊziz][ɔːl] ,

| **Old** | **are** | **become** | **the** | **roses** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 是 | 变得 | 这 | 玫瑰 | 全部 | , |

老了就都变成玫瑰了，

[dɪˈklaɪn] [tuː; tə][eɪdʒ][wiː; wi][ˈɔːlsoʊ][ʃæl; ʃəl] ;

| **Decline** | **to** | **age** | **we** | **also** | **shall** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 衰退 | 到 | 年龄 | 我们 | 还 | 将 | ; |

我们终将衰老；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prer] [aɪl] [end][maɪ][leɪ] ,

| **And** | **with** | **this** | **prayer** | **I'll** | **end** | **my** | **lay** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 祷告 | 患病的 | 结尾 | 我的 | 躺 | , |

我将以这段祷告结束我的歌唱。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] , [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [oʊ] [ˈpæri] [seɪ] ;

| **Amen** | **,** | **with** | **me** | **,** | **O** | **Parry** | **say** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿门 | , | 和 | 我 | , | 哦 | 格挡 | 说 | ; |

阿门，帕里，请和我一起说；

[tuː; tə][ˌjuː ˈes][biː; bi][rest][frʌm; frəm][ɔːl] [əˈnɔɪ] ,

| **To** | **us** | **be** | **rest** | **from** | **all** | **annoy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们 | 是 | 休息 | 从 | 全部 | 烦人 | , |

愿我们远离一切烦恼，安享宁静。

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊˈbʌst][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ;

| **And** | **a** | **robust** | **old** | **age** | **of** | **joy** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 强壮的 | 老的 | 年龄 | 的 | 喜悦 | ; |

以及健康快乐的晚年；

[meɪ] [wiː; wi] , [er] [pæŋz] [ʌv; əv] [deθ] [wiː; wi] [noʊ] ,

| **May** | **we** | **,** | **ere** | **pangs** | **of** | **death** | **we** | **know** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我们 | , | 埃雷 | 疼痛 | 的 | 死亡 | 我们 | 知道 | , |

愿我们在体验死亡的痛苦之前，

[bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv] [ˈmoʊnə][goʊ] ;

| **Back** | **to** | **our** | **native** | **Mona** | **go** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 我们的 | 本国的 | 莫娜 | 去 | ; |

回到我们的故乡莫娜；

[meɪ] [ˈplez(ə)nt] [deɪz] [ˌjuː ˈes][ðer; ðər][əˈweɪt] ,

| **May** | **pleasant** | **days** | **us** | **there** | **await** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 令人愉快的 | 天 | 我们 | 那里 | 等待 | , |

愿美好的日子在那里等待着我们。

[juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [ɪnˈsepəreɪt] !

| **United** | **and** | **inseparate** | **!** |
|---|---|---|---|
| 团结的 | 和 | 不可分割的 | ! |

团结一致，密不可分！

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ˈaʊər] , [wen] [gɑːd][ʃæl; ʃəl] [pliːz]

| **And** | **the** | **dread** | **hour** | **,** | **when** | **God** | **shall** | **please** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 恐惧 | 小时 | , | 什么时候 | 上帝 | 将 | 请 |

而那可怕的时刻，就是上帝喜悦之时。

[tuː; tə][bɪd][ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl] [ˈdʒɜːrni] [siːs] ,

| **To** | **bid** | **our** | **mutual** | **journey** | **cease** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 出价 | 我们的 | 相互的 | 旅行 | 停止 | , |

愿我们共同的旅程就此结束，

[meɪ] [kraɪst] , [huː] [reɪn] [ɪn][ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] ,

| **May** | **Christ** | **,** | **who** | **reigns** | **in** | **heaven** | **above** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 基督 | , | WHO | 统治 | 在 | 天堂 | 多于 | , |

愿在天上掌权的基督，

[rɪ'si:v] [ˌju: 'es][tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ʌv; əv] [lʌv] !

| Receive | us | to | his | breast | of | love | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收到 | 我们 | 到 | 他的 | 胸部 | 的 | 爱 | ! |

接纳我们投入他充满爱的怀抱!

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z] .

| THE | RISING | OF | ACHILLES | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 上升 | 的 | 阿喀琉斯 | . |

阿喀琉斯的崛起。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'iliəd ] .

| From | the | Iliad | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 《伊利亚特》 | . |

出自《伊利亚特》。

['streɪtˌweɪ] [ə'kɪli:z] [ə'roʊz] , [ðə; ði] [ʌv; əv][dʒoʊv] , [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ]

| Straightway | Achilles | arose | , | the | belov'd | of | Jove | , | round | his | shoulders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立刻 | 阿喀琉斯 | 出现 | , | 这 | 亲爱的 | 的 | 朱庇特 | , | 圆形的 | 他的 | 肩膀 |

阿喀琉斯立刻起身，这位宙斯的爱人，站在他的肩膀上。

['brɔ:ni] [hɜ:r; hər] [spred] , [fer] - , [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiən] [ə'θi:nə] ,

| Brawny | her | Ægis | spread | , | fair | fring'd | , | his | guardian | Athena | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强壮的 | 她 | 艾吉斯 | 传播 | , | 公平的 | - | , | 他的 | 监护人 | 雅典娜 | , |

强壮的埃癸斯展开，美丽的流苏，他的守护神雅典娜，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv]['goʊldən][hju:][ænd; ənd][træns'pærənt]

| And | his | head | with | a | cloud | of | golden | hue | and | transparent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 头 | 和 | 一个 | 云 | 的 | 金的 | 色调 | 和 | 透明的 |

他的头顶笼罩着一层金色的透明云雾。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][en'sɜ:kəld][ə'baʊt] , [wens] ['dɑ:rtɪd]['faɪər] [rɪ'splendənt] .

| She | has | encircled | about | , | whence | darted | fire | resplendent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 包围 | 关于 | , | 何处 | 飞镖 | 火 | 灿烂 | . |

她已将周围包围，从中射出绚丽的火焰。

[æz; əz] [wen] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ə'sendɪŋ] ['klæmbəz] [ðə; ði] ['i:θər]

| As | when | fire | from | the | town | ascending | clambers | the | ether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 什么时候 | 火 | 从 | 这 | 镇 | 上升 | 攀爬者 | 这 | 醚 |

如同城镇之火升腾而起，攀升至以太之中。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ə'fɑ:r] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['enəmi] ['gæðər] —

| Out | of | the | island | afar | , | around | which | enemies | gather | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 岛 | 远方 | , | 大约 | 哪个 | 敌人 | 收集 | — |

从远处的岛屿上，敌人聚集在那里——

[fɪrs] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['despərət] ['wɔ:rfer] ,

| Fierce | the | defenders | all | day | engage | in | desperate | warfare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凶猛的 | 这 | 后卫 | 全部 | 天 | 从事 | 在 | 绝望的 | 战争 | , |

守军全天激战，异常凶猛。

[fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] - ; [bʌt; bət] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd]

| Forth | from | the | town | advanc'd | ; | but | soon | as | the | sun | has | descended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | 从 | 这 | 镇 | - | ; | 但 | 很快 | 作为 | 这 | 太阳 | 有 | 下降 |

他们从城里出发，向前走去；但太阳刚落山.....

[fleɪm] [wɪð; wɪθ] ['bi:kənz] [ðə; ði] [dens] , [hju:dʒ] ['tɜ:rɪts] ; ['ʌpwərdz] [ðə; ði]['bleɪzɪz]

| Flame | with | beacons | the | dense | , | huge | turrets | ; | upwards | the | blazes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 和 | 信标 | 这 | 稠密 | , | 巨大的 | 炮塔 | ; | 向上 | 这 | 火焰 |

火焰与灯塔照亮了密集的巨大塔楼；烈焰向上燃烧。

['flerɪŋ] , ['strʌglɪŋ] [ə'send] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ] [frendz] [ænd; ənd][baɪ] ['neɪbərz] ,

| Flaring | , | struggling | ascend | to | be | seen | by | friends | and | by | neighbours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燃烧 | , | 挣扎 | 上升 | 到 | 是 | 已见 | 经过 | 朋友们 | 和 | 经过 | 邻居 | , |

耀眼夺目，奋力向上攀升，只为被亲朋好友看到。

[ɪf] [wɪð; wɪθ] [ə'sɪstəns] [ɪn][wɔ:r][ɔ:(r)][ðə; ði] [si:] [ɪn] [ʃɪps] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] —
**If with assistance in war o'er the sea in ships they are coming —**
如果 和 协助 在 战争 超过 这 海 在 船舶 他们 是 未来 —

如果他们乘船从海上前来参战——

[soʊ][frʌm; frəm] [əkɪlɪs] [hed] - [ðə; ði]['bleɪzɪz][tu:; tə]['hev(ə)n] ;
**So from Achilles's head uptower'd the blazes to heaven ;**
所以 从 阿喀琉斯的 头 - 这 火焰 到 天堂 ;

于是，阿喀琉斯的头顶燃起了熊熊烈火，直冲云霄;

[straidɪŋ] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][wɔ:l] , [hi:; hi] [stʊd] [ɔ:(r)][ðə; ði] [trentʃ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['miŋgld]
**Striding from out the wall , he stood o'er the trench , but he mingled**
大步走 从 出去 这 墙 , 他 站立 超过 这 沟 , 但 他 混合

他大步走出城墙，站在战壕上方，但他却融入了人群之中。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gri:ks] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [hi:did] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['sɑ:ləm] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ;
**Not with the Greeks , for he heeded his mother's solemn injunction ;**
不是 和 这 希腊人 , 为了 他 听从了 他的 母亲的 庄严 禁令 ;

他没有和希腊人在一起，因为他听从了母亲的郑重嘱咐;

['stændɪŋ] , [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðer; ðər] , [kən'dʒɔɪntli]['pæləs] [ə'θi:nə]
**Standing , he shouted there , conjointly Pallas Athena**
常设 , 他 喊叫 那里 , 共同地 帕拉斯 雅典娜

他站着，在那里高声喊道，与帕拉斯·雅典娜一起。

- , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'mens] [wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ 'trəudʒəns ] ;
**Scream'd , and trouble immense was caus'd thereby to the Trojans ;**
- , 和 麻烦 巨大 曾是 导致 从而 到 这 特洛伊木马 ;

尖叫声给特洛伊人带来了巨大的麻烦;

[laɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['klæmərəs] [saʊnd] [ðæts] [hɜ:rd] , [wen] ['pi:lɪŋ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt]
**Like to the clamorous sound that's heard , when pealing the trumpet**
喜欢 到 这 喧闹的 声音 那就是 听到 , 什么时候 剥落 这 喇叭

就像吹响号角时听到的那种喧闹声一样

[θrilz] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] , - [baɪ]['bændz][ʌv; əv]['tɜ:rbjələnt][ 'fəumən ] ,
**Thrills through the city , besieg'd by bands of turbulent foemen ,**
刺激 通过 这 城市 , - 经过 乐队 的 湍流 敌人 ,

惊险刺激的城市之旅，被成群结队的暴戾敌人围困，

[ i:n ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['klæmərəs] [saʊnd] [sent] [fɔ:rθ] [baɪ] - ['grænsʌn] —
**E'en was the clamorous sound sent forth by Eacus ' grandson —**
e'en 曾是 这 喧闹的 声音 发送 前进 经过 伊库斯 - 孙子 —

"E'en"是伊阿库斯的孙子发出的喧闹声——

[su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] - ['grænsʌn] ,
**Soon as the dreadful voice was heard of Eacus ' grandson ,**
很快 作为 这 可怕 嗓音 曾是 听到 的 伊库斯 - 孙子 ,

当人们听到伊阿库斯的孙子那可怕的声音时，

[ɔ:l] [ðer; ðər][maɪndz][wɜ:r; wər] [əmæzd] — [ðə; ði] [fer] - [mænd] ['bju:tɪf(ə)l] ['hɔ:rsɪz]
**All their minds were amaz'd — the fair - man'd beautiful horses**
全部 他们的 思想 是 惊叹 — 这 公平的 - 男人 美丽的 马匹

所有人都惊叹不已——这些英俊的男子骑着美丽的骏马

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃæri:əts] [ə'meɪn] , [sʌtʃ] [fɪr] [wʌz; wəz][əwæ:kd][ɪn][ðer; ðər]['buzəmz] ;
**Back'd with the chariots amain , such fear was awak'd in their bosoms ;**
- 和 这 战车 主 , 这样的 害怕 曾是 醒来 在 他们的 胸部 ;

战车紧随其后，恐惧在他们心中油然而生;

['gɑ:st] [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] - [ðə; ði] [ʌn'teɪmeɪbl] ['bleɪzɪz]
**Ghasted the charioteers survey'd the untameable blazes**
惊恐 这 战车御者 - 这 难以驯服的 火焰

车夫们惊恐地环顾着那无法控制的烈焰。

['hɔ:rəbli] [raʊnd] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [haɪ] , [hə'roʊɪk] -
**Horribly round the brow of high , heroic Peleides**
糟糕透了 圆形的 这 眉头 的 高的 , 英勇 -

在雄伟壮丽的珀雷伊得斯山的山眉周围，一片凄凉。

['bɜ:rnɪŋ] , [ig'naitid][baɪ][hɜ:r; hər][ðə; ði] [blu:] - [aɪd] ['gɑ:dəs] [ə'θi:nə]
**Burning , ignited by her the blue - eyed Goddess Athena**
燃烧 , 点燃 经过 她 这 蓝色的 - 眼睛 女神 雅典娜

燃烧，由她点燃，蓝眼睛的女神雅典娜

[θraɪs] [ðen] [ɔ:(r)][ðə; ði] [di:p] [trentʃ] [laʊd] ['ʃaʊtɪd] [gɑ:d] - [laɪk] [ə'kɪli:z] ,
**Thrice then o'er the deep trench loud shouted god - like Achilles ,**
三次 然后 超过 这 深的 沟 大声 喊叫 上帝 - 喜欢 阿喀琉斯 ,

然后，神一般的阿喀琉斯三次越过深壕发出响亮的呐喊，

[θraɪs] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ 'trəudʒəns ] - [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [ɪ'lʌstriəs] ['eɪdərz] ;
**Thrice were the Trojans confus'd and all their illustrious aiders ;**
三次 是 这 特洛伊木马 - 和 全部 他们的 杰出 助手 ;

特洛伊人及其所有杰出的助手们三次被击败；

[ɔ:l'redi] [raʊnd] [ðæt] [trentʃ] [hæd; həd] [twaɪs] [sɪks] ['tʃæmpi:ənz] ['fɔ:lən] ,
**Already round that trench had twice six champions fallen ,**
已经 圆形的 那 沟 有 两次 六 冠军 倒下 ,

那条战壕周围已经倒下了两倍的六位冠军，

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃæri:əts] [ænd; ənd][ɑ:rmz] , [soʊ] [ðæt] ['glædli] [naʊ] [ðə; ði]
**Spoil'd of their chariots and arms , so that gladly now the Achaians**
被宠坏了 的 他们的 战车 和 武器 , 所以 那 乐意 现在 这 阿凯亚人

他们的战车和武器被掠夺一空，因此亚该亚人现在很高兴。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv][dɑ:rts][ðə; ði][sleɪn][ pə'trəukləs ] ['drægɪŋ]
**Out of the tempest of darts the slain Patroclus dragging**
出去 的 这 暴风雨 的 飞镖 这 被杀 帕特罗克罗斯 拖拽

在箭雨中，被杀的帕特罗克罗斯拖着

[plækd][ɑ:n][ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] [kaʊtʃ] ; [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] - [ðem; ðəm]
**Plac'd on the sorrowful couch ; his comrades round it arrang'd them**
放置 在 这 悲伤 长椅 ; 他的 同志们 圆形的 它 - 他们

被安置在悲伤的沙发上；他的同伴们围坐在沙发周围。

['laʊdli] [lə'mentɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðer; ðər] [keɪm] [swɪft] - ['fʊtɪd] [ə'kɪli:z]
**Loudly lamenting , and thither there came swift - footed Achilles**
高声 哀叹 , 和 那里 那里 来了 迅速 - 有脚的 阿喀琉斯

哀嚎声中，身手敏捷的阿喀琉斯出现了。

['ʃedɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:tɪst] [ʌv; əv] [terz] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [soʊ] ['feɪθf(ə)l]
**Shedding the hottest of tears , when he saw his comrade so faithful**
脱落 这 最热门 的 眼泪 , 什么时候 他 锯 他的 同志 所以 忠实

看到如此忠诚的战友，他不禁热泪盈眶。

[strɛtʃd] [ɑ:n] [ðæt] ['sɑ:roʊfl] [kaʊtʃ] , [træns'fɪkst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['pɔɪntɪd] ['aɪərn] —
**Stretch'd on that sorrowful couch , transfixt with the sharp pointed iron —**
拉伸 在 那 悲伤 长椅 , 固定 和 这 锋利的 尖 铁 —

他瘫倒在那张悲伤的沙发上，目光被那尖锐的铁器所吸引——

[hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] - [wɪð; wɪθ] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [sti:dz] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] - [fi:ld]
**Him he had lately despatch'd with chariot and steeds to the war - field**
他 他 有 最近 - 和 战车 和 马匹 到 这 战争 - 场地

他最近用战车和马匹把他派往战场。

['nevər] , [ə'læs] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm] [ðæt] [red] [wɔ:r] - [fi:ld] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .
**Never , alas , to receive from that red war - field returning .**
绝不 , 唉 , 到 收到 从 那 红色的 战争 - 场地 返回 .

唉，永远也无法从那片红色的战场上得到归来的东西了。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] .

| **THE** | **MEETING** | **OF** | **ODYSSES** | **AND** | **ACHILLES** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 的 | - | 和 | 阿喀琉斯 | . |

奥德修斯与阿喀琉斯的相遇。

[ɪn]['heɪdiːz] .

| **In** | **Hades** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 哈迪斯 | . |

在冥界。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːdəsi] .

| **From** | **the** | **Odyssey** | **.** |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 奥德赛 | . |

出自《奥德赛》。

- [ˌem 'iː] [keɪm] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] - [ə'kɪliːz] ,

| **Tow'rds** | **me** | **came** | **the** | **Shade** | **of** | **Peleidean** | **Achilles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 来了 | 这 | 阴影 | 的 | - | 阿喀琉斯 | , |

珀里埃得斯山的阿喀琉斯的影子向我走来，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ pə'trəukləs ] , [ænd; ənd] [æn'tiləkəs] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['bleɪmləs] ,

| **And** | **of** | **Patroclus** | **belov'd** | **,** | **and** | **Antilochus** | **daring** | **and** | **blameless** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 帕特罗克罗斯 | 亲爱的 | , | 和 | 安提洛科斯 | 大胆 | 和 | 无责 | , |

还有挚爱的帕特罗克罗斯，以及勇敢无瑕的安提洛科斯，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aiəs] — [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [huː] [ɪn] [bʌlk] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['fɪgjər]

| **And** | **of** | **Aias** | **—** | **of** | **Him** | **,** | **who** | **in** | **bulk** | **and** | **beauty** | **of** | **figure** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 艾亚斯 | — | 的 | 他 | , | WHO | 在 | 大部分 | 和 | 美丽 | 的 | 数字 |

还有埃亚斯——他身材魁梧，容貌俊美

[fɑːr] - ['evri] [griːk] , [tuː; tə] - ['oʊnli] [ɪn'fɪriər] .

| **Far** | **excell'd** | **every** | **Greek** | **,** | **to** | **Peleides** | **only** | **inferior** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | - | 每一个 | 希腊语 | , | 到 | - | 仅有的 | 下 | . |

远胜所有希腊人，仅次于珀列伊得斯。

[ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [nuː] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] - ['grænsʌn] ,

| **Me** | **on** | **the** | **instant** | **knew** | **the** | **Shade** | **of** | **Eacus** | **'** | **grandson** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 在 | 这 | 立即的 | 知道 | 这 | 阴影 | 的 | 伊库斯 | - | 孙子 | , |

我立刻认出了伊库斯之影的孙子，

[ænd; ənd][ɪn] ['sɑːroʊfl] [muːd] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [swɪft] ['floʊɪŋ] [ædrɛsd] [ˌem 'iː] .

| **And** | **in** | **sorrowful** | **mood** | **with** | **words** | **swift** | **flowing** | **address'd** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 悲伤 | 情绪 | 和 | 字 | 迅速 | 流动 | 已解决 | 我 | . |

他神情悲伤，语速飞快地对我说道。

[tel] [ˌem 'iː][ leiˈəːtiːz ] - [sʌn] , - ['mætʃləs] [ɪn] ['wɪzdəm] ,

| **Tell** | **me** | **Laertes** | **'** | **son** | **,** | **Odysses** | **matchless** | **in** | **wisdom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 拉尔特斯 | - | 儿子 | , | - | 无比 | 在 | 智慧 | , |

告诉我拉厄耳忒斯的儿子，奥德赛，他智慧超群。

[wʌt] [freʃ] ['wʌndrəs] [diːd] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [breɪn] [ðaʊ] [ɑːrt] ['bruːdɪŋ] ,

| **What** | **fresh** | **wondrous** | **deed** | **within** | **thy** | **brain** | **thou** | **art** | **brooding** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 新鲜的 | 奇妙的 | 契据 | 之内 | 你的 | 脑 | 你 | 艺术 | 沉思 | , |

你心中正在酝酿怎样一件崭新而奇妙的计划?

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['væsti] [diːp] [ʌv; əv]['heɪdiːz] [daʊn] [ðaʊ] [dɪ'send] ,

| **That** | **to** | **the** | **vasty** | **deep** | **of** | **Hades** | **down** | **thou** | **descendest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 到 | 这 | 广阔 | 深的 | 的 | 哈迪斯 | 向下 | 你 | 后裔 | , |

你将深入冥府的深渊，

[wer] [ðə; ði] [pʊr] [ded] [ə'baɪd] , [mɪr] ['aɪd(ə)l] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

| **Where** | **the** | **poor** | **dead** | **abide** | **,** | **mere** | **idle** | **shapes** | **of** | **the** | **living** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 贫穷的 | 死的 | 遵守 | , | 仅仅 | 闲置的 | 形状 | 的 | 这 | 活的 | . |

可怜的亡灵栖身之处，只是生者虚幻的躯壳。

[su:n] [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ] [si:sd] , [ɪn] ['ænsər] [ðʌs] [aɪ] [ædrɛsd] [hɪm; ɪm] :

| Soon | as | the | Hero | ceas'd | , | in | answer | thus | I | address'd | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 作为 | 这 | 英雄 | 停止 | , | 在 | 回答 | 因此 | 我 | 已解决 | 他 | : |

英雄话音刚落，我便这样回应他：

[noʊ] , [oʊ][ 'pi:ljus ] - [sʌn] , [ə'kɪli:z] ['breɪvəst][ʌv; əv] ['gri:ʃn] ,

| Know | , | O | Peleus | ' | son | , | Achilles | bravest | of | Grecians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | , | 哦 | 珀琉斯 | - | 儿子 | , | 阿喀琉斯 | 最勇敢的 | 的 | 希腊人 | , |

须知啊，珀琉斯的儿子，希腊人中最勇敢的阿喀琉斯，

['si:kɪŋ] [ tai'ri:siæs; -əs; -ʃi-; ti- ] ['hɪðər] [aɪv] [kʌm] , [tu:; tə][beg][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['kaʊns(ə)l]

| Seeking | Tiresias | hither | I've | come | , | to | beg | of | him | counsel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 提瑞西阿斯 | 这里 | 我已经 | 来 | , | 到 | 求 | 的 | 他 | 法律顾问 |

我来到这里寻求提瑞西阿斯的指引，恳请他指点迷津。

[haʊ] [aɪ] [meɪ] ['ɪθəkə] [ri:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] - - , [klaʊd] - [kʌvɝd] ['maʊntnz] ;

| How | I | may | Ithaca | reach | with | its | high | - | ridg'd | , | cloud | - | cover'd | mountains | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 可能 | 伊萨卡 | 抵达 | 和 | 它是 | 高的 | - | - | , | 云 | - | 覆盖 | 山脉 | ; |

我该如何到达伊萨卡岛，那里有高耸入云、云雾缭绕的山脉？

[nɔ:r][tu:; tə] [ə'kaiə] [aɪv] [bɪn] , [nɔ:r][maɪ] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri]

| Nor | to | Achaia | I've | been | , | nor | my | foot | on | the | shore | of | my | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 到 | 阿凯亚 | 我已经 | 到过 | , | 也不 | 我的 | 脚 | 在 | 这 | 支撑 | 的 | 我的 | 国家 |

我既未去过亚该亚，也未曾踏足过祖国的海岸。

[retʃ] [hæv; həv][aɪ][plækd] , [hu:m] ['evər] [mis'fɔ:tʃənz] [pər'su:] ; [bʌt; bət][noʊ]['mɔ:rt(ə)l]

| Wretch | have | I | plac'd | , | whom | ever | misfortunes | pursue | ; | but | no | mortal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怜虫 | 有 | 我 | 放置 | , | 谁 | 曾经 | 不幸 | 追求 | ; | 但 | 不 | 凡人 |

我已将他置于一个不幸之人，他总是厄运缠身；但世间并无其他凡人能与之匹敌。

[ ɛə ] [wʌz; wəz][soʊ][blest] , [æz; əz] [ðaʊ] , [ɔ:r]['evər] [wɪl] [bi:; bi] , [oʊ] [ə'kɪli:z] ,

| E'er | was | so | blest | , | as | Thou | , | or | ever | will | be | , | O | Achilles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 曾是 | 所以 | 祝福 | , | 作为 | 你 | , | 或者 | 曾经 | 将要 | 是 | , | 哦 | 阿喀琉斯 | , |

阿喀琉斯啊，你曾如此蒙福，将来也必如此。

[fɔ:r; fər] [wen] [ə'laɪv] , [æz; əz][ə; eɪ][gɑ:d] , [wi:; wi] [ 'ɑ:gaiv ] [held] [ði:] [ɪn] ['ɑ:nər] ;

| For | when | alive | , | as | a | God | , | we | Argives | held | thee | in | honor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 活 | , | 作为 | 一个 | 上帝 | , | 我们 | 阿尔戈斯 | 握住 | 你 | 在 | 荣誉 | ; |

当他还活着的时候，你如同神明一般，我们阿尔戈斯人敬仰你；

[naʊ] [ i:n ] [hɪr] , [haʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maɪti] [dɪ'pɑ:rtɪd]

| Now | e'en | here | , | how | high | above | the | mighty | departed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | e'en | 这里 | , | 如何 | 高的 | 多于 | 这 | 强大的 | 已离开 |

如今即便在此，也远高于那些已逝的伟人。

[ðaʊ] [dʌst] [ɪn]['mædʒəsti][raɪz] ; [gri:v] [nɑ:t] [ðoʊ] [ded] , [oʊ] [ə'kɪli:z] .

| Thou | dost | in | majesty | rise | ; | grieve | not | though | dead | , | O | Achilles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 朋友 | 在 | 威严 | 上升 | ; | 悲伤 | 不是 | 尽管 | 死的 | , | 哦 | 阿喀琉斯 | . |

阿喀琉斯啊，你威严地复活了；即使死去，也不要悲伤。

[su:n] [æz; əz] [ði:z] [wɜ:rdz][aɪ'd] [sed] , [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪn] ['ænsər] [ædrɛsd] [ˌem 'i:] :

| Soon | as | these | words | I'd | said | , | the | Shade | in | answer | address'd | me | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 作为 | 这些 | 字 | ID | 说 | , | 这 | 阴影 | 在 | 回答 | 已解决 | 我 | : |

我话音刚落，阴影便回应了我：

[tɔ:k] [nɑ:t][ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪn]['mɜ:rsi] , ['glɔ:riəs] - ,

| Talk | not | of | death | to | me | , | in | mercy | , | glorious | Odysses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲话 | 不是 | 的 | 死亡 | 到 | 我 | , | 在 | 怜悯 | , | 辉煌 | - | , |

仁慈的奥德赛，请不要向我谈论死亡。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] ['ɝ:θs] [gri:n] [sɑ:d][aɪ'd] ['rædər] [tɔɪl] [æz; əz][ðə; ði]['haɪərlɪŋ]

| For | on | the | Earth's | green | sod | I'd | rather | toil | as | the | hireling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 地球的 | 绿色的 | 草皮 | ID | 相当 | 辛劳 | 作为 | 这 | 雇工 |

我宁愿在这片绿茵场上做个雇工。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'glɔ:riəs] [waɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [ɪn'glɔ:riəs] ,

| **Of** | **some** | **inglorious** | **wight** | **,** | **and** | **of** | **one** | **as** | **poor** | **as** | **inglorious** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 不光彩的 | 怀特岛 | , | 和 | 的 | 一 | 作为 | 贫穷的 | 作为 | 不光彩的 | , |

某个默默无闻的人，以及一个同样默默无闻的穷苦人，

[ðæn; ðən]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [ded] [ɪn]['heɪdi:z] [reɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑ:nərk] ;

| **Than** | **over** | **all** | **the** | **dead** | **in** | **Hades** | **reign** | **as** | **a** | **Monarch** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 超过 | 全部 | 这 | 死的 | 在 | 哈迪斯 | 在位 | 作为 | 一个 | 君主 | ; |

比冥界所有亡灵的统治者还要强大；

[bʌt; bət][ʌv; əv][maɪ]['noʊb(ə)l] [bɔɪ] [sʌm; səm]['taɪdɪŋ] [gɪv] [ˌem 'i:] , [aɪ] [preɪ] [ði:] ,

| **But** | **of** | **my** | **noble** | **boy** | **some** | **tiding** | **give** | **me** | **,** | **I** | **pray** | **thee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 我的 | 高贵 | 男生 | 一些 | 消息 | 给 | 我 | , | 我 | 祈祷 | 你 | , |

但请你告诉我我那高贵的儿子一些消息，好吗?

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t]['hi:z] - [æz; əz][ə; eɪ]['gælənt] ['li:dər] [ɪn]['bæt(ə)l] ;

| **Whether** | **or** | **not** | **he's** | **fam'd** | **as** | **a** | **gallant** | **leader** | **in** | **battle** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 或者 | 不是 | 他是 | - | 作为 | 一个 | 英勇 | 领导者 | 在 | 战斗 | ; |

无论他是否以英勇善战的领袖而闻名；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:t] [ðaʊ] [hæst] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊld][ 'pi:ljus ] , [tel] [ˌem 'i:] ;

| **And** | **if** | **aught** | **thou** | **hast** | **heard** | **of** | **good** | **old** | **Peleus** | **,** | **tell** | **me** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 零 | 你 | 哈斯特 | 听到 | 的 | 好的 | 老的 | 珀琉斯 | , | 告诉 | 我 | ; |

如果你听说过老好人珀琉斯的事迹，请告诉我；

[stɪl] [ɪz][hi:; hi][held][ɪn] [dred] [ɪn][ˌmɜ:rmɪ'doʊni:ən] ['sɪtiz] ,

| **Still** | **is** | **he** | **held** | **in** | **dread** | **in** | **Myrmidonian** | **cities** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 是 | 他 | 握住 | 在 | 恐惧 | 在 | 密尔米顿 | 城市 | , |

时至今日，他在米尔米顿的城市中仍然令人闻风丧胆。

[ɔ:r][hæz; həz][hi:; hi][lɔ:st] [rɪ'spekt] [ɪn] ['heləs] - [lænd][ænd; ənd][ɪn] - ,

| **Or** | **has** | **he** | **lost** | **respect** | **in** | **Hellas** | **-** | **land** | **and** | **in** | **Pthia** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 他 | 丢失的 | 尊重 | 在 | 希腊 | - | 土地 | 和 | 在 | - | , |

或者说，他在希腊和普提亚已经失去了威望?

[naʊ] [oʊld][eɪdʒ][hæz; həz] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪgər] ?

| **Now** | **old** | **age** | **has** | **robb'd** | **his** | **hands** | **and** | **feet** | **of** | **their** | **vigour** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 老的 | 年龄 | 有 | 被抢劫 | 他的 | 双手 | 和 | 脚 | 的 | 他们的 | 活力 | ? |

如今，岁月已夺走了他双手双脚的活力?

[θɪŋk] [nɑ:t][æn; ən][eɪd]

| **Think** | **not** | **an** | **aid** |
|---|---|---|---|
| 思考 | 不是 | 一个 | 援助 |

别想着辅助

[soʊ] [gʊd] [aɪm] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [bi:m] ,

| **so** | **good** | **I'm** | **now** | **in** | **the** | **light** | **of** | **the** | **sun** | **-** | **beam** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 好的 | 我是 | 现在 | 在 | 这 | 光 | 的 | 这 | 太阳 | - | 光束 | , |

太好了，我现在沐浴在阳光下。

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld][taɪm][aɪ][prɑ:vd][ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ 'trəudʒəns ] ,

| **As** | **of** | **old** | **time** | **I** | **prov'd** | **on** | **the** | **broad** | **domain** | **of** | **the** | **Trojans** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 的 | 老的 | 时间 | 我 | 已提供 | 在 | 这 | 广阔 | 领域 | 的 | 这 | 特洛伊木马 | , |

如同往昔，我曾在特洛伊人的广阔领域中证明过自己。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [ 'ɑ:gaiv ] [eɪd] , [aɪ] [slu:] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑ:rmi] ;

| **When** | **,** | **in** | **the** | **Argives** | **aid** | **,** | **I** | **slew** | **the** | **best** | **of** | **their** | **army** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 在 | 这 | 阿尔戈斯 | 援助 | , | 我 | 一万 | 这 | 最好的 | 的 | 他们的 | 军队 | ; |

当我帮助阿尔戈斯人时，我杀死了他们军队中最精锐的战士；

[wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə]['entər] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv][maɪ]['fɑ:ðər] ,

| **Were** | **I** | **to** | **enter** | **now** | **,** | **as** | **I** | **am** | **,** | **the** | **hall** | **of** | **my** | **father** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 到 | 进入 | 现在 | , | 作为 | 我 | 是 | , | 这 | 大厅 | 的 | 我的 | 父亲 | , |

如果我现在以现在的状态进入我父亲的大厅，

[fʊl] ['lɪt(ə)l] [dred] [ðiːz] [hændz] [wʊd] [weɪk] [ɪn][ðə; ði]['buzəmz][ʌv; əv]['eni] ,

| **Full** | **little** | **dread** | **these** | **hands** | **would** | **wake** | **in** | **the** | **bosoms** | **of** | **any** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 小的 | 恐惧 | 这些 | 双手 | 会 | 唤醒 | 在 | 这 | 胸部 | 的 | 任何 | , |

这些双手几乎毫无畏惧地唤醒了任何人的胸膛，

[huː] [ɪn] [ðæt] [hɔːl][duː] [sɜːrv] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kept] [baɪ] [fɪr] [ɪn][oʊ'biːs(ə)ns] .

| **Who** | **in** | **that** | **hall** | **do** | **serve** | **,** | **and** | **are** | **kept** | **by** | **fear** | **in** | **obeisance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 那 | 大厅 | 做 | 服务 | , | 和 | 是 | 保留 | 经过 | 害怕 | 在 | 服从 | . |

殿中侍奉者，因恐惧而保持臣服。

[suːn] [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ] [siːsd] , [ɪn] ['ænsər] [ðʌs] [aɪ] [ædrɛsd] [hɪm; ɪm] :

| **Soon** | **as** | **the** | **Hero** | **ceas'd** | **,** | **in** | **answer** | **thus** | **I** | **address'd** | **him** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 作为 | 这 | 英雄 | 停止 | , | 在 | 回答 | 因此 | 我 | 已解决 | 他 | : |

英雄话音刚落，我便这样回应他：

['nʌθɪŋ] , [ə'læs] , [wɪtʃ] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [gʊd] , [oʊld][ 'piːljus ] [noʊ] [aɪ] ;

| **Nothing** | **,** | **alas** | **,** | **which** | **regards** | **the** | **good** | **,** | **old** | **Peleus** | **know** | **I** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | , | 唉 | , | 哪个 | 问候 | 这 | 好的 | , | 老的 | 珀琉斯 | 知道 | 我 | ; |

唉，关于善良的老珀琉斯，我一无所知；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] [ʌv; əv][ðaɪ] [bɔɪ] , [ðaɪ] [ˌniːɔp'tɔləməs] - ,

| **But** | **the** | **whole** | **tale** | **of** | **thy** | **boy** | **,** | **thy** | **Neoptolemus** | **cherish'd** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 所有的 | 故事 | 的 | 你的 | 男生 | , | 你的 | 新眼托勒姆斯 | - | , |

但是，你儿子，你珍爱的尼奥普托勒摩斯的整个故事，

[aɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [rɪ'leɪt] , [baɪ] [ðiː] , [greɪt] [ʃeɪd] , [æz; əz] [kə'mɑːndid] :

| **I** | **will** | **with** | **truth** | **relate** | **,** | **by** | **thee** | **,** | **great** | **Shade** | **,** | **as** | **commanded** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 和 | 真相 | 涉及 | , | 经过 | 你 | , | 伟大的 | 阴影 | , | 作为 | 命令 | : |

我将遵照你的旨意，通过伟大的荫庇，如实禀报：

[aɪ][maɪ'self][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['hɑːloʊ] [ʃɪp] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm]

| **I** | **myself** | **had** | **the** | **luck** | **in** | **my** | **own** | **hollow** | **ship** | **to** | **convey** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 我 | 有 | 这 | 运气 | 在 | 我的 | 自己的 | 空洞的 | 船 | 到 | 传达 | 他 |

我本人有幸乘坐我自己的空心船将他送往目的地。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['sairəs] [ə'fɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [wel] - - .

| **Forth** | **from** | **Scyros** | **afar** | **with** | **a** | **band** | **of** | **well** | **-** | **greav'd** | **Achaians** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | 从 | 斯基罗斯岛 | 远方 | 和 | 一个 | 乐队 | 的 | 出色地 | - | - | 阿凯亚人 | . |

率领一群身披精良铠甲的阿开亚人从遥远的斯基罗斯岛出发。

['evər] [wen] [raʊnd] [trɔɪz] [taʊn] [ɪn]['kaʊns(ə)l] [greɪv] [wiː; wi] [ə'sembld]

| **Ever** | **when** | **round** | **Troy's** | **town** | **in** | **council** | **grave** | **we** | **assembled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 什么时候 | 圆形的 | 特洛伊的 | 镇 | 在 | 理事会 | 严重 | 我们 | 组装 |

每当我们聚集在特洛伊城周围的议会墓地时

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][raɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] ['eləkwəns] ['fɔːltləs] ,

| **He** | **was** | **the** | **first** | **to** | **rise** | **with** | **a** | **flow** | **of** | **eloquence** | **faultless** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 上升 | 和 | 一个 | 流动 | 的 | 口才 | 完美无瑕 | , |

他第一个站起来，滔滔不绝地发表了一番完美无瑕的演说。

[soʊ] [ðæt] [ 'nestə ] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd][maɪ'self] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr]['mæstər] ;

| **So** | **that** | **Nestor** | **divine** | **and** | **myself** | **confess'd** | **him** | **our** | **master** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 内斯特 | 神圣的 | 和 | 我 | 坦白 | 他 | 我们的 | 掌握 | ; |

所以，涅斯托尔神明和我承认他是我们的主人；

[bʌt; bət] [wen] [ɑːn] [trɔɪz] [ʃæm'peɪn] [wiː; wi] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bʌklər]

| **But** | **when** | **on** | **Troy's** | **champain** | **we** | **strove** | **with** | **spear** | **and** | **with** | **buckler** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 在 | 特洛伊的 | 香槟 | 我们 | 努力 | 和 | 矛 | 和 | 和 | 盾牌 |

但当特洛伊的战舰升起时，我们用长矛和盾牌奋力战斗。

['nevər] [ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd] [juːd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɔːr][ɪn][ðə; ði]['feɪlæŋks] —

| **Never** | **amid** | **the** | **crowd** | **you'd** | **have** | **found** | **him** | **or** | **in** | **the** | **phalanx** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 之中 | 这 | 人群 | 你会 | 有 | 成立 | 他 | 或者 | 在 | 这 | 方阵 | — |

你绝不会在人群中找到他，也不会在方阵中找到他——

[fɑːr][ɪn] [frʌnt] [hiː; hi] - , [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] ['ʃaɪnɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ,

| Far | in | front | he | advanc'd | , | in | courage | shining | the | foremost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 在 | 正面 | 他 | - | , | 在 | 勇气 | 灼灼 | 这 | 首先 | , |

他走在最前面，勇气闪耀全场。

[ænd; ənd] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [sluː] [ɪn][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt] ;

| And | full | many | a | man | he | slew | in | the | rage | of | the | combat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 满的 | 许多 | 一个 | 男人 | 他 | 一万 | 在 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 战斗 | ; |

在激烈的战斗中，他杀死了许多人；

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ænd; ənd][tuː; tə] [neɪm] [ɪn] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n]

| There's | no | need | to | recount | and | to | name | in | endless | succession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 需要 | 到 | 叙事 | 和 | 到 | 姓名 | 在 | 无尽的 | 演替 |

无需一遍又一遍地重复列举和命名。

[ɔːl][ðə; ði] - [hiː; hi] [sluː] , [waɪlst] [ə'sɪstɪŋ] ['strɔːŋli] [ðə; ði] [ 'ɑːgaiv ] ;

| All | the | renown'd | he | slew | , | whilst | assisting | strongly | the | Argives | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | - | 他 | 一万 | , | 而 | 协助 | 强烈 | 这 | 阿尔戈斯 | ; |

他杀死了所有名将，同时大力协助阿尔戈斯人；

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [hiː; hi] [strɛtʃd] - ['laɪfləs] ,

| Let | it | suffice | that | with | steel | he | stretch'd | Eurypilus | lifeless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 足够了 | 那 | 和 | 钢 | 他 | 拉伸 | - | 无生命 | , |

他用钢铁将欧律庇勒斯活活拉断，这就足够了。

- - ['hɪroʊ] - [sʌn] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðæt] ['hɪroʊ][wɜːr; wər] [slɔtɝd]

| Telephos | ' | hero | - | son | , | and | around | that | hero | were | slaughter'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 英雄 | - | 儿子 | , | 和 | 大约 | 那 | 英雄 | 是 | 屠杀 |

特莱福斯的英雄之子，以及围绕着这位英雄的人，都被屠杀了。

[ɔːl][hɪz; ɪz] - [frendz] , - [baɪ][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæmzəlz] .

| All | his | Ceteian | friends | , | ensnar'd | by | the | smiles | of | the | damsels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | - | 朋友们 | , | - | 经过 | 这 | 微笑 | 的 | 这 | 少女们 | . |

他所有的塞特亚朋友，都被少女们的微笑所迷惑。

[bʌt; bət] [wen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði] ['wʌndrəs] [wɜːrk][ʌv; əv] [ɪpijɪs] ,

| But | when | within | the | horse | , | the | wondrous | work | of | Epeius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 之内 | 这 | 马 | , | 这 | 奇妙的 | 工作 | 的 | 埃佩乌斯 | , |

但是，当马匹体内出现埃佩乌斯的神奇作品时，

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['griːks] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðer; ðər] ['tʃoʊzn] [kə'mændər] ,

| Enter'd | the | noble | Greeks | , | with | me | their | chosen | commander | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已进入 | 这 | 高贵 | 希腊人 | , | 和 | 我 | 他们的 | 选定 | 指挥官 | , |

高贵的希腊人入场了，我则是他们选定的统帅。

[wer] [wiː; wi] - [θɪk] [ænd; ənd][kloʊz] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðər] [wiː; wi] [pæntid] , —

| Where | we | reclin'd | thick | and | close | , | and | one | o'er | the | other | we | panted | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | - | 厚的 | 和 | 关闭 | , | 和 | 一 | 超过 | 这 | 其他 | 我们 | 喘息 | , | — |

我们紧紧地依偎在一起，彼此喘息着——

[ðen] [waɪlst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [haɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'ɑːgaiv ]

| Then | whilst | the | rest | of | the | chiefs | and | princes | high | of | the | Argives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 而 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 酋长们 | 和 | 王子们 | 高的 | 的 | 这 | 阿尔戈斯 |

随后，其余的阿尔戈斯酋长和王子们.....

- [ə'weɪ] ['femənɪn] [terz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃʊk] [ɪn] ['evri] ['membər] ,

| Wip'd | away | feminine | tears | , | and | each | shook | in | every | member | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 离开 | 女性 | 眼泪 | , | 和 | 每个 | 摇晃 | 在 | 每一个 | 成员 | , |

拭去女性的泪水，每个成员都颤抖不已。

[hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['aʊər][ʌv; əv] [dred] [ðiːz] [ɔːbz] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [bɪ'held] [nɑːt]

| Him | in | that | hour | of | dread | these | orbs | of | vision | beheld | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 那 | 小时 | 的 | 恐惧 | 这些 | 球体 | 的 | 想象 | 观看 | 不是 |

在那恐惧的时刻，他并未看见这些幻象之球。

['iːðər] [groʊ] ['pælɪd][ɔːr] [kweɪk] , [ɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [freʃ] [ænd; ənd] ['daʊni]

| Either | grow | pallid | or | quake | , | or | away | from | his | cheek | fresh | and | downy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 生长 | 苍白 | 或者 | 地震 | ，或者 | 离开 | 从 | 他的 | 脸颊 | 新鲜的 | 和 | 绒毛状 | |

要么脸色苍白或颤抖，要么离开他那清新柔软的脸颊

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [terz] — [oʊ][noʊ] !

| Wiping | the | tears | — | O | no | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦拭 | 这 | 眼泪 | — | 哦 | 不 | ！ |

擦干眼泪——哦不!

[ænd; ənd]['evər][hiː; hi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl]

| and | ever | he | begg'd | for | the | signal |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 他 | 乞求 | 为了 | 这 | 信号 |

他一直乞求得到信号。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪl] [ɪn'tent][tuː; tə][ðə; ði]['troʊdʒən] ,

| Forth | from | the | horse | to | emerge | ; | and | with | ill | intent | to | the | Trojan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | 从 | 这 | 马 | 到 | 出现 | ； | 和 | 和 | 患病的 | 意图 | 到 | 这 | 特洛伊木马 | ， |

从马背上下来；怀着对特洛伊人的恶意，

['evər][hɪz; ɪz] [spɪr] [hiː; hi] - , [ɔːr] ['rætld] [ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːltʃn] —

| Ever | his | spear | he | grip'd | , | or | rattled | the | hilt | of | his | falchion | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 他的 | 矛 | 他 | - | ，或者 | 摇晃 | 这 | 剑柄 | 的 | 他的 | 弯刀 | — | |

他总是紧握长矛，或者摇晃着弯刀的刀柄——

[bʌt; bət] [wen] [wɪð; wɪθ]['ruːɪn] [dred] [wiː; wi] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['praɪəm]

| But | when | with | ruin | dread | we | raz'd | the | city | of | Priam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 和 | 废墟 | 恐惧 | 我们 | raz'd | 这 | 城市 | 的 | 普里阿姆 |

但当我们怀着毁灭的恐惧夷平了普里阿摩斯城时，

[frɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [preɪ] [ðə; ði]['hɪroʊ] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] ,

| Fraught | with | the | choicest | prey | the | hero | mounted | his | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充满危机 | 和 | 这 | 精选 | 猎物 | 这 | 英雄 | 安装 | 他的 | 血管 | ， |

英雄登上满载着最优质猎物的船只，

[friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [skeɪð] ; [hɪz; ɪz][fɔːrm][nɔːr]['smɪt][frʌm; frəm][ə'fɑːr][baɪ][ðə; ði] - ,

| Free | from | all | scathe | ; | his | form | nor | smit | from | afar | by | the | jav'lin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 从 | 全部 | 伤害 | ； | 他的 | 形式 | 也不 | 斯密特 | 从 | 远方 | 经过 | 这 | - | ， |

他毫发无损；他的身形也没有被远处的标枪击中。

[nɔːr][baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [frʌm; frəm] [nɪr] ; [noʊ] [rer] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt] ,

| Nor | by | the | sword | from | near | ; | no | rare | result | of | the | combat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 经过 | 这 | 剑 | 从 | 靠近 | ； | 不 | 稀有的 | 结果 | 的 | 这 | 战斗 | ， |

也不是近距离用剑杀死的；战斗的结果并不罕见。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [trə'mendəs] [mɑːrz][ɪz][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɜ˞ːsənz] .

| For | the | tremendous | Mars | is | no | respecter | of | persons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 巨大的 | 火星 | 是 | 不 | 尊重者 | 的 | 人 | . |

因为威猛的战神玛尔斯不会偏袒任何人。

[skers] [hæd; həd][aɪ][spoʊk] [wen] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] - [swɪft] - ['fʊtɪd] ['grænsʌn]

| Scarce | had | I | spoke | when | the | Shade | of | Eacus | ' | swift | - | footed | grandson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稀少 | 有 | 我 | 辐 | 什么时候 | 这 | 阴影 | 的 | 伊库斯 | - | 迅速 | - | 有脚的 | 孙子 |

我话音未落，伊阿库斯之影那身手敏捷的孙子就出现了。

- [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [straɪdz] [ə'weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['flaʊəri] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] ,

| Stalk'd | with | huge | strides | away | o'er | the | flowery | grass | of | the | meadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 巨大的 | 步幅 | 离开 | 超过 | 这 | 如花 | 草 | 的 | 这 | 草地 | ， |

迈着大步，穿过开满鲜花的草地，悄悄地走开了。

[glæd][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ɪts] [bɔɪ] [wʌz; wəz] - - [mʌŋst] [ðə; ði] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːriər] .

| Glad | at | the | heart | that | its | boy | was | fam'd | ' | mongst | the | brave | as | a | warrior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴的 | 在 | 这 | 心 | 那 | 它是 | 男生 | 曾是 | - | - | 其中 | 这 | 勇敢的 | 作为 | 一个 | 战士 | . |

内心深处感到欣慰的是，它的儿子被勇敢的人们誉为战士。

[hɪm]
**HYMN**
圣歌

圣歌

[tuː; tə][ 'θetis; 'θiː- ][ænd; ənd] [ˌniːɔp'tɔləməs] .
**To** **Thetis** **and** **Neoptolemus** **.**
到 忒提斯 和 新眼托勒姆斯 .

致忒提斯和尼奥普托勒摩斯。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [ʌv; əv][ˌhiːlioʊ'dɔːrəs] .
**From** **the** **Greek** **of** **Heliodorus** **.**
从 这 希腊语 的 赫利奥多罗斯 .

源自希腊语 Heliodorus。

[ʌv; əv][ 'θetis; 'θiː- ][aɪ] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lɑːks] [ʌv; əv][goʊld] - [ʃaɪn] ,
**Of** **Thetis** **I** **sing** **with** **her** **locks** **of** **gold** **-** **shine** **,**
的 忒提斯 我 唱歌 和 她 锁 的 金子 - 闪耀 ,

我歌颂忒提斯，她金色的秀发闪耀着光芒，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ 'niərjuːs; 'niəri,uːs ] , [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][braɪn] ,
**The** **daughter** **of** **Nereus** **,** **lord** **of** **the** **brine** **,**
这 女儿 的 涅柔斯 , 主 的 这 盐水 ,

海水之主涅柔斯的女儿

[tuː; tə][ 'piːljus ] ['wedɪd] , [baɪ][dʒoʊvz] [haɪ] [dɪ'kriː] ;
**To** **Peleus** **wedded** **,** **by** **Jove's** **high** **decree** **;**
到 珀琉斯 已婚 , 经过 朱庇特的 高的 法令 ;

奉宙斯之命，与珀琉斯成婚;

[aɪ] [sɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]['viːnəs][soʊ] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
**I** **sing** **her** **,** **the** **Venus** **so** **fair** **of** **the** **sea** **.**
我 唱歌 她 , 这 金星 所以 公平的 的 这 海 .

我歌颂她，那美丽的海中维纳斯。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrmən] [trə'mendəs] , [ðə; ði][mɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
**Of** **the** **spearman** **tremendous** **,** **the** **Mars** **of** **the** **fight** **,**
的 这 斯皮尔曼 巨大的 , 这 火星 的 这 斗争 ,

这位长矛兵威武无比，他是战斗中的战神。

['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv][oʊld] [griːs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] [laɪt] ,
**Thunderbolt** **of** **old** **Greece** **,** **she** **was** **quickly** **made** **light** **,**
霹雳 的 老的 希腊 , 她 曾是 迅速地 制成 光 ,

她如同古希腊的雷霆，很快就变得轻盈起来。

[ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [dɪ'vaɪn] , [tuː; tə] [huːm] ['pirə] [æn; ən] [er] ,
**Of** **Achilles** **divine** **,** **to** **whom** **Pyrrha** **an** **heir** **,**
的 阿喀琉斯 神圣的 , 到 谁 皮拉 一个 继承人 ,

阿喀琉斯神祇，皮拉是他的继承人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌniːɔp'tɔləməs] , ['glædli][dɪd] [ber] ,
**The** **boy** **Neoptolemus** **,** **gladly** **did** **bear** **,**
这 男生 新眼托勒姆斯 , 乐意 做过 熊 ,

男孩尼奥普托勒摩斯欣然承担了这一切。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][ 'trəudʒəns ] , [ʌv; əv] ['griːʃn] [ðə; ði] [ʃiːld] —
**The** **destroyer** **of** **Trojans** **,** **of** **Grecians** **the** **shield** **—**
这 驱逐舰 的 特洛伊木马 , 的 希腊人 这 盾 —

特洛伊人的毁灭者，希腊人的盾牌——

[ðaɪ] [prə'tekʃn] [tuː; tə][juː 'es] , [ˌniːɔp'tɔləməs] [jiːld] !
**Thy** **protection** **to** **us** **,** **Neoptolemus** **yield** **!**
你的 保护 到 我们 , 新眼托勒姆斯 屈服 !

尼奥普托勒姆斯，请赐予我们庇护!

[huː] ['blesɪd; blest][dʌθ; dəθ] ['slʌmbər] [ɪn] - [griːn] [pleɪn] ;

| Who | blessed | doth | slumber | in | Pythia's | green | plain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 蒙福 | 确实 | 睡眠 | 在 | - | 绿色的 | 清楚的 | ; |

谁在皮提亚的绿色平原上安睡，蒙受祝福；

[tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] [ə'bleɪʃən] [ʌv; əv] [hɪmz] [frʌm; frəm][juː 'es] [deɪn] ,

| To | accept | this | oblation | of | hymns | from | us | deign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 接受 | 这 | 祭祀 | 的 | 赞美诗 | 从 | 我们 | 设计 | , |

请您垂怜，接受我们献上的赞美诗。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['perəl][draɪv][fɑːr][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['sɪti] [bɪ'naɪn] . —

| And | each | peril | drive | far | from | our | city | benign | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 危险 | 驾驶 | 远的 | 从 | 我们的 | 城市 | 良性 | . | — |

每一种危险都将我们原本祥和的城市远远驱离。

[ʌv; əv][ 'θetis; 'θiː- ][aɪ] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lɑːks] [ʌv; əv][goʊld] - [ʃaɪn] .

| Of | Thetis | I | sing | with | her | locks | of | gold | - | shine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 忒提斯 | 我 | 唱歌 | 和 | 她 | 锁 | 的 | 金子 | - | 闪耀 | . |

我歌颂忒提斯，歌颂她闪耀着金色光芒的秀发。

[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['demoʊz; 'diːmɑːs] .

| THE | GRAVE | OF | DEMOS | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 严重 | 的 | 演示 | . |

民主的坟墓。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːdərn] [griːk] .

| From | the | Modern | Greek | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 现代的 | 希腊语 | . |

源自现代希腊语。

[ðʌs] [oʊld]['demoʊz; 'diːmɑːs][spoʊk] , [æz; əz] ['sɪŋkɪŋ] [sɔːt] [ðə; ði][sʌn][ðə; ði]['westərn] [weɪv] :

| Thus | old | Demos | spoke | , | as | sinking | sought | the | sun | the | western | wave | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 老的 | 演示 | 辐 | , | 作为 | 下沉 | 寻求 | 这 | 太阳 | 这 | 西 | 海浪 | : |

于是，老德莫斯说道，他正沉入水中，追寻着西方的太阳和波浪：

[naʊ] , [maɪ] [breɪv] [lædz] , [fetʃ] [juː 'es]['wɔːtər] , ['æftər] [sʌpɪŋ] [let][juː 'es] [leɪv] ;

| Now | , | my | brave | lads | , | fetch | us | water | , | after | supping | let | us | lave | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我的 | 勇敢的 | 小伙子们 | , | 拿来 | 我们 | 水 | , | 后 | 啜饮 | 让 | 我们 | 澡 | ; |

现在，我的勇敢小伙子们，去给我们打水，吃过晚饭后我们就去洗澡；

[oʊ] - , [oʊ][maɪ] ['nefjuː] , [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðaɪ]['ʌŋk(ə)l][sɪt] —

| O | Lamprakes | , | O | my | nephew | , | down | beside | thy | uncle | sit | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | - | , | 哦 | 我的 | 侄子 | , | 向下 | 旁 | 你的 | 叔叔 | 坐 | — |

哦，兰普拉克斯，哦，我的侄子，请坐在你叔叔旁边——

[wen] [aɪm] [gɔːn] , [wer] [ðaʊ] [maɪ] ['træpɪŋz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kæptɪn] , [æz; əz][ɪz][fɪt] ;

| When | I'm | gone | , | wear | thou | my | trappings | , | and | be | captain | , | as | is | fit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我是 | 已消失 | , | 穿 | 你 | 我的 | 服饰 | , | 和 | 是 | 队长 | , | 作为 | 是 | 合身 | ; |

我走后，你穿上我的装束，做一名合格的船长；

[ænd; ənd][duː][jiː; ji] , [maɪ] ['meri] ['fɛloʊz] , [naʊ] [maɪ]['veɪkənt]['seɪbər] [teɪk] ,

| And | do | ye | , | my | merry | fellows | , | now | my | vacant | sabre | take | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 是的 | , | 我的 | 欢乐 | 伙伴们 | , | 现在 | 我的 | 空缺 | 军刀 | 拿 | , |

各位，我的快乐伙伴们，现在就拿起我空着的佩剑吧！

[ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [griːn] ['brɑntʃɪz] ['kʌtɪŋ] , [streɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ]['pælət] [meɪk] ;

| And | therewith | green | branches | cutting | , | straight | for | me | a | pallet | make | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 由此 | 绿色的 | 分支 | 切割 | , | 直的 | 为了 | 我 | 一个 | 托盘 | 制作 | ; |

于是，我砍下绿色的树枝，直接给我做了一个托盘；

[sʌm; səm][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli]['fɑːðər] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kən'fes] [ˌem 'iː] , [rʌn] ,

| Some | one | for | the | holy | father | , | that | I | may | confess | me | , | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 为了 | 这 | 圣 | 父亲 | , | 那 | 我 | 可能 | 承认 | 我 | , | 跑步 | , |

求主垂怜，让我向圣父忏悔，快跑！

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [meɪ] ['wɪspər] [ɔːl][ðə; ði][kraɪmz] , [ɪn][laɪf] [aɪv] [dʌn] ;

| And | that | I | to | him | may | whisper | all | the | crimes | , | in | life | I've | done | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 到 | 他 | 可能 | 耳语 | 全部 | 这 | 犯罪 | , | 在 | 生活 | 我已经 | 完毕 | ; |

而我，可以向他低语，倾诉我一生中所犯下的所有罪行；

[aɪv] [fʊl] ['θɜːrti] ['jɪrz] [æz; əz] ['wɔːriər] , ['twenti] [faɪv][æz; əz] ['rɑːbər] [pæst] ;

| I've | full | thirty | years | as | warrior | , | twenty | five | as | robber | pass'd | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 满的 | 三十 | 年 | 作为 | 战士 | , | 二十 | 五 | 作为 | 强盗 | 通过 | ; |

我当了三十年战士，当了二十五年强盗；

[naʊ] [aɪ] [fiːl] [maɪ][end] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][feɪn] [wʊd] [briːð] [maɪ][læst] ;

| Now | I | feel | my | end | approaching | , | and | I | fain | would | breathe | my | last | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 感觉 | 我的 | 结尾 | 接近 | , | 和 | 我 | 欣然 | 会 | 呼吸 | 我的 | 最后的 | ; |

现在我感到生命即将走到尽头，我渴望咽下最后一口气；

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [tuːm] [ðæts] [brɔːd] [ænd; ənd]['lɔːfti] , [oʊ][fər'get][nɑːt][tuː; tə] [prɪ'per] ,

| Me | a | tomb | that's | broad | and | lofty | , | O | forget | not | to | prepare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一个 | 墓 | 那就是 | 广阔 | 和 | 高远 | , | 哦 | 忘记 | 不是 | 到 | 准备 | , |

给我一座宽阔高耸的坟墓，哦，不要忘记做好准备。

[fɔːr; fər] [ɪ'rekt] [aɪl] [stænd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪn][wɔːr] , [ænd; ənd] ['wɛpənz] [ber] :

| For | erect | I'll | stand | within | it | , | as | in | war | , | and | weapons | bear | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 直立 | 患病的 | 站立 | 之内 | 它 | , | 作为 | 在 | 战争 | , | 和 | 武器 | 熊 | : |

我将挺身而出，如同在战场上，手持武器：

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [liːv] [æn; ən]['oʊpənɪŋ] , [ðæt][ðə; ði] ['meri] [lɑːks][ɪn] [sprɪŋ] ,

| On | the | right | side | leave | an | opening | , | that | the | merry | larks | in | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正确的 | 边 | 离开 | 一个 | 开幕 | , | 那 | 这 | 欢乐 | 云雀 | 在 | 春天 | , |

右侧留个开口，让春天里快乐的云雀飞进来。

[ʌv; əv][ɪts] ['kʌmɪŋ] , ['welkəm] ['kʌmɪŋ] , [meɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['taɪdɪŋ] [brɪŋ] ,

| Of | its | coming | , | welcome | coming | , | may | to | me | the | tiding | bring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 未来 | , | 欢迎 | 未来 | , | 可能 | 到 | 我 | 这 | 消息 | 带来 | , |

它即将到来，欢迎它的到来，愿这消息带给我。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] ['meɪz] [swiːt] ['siːz(ə)n] ['naɪtɪŋgeɪl] [meɪ] ['swiːtli] [sɪŋ] .

| And | for | me | in | May's | sweet | season | nightingales | may | sweetly | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 我 | 在 | 五月份 | 甜的 | 季节 | 夜莺 | 可能 | 甜蜜地 | 唱歌 | . |

五月这美好的季节，夜莺或许会为我献上甜美的歌声。

[ðə; ði] ['sɔːs(ə)rɪ] [ʌv; əv] ['kænɪdiə] .

| THE | SORCERIES | OF | CANIDIA | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 巫术 | 的 | 卡尼迪亚 | . |

坎尼迪亚的魔法。

[frʌm; frəm] ['hɔːrəs] .

| From | Horace | . |
|---|---|---|
| 从 | 贺拉斯 | . |

出自贺拉斯。

( ['kænɪdiə][ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪtʃɪz] , ['hævɪŋ] [en'taɪst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ]['ɪntuː][sʌm; səm]

| ( | Canidia | and | other | witches | , | having | enticed | a | boy | of | high | birth | into | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 卡尼迪亚 | 和 | 其他 | 女巫 | , | 拥有 | 诱人的 | 一个 | 男生 | 的 | 高的 | 出生 | 进入 | 一些 |

['siːkrət] [sel] ,

| secret | cell | , |
|---|---|---|
| 秘密 | 细胞 | , |

（卡尼迪亚和其他女巫引诱一个出身高贵的男孩进入某个秘密牢房，

[proʊ'siːd][tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] ; [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ,

| proceed | to | bury | him | in | the | earth | , | up | to | the | chin | ; | in | order | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 到 | 埋葬 | 他 | 在 | 这 | 地球 | , | 向上 | 到 | 这 | 下巴 | ; | 在 | 命令 | 那 | , |

将他埋入土中，直至下巴；以便，

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| when | he | has | perished | with | hunger | in | that | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 遇难 | 和 | 饥饿 | 在 | 那 | 情况 | , |

当他在这种情况下饿死后，

[hɪz; ɪz]['lɪvər][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [meɪ] [sɜ:rv] [æz; əz] [ɪn'gri:diənts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɑ:ft] ,

| his | liver | etc | . | may | serve | as | ingredients | for | a | draught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 肝 | ETC | . | 可能 | 服务 | 作为 | 原料 | 为了 | 一个 | 草稿 | , |

他的肝脏等部位可以作为酿造药剂的原料。

[baɪ] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [wɪtʃ] ['kænɪdiə]['pɔ:pəsəz, 'pɔ:pəsɪz][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| by | administering | which | Canidia | purposes | to | regain | the | affection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 管理 | 哪个 | 卡尼迪亚 | 目的 | 到 | 恢复 | 这 | 感情 | 的 |

[verəs; 'værəs] , [hu:] [hæz; həz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] .

| Varus | , | who | has | deserted | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦鲁斯 | , | WHO | 有 | 荒凉的 | 她 | . |

卡尼迪亚打算通过施展魔法来重新获得抛弃她的瓦鲁斯的爱。

[ðə; ði]['poʊəm] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [en'tri:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

| The | poem | commences | with | the | entreaties | of | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗 | 开始 | 和 | 这 | 恳求 | 的 | 这 | 男生 | , |

这首诗以男孩的恳求开始，

[ænd; ənd] [kən'klu:dz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ʌtəz] [wen] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi]

| and | concludes | with | the | imprecations | which | he | utters | when | about | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 和 | 这 | 诅咒 | 哪个 | 他 | 说话 | 什么时候 | 关于 | 到 | 是 |

[ə'bændənd] [tu:; tə] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [ˌɪnhju:'meɪʃn] . )

| abandoned | to | famine | and | inhumation | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弃 | 到 | 饥荒 | 和 | 土葬 | . | ) |

最后，他发出诅咒，因为他即将被遗弃，遭受饥荒和尸骨无存的折磨。）

“ ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ gɔdz ] , [hu:] - [ðə; ði][skaɪ] ,

| “ | Father | of | Gods | , | who | rul'st | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 父亲 | 的 | 神 | , | WHO | - | 这 | 天空 | , |

“众神之父，主宰天空者，

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [reɪs] !

| The | earth | and | all | the | heavenly | race | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 和 | 全部 | 这 | 天上 | 种族 | ! |

地球和所有天上的种族！

[wʌt] [mi:nz] [ðɪs] [nɔɪz] , [waɪ] ['sævɪdʒli]

| What | means | this | noise | , | why | savagely |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 方法 | 这 | 噪音 | , 为什么 | | 野蛮地 |

这种噪音意味着什么？为什么如此凶猛？

[ɑ:n][ˌem 'i:][ɪz] [tɜ:rnd] [i:tʃ] ['fraɪtf(ə)l] [feɪs] ? —

| On | me | is | turn'd | each | frightful | face | ? | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我 | 是 | 转弯 | 每个 | 可怕 | 脸 | ? | — |

你们每一张可怕的脸都转向了我吗？

[baɪ][ðaɪ] [dɪr] ['beɪbz] , [ɪf] [eɪd] [ ɛə ] [lent]

| By | thy | dear | babes | , | if | aid | e'er | lent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 你的 | 亲爱的 | 宝贝们 | , 如果 | | 援助 | 曾经 | 借出的 |

以你亲爱的孩子们的名义，如果曾经给予过帮助

['lu:si:n] [tu:; tə] [ði:] [ɪn][tʃaɪld] - [bɜ:rθ]['aʊər] ,

| Lucine | to | thee | in | child | - | birth | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露西娜 | 到 | 你 | 在 | 孩子 | - | 出生 | 小时 | , |

露西娜，愿你在分娩之时得到慰藉。

[baɪ] [ðɪs] [praʊd] ['pɜːrp(ə)l] ['ɔːrnəmənt] ,
**By this proud purple ornament ,**
经过 这 自豪的 紫色的 装饰品 ,

以这件骄傲的紫色饰品为证

[baɪ][hændz] [ nɛə ] - [tuː; tə] [kreɪv] [bɪ'fɔːr] ,
**By hands ne'er clasp'd to crave before ,**
经过 双手 从未 - 到 渴望 前 ,

从未曾紧紧相握的双手，渴望着什么

[aɪ][beg] [ðiː] , [deɪm] !
**I beg thee , Dame !**
我 求 你 , 贵妇人 !

夫人，我恳求您!

[ðaʊ] [wɪlt] [dɪ'kler]
**thou wilt declare**
你 枯萎 宣布

你将宣告

[waɪ] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [laɪk] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [dʌst] [aɪ] .
**Why she - wolf like thou me dost eye .**
为什么 她 - 狼 喜欢 你 我 朋友 眼睛 .

你这头母狼，为何如此眷恋我?

" [strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tests] [ʌv; əv] ['lɪnɪɪdʒ] [fer]
**" Stript of his tests of lineage fair**
" 脱衣舞 的 他的 测试 的 血统 公平的

"剥夺他血统公平测试的权利

[hiː; hi] [stʊd] , [huː] [reɪzd] [ðɪs] ['pɪtiəs] [kraɪ] —
**He stood , who rais'd this piteous cry —**
他 站立 , WHO 提高 这 可怜的 哭 —

他站着，发出了这凄惨的呼喊——

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [ʌv; əv][fɔːrm] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd]
**A boy , of form which might have made**
一个 男生 , 的 形式 哪个 可能 有 制成

一个男孩，体型可能.....

[ðə; ði] [ 'θreiʃjən ] ['fjʊriz] - ['buzəmz] [kaɪnd] .
**The Thracian furies ' bosoms kind .**
这 色雷斯人 复仇女神 - 胸部 种类 .

色雷斯复仇女神的胸部类型。

['kænɪdiə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - [hed]
**Canidia with her uncomb'd head**
卡尼迪亚 和 她 - 头

卡尼迪娅顶着一头蓬乱的头发。

[ænd; ənd] [her] [wɪð; wɪθ]['vaɪpərz] [ʃɔːrt] - ,
**And hair with vipers short entwin'd ,**
和 头发 和 蝰蛇 短的 - ,

头发上缠绕着短小的毒蛇，

[ kə'mændz ] [waɪld][fɪg] - [triːz] , [wʌns] [ðæt] [stʊd]
**Commands wild fig - trees , once that stood**
命令 荒野 如图 - 树木 , 一次 那 站立

统领着曾经矗立的野生无花果树

[baɪ][greɪvz; grɑːvz] , [ænd; ənd] ['saɪprɪsiz] [ʌp'tɔːn] ,
**By graves , and cypresses uptorn ,**
经过 坟墓 , 和 柏树 撕裂 ,

在坟墓旁，在倒伏的柏树旁，

[ænd; ənd] [təudz] [faʊl] [egz] , [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
**And toads foul eggs , imbued with blood ,**
和 蟾蜍 犯规 鸡蛋 , 注入 和 血 ,

蟾蜍的蛋污秽不堪，沾满了血迹。

[ænd; ənd] [plu:m] , [baɪ] [naɪt] - [aʊl] ['leɪtli] [wɔ:rn] ,
**And plume , by night - owl lately worn ,**
和 羽 , 经过 夜晚 - 猫头鹰 最近 磨损 ,

还有羽毛，是夜猫子最近佩戴的，

[hɜ:rb] [tu:] , [wɪtʃ] [ænd; ənd] [speɪn]
**Herbs too , which Iolchos and Spain**
草药 也 , 哪个 伊奥尔科斯 和 西班牙

还有草药，伊奥尔科斯和西班牙

[prə'du:s] , - [fɔ:r; fər] ['pɔizənz] ['daɪər] ,
**Produce , renown'd for poisons dire ,**
生产 , - 为了 毒药 可怕的 ,

农产品，以剧毒著称，

[ænd; ənd] [boʊn] [frʌm; frəm] ['hʌŋgri] ['mæstɪf] [teɪn] ,
**And bone from hungry mastiff ta'en ,**
和 骨 从 饥饿的 獒 塔恩 ,

还有来自饥饿獒犬塔恩的骨头，

[streɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɝ:nd] [ɪn] ['mædʒɪk] ['faɪər] .
**Straight to be burn'd in magic fire .**
直的 到 是 烧焦的 在 魔法 火 .

直接送入魔法火焰中焚烧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [stroʊd] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ,
**And now the witch strode through the house ,**
和 现在 这 巫婆 大步走 通过 这 房子 ,

这时，女巫大步走进了房子。

[hel] - ['wɔ:tərz] ['skætərɪŋ] [waɪd] [ə'raʊnd] ;
**Hell - waters scattering wide around ;**
地狱 - 水 散射 宽的 大约 ;

地狱之水四处飞溅；

[hɜ:r; hər] [her] [laɪk] ['hɛdʒˌhɑ:gz] ['brɪslɪŋ] [roʊz] ,
**Her hair like hedgehog's bristling rose ,**
她 头发 喜欢 刺猬的 竖起的 玫瑰 ,

她的头发像刺猬的玫瑰一样竖立着，

[ɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] ['bɔ:rz] [hu:m] ['hʌntərz] [wu:nd] .
**Or like the boar's whom hunters wound .**
或者 喜欢 这 野猪的 谁 猎人 伤口 .

或者就像猎人射伤的野猪一样。

- , [baɪ] ['pɪti] - ,
**Veia , by pity unrestrain'd ,**
- , 经过 遗憾 - ,

维娅，出于无尽的怜悯，

[wɪð; wɪθ] [pɪk] - [æks] [heɪst] [ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] ,
**With pick - axe hastes the ground to tear ,**
和 挑选 - 斧头 匆忙 这 地面 到 撕 ,

用镐头迅速劈开地面，

[ænd; ənd] [tɪl] [swet] [ʃi:; ʃi] ['pæntɪŋ] [reɪnd] ,
**And toil'd till sweat she panting rain'd ,**
和 辛勤劳作 直到 汗 她 喘息 下雨了 ,

她辛勤劳作，汗水如雨般落下，气喘吁吁。

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] - [ðer; ðər]
**That the poor wretch imburied there**
那 这 贫穷的 可怜虫 - 那里

那个可怜的家伙就葬在那里。

[maɪt] ['sloʊli] [daɪ] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [fuːd]
**Might slowly die , in sight of food**
可能 缓慢地 死 , 在 视线 的 食物

可能会在食物的注视下慢慢死去

[rɪnuːd] [iːtʃ] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ][fɑːr]
**Renew'd each day , his head so far**
更新 每个 天 , 他的 头 所以 远的

每天都焕然一新，他的头脑至今仍然清醒。

[ɪk'stænt][frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd]
**Extant from earth , as from the flood**
现存 从 地球 , 作为 从 这 洪水

源于大地，如同源于洪水

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['swɪmər] [ɪk'stænt][ɑːr; ər] ;
**The heads of swimmers extant are ;**
这 头部 的 游泳运动员 现存 是 ;

现存的游泳运动员头像有：

[ðæt] [ðə; ði] - ['mæroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ]
**That the parch'd marrow and the dry**
那 这 - 骨髓 和 这 干燥

那干涸的骨髓和干燥的

['lɪvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌv] - [drɑːft] [maɪt] [biː; bi] ,
**Liver for a love - draught might be ,**
肝 为了 一个 爱 - 草稿 可能 是 ,

用肝脏来调制爱情饮品或许是.....

[wen] [fɪkst][ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːst] [ðə; ði] [aɪ] ,
**When fixt upon the feast the eye ,**
什么时候 固定 之上 这 盛宴 这 眼睛 ,

当目光专注于盛宴时，

[ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə] [siː] .
**The craving eye should cease to see .**
这 渴望 眼睛 应该 停止 到 看 .

贪婪之眼应当停止观看。

[ɔːl] ['neɪpəlz] [sez] [ɪn] ['verəti] ,
**All Naples says in verity ,**
全部 那不勒斯 说道 在 真理 ,

那不勒斯所说的一切都是真理。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [bɪ'saɪd] ,
**And all the neighbouring towns beside ,**
和 全部 这 邻接 城镇 旁 ,

以及所有邻近的城镇，

[ðæt] ['foʊliə] [luːd] [ʌv; əv]['rimini,'riːmiːniː]
**That Folia lewd of Rimini**
那 叶 猥亵 的 里米尼

里米尼的那个淫秽的弗利亚

[wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ðer; ðər] , [ðæt] ['dredf(ə)l] [taɪd] —
**Was present there , that dreadful tide —**
曾是 展示 那里 , 那 可怕 潮 —

当时我就在那里，亲眼目睹了那可怕的潮水——

[ʃiː; ʃi] [huː] [wɪð; wɪθ] [vɜːrs] [ˌθeisə'liən; θə'seil-] [sæŋ]

| She | who | with | verse | Thessalian | sang |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | WHO | 和 | 诗 | 帖撒利人 | 唱 |

她用诗句唱着帖撒利的歌

[daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sfiəz] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [muːn] .

| Down | from | their | spheres | the | stars | and | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 从 | 他们的 | 球体 | 这 | 明星 | 和 | 月亮 | . |

星星和月亮从它们的轨道上落下。

[hɜːr; hər][ˌʌn'kʌt] [θʌm] [wɪð; wɪθ]['lɪvɪd] [fæŋ]

| Her | uncut | thumb | with | livid | fang |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 未剪辑版 | 拇指 | 和 | 铁青 | 方 |

她那未割包皮的大拇指上长着一颗青紫的獠牙。

[ðə; ði] [fel] ['kænɪdiə]['baɪtɪŋ] [suːn] :

| The | fell | Canidia | biting | soon | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 跌倒 | 卡尼迪亚 | 咬 | 很快 | : |

念珠菌感染很快就会发作:

“ [naɪt] [ænd; ənd][daɪ'ænə] , ” - [ʃiː; ʃi][aʊt] ,

| “ | Night | and | Diana | , | ” | scream'd | she | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 夜晚 | 和 | 戴安娜 | , | ” | - | 她 | 出去 | , |

“奈特和戴安娜！”她尖叫道。

“ [ʌv; əv][maɪ] [diːdz] ['feɪθf(ə)l] ['witnisiz] !

| “ | Of | my | deeds | faithful | witnesses | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 我的 | 契约 | 忠实 | 证人 | ! |

“我的功绩，你们当为我作证！”

[jiː; ji] [huː] [spred] ['saɪləns] [waɪd] [ə'baʊt] ,

| Ye | who | spread | silence | wide | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | WHO | 传播 | 沉默 | 宽的 | 关于 | , |

你们这些散播沉默的人，

[wen] [rɔːt] [ɑːr; ər]['seɪkrɪd] [ 'mistəriz ] !

| When | wrought | are | sacred | mysteries | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 锻 | 是 | 神圣 | 谜团 | ! |

神圣的奥秘，当它被创造出来!

[naʊ] [eɪd][ˌem 'iː] : [ɪn][maɪ] [foʊz] [haʊs] [bɪd]

| Now | aid | me | : | in | my | foe's | house | bid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 援助 | 我 | : | 在 | 我的 | 敌人的 | 房子 | 出价 |

现在请助我一臂之力：进入我敌人的家。

[jʊr; jər] [ræθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [dɪ'vaɪn][tuː; tə][haɪ] ,

| Your | wrath | and | power | divine | to | hie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 愤怒 | 和 | 力量 | 神圣的 | 到 | 嗨 | , |

你的愤怒和神圣的力量将降临于你，

[waɪlst] [ɪn][ðer; ðər]['ɔːf(ə)l] ['fɔrists] [hɪd] ,

| Whilst | in | their | awful | forests | hid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 在 | 他们的 | 可怕 | 森林 | 隐藏 | , |

当它们躲藏在可怕的森林里时，

[wɪð; wɪθ] [sliːp] , [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [laɪ] :

| O'ercome | with | sleep | , | the | wild | beasts | lie | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克服 | 和 | 睡觉 | , | 这 | 荒野 | 野兽 | 说谎 | : |

野兽们在睡意中沉睡:

[meɪ] ['sʌbɜːrb][kɜːrs] , [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [dʒɪr] ,

| May | suburb | curs | , | that | all | may | jeer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 市郊 | 曲线 | , | 那 | 全部 | 可能 | 嘲笑 | , |

郊区的恶犬，让所有人都嘲笑，

[beɪ] [ðə; ði][oʊld] ['letʃər] , - [wɪð; wɪθ][ nɑːd ] { - } ,
**Bay the old lecher , smear'd with nard { 94 } ,**
湾 这 老的 登徒子 , - 和 纳德 { - } ,

老色鬼贝伊，涂满了甘松脂{94}，

[mɔːr] [tʃɔɪs] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðiːz] ['fɪŋgərz] [ nɛə ]
**More choice than which these fingers ne'er**
更多的 选择 比 哪个 这些 手指 从未

这些手指从未有过如此多的选择

[hæv; həv] , ['skɪlfl] , [æt; ət][maɪ] [niːd] [priːpɑːrd] .
**Have , skilful , at my need prepar'd .**
有 , 熟练 , 在 我的 需要 准备好了 .

熟练地，已为我所需做好准备。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv] [tʃɑːrmz] [baɪ][ˌem 'iː] ,
**But why have charms by me employ'd ,**
但 为什么 有 魅力 经过 我 受雇 ,

但我为何要使用咒语呢?

[les] [lʌk] [ðæn; ðən] ['hɝːz] , [ mi'diə ] [dred] ,
**Less luck than her's , Medea dread ,**
较少的 运气 比 她的 , 美狄亚 恐惧 ,

比她更不幸，美狄亚的恐惧，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['raɪv(ə)l][ʃiː; ʃi] [dɪstrɔɪd] ,
**With which her rival she destroy'd ,**
和 哪个 她 竞争对手 她 已摧毁 ,

她用什么方法摧毁了她的对手?

[greɪt] - [tʃaɪld] , [ðen] ['praʊdli] [fled] ,
**Great Creon's child , then proudly fled ,**
伟大的 - 孩子 , 然后 自豪地 逃亡 ,

伟大的克瑞翁之子，随后骄傲地逃走了。

[wen] [ðə; ði][roʊb] [beɪn] - [ɪm'bjuːd] , [hɜːr; hər][gɪft] ,
**When the robe bane - imbued , her gift ,**
什么时候 这 长袍 祸根 - 注入 , 她 礼物 ,

当长袍被诅咒时，她的礼物，

[ɪnræpd] [ðə; ði] [nuː] - [wed] [braɪd] [ɪn] [fleɪm] ?
**Enwrapp'd the new - wed bride in flame ?**
包裹 这 新的 - 结婚 新娘 在 火焰 ?

把新娘裹在火焰里?

[bʌt; bət] ['niːðər] [ɜːrb] , [nɔːr] [ruːt] [frʌm; frəm][rɪft]
**But neither herb , nor root from rift**
但 两者都不 草本植物 , 也不 根 从 裂痕

但无论是草药，还是裂谷的根茎

[ʌv; əv][loʊn] [rɑːk] [teɪn] , [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [bleɪm] ;
**Of lone rock ta'en , are here to blame ;**
的 孤独 岩石 塔恩 , 是 这里 到 责备 ;

孤石塔恩，在此难辞其咎;

[ɪn] ['evri] ['hɑːrləts] [bed] [laɪz] [hiː; hi]
**In every harlot's bed lies he**
在 每一个 妓女的 床 谎言 他

每个妓女的床上都躺着他

[ə'nɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'blɪviən] ;
**Anointed with oblivion ;**
受膏者 和 遗忘 ;

被遗忘所笼罩;

[ɑː] , [ɑː] , - [tɪz] [pleɪn] [hiː; hi] [wɑːkɛθ] [friː]
**Ah , ah , ' tis plain he walketh free**
啊 , 啊 , - 的 清楚的 他 行走 自由的

啊啊啊，很明显他是自由行走的

[prəˈtektɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈmaɪtiːɚ] [wʌn] .
**Protected by some mightier one .**
受保护 经过 一些 更强大的 一 .

受到更强大力量的庇护。

[bʌt; bət] [verəs; ˈværəs] ! [ðaʊ] [ʃælt] [ˈsʌfər] [jet] !
**But Varus ! thou shalt suffer yet !**
但 瓦鲁斯 ! 你 应 遭受 然而 !

但是瓦鲁斯！你还得受苦！

[ðaʊ] [ʃælt] [ˌɑːr ˈiː] - [siːk] [ðiːz] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɑːrmz] ,
**Thou shalt re - seek these longing arms ,**
你 应 关于 - 寻找 这些 渴望 武器 ,

你将再次寻求这渴望的臂膀，

[ænd; ənd] [ nɛə ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈeɪliəneɪt]
**And ne'er from me re - alienate**
和 从未 从 我 关于 - 离间

永远不要再与我疏远

[ðaɪ] [maɪnd] , [baɪ] [ˈmɑːrˌsɑːn] [tʃɑːrmz] .
**Thy mind , enthrall'd by Marsan charms .**
你的 头脑 , 着迷 经过 马尔桑 魅力 .

你的心神，已被玛尔萨的魅力所迷惑。

[ə; eɪ] [kʌp] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [aɪ] [fɔːr; fər] [ðiː]
**A cup more powerful I for thee**
一个 杯子 更多的 强大的 我 为了 你

我为你准备了一杯更强劲的酒。

[wɪl] [suːn] [prɪˈper] , [dɪsˈdeɪnfl] [retʃ] !
**Will soon prepare , disdainful wretch !**
将要 很快 准备 , 轻蔑的 可怜虫 !

很快就会准备好，你这卑鄙的家伙！

[er] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [skaɪ] [sɪŋk] - [niːθ] [ðə; ði] [siː] ,
**Ere shall the sky sink ' neath the sea ,**
埃雷 将 这 天空 下沉 - 下方 这 海 ,

天空沉入海底之前，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɜːrθ] [aʊt] - [stretʃ] ,
**And that shall o'er the earth out - stretch ,**
和 那 将 超过 这 地球 出去 - 拉紧 ,

那将遍及大地，

[ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lʌv] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [bɜːrn] ,
**Than with my love thou shalt not burn ,**
比 和 我的 爱 你 应 不是 烧伤 ,

因我的爱，你必不致燃烧。

[laɪk] [pɪtʃ] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [fleɪmz] [aɪ] [θroʊ] .
**Like pitch , which in these flames I throw .**
喜欢 沥青 , 哪个 在 这些 火焰 我 扔 .

就像沥青一样，我把它扔进这些火焰里。

" [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [maɪld] [wɜːrdz] [ðer; ðər] [ˈbuzəmz] [stɜːrn]
**" Not with mild words their bosoms stern**
" 不是 和 温和的 字 他们的 胸部 船尾

"他们胸膛里没有温和的言语，而是坚硬的。"

[tuː; tə] [melt] , [æz; əz][ ˈəːst ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔːt] [naʊ] ;

| To | melt | , | as | erst | , | the | boy | sought | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 熔化 | , | 作为 | 最初 | , | 这 | 男生 | 寻求 | 现在 | ; |

像以前一样融化，男孩现在又开始寻求这种感觉了;

[bʌt; bət][ˈmædli] [ˈrekləs] [hiː; hi][bɪˈgæn]

| But | madly | reckless | he | began |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 疯狂地 | 鲁莽 | 他 | 开始 |

但他开始变得疯狂鲁莽。

[ðə; ði][ˈdaɪrəst] [kɜːrs] [fɔːrθ] [tuː; tə] [reɪv] :

| The | direst | curses | forth | to | rave | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最直接 | 诅咒 | 前进 | 到 | 锐舞 | : |

最可怕的诅咒发出咆哮:

“ [ænd; ənd][duː][nɑːt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈsɔːs(ə)rɪ] [kæn; kən]

| “ | And | do | not | think | your | sorceries | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 做 | 不是 | 思考 | 你的 | 巫术 | 能 |

“不要以为你的巫术可以.....”

[jɔːrˈselvz] [frʌm; frəm][ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n] [seɪv] :

| Yourselves | from | retribution | save | : |
|---|---|---|---|---|
| 你们自己 | 从 | 报应 | 节省 | : |

保全你们自己免受报复:

[jʊr; jər] [kɜːrs] [aɪl] [pruːv] ; [maɪ] [ˈdeθləs] [heɪt]

| Your | curse | I'll | prove | ; | my | deathless | hate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 诅咒 | 患病的 | 证明 | ; | 我的 | 永生 | 恨 |

我将证明你的诅咒；我永不磨灭的仇恨

[baɪ][ˈsækrɪfaɪs] [ nɛə ] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;

| By | sacrifice | ne'er | sooth'd | shall | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 牺牲 | 从未 | - | 将 | 是 | ; |

献祭永远无法抚慰;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˈperɪʃ] , [bɪd][baɪ] [feɪt] ,

| But | when | I | perish | , | bid | by | fate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 沦 | , | 出价 | 经过 | 命运 | , |

但当我按命运的安排死去时，

[ə; eɪ] [naɪt] - [goʊst] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn][ˌem ˈiː] .

| A | night | - | ghost | ye | shall | have | in | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夜晚 | - | 鬼 | 是的 | 将 | 有 | 在 | 我 | . |

你们将拥有我身上的夜之幽灵。

[wɪð; wɪθ] - [neɪlz] [aɪl] [jʊr; jər][ˈfeɪsɪz][ter; tɪ(ə)r] ,

| With | crook'd | nails | I'll | your | faces | tear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 指甲 | 患病的 | 你的 | 面孔 | 撕 | , |

我会用弯曲的指甲撕碎你们的脸，

[fɔːr; fər] [greɪt] [ɪz] - [ˈspɪrɪts] [maɪt] ,

| For | great | is | injur'd | spirits | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 伟大的 | 是 | - | 烈酒 | 可能 | , |

强大的灵魂或许会受到伤害，

[ɑːn][jʊr; jər] [brests] [ˈsiːtɪd] , [hɑːrd] [aɪl] [ber] ,

| On | your | breasts | seated | , | hard | I'll | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 乳房 | 坐着 | , | 难的 | 患病的 | 熊 | , |

我坐在你的胸前，忍受着，

[ænd; ənd] [ˈbænɪʃ] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːsləs] [fraɪt] ;

| And | banish | sleep | with | ceaseless | fright | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放逐 | 睡觉 | 和 | 不停歇 | 惊吓 | ; |

用无休止的恐惧驱散睡意;

[jiː; ji] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ðə; ði] [kraʊd]
**Ye** **through** **the** **streets** **with** **stones** **the** **crowd**
叶 通过 这 街道 和 石头 这 人群

你们穿过街道，用石头砸人群

[tuː; tə] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [pelt] , [jiː; ji] [hæg] [əb'siːn] !
**To** **death** **shall** **pelt** **,** **ye** **hags** **obscene** **!**
到 死亡 将 毛皮 , 是的 老巫婆 猥亵 !

你们这些下流老巫婆，必将死于石刑！

[jʊr; jər] [lɪmz] , [noʊ] ['sepəltʃər] ,
**Your** **limbs** **,** **no** **sepulture** **allow'd** **,**
你的 四肢 , 不 墓 允许 ,

你的四肢，不允许入土为安，

[ðə; ði] [wʊlvz] [ʃæl; ʃəl][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd][bɜːrdz] [ˌʌn'kliːn] .
**The** **wolves** **shall** **tear** **and** **birds** **unclean** **.**
这 狼 将 撕 和 鸟类 不洁 .

豺狼必撕咬，不洁的飞鸟必飞翔。

[maɪ] ['perənts] [huː] , [ðoʊ] [greɪ] [ænd; ənd][oʊld] ,
**My** **parents** **who** **,** **though** **grey** **and** **old** **,**
我的 父母 WHO , 尽管 灰色的 和 老的 ,

我的父母，虽然头发已经白了，年纪也大了，

[ʃæl; ʃəl][ˌem 'iː] [sər'vaɪv] , [ðer; ðər] ['juːθfl] [bɔɪ]
**Shall** **me** **survive** **,** **their** **youthful** **boy**
将 我 存活 , 他们的 青春 男生

我能否活下来，他们年轻的男孩

[wen] [ðeɪ] [ðæt] ['spektək(ə)l][bɪ'hoʊld]
**When** **they** **that** **spectacle** **behold**
什么时候 他们 那 奇观 看哪

当他们目睹那壮观的景象时

[ʃæl; ʃəl][klæp][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [smaɪl] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
**Shall** **clap** **their** **hands** **and** **smile** **for** **joy** **.**
将 拍 他们的 双手 和 微笑 为了 喜悦 .

他们会拍手欢笑。

” [ðə; ði] [frentʃ] [ˌkævə'lɪr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**”** **THE** **FRENCH** **CAVALIER** **,** **etc** **.**
” 这 法语 骑士 , ETC .

《法国骑士》等

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌproʊ.vən'sɑːl] .
**From** **the** **Provençal** **.**
从 这 普罗旺斯 .

源自普罗旺斯语。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌkævə'lɪr] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [preɪz] ,
**The** **French** **cavalier** **shall** **have** **my** **praise** **,**
这 法语 骑士 将 有 我的 称赞 ,

法国骑士值得我赞扬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəlæn] ;
**And** **the** **dame** **of** **the** **Catalan** **;**
和 这 贵妇人 的 这 加泰罗尼亚语 ;

还有那位加泰罗尼亚女士；

[ʌv; əv][ðə; ði][ ˌdʒenəu'iːz ][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] [weɪz] ,
**Of** **the** **Genoese** **the** **honorable** **ways** **,**
的 这 热那亚 这 光荣的 方式 ,

热那亚人的高尚品格，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrt] [ɑːn] [kæs'tɪljən] [plæn] ;

| And | a | court | on | Castilian | plan | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 法庭 | 在 | 卡斯蒂利亚语 | 计划 | ; |

以及一个基于卡斯蒂利亚方案的法庭;

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['dʒent(ə)l][ˌproʊ.vən'sɑːl] [leiz] ,

| The | gentle | , | gentle | Provençal | lays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温和的 | , | 温和的 | 普罗旺斯 | 躺下 | , |

温柔的普罗旺斯躺椅,

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [trɛ'viːzən] ;

| The | dance | of | Trevisan | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 舞蹈 | 的 | 特雷维桑 | ; |

特雷维桑之舞;

[ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ærə^ə'niːz] [dɪ'spleɪz] ,

| The | heart | which | the | Aragonese | displays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 哪个 | 这 | 阿拉贡语 | 显示器 | , |

阿拉贡人所展现的那颗赤诚之心

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv][ 'dʒuːliən ] ;

| And | the | pearl | of | Julian | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 珍珠 | 的 | 朱利安 | ; |

还有朱利安的珍珠;

[ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] ,

| The | hands | and | face | of | the | English | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双手 | 和 | 脸 | 的 | 这 | 英语 | 种族 | , |

英国人的手和脸,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] ['tʌskən] [klæn] .

| And | a | youth | of | Tuscan | clan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 青年 | 的 | 托斯卡纳 | 氏族 | . |

还有一位托斯卡纳家族的青年。

[ə'dres] [tuː; tə] [sliːp] .

| ADDRESS | TO | SLEEP | . |
|---|---|---|---|
| 地址 | 到 | 睡觉 | . |

进入睡眠状态。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][ʌv; əv][vɪnsɛnziːoʊ][fːləkaːjə] .

| From | the | Italian | of | Vincenzio | Filicaia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 意大利语 | 的 | 文森齐奥 | 菲利卡亚 | . |

出自意大利作家 Vincenzio Filicaia 之手。

[swiːt] [deθ] [ʌv; əv] [sens] , [ə'blɪviən] [ʌv; əv] [ɪl] ,

| Sweet | death | of | sense | , | oblivion | of | ill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 死亡 | 的 | 感觉 | , | 遗忘 | 的 | 患病的 | , |

感官的甜蜜死亡,疾病的遗忘,

[sliːp] !

| Sleep | ! |
|---|---|
| 睡觉 | ! |

睡觉!

[huː] [frʌm; frəm][wɔːr] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [dʌst] [ber]

| who | from | war | , | from | time | to | time | , | dost | bear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 从 | 战争 | , | 从 | 时间 | 到 | 时间 | , | 朋友 | 熊 |

他们不时地承受战争的苦难

[pʊr] , ['retʃɪd] ['mɔːtəlz] , [ænd; ənd][ɪn] [piːs] [dʌst] [stɪl] —

| Poor | , | wretched | mortals | , | and | in | peace | dost | still | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | , | 可怜 | 凡人 | , | 和 | 在 | 和平 | 朋友 | 仍然 | — |

可怜的、悲惨的凡人,却依然安然无恙——

[kəm'poʊz] [ðə; ði]['dɪskɔ:rdz] , [wɪtʃ] [maɪ]['bʊzəm][ter; tɪ(ə)r] ,

| **Compose** | **the** | **discords** | **,** | **which** | **my** | **bosom** | **tear** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撰写 | 这 | 不和谐 | , | 哪个 | 我的 | 怀 | 撕 | , |

谱写那些不和谐的旋律，它们撕裂着我的胸膛，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] , [ænd; ənd]['kaɪndli][ˌɪntər'poʊz]

| **For** | **a** | **brief** | **space** | **,** | **and** | **kindly** | **interpose** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 简短的 | 空间 | , | 和 | 亲切地 | 插入 |

请稍等片刻，并请插话。

[ðaɪ] ['su:ðɪŋ] [wɪŋz] [bɪ'twɪkst][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [ker] .

| **Thy** | **soothing** | **wings** | **betwixt** | **me** | **and** | **my** | **care** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 舒缓 | 翅膀 | 中间 | 我 | 和 | 我的 | 关心 | . |

你那温柔的羽翼，让我远离忧虑。

[ði:z] [aɪz] , [wɪtʃ] [si:m] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] , [kloʊz] !

| **These** | **eyes** | **,** | **which** | **seem** | **in** | **love** | **with** | **weeping** | **,** | **close** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 眼睛 | , | 哪个 | 似乎 | 在 | 爱 | 和 | 哭泣 | , | 关闭 | ! |

这双仿佛爱哭的眼睛闭上了!

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['sensɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðaɪ] ['baʊər] ,

| **And** | **make** | **my** | **senses** | **for** | **a** | **time** | **thy** | **bower** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 我的 | 感官 | 为了 | 一个 | 时间 | 你的 | 凉亭 | , |

让我的感官暂时栖息在你的凉亭里，

[ðæt] [waɪlst] [aɪ] [sli:p] [aɪ] [meɪ] [maɪ] [ 'sɔrəuz ] [lu:z] .

| **That** | **whilst** | **I** | **sleep** | **I** | **may** | **my** | **sorrows** | **lose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 而 | 我 | 睡觉 | 我 | 可能 | 我的 | 悲伤 | 失去 | . |

愿我在睡梦中忘却所有烦恼。

[aɪ][du:][nɑ:t] [kreɪv] [ðæt] [ðaʊ] [ðə; ði][wɑ:nd][ʌv; əv] ['paʊər] ,

| **I** | **do** | **not** | **crave** | **that** | **thou** | **the** | **wand** | **of** | **power** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 渴望 | 那 | 你 | 这 | 魔杖 | 的 | 力量 | , |

我并不渴望你拥有那根力量的魔杖，

[θri:] [taɪmz] [ɪn] ['li:θi] - , [æt; ət][ˌem 'i:] [ʃʊdst] [ʃeɪk] ,

| **Three** | **times** | **in** | **Lethe** | **dipp'd** | **,** | **at** | **me** | **shouldst** | **shake** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 时代 | 在 | 忘川 | - | , | 在 | 我 | 应该 | 摇 | , |

三次浸入忘川河，让我颤抖，

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['sensɪz] ['sprɪŋk(ə)l][ɔ:(r)][ænd; ənd][ɔ:(r)] ;

| **And** | **all** | **my** | **senses** | **sprinkle** | **o'er** | **and** | **o'er** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我的 | 感官 | 撒 | 超过 | 和 | 超过 | ; |

我的所有感官都纷乱交织；

[let] [soʊlz] , [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] , [ˌðer'ʌv] [pɑ:r'teɪk] —

| **Let** | **souls** | **,** | **more** | **fortunate** | **,** | **thereof** | **partake** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 灵魂 | , | 更多的 | 幸运 | , | 其中 | 参加 | — |

让那些更幸运的灵魂也参与其中——

[ʌv; əv]['læŋgwɪd][rest][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][skænt][ænd; ənd] [slaɪt] ,

| **Of** | **languid** | **rest** | **a** | **portion** | **scant** | **and** | **slight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 慵懒的 | 休息 | 一个 | 部分 | 稀少 | 和 | 轻微 | , |

慵懒的休息，只占极少一部分，

[maɪ] ['wɪri] , ['wɑ:ndərɪŋ] [aɪz] ['kɑ:ntent][wɪl] [meɪk] .

| **My** | **weary** | **,** | **wandering** | **eyes** | **content** | **will** | **make** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 厌倦 | , | 漫游 | 眼睛 | 内容 | 将要 | 制作 | . |

我疲惫、游移的双眼将感到满足。

[naʊ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ; [tu:; tə] [sli:p] [ɪn'vaɪt]

| **Now** | **all** | **the** | **world** | **is** | **hush'd** | **;** | **to** | **sleep** | **invite** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 全部 | 这 | 世界 | 是 | 安静 | ; | 到 | 睡觉 | 邀请 |

如今世界一片寂静；入睡的邀请

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [ðə; ði][meɪn] ,

| The | falling | stars | , | and | lull'd | appears | the | main | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坠落 | 明星 | , | 和 | 平静下来 | 出现 | 这 | 主要的 | , |

流星划过，主旋律渐渐响起，

[ænd; ənd][proʊn][ðə; ði]['waɪndz][hæv; həv] [ɑːn][ðer; ðər] [flaɪt] ;

| And | prone | the | winds | have | slumber'd | on | their | flight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 易于 | 这 | 风 | 有 | 睡着了 | 在 | 他们的 | 航班 | ; |

而风儿们则在飞翔中沉睡；

[aɪ] , [aɪ][ə'loʊn] — [huː] [wɪl] [bɪ'liːv] [maɪ][streɪn] ?

| I | , | I | alone | — | who | will | believe | my | strain | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 我 | 独自的 | — | WHO | 将要 | 相信 | 我的 | 拉紧 | ? |

只有我，谁会相信我的痛苦?

[aɪ] , [aɪ][ə'loʊn] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'poʊz] [prə'faʊnd]

| I | , | I | alone | , | in | this | repose | profound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 我 | 独自的 | , | 在 | 这 | 休息 | 深刻的 |

唯有我，在这深沉的宁静中

[ænd; ənd][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [noʊ] [rɪ'poʊz] [kæn; kən][geɪn] ;

| And | universal | , | no | repose | can | gain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 普遍的 | , | 不 | 休息 | 能 | 获得 | ; |

普遍而言，没有安宁可获得；

[fɔːr] [sʌnz] , [ænd; ənd] [muːnz] [æz; əz] ['meni] , [hæv; həv] [kʌm] [raʊnd] ,

| Four | suns | , | and | moons | as | many | , | have | come | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 太阳 | , | 和 | 月亮 | 作为 | 许多 | , | 有 | 来 | 圆形的 | , |

四个太阳，以及同样数量的月亮，已经运行了一段时间。

[sɪns] ['teɪstɪd] [læst] [ðiːz] ['retʃɪd] [laɪts] [ʌv; əv] [maɪn]

| Since | tasted | last | these | wretched | lights | of | mine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 尝过 | 最后的 | 这些 | 可怜 | 灯 | 的 | 矿 |

自从上次尝到这些可怜的光芒以来，我

[ʌv; əv] [ðiː] , [swiːt] ['kɔːrdʒəl][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [saʊnd] .

| Of | thee | , | sweet | cordial | to | the | sick | and | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 你 | , | 甜的 | 亲切 | 到 | 这 | 生病的 | 和 | 声音 | . |

你，对病人和健康人来说都是甜蜜的慰藉。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpinain] ,

| There | on | the | rough | peaks | of | the | Apennine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 这 | 粗糙的 | 高峰 | 的 | 这 | 亚平宁山脉 | , |

在亚平宁山脉崎岖的山峰上，

[ɔːr] [wer] [tuː; tə]['ɑːrnoʊz] [brest] [ɪn] ['daʊər] [dʌθ; dəθ] [θroʊ]

| Or | where | to | Arno's | breast | in | dower | doth | throw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在哪里 | 到 | 阿诺的 | 胸部 | 在 | 嫁妆 | 确实 | 扔 |

或者，嫁妆会落到阿尔诺的胸前。

[ðə; ði]['peɪsə]['lɪmpɪd] [weɪvz] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪn] —

| The | Pesa | limpid | waves | and | crystalline | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 比萨 | 清澈的 | 波浪 | 和 | 结晶体 | — |

佩萨清澈的波浪和晶莹剔透的——

[wɪð; wɪθ] [aɪ] - [bɔːlz] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd] ['hɑːrts] [wɪtʃ] [gloʊ]

| With | eye | - | balls | motionless | , | and | hearts | which | glow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼睛 | - | 球 | 静止不动 | , | 和 | 心 | 哪个 | 辉光 |

眼球静止不动，心脏却闪闪发光

[wɪð; wɪθ] [ziːl] [ænd; ənd] [feɪθ] , [rɪ'pel] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ][sɪn] ,

| With | zeal | and | faith | , | repel | thee | as | a | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 热情 | 和 | 信仰 | , | 击退 | 你 | 作为 | 一个 | 罪 | , |

以热忱和信念，将你视为罪恶而拒之门外。

[pər'tʃæns] [sʌm; səm][bænd][ʌv; əv] ['ɛrɪˌmaɪts] [ iːn ] [naʊ] ;
**Perchance some band of eremites e'en now ;**
或许 一些 乐队 的 隐士 e'en 现在 ;

或许现在还有一些隐士;

[oʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðens] !
**O come from thence !**
哦 来 从 因此 !

哦，从那里来吧!

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn]['aʊər] [wɪ'ðɪn]
**and for one hour within**
和 为了 一 小时 之内

并且持续一小时

[maɪ]['bʊzəm] [deɪn] [tuː; tə] ['tæri] , [ðen] [rɪ'triːt] ,
**My bosom deign to tarry , then retreat ,**
我的 怀 设计 到 焦油 , 然后 撤退 ,

我的胸膛甘愿停留片刻，然后退却，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [brest] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɪn] ;
**And in some other breast admission win ;**
和 在 一些 其他 胸部 入学 赢 ;

以及其他一些乳腺癌入院治疗的成功案例;

[aɪ][kɔːl] [ðiː] [ðens] !
**I call thee thence !**
我 称呼 你 因此 !

我在此呼唤你!

[bʌt; bət] [ɪf] ['hɪðər] [fliːt]
**but if thou'dst hither fleet**
但 如果 你 这里 舰队

但如果你来到这里，快艇

[frʌm; frəm] , [wer] [naʊ] [lʌv] [iks'kluːdz] [ðaɪ]['dʒent(ə)l] [maɪt] —
**From , where now Love excludes thy gentle might —**
从 , 在哪里 现在 爱 不包括 你的 温和的 可能 —

从如今爱已将你温柔的力量排除在外的地方——

[lʌv] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fæntəsi] [soʊ] ['bɪtər] [swiːt] , —
**Love with its phantasies so bitter sweet , —**
爱 和 它是 幻想 所以 苦的 甜的 , —

爱情，带着苦乐参半的幻想，——

[əˌvɔːnt; ə'vɑːnt] , [əˌvɔːnt; ə'vɑːnt] !
**Avaunt , avaunt !**
前进 , 前进 !

前进，前进!

[fʊl] ['retʃɪd] [ɪz][maɪ] [plaɪt] !
**full wretched is my plight !**
满的 可怜 是 我的 困境 !

我真是悲惨至极!

[bʌt; bət] ['ɑːnər] , ['vɜːrtʃuː][aɪ] [ə'dɔːr] - ['boʊv][ɔːl] ,
**But honor , virtue I adore ' bove all ,**
但 荣誉 , 美德 我 崇拜 - 上方 全部 ,

但我最崇敬的还是荣誉和美德。

[nɔːr][tuː; tə] [prə'feɪn] ['naɪts] ['seɪkrɪd]['aʊərz] [dɪ'laɪt] ,
**Nor to profane night's sacred hours delight ,**
也不 到 亵渎 夜晚 神圣 小时 喜 ,

也不为世俗夜晚的神圣时刻而欢愉，

[dɪ'send] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [æz; əz][ɑ:n][sʌm; səm]['maʊnt(ə)n] [tɔ:l]
**Descend on me , as on some mountain tall**
下降 在 我 , 作为 在 一些 山 高的

降临于我，如同降临于高耸的山峰

[dɪ'sendz] [ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ di'zɔlviŋ ] [su:n] ,
**Descends the snow , and there , dissolving soon ,**
下降 这 雪 , 和 那里 , 溶解 很快 ,

雪落下来，很快便消融于此。

[bæk] [tu:; tə][ɪts] ['prɪsti:n] ['elɪmənt] [dʌθ; dəθ][fɔ:l] ;
**Back to its pristine element doth fall ;**
后退 到 它是 纯净无瑕 元素 确实 落下 ;

回归其原始元素；

[ɔ:r] [ðæt] [seɪm] [du:] , [wɪtʃ] [blænd][ænd; ənd] [bu:n]
**Or that same dew , which suckleth bland and boon**
或者 那 相同的 露 , 哪个 哺乳 平淡 和 恩惠

或者那同样的露水，它滋养着甘甜和恩惠。

[i:tʃ] [gri:n] [græs] [bleɪd] [wen] [mɔ:rn] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [pi:p] ,
**Each green grass blade when morn begins to peep ,**
每个 绿色的 草 刀刃 什么时候 早晨 开始 到 窥视 ,

清晨，每一片嫩绿的草叶，

[ðæt] [nʌn] [nɪ'glektɪd] [meɪ] [ɪts] [feɪθ] [ɪm'pju:n] .
**That none neglected may its faith impugn .**
那 没有任何 被忽视的 可能 它是 信仰 抨击 .

任何疏忽都可能动摇其信仰。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][daɪ][ðaɪ]['hju:mɪd]['pɪnjənz] [swi:p]
**Before I die thy humid pinions sweep**
前 我 死 你的 湿 小齿轮 扫

在我死前，你湿润的羽翼扫过

[ə'bʌv] [ˌem 'i:][wʌns] , [bʌt; bət][oʊ][tu:; tə] [steɪn] [fɔ:r'ber]
**Above me once , but O to stain forbear**
多于 我 一次 , 但 哦 到 弄脏 忍耐

我曾一度凌驾于我之上，但哦，请容我玷污

[ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪ'mækjələt] [aɪ] [ki:p] !
**The heart which still immaculate I keep !**
这 心 哪个 仍然 完美无瑕 我 保持 !

我依然保有那颗纯洁无瑕的心！

[bʌt; bət] [ðaʊ] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ]['roʊzi] [her]
**But thou com'st not , and now , with rosy hair**
但 你 com'st 不是 , 和 现在 , 和 红润 头发

但你不会来，如今，你却有着玫瑰色的头发

[frʌm; frəm][ 'gændʒi:z ] ['heɪsənɪŋ] , [tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz] [ə'gen]
**From Ganges hastening , to all things again**
从 恒河 加速 , 到 全部 事物 再次

从恒河奔涌而来，万物再次回归

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] [hju:] [ri'stɔ:z] ['deɪz] ['hɑ:rbɪndʒər] .
**Their native hue restores Day's harbinger .**
他们的 本国的 色调 恢复 天 预兆 .

它们原本的色调恢复了白昼的预兆。

[pər'hæps] [ðaʊst] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɑ:] , [maɪ]['kru:əl][peɪn]
**Perhaps thou'st come , and ah , my cruel pain**
也许 你 来 , 和 啊 , 我的 残忍的 疼痛

或许你会来，啊，我这残酷的痛苦

[ænd; ənd] ['weɪkfl] [θɔ:ts] [ði:] ['ɪngres] [hæv; həv] [dɪ'naɪd]

| And | wakeful | thoughts | thee | ingress | have | denied |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 清醒 | 想法 | 你 | 入口 | 有 | 否认 |

而清醒的思绪，你已否认了它的进入。

['ɪntu:][maɪ] [aɪz] , [ɔ:r] [ði:] [aʊt][ə'meɪn] .

| Into | my | eyes | , | or | hurl'd | thee | out | amain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 我的 | 眼睛 | , | 或者 | 被扔出 | 你 | 出去 | 主 | . |

进入我的眼中，或者把你猛地扔出去。

[sɪns] , ['blʌndərɪŋ] ['ɑ:rtʃər] , [ðaʊ] [dʌst] [ʃu:t] [ə'saɪd] ,

| Since | , | blundering | archer | , | thou | dost | shoot | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | , | 笨拙 | 射手 | , | 你 | 朋友 | 射击 | 旁边 | , |

既然你这笨拙的弓箭手，却偏偏射向一边，

[ɔ:r] - [ðaɪ] ['evri] [dɑ:rt][maɪ] [brest] [ə'pɑ:n] ,

| Or | snapp'st | thy | every | dart | my | breast | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | - | 你的 | 每一个 | 镖 | 我的 | 胸部 | 之上 | , |

或者让你的每一支箭都击中我的胸膛，

[tu:; tə][ˌem 'i:][ðaɪ][wɑ:nd][bi:; bi]['nevər] [mɔ:r] [ə'plaɪd] !

| To | me | thy | wand | be | never | more | applied | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | 你的 | 魔杖 | 是 | 绝不 | 更多的 | 应用 | ! |

你的魔杖永远不要再用在我身上!

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] ! [grɪm] [deθ] [kæn; kən] [blʌnt] [ə'loʊn]

| Away | , | away | ! | grim | Death | can | blunt | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | , | 离开 | ! | 严峻 | 死亡 | 能 | 钝 | 独自的 |

走开，走开！死神冷酷无情，独自一人也能变得迟钝。

[maɪ] ['mizəriz] - [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ nɛə ] [tɪl] [laɪf][bi:; bi] [spent]

| My | miseries | ' | point | , | and | ne'er | till | life | be | spent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 苦难 | - | 观点 | , | 和 | 从未 | 直到 | 生活 | 是 | 花费 |

我的苦难在于，直到生命终结。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [dɪr] [rɪ'poʊz] [hæv; həv] [wʌn] .

| I | shall | the | hour | of | dear | repose | have | won | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 这 | 小时 | 的 | 亲爱的 | 休息 | 有 | 韩元 | . |

我将赢得安宁的时刻。

[oʊ] [haʊ] [ðə; ði] [straɪf] [wɪ'ðɪn] [ɪz] ['vi:əmənt] !

| O | how | the | strife | within | is | vehement | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 如何 | 这 | 冲突 | 之内 | 是 | 慷慨 | ! |

内部的斗争多么激烈啊!

[naʊ] ['ri:z(ə)n] [wɪnz] , [naʊ] ['mædnəs] [hoʊldz][ðə; ði] [sweɪ] ;

| Now | reason | wins | , | now | madness | holds | the | sway | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 原因 | 胜利 | , | 现在 | 疯狂 | 持有 | 这 | 摇摆 | ; |

此刻理性占上风，此刻疯狂占据上风;

[soʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [ɪl] [kæn; kən][du:] , [nɔ:r][aɪ] [prɪ'vent] .

| So | much | my | ill | can | do | , | nor | I | prevent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 我的 | 患病的 | 能 | 做 | , | 也不 | 我 | 防止 | . |

我的疾病能造成的后果很多，我也无法阻止。

[oʊ] [meɪ] [ðɪs] [soʊl] [ʌv; əv] [maɪn] [frʌm; frəm] [aʊt] [ɪts] [kleɪ]

| O | may | this | soul | of | mine | from | out | its | clay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 可能 | 这 | 灵魂 | 的 | 矿 | 从 | 出去 | 它是 | 黏土 |

愿我的灵魂脱离尘世的束缚

[flai][tu:; tə] [rɪ'poʊz] ['elsˌwer] !

| Fly | to | repose | elsewhere | ! |
|---|---|---|---|---|
| 飞 | 到 | 休息 | 别处 | ! |

飞去别处休息吧!

[aɪm] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː]
**I'm** **sure** **to** **see**
我是 当然 到 看

我肯定会看到的

[maɪ][læst]['aʊər][wʌns] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [fɑːr] , [fɑːr][ə'weɪ]
**My** **last** **hour** **once** **;** **and** **though** **far** **,** **far** **away**
我的 最后的 小时 一次 ; 和 尽管 远的 , 远的 离开

我生命中的最后一刻；虽然遥远，却远在天边。

[ðə; ði] - [deθ] [kiːp] , [ðə; ði] [truː] [ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][ˌem 'iː] .
**The** **feign'd** **death** **keep** **,** **the** **true** **shall** **visit** **me** **.**
这 - 死亡 保持 , 这 真的 将 访问 我 .

假死将止步，真死终将降临。

[ðə; ði] - [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [grə'nɑːdə] .
**THE** **MOORMEN'S** **MARCH** **FROM** **GRANADA** **.**
这 - 行进 从 格拉纳达 .

来自格拉纳达的摩尔人进行曲。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bæləd] .
**An** **Ancient** **Ballad** **.**
一个 古老的 民谣 .

一首古老的民谣。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] ,
**From** **the** **Spanish** **,**
从 这 西班牙语 ,

源自西班牙语

“ - , [aɪ][bʌt; bət] ['leɪtli] [hɜːrd]
**“** **Reduan** **,** **I** **but** **lately** **heard**
“ - , 我 但 最近 听到

“雷端，但我最近听说

[frʌm; frəm][ðaɪ] [maʊθ] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [wɜːrd] ,
**From** **thy** **mouth** **the** **sounding** **word** **,**
从 你的 嘴 这 听起来 单词 ,

从你口中发出响亮的话语，

[ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][dʒeɪ'ɛn]
**That** **for** **me** **the** **town** **of** **Jaen**
那 为了 我 这 镇 的 贾恩

对我而言，那就是哈恩镇。

[ɪn][wʌn] [naɪt] [ðaʊ] [wʊdst] [əb'teɪn] ;
**In** **one** **night** **thou** **wouldst** **obtain** **;**
在 一 夜晚 你 会 获得 ;

一夜之间，你就能得到；

- , [ɪf] [ðaʊ] [duː][ðə; ði] [seɪm] ,
**Reduan** **,** **if** **thou** **do** **the** **same** **,**
- , 如果 你 做 这 相同的 ,

雷杜安，如果你也这样做的话，

['dʌb(ə)l] [peɪ] [ðaʊ] ['meiist, meist][kleɪm] ;
**Double** **pay** **thou** **mayest** **claim** **;**
双倍的 支付 你 五月 宣称 ;

你可以要求双倍报酬；

[seɪv] [ðaɪ][wɜːrd] [pər'fɔːrmd] [aɪ] [siː] ,
**Save** **thy** **word** **perform'd** **I** **see** **,**
节省 你的 单词 执行 我 看 ,

我明白你言出必行。

[frʌm; frəm][grə'nɑːdə] [ðaʊ] [ʃælt] [fliː] ,
**From** **Granada** **thou** **shalt** **flee** **,**
从 格拉纳达 你 应 逃跑 ,

你要逃离格拉纳达，

[tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] [frʌn'tɪr] ,
**Banish'd** **to** **a** **far** **frontier** **,**
放逐 到 一个 远的 边境 ,

被放逐到遥远的边疆，

[wer] [ðaɪ]['leɪdi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tʃɪr] .
**Where** **thy** **lady** **shall** **not** **cheer** **.**
在哪里 你的 女士 将 不是 欢呼 .

你的夫人不会在那里欢呼。

〃 - , [æt; ət][ðə; ði]['mɑːˌnɑːrks][saɪd] ,
**〃** **Reduan** **,** **at** **the** **Monarch's** **side** **,**
〃 - , 在 这 君主的 边 ,

〃雷杜安，在君主身边，

[wɪð; wɪθ] - [miːn] [rɪ'plaɪd] :
**With** **unalter'd** **mien** **replied** **:**
和 - 面容 回复 :

他神色依旧地回答道：

〃 [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrd][aɪ]['nevər] [sed] ,
**〃** **Though** **the** **word** **I** **never** **said** **,**
〃 尽管 这 单词 我 绝不 说 ,

〃虽然我从未说过那句话，

[ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [duː] , [ɔːr] [luːz] [maɪ] [hed] .
**It** **I'll** **do** **,** **or** **lose** **my** **head** **.**
它 患病的 做 , 或者 失去 我的 头 .

要么我照做，要么我就丢掉性命。

〃 - - [wʌn]['θaʊz(ə)nd] [men] —
**〃** **Reduan** **crav'd** **one** **thousand** **men** **—**
〃 - - 一 千 男人 —

〃雷杜安招募了一千名士兵——〃

[faɪv] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðen] .
**Five** **the** **Monarch** **gave** **him** **then** **.**
五 这 君主 给予 他 然后 .

当时君主给了他五个。

[frʌm; frəm][ɛl'vaɪrəz] ['pɔːrtl] - [ɑːrtʃ]
**From** **Elvira's** **portal** **-** **arch**
从 艾薇拉的 门户网站 - 拱

从艾薇拉的传送门拱门

[siː] [ðə; ði] - [mɑːrtʃ] :
**See** **the** **cavalcado** **march** **:**
看 这 - 行进 :

观看骑兵进行曲：

['meni] [ə; eɪ] [mʊr] [ʌv; əv][bɜːrθ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
**Many** **a** **Moor** **of** **birth** **was** **there** **,**
许多 一个 泊 的 出生 曾是 那里 ,

许多摩尔人出生在那里，

['meni] [ə; eɪ] [beɪ] , [haɪ] - ['blʌdɪd] [mer] ,
**Many** **a** **bay** **,** **high** **-** **blooded** **mare** **,**
许多 一个 湾 , 高的 - 血腥 母马 ,

许多栗色、血统高贵的母马，

['meni] [ə; eɪ] [læns] [ɪn] [fɪst] [ʌv; əv] [maɪt] ,
**Many a lance in fist of might ,**
许多 一个 槊 在 拳头 的 可能 ,

许多长矛握在强大的拳头中，

['meni] [ə; eɪ] ['bʌklər] ['biːmɪŋ] [braɪt] ,
**Many a buckler beaming bright ,**
许多 一个 盾牌 光芒四射 明亮的 ,

许多盾牌闪闪发光，

['meni] [ə; eɪ] [griːn] - [ɪz] [spaɪd] ,
**Many a green marlote is spied ,**
许多 一个 绿色的 - 是 间谍 ,

人们发现了许多绿色的马洛特，

['meni] [ə; eɪ] [ˌɑːr iː 'en] - [bɪ'saɪd] ,
**Many a ren aljube beside ,**
许多 一个 仁 - 旁 ,

许多 ren aljube 旁边，

['meni] [ə; eɪ] [pluːm] [ʌv; əv] ['gælənt] [er] ,
**Many a plume of gallant air ,**
许多 一个 羽 的 英勇 空气 ,

许多英勇的气流，

['meni] [ə; eɪ] [rɪtʃ] - - - ,
**Many a rich - grain'd cappellare ,**
许多 一个 富有的 - - - - ,

许多颗粒丰富的卡佩拉雷，

['meni] [ə; eɪ] [buːt] [ə; eɪ] - - ,
**Many a boot a - borzegui ,**
许多 一个 启动 一个 - - ,

许多靴子 a-borzegui，

['meni] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [strɪŋ] [ænd; ənd] [taɪ] ,
**Many a silken string and tie ,**
许多 一个 丝 细绳 和 领带 ,

许多丝绳和领带，

['meni] [ə; eɪ] [spɜːr] [ʌv; əv] [goʊld] [ðer; ðər] [klʌŋ] ,
**Many a spur of gold there clung ,**
许多 一个 刺 的 金子 那里 紧紧抓住 ,

那里挂着许多金马刺，

['meni] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['stɪrəp] [swʌŋ] .
**Many a silver stirrup swung .**
许多 一个 银 镫 摇摆 .

许多银色马镫在摇摆。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [ðæt] [roʊd] [ðæt] [deɪ]
**All the men that rode that day**
全部 这 男人 那 骑 那 天

那天骑马的所有男人

[wɜːr; wər] ['ekspɜːrt] [æt; ət] ['bæt(ə)l] - [freɪ] :
**Were expert at battle - fray :**
是 专家 在 战斗 - 磨损 :

我们擅长战斗：

[mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [pɑːmp] [ænd; ənd] [paʊər]
**Midst of all that pomp and pow'r**
中间 的 全部 那 盛大场面 和 力量

在所有这些盛大场面和权力之中

- ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] .

| Chyquo | Monarch | of | the | Moor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 君主 | 的 | 这 | 泊 | . |

奇科，沼泽之王。

['mʊrɪʃ] [deɪmz] [ænd; ənd] ['meidnz] [haɪ]

| Moorish | dames | and | maidens | high |
|---|---|---|---|---|
| 摩尔式 | 女士们 | 和 | 少女们 | 高的 |

摩尔贵妇和少女高

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [praʊd] [æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] [aɪ] ;

| Them | from | proud | Alhambra | eye | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 从 | 自豪的 | 阿尔罕布拉宫 | 眼睛 | ; |

让他们从骄傲的阿尔罕布拉宫的目光中走出来;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [kwiːn] [soʊ] [greɪ]

| And | the | Moorish | Queen | so | grey |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 摩尔式 | 女王 | 所以 | 灰色的 |

还有那灰蒙蒙的摩尔女王

[ɪn] [ðɪs] [gaɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] :

| In | this | guise | was | heard | to | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伪装 | 曾是 | 听到 | 到 | 说 | : |

人们听到他以这种身份说道:

“ [spiːd] [ðiː] [hens] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [lʌv] !

| “ | Speed | thee | hence | my | son | and | love | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 速度 | 你 | 因此 | 我的 | 儿子 | 和 | 爱 | ! |

“一路走好，我的儿子和爱人！”

[ məˈhɔmit ] [ðaɪ] ['gɑːrdiən] [pruːv] !

| Mahomet | thy | Guardian | prove | ! |
|---|---|---|---|---|
| 穆罕默德 | 你的 | 监护人 | 证明 | ! |

穆罕默德，你的守护者，证明吧!

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [bæk] [frʌm; frəm][dʒeɪ'ɛn]

| Crown'd | with | honor | back | from | Jaen |
|---|---|---|---|---|---|
| 加冕 | 和 | 荣誉 | 后退 | 从 | 贾恩 |

从哈恩手中夺回荣耀，加冕为王

[meɪ] [hiː; hi] [brɪŋ] [ðiː] [suːn] [ə'gen] .

| May | he | bring | thee | soon | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他 | 带来 | 你 | 很快 | 再次 | . |

愿他早日将你带回来。

” [ðə; ði] [fər'seɪkən] .

| ” | THE | FORSAKEN | . |
|---|---|---|---|
| ” | 这 | 被遗弃的 | . |

“被遗弃者。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] .

| From | the | Spanish | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 西班牙语 | . |

源自西班牙语。

[ʌp] [aɪ] [roʊz] , [oʊ] ['mʌðər] , ['ɜːrli]

| Up | I | rose | , | O | mother | , | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 我 | 玫瑰 | , | 哦 | 母亲 | , | 早期的 |

我早早地起身了，哦，母亲。

[ɑːn][ðə; ði] [blest] [seɪnt] ['hwɑːnz][mɔːrn] ;

| On | the | blest | Saint | Juan's | morn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 祝福 | 圣 | 胡安的 | 早晨 | ; |

在神圣的圣胡安清晨;

[baɪ][ðə; ði] [siː] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['dæmzl] ,
**By the sea I saw a damsel ,**
经过 这 海 我 锯 一个 闺女 ,

我在海边看见一位少女，

[sɔː] [ə; eɪ] ['dæmzl] [ɔːl][fər'lɔːrn] .
**Saw a damsel all forlorn .**
锯 一个 闺女 全部 绝望 .

看见一个孤苦伶仃的少女。

['loʊnli] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [hɜːr; hər]['gɑːrmənts]
**Lonely there she wash'd her garments**
孤独 那里 她 洗过的 她 服装

她孤零零地在那里洗衣服。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ][roʊz] - [triː] [hʌŋ] ;
**And upon a rose - tree hung ;**
和 之上 一个 玫瑰 - 树 悬挂 ;

挂在一棵玫瑰树上;

[waɪlst] [ðə; ði]['gɑːrmənts][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['draɪɪŋ]
**Whilst the garments there were drying**
而 这 服装 那里 是 烘干

衣服晾晒的时候

[ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['pleɪntɪf] ['dɪti] [sʌŋ] .
**She a plaintiff ditty sung .**
她 一个 原告 小调 唱 .

她唱了一首原告小调。

“ [oʊ][maɪ] [lʌv] , [maɪ] ['fɪk(ə)l] ['lʌvər] —
**“ O my love , my fickle lover —**
“ 哦 我的 爱 , 我的 反复无常 情人 —

“哦，我的爱人，我善变的爱人——

[wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][aɪ] [streɪ] ?
**Where to find him shall I stray ?**
在哪里 到 寻找 他 将 我 流浪 ?

我该去哪里才能找到他?

” [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][strænd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid]
**” Up and down the strand she hurried**
” 向上 和 向下 这 链 她 慌忙

她沿着海滩匆匆来回走动

['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [sæd] [leɪ] .
**Singing , singing this sad lay .**
歌唱 , 歌唱 这 伤心 躺 .

唱着，唱着这首悲伤的歌。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ][koʊm][ʃiː; ʃi] ['kærid] ,
**In her hand a comb she carried ,**
在 她 手 一个 梳子 她 携带 ,

她手里拿着一把梳子。

[ɔːl][ʌv; əv][goʊld] , [tuː; tə][koʊm][hɜːr; hər] [her] ;
**All of gold , to comb her hair ;**
全部 的 金子 , 到 梳子 她 头发 ;

用所有的金子梳她的头发;

“ [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)l]['seɪlər] —
**“ Tell me , tell me , gentle sailor —**
“ 告诉 我 , 告诉 我 , 温和的 水手 —

“告诉我，告诉我，温柔的水手——”

['hev(ə)n] [teɪk] [ðiː] - [niːθ] [its] [ker] —
**Heaven take thee ' neath it's care —**
天堂 拿 你 - 下方 它是 关心 —

愿上天将你庇护——

[hæst] [ðaʊ] [siːn] [maɪ] ['fɪk(ə)l] ['lʌvər] ,
**Hast thou seen my fickle lover ,**
哈斯特 你 已见 我的 反复无常 情人 ,

你可曾见过我那善变的爱人?

[hæst] [ðaʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ['eni] [wer] ?
**Hast thou seen him any where ?**
哈斯特 你 已见 他 任何 在哪里 ?

你见过他吗?

〞 ['stænzə] .
**〞 STANZAS .**
〞 诗节 .

〞诗节。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] .
**From the Portuguese .**
从 这 葡萄牙语 .

源自葡萄牙语。

[ə; eɪ] [fuːl] [ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪn][ðə; ði][læp]
**A fool is he who in the lap**
一个 傻子 是 他 WHO 在 这 膝

坐在膝上的人才是傻瓜

[bæskɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['smaɪlɪŋ] [dʒɔɪ] ,
**Basking of every smiling joy ,**
晒太阳 的 每一个 微笑 喜悦 ,

沉浸在每一个灿烂的笑容中,

[wɪl] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ] [fɪr] ['ælɔɪ]
**Will each and all with fear alloy**
将要 每个 和 全部 和 害怕 合金

每个人都将恐惧合金化

[ʌv; əv] [wʌt] [sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪ] [meɪ] [hæp; hɑːp] .
**Of what some future day may hap .**
的 什么 一些 未来 天 可能 哈普 .

未来某一天可能会发生的事情。

[let] [hɪm; ɪm][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] ;
**Let him enjoy his present state ;**
让 他 享受 他的 展示 状态 ;

让他享受他现在的状态吧;

[fɔːr; fər][hiː; hi][bʌt; bət]['dʌb(ə)l] [meɪk] [hɪz; ɪz][wəʊz] ,
**For he but double make his woes ,**
为了 他 但 双倍的 制作 他的 烦恼 ,

因为他只会加倍地加重自己的苦难,

[huː] [mɪdst][ðə; ði] ['fjuːtʃɚz] ['ʃæˌdoʊz] [goʊz]
**Who midst the future's shadows goes**
WHO 中间 这 期货 阴影 去

谁将在未来阴影中行走

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['ɪlz][ʌv; əv]['mɜːrki] [feɪt] .
**To meet the ills of murky fate .**
到 见面 这 疾病 的 浑浊的 命运 .

面对命运的阴霾。

[maɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] .
**MY** **EIGHTEENTH** **YEAR** **.**
我的 第十八 年 .

我十八岁了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
**From** **the** **French** **.**
从 这 法语 .

源自法语。

[wer] [ɪz][maɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] ?
**Where** **is** **my** **eighteenth** **year** **?**
在哪里 是 我的 第十八 年 ?

我的十八岁在哪里?

[fɑːr] [bæk]
**far** **back**
远的 后退

很久以前

[ə'pɑːn] ['laɪfs] ['verɪgeɪtɪd] [træk] ;
**Upon** **life's** **variegated** **track** **;**
之上 生活的 斑 追踪 ;

在人生的多彩道路上;

[jet] ['fɑːndli][ɔːft][aɪ][tɜːrn][maɪ] [aɪ] ,
**Yet** **fondly** **oft** **I** **turn** **my** **eye** **,**
然而 深情地 经常 我 转动 我的 眼睛 ,

然而，我常常会带着一丝怜惜之情将目光移开，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] [aɪ] [saɪ] .
**And** **for** **my** **eighteenth** **year** **I** **sigh** **.**
和 为了 我的 第十八 年 我 叹 .

我叹了口气，迎来了我的第十八年。

[iːtʃ] ['pleʒər] [ðen] [aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][zest] ,
**Each** **pleasure** **then** **I** **took** **with** **zest** **,**
每个 乐趣 然后 我 采取 和 热情 ,

我当时兴致勃勃地享受着每一种快乐,

[ænd; ənd][hoʊp][wʌz; wəz] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][maɪ] [brest] —
**And** **hope** **was** **inmate** **of** **my** **breast** **—**
和 希望 曾是 囚犯 的 我的 胸部 —

希望栖息在我胸中——

[ɪn'tʃæntɪŋ] [hoʊp] , [ kən'səulin ] [θɪŋ] ,
**Enchanting** **hope** **,** **consoling** **thing** **,**
妖娆 希望 , 安慰 事物 ,

令人心醉的希望，令人慰藉的事物

[ðə; ði] ['plʌkər] [aʊt][ʌv; əv] ['sɔːroʊz] [stɪŋ] .
**The** **plucker** **out** **of** **sorrow's** **sting** **.**
这 拔毛者 出去 的 悲伤的 蜇 .

拔除悲伤之刺。

[ðə; ði][sʌn] [ə'bʌv] [ʃoʊn] [braitə] [ðen] ,
**The** **sun** **above** **shone** **brighter** **then** **,**
这 太阳 多于 闪耀 更亮 然后 ,

那时，头顶的太阳更加明亮了。

['fɛrɜ] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] , ['kɪndər] [men] ;
**Fairer** **were** **women** **,** **kinder** **men** **;**
更公平 是 女性 , 幼儿园 男人 ;

女人更美丽，男人更善良;

[ɪf] [terz] [aɪ] [ʃed] , [ðeɪ] [suːn] [wɜːr; wər] [ɔː(r)] ,
**If tears I shed , they soon were o'er ,**
如果 眼泪 我 棚 , 他们 很快 是 超过 ,

如果我流下了眼泪，那也很快就会过去。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
**And I was happier than before .**
和 我 曾是 更快乐 比 前 .

我比以前更快乐了。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] - [waɪt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪ]
**The minstrel - wight of ancient day**
这 吟游诗人 - 怀特岛 的 古老的 天

古代的吟游诗人

[wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [ɔːl] [wɜːr; wər] [meɪ] ;
**Wish'd that the twelve months all were May ;**
希望 那 这 十二 几个月 全部 是 可能 ;

真希望一年十二个月都是五月;

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['evri] [jɪr] [aɪ] [siː]
**I wish that every year I see**
我 希望 那 每一个 年 我 看

我希望每年都能看到

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
**The eighteenth of my life could be .**
这 第十八 的 我的 生活 可以 是 .

我人生中的第十八个年头或许就是如此。

[sɔːŋ] .
**SONG .**
歌曲 .

歌曲。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɔməni,'rəj-] [ɔːr] ['dʒɪpsi] ['læŋgwɪdʒ] .
**From the Rommany or Gypsy Language .**
从 这 罗马尼亚 或者 吉普赛人 语言 .

源自罗姆语或吉普赛语。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːks] ,
**The strength of the ox ,**
这 力量 的 这 牛 ,

牛的力量，

[ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːks] ,
**The wit of the fox ,**
这 有 的 这 狐狸 ,

狐狸的机智

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [spiːd] , —
**And the leveret's speed , —**
和 这 - 速度 , —

而小家伙的速度，——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 三十种语言和方言的塔古(Targum Or Metrical Translations From Thirty )
# 第5/5页

[fʊl] [ɔːft] , [tuː; tə] [əˈpoʊz]
**Full oft , to oppose**
满的 经常 , 到 反对

经常反对

[tuː; tə][ðer; ðər] ['nuːmərəs] [foʊz] ,
**To their numerous foes ,**
到 他们的 很多的 敌人 ,

对他们众多的敌人来说，

[ðə; ði]['rɔməni,'rəj-] [niːd] .
**The Rommany need .**
这 罗马尼亚 需要 .

罗姆人需要。

['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] [ðeɪ] [teɪk] ,
**Our horses they take ,**
我们的 马匹 他们 拿 ,

他们带走了我们的马，

['aʊər; ɑːr] ['wægənz] [ðeɪ] [breɪk] ,
**Our waggons they break ,**
我们的 马车 他们 休息 ,

他们弄坏了我们的马车，

[ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [ðeɪ] [siːz] ,
**And ourselves they seize ,**
和 我们自己 他们 抢占 ,

他们抓住我们，

[ɪn][ðer; ðər]['prizənz][tuː; tə][kuːp] ,
**In their prisons to coop ,**
在 他们的 监狱 到 合作社 ,

在监狱里合作，

[wer] [wiː; wi][paɪn][ænd; ənd] [druːp] ,
**Where we pine and droop ,**
在哪里 我们 松树 和 下垂 ,

我们垂头丧气、垂头丧气的地方，

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [briːz] .
**For want of breeze .**
为了 想 的 微风 .

因为没有风。

[wen] [ðə; ði] [ded] ['swɑːloʊ]
**When the dead swallow**
什么时候 这 死的 吞

当死者吞噬

[ðə; ði][flai][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ]
**The fly shall follow**
这 飞 将 跟随

苍蝇将跟随

[ɔː(r)] ['bɜːrə] - - ,
**O'er Burra - panee ,**
超过 布拉 - - ,

O'er Burra-panee,

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [fər'get]
**Then we will forget**
然后 我们 将要 忘记

然后我们就会忘记

[ðə; ði] [rɔŋz] [wiː; wi][hæv; həv][met] ,
**The wrongs we have met ,**
这 错误 我们 有 遇见 ,

我们遇到的不公，

[ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [biː; bi] .
**And forgiving be .**
和 宽恕 是 .

愿你宽恕。

[ 'futnəuts ] :
**Footnotes :**
脚注 :

脚注：

{ [eɪt] } [dʒɛnɪt] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['ærəbɪk]['ɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd] ['signifaiz] ['pærədaɪs] .
**{ 8 } Gennet is a word of Arabic origin , and signifies paradise .**
{ 8 } Gennet 是 一个 单词 的 阿拉伯 起源 , 和 表示 天堂 .

{8} Gennet 是一个阿拉伯语词源，意思是天堂。

{ - } [noʊ] [truː] ['mʌsəlmən] [wɪl] [rɪ'siːv] ['eni] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
**{ 10 } No true Mussulman will receive any remuneration for communicating instruction .**
{ - } 不 真的 穆斯林 将要 收到 任何 报酬 为了 沟通 操作说明 .

{10} 真正的穆斯林不会因传播教义而获得任何报酬。

{ - } [ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [hɪr] [meɪd] [tuː; tə] [ˌmetəmsaɪ'koʊsɪs] [ɔːr][ðə; ði][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn]
**{ 13 } Allusion is here made to metempsychosis or the transmigration**
{ - } 典故 是 这里 制成 到 轮回 或者 这 轮回
[ʌv; əv] [soʊlz] .
**of souls .**
的 灵魂 .

{13} 这里指的是轮回转世或灵魂转世。

{ - } [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] .
**{ 14 } His relations .**
{ - } 他的 关系 .

{14} 他的关系。

{ - } ['gɔblɪnz] .
**{ 17 } Goblins .**
{ - } 哥布林 .

{17} 哥布林。

{ - } ['speɪsɪz][ʌv; əv][taɪm] .
**{ 18 } Spaces of time .**
{ - } 空格 的 时间 .

{18} 时间空间。

{ - } [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bænər] .
**{ 21 } The principal banner .**
{ - } 这 主要的 横幅 .

{21} 主横幅。

{ - } ['wæŋ] [ænd; ənd] [oʊ] [wɜːr; wər] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] ['maɪti]
**{ 22 } Wang Liyang and Siyan Ou were ancient kings of China , and mighty**
{ - } 王 溧阳 和 思彦 你的 是 古老的 国王 的 中国 , 和 强大的
['hʌntərz] ,
**hunters ,**
猎人 ,

{22} 王利阳和司彦鸥是古代中国的王者，也是强大的猎人，

[ʌv; əv] [huːz] [ɪk'splɔɪts] ['meni] [ɪk'strævəgənt][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] .
**of whose exploits many extravagant tales are related .**
的 谁 漏洞 许多 靡 故事 是 有关的 .

关于他的丰功伟绩，流传着许多离奇的故事。

{ - } ['kɑːsæk] ['vɪlɪdʒ] .
**{ 26 } Cossack village .**
{ - } 哥萨克 村庄 .

{26}哥萨克村庄。

{ - } [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɔːrdər] ,
**{ 32 } The knights of the German Order ,**
{ - } 这 骑士 的 这 德语 命令 ,

{32} 德意志骑士团的骑士们，

[huː] [ɪ'ventʃuəli] ['krɪstʃəˌnaɪzd] [ðə; ði]['peɪgən][ˌliθju(ː)'einiənz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læns]
**who eventually christianized the pagan Lithuanians at the point of the lance**
WHO 最终 基督教化 这 异教徒 立陶宛人 在 这 观点 的 这 槊
[ænd; ənd] [sɔːrd] .
**and sword .**
和 剑 .

他们最终用长矛和刀剑使异教徒立陶宛人皈依了基督教。

{ - } ['pɑːlɪʃ] .
**{ 33 } Polish .**
{ - } 抛光 .

{33} 波兰语。

{ - } [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] .
**{ 38 } The Mermaid .**
{ - } 这 美人鱼 .

{38} 美人鱼。

{ - } [ðə; ði][wɔːr] - ['gɑːdəs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [mɪ'θɑːlədʒi] .
**{ 40 } The war - goddess , according to the Northern Mythology .**
{ - } 这 战争 - 女神 , 根据 到 这 北方 神话 .

{40} 根据北方神话，她是战争女神。

{ - } ['wɛsəl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [ʌv; əv] - .
**{ 50 } Wessel was the family name of Tordenskiold .**
{ - } 韦塞尔 曾是 这 家庭 姓名 的 - .

{50} Wessel 是 Tordenskiold 的姓氏。

- [ɪz][æn; ən] ['epɪθet] [ biˈstəu ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['ædmərəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['praʊəs]
**Tordenskiold is an epithet bestowed upon the Danish Admiral for his prowess**
- 是 一个 别名 授予 之上 这 丹麦语 上将 为了 他的 能力
[ænd; ənd]['heroʊɪzəm] .
**and heroism .**
和 英雄主义 .

托登斯基尔德是丹麦海军上将因其英勇善战而获得的称号。

[ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] : [ʃiːld] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
**It signifies : shield of thunder .**
它 表示 : 盾 的 雷 .

它象征着：雷霆之盾。

{ - } [ðɪs] [piːs] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [əˈpɪrd] [ɪn] [prɪnt] ,
**{ 51 } This piece has already appeared in print ,**
{ - } 这 片 有 已经 出现 在 打印 ,

{51} 这篇文章已经发表在纸质媒体上，

['hævɪŋ] [bɪn] [ ɪnˈsəːtɪd ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] , [ɪn] [æn; ən]
**having been inserted some years since in the Foreign Quarterly Review , in an**
拥有 到过 插入 一些 年 自从 在 这 外国的 季刊 审查 , 在 一个
['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] ['deɪnɪʃ] ['poʊətri] ,
**article on Danish poetry ,**
文章 在 丹麦语 诗 ,

几年前，这篇文章被刊登在《外国季刊》上，内容是关于丹麦诗歌的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [proʊz] [pɑːrt] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pen] [ʌv; əv] ['dɑːktər] [dʒɑːn] ['boʊrɪŋ] .
**of which the prose part proceeded from the pen of Doctor John Bowring .**
的 哪个 这 散文 部分 继续 从 这 笔 的 医生 约翰 鲍林 .

其中散文部分由约翰·鲍林博士撰写。

{ - } [ðə; ði] ['rɪvər] - [gɑːd] .
**{ 54 } The river - god .**
{ - } 这 河 - 上帝 .

{54} 河神。

{ - } [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['viːnəs] .
**{ 63 } The Northern Venus .**
{ - } 这 北方 金星 .

{63} 北金星。

{ - } [ðə; ði] ['pɜːrsənɪdʒ] , [huː] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði] ['splendɪd] ['fɔːdʒəriz] [ʌv; əv] [məkˈfɜːsən, məkˈfɪrsən]
**{ 65 } The personage , who figures in the splendid forgeries of MacPherson**
{ - } 这 人士 , WHO 数据 在 这 灿烂 伪造品 的 麦克弗森
['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɪŋgəl] .
**under the name of Fingal .**
在下面 这 姓名 的 芬格尔 .

{65} 这位人物以芬格尔之名出现在麦克弗森的精美伪造品中。

{ - } [ðə; ði] [ 'geilik ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] ['noʊblmən] .
**{ 68 } The Gaelic word for nobleman .**
{ - } 这 盖尔语 单词 为了 贵族 .

{68} 盖尔语中"贵族"一词。

{ - } ['eɪnʃənt] [bɑːdz] , [tuː; tə] [huːz] ['mænʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
**{ 72 } Ancient bards , to whose mansion , in the clouds ,**
{ - } 古老的 吟游诗人 , 到 谁 大厦 , 在 这 云 ,

{72} 古代吟游诗人，前往他们在云端的府邸，

[ðə; ði] ['spiːkər] [hoʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
**the speaker hopes that his spirit will be received .**
这 扬声器 希望 那 他的 精神 将要 是 已收到 .

演讲者希望他的精神能够被接受。

{ 73a } ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] .
**{ 73a } Written in the fifth century .**
{ 73a } 书面 在 这 第五 世纪 .

{73a} 写于五世纪。

{ 73b } [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ neiʃəns ] , [huːz] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]
**{ 73b } The British , like many other nations , whose early history is involved in**
{ 73b } 这 英国 , 喜欢 许多 其他 国家 , 谁 早期的 历史 是 涉及 在
[əb'skjʊrəti] ,
**obscurity ,**
朦胧 ,

{73b} 英国和许多其他国家一样，其早期历史鲜为人知，

[kleɪm] [ə; eɪ] ['troʊdʒən] [dɪ'sent] .
**claim a Trojan descent .**
宣称 一个 特洛伊木马 下降 .

自称特洛伊后裔。

{ - } ['ɑːwən] , [ɔːr] [poʊ'etɪk] ['dʒiːniəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪm'baɪbd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
**{ 74 } Awen , or poetic genius , which he is said to have imbibed in his**
{ - } 阿文 , 或者 诗意的 天才 , 哪个 他 是 说 到 有 吸收 在 他的
['tʃaɪldhʊd] ,
**childhood ,**
童年 ,

{74} 灵感，或者说诗歌天赋，据说他在童年时期就已具备。

[waɪlst] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] - .
**whilst employed in watching the cauldron of the sorceress Cridwen .**
而 受雇 在 观看 这 釜 的 这 巫婆 - .

在受雇看守女巫克里德温的坩埚期间。

{ - } [aɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ˌtæli'ɛsɪn] , — [ˌtæli'ɛsɪn] ['signifaiz] : [braʊ]
**{ 75 } I was but a child , but am now Taliesin , — Taliesin signifies : brow**
{ - } 我 曾是 但 一个 孩子 , 但 是 现在 塔列辛 , — 塔列辛 表示 : 眉头
[ʌv; əv] ['braɪtnəs] .
**of brightness .**
的 亮度 .

{75} 我曾只是个孩子，但现在是塔列辛，——塔列辛的意思是：光明的额头。

{ - } [eɪl] .
**{ 79 } Ale .**
{ - } 艾尔啤酒 .

{79} 麦芽酒。

{ - } [ðeɪ] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [meɪd] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [verəs; 'værəs] , [ænd; ənd]
**{ 94 } They had , it seems , made an image of Varus , and**
{ - } 他们 有 , 它 似乎 , 制成 一个 图像 的 瓦鲁斯 , 和
[bɪ'smɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [haɪ] - [smelɪŋ] ['ɔɪntmənt] ,
**besmeared it with some high - smelling ointment ,**
涂抹 它 和 一些 高的 - 闻起来 软膏 ,

{94} 他们似乎制作了一幅瓦鲁斯的画像，并在上面涂抹了一些气味浓烈的药膏。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [verəs; 'værəs] , [baɪ] ['sɪmpəθi] , [wʊd] [ber] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv]
**in the hope that Varus , by sympathy , would bear about him the odour of**
在 这 希望 那 瓦鲁斯 , 经过 同情 , 会 熊 关于 他 这 气味 的
[ðə; ði] [seɪm] ,
**the same ,**
这 相同的 ,

希望瓦鲁斯会同情他，从而身上也沾染上同样的气味。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːgz] [maɪt] [beɪ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] [iks'kəːʃənz] .
**so that the dogs might bay at him in his nocturnal excursions .**
所以 那 这 狗 可能 湾 在 他 在 他的 夜 短途旅行 .

这样，当他夜间外出时，狗就可以对他吠叫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神